



**POLITÉCNICA**  
"Ingeniamos el futuro"

CAMPUS  
DE EXCELENCIA  
INTERNACIONAL



# *Estudio para la implantación de Programas en Inglés en los títulos de grado de la ETSI Agrónomos*

*Proyecto AgroInglés*

*Universidad Politécnica de Madrid  
ETSI Agrónomos*



# ***Estudio para la implantación de Programas en Inglés en los títulos de grado de la ETSI Agrónomos***

***Proyecto AgroInglés***

**Informe final del Proyecto de Innovación Educativa de la  
Universidad Politécnica de Madrid Nº IE12 13-02018**

**A. Adán, M. Alvir, M. Blanco, V. Carbonell, C. Chaya,  
T. González, C. Hontoria, C. Marín, S. Mira, D. Pereira,  
M. Quemada, L. Ricote, L. Rodríguez, R. Sánchez-Monje,  
F. San José, A. Sanz**

**ETSI Agrónomos  
Universidad Politécnica de Madrid  
Madrid, diciembre 2013**

---

*ISBN-13: 978-84-695-9764-4*

*ISBN-10: 84-695-9764-7*

*© A. Adán, M. Alvir, M. Blanco, V. Carbonell, C. Chaya, T. González, C. Hontoria, C. Marín, S. Mira, D. Pereira, M. Quemada, L. Ricote, L. Rodríguez, R. Sánchez-Monje, F. San José, A. Sanz.*

*Algunos derechos reservados.*

*Este documento está disponible bajo licencia Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivation 4.0*

*<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>*

*Impreso en Madrid, 2014.*

---

## **Agradecimientos**

*Nuestro sincero agradecimiento a todos aquellos que han hecho posible este estudio:*

*A los profesores de otras universidades que desinteresadamente han dedicado su tiempo y compartido con nosotros su experiencia y sus lecciones aprendidas.*

*A los Subdirectores y Jefes de Estudio de los Centros de la UPM por atender nuestras preguntas y colaborar en este informe.*

*A los profesores de la ETSI Agrónomos que nos han hecho llegar sus opiniones tanto a través de la encuesta como de forma personal.*

*A Alonso Redondo Ramiro por su ayuda en la elaboración y análisis de las pruebas de nivel de inglés realizadas al profesorado de la ETSI Agrónomos.*

*A los alumnos de la ETSI Agrónomos que han participado en las encuestas.*

*A los equipos directivos y a los alumnos de los Centros de Educación Secundaria y Bachillerato que colaboraron en la realización de las encuestas.*

*A los profesionales de las empresas del sector que amablemente respondieron a nuestras preguntas.*

*A Guillermo Fondevilla y al personal de administración y servicios que han colaborado en la realización y lanzamiento de las encuestas.*

*Al equipo directivo de la ETSI Agrónomos por su apoyo decidido.*

*Al equipo Rectoral por su apoyo financiero y respaldo institucional.*



# Tabla de contenido

Prólogo .....	1
Capítulo 1. Programas en Inglés en los grados de la educación pública universitaria .....	7
1.1 Introducción .....	9
1.2 Los Programas en Inglés en los grados de las universidades públicas españolas .....	10
1.2.1 Metodología .....	10
1.2.2 Centros universitarios que ofertan Programas en Inglés a nivel de grado: panorama nacional .....	10
1.2.3 Los Programas en Inglés en las Escuelas del ámbito agrario .....	21
1.2.4 Modalidades de Programas en Inglés .....	23
1.3 Los Programas en Inglés en la Universidad Politécnica de Madrid .....	25
1.3.1 Introducción .....	25
1.3.2 Los Programas en Inglés en los grados ofrecidos por la UPM .....	28
1.4 Algunas experiencias de implantación de Programas en Inglés .....	30
1.4.1 Metodología .....	30
1.4.2 Resultados .....	32
1.5 Conclusiones .....	35
Capítulo 2. Los profesores de la ETSI Agrónomos ante los Programas en Inglés .....	37
2.1 Introducción .....	39
2.2 Metodología .....	39
2.2.1 Encuesta .....	39
2.2.2 Evaluación de las destrezas de comunicación en lengua inglesa .....	40
2.3 Resultados .....	41
2.3.1 Participantes .....	41
2.3.2 Formación en la lengua inglesa .....	42
2.3.3 Interés en impartir docencia en lengua inglesa .....	49
2.4 Análisis y discusión de los datos .....	51
2.5 Conclusiones .....	52

2.6 Bibliografía.....	53
Capítulo 3. El alumnado de la ETSI Agrónomos ante los Programas en Inglés .....	55
3.1 Introducción .....	57
3.2 Metodología .....	57
3.2.1 Encuesta al alumnado nacional .....	57
3.2.2 Encuesta al alumnado extranjero .....	58
3.3 Datos obtenidos .....	58
3.3.1 Datos obtenidos en la encuesta al alumnado.....	58
3.3.2 Datos obtenidos en la encuesta al alumnado extranjero.....	65
3.4 Análisis y discusión de los datos.....	68
3.5 Conclusiones.....	71
3.6 Bibliografía.....	71
Capítulo 4. El alumnado preuniversitario ante los Programas en Inglés.....	73
4.1 Introducción .....	75
4.2 Metodología .....	75
4.3 Resultados .....	76
4.3.1 Nivel de conocimiento de la lengua inglesa .....	76
4.3.2 Interés en participar en un Programa en Inglés .....	78
4.3.3 Valoración de la participación en un Programa de Educación Superior en Inglés.....	79
4.4 Análisis y discusión de resultados .....	80
4.5 Conclusiones.....	81
Capítulo 5. Análisis del uso y valoración de la lengua inglesa en el mercado laboral de las ingenierías agronómicas y alimentarias.....	83
5.1 Introducción .....	85
5.2 Diseño de la muestra y Perfil general de los encuestados.....	85
5.3 La importancia del inglés para el mercado laboral de las ingenierías agroalimentarias .....	89
5.4 Métodos de valoración de la formación en inglés en el acceso al mercado laboral	92
5.5 Usos del inglés en el mercado laboral.....	95
5.6 Conclusiones.....	97



Capítulo 6. Implicaciones administrativas y normativas .....	99
6.1 Introducción .....	101
6.2 Marco normativo de los programas en inglés .....	101
6.2.1 Normativa de los planes de estudio.....	101
6.2.2 Normativa interna de la UPM .....	102
6.3 Actuaciones de la UPM para el impulso de los programas en inglés.....	102
6.3.1 Medidas de apoyo a la docencia en inglés.....	102
6.3.2 Acciones previstas de apoyo al PDI y PAS .....	102
6.3.3 Acciones dentro del programa de internacionalización o de innovación educativa.....	103
6.3.4 Programas a nivel europeo o internacional .....	104
6.4 Actuaciones de otras universidades para impulsar los programas en inglés .....	105
6.4.1 Actuaciones de ámbito general.....	105
6.4.2 Actuaciones orientadas a la motivación .....	106
6.4.3 Actuaciones orientadas a la formación.....	106
6.4.4 Actuaciones orientadas a la acreditación del nivel de inglés.....	106
6.4.5 Otras actuaciones de apoyo.....	107
6.5 Conclusiones .....	107
Capítulo 7. Conclusiones y recomendaciones .....	109
7.1 Conclusiones del estudio.....	111
7.2 Recomendaciones para un Programa en Inglés en la ETSI AGRÓNOMOS.....	113
7.3 Plan de Acción .....	115
Anexos de los Capítulos .....	119
Anexo 1.1. Oferta de Programas en Inglés en los grados de las universidades públicas españolas .....	121
Anexo 1.2. Enseñanzas en inglés en los grados de las Escuelas de Ingenieros Agrónomos a nivel nacional. ....	148
Anexo 1.3. Guion de las entrevistas telefónicas realizadas en los centros de la Universidad Politécnica de Madrid .....	151
Anexo 1.4. Guion de las entrevistas realizadas a responsables de Programas en Inglés	152
Anexo 2.1. Encuesta dirigida a los Profesores .....	153
Anexo 2.2. Recomendaciones para la mejora del nivel de inglés de los profesores de la ETSI Agrónomos .....	156

Anexo 3.1. Carta de motivación en la encuesta al alumnado nacional .....	158
Anexo 3.2. Carta motivación en la encuesta al alumnado extranjero .....	159
Anexo 3.3. Encuesta dirigida al alumnado nacional.....	160
Anexo 3.4. Encuesta dirigida al alumnado extranjero .....	163
Anexo 4.1. Carta de presentación de la encuesta dirigida al alumnado preuniversitario.....	169
Anexo 4.2. Encuesta dirigida al alumnado preuniversitario. ....	170
Anexo 5.1. Carta de presentación de la encuesta dirigida al mercado laboral.....	172
Anexo 5.2. Encuesta de nivel de interés y aceptación de la enseñanza en inglés por parte del mercado laboral. ....	173
Anexo 6.1. Modelo del Suplemento Europeo del Título expedido por la UPM.....	176

# Índice de Figuras

<i>Figura 1. 1. Número de universidades según su nivel de oferta de enseñanzas en lengua inglesa. ....</i>	<i>18</i>
<i>Figura 1.2. Universidades que cuentan con un Plan específico de fomento de la docencia en inglés o segunda lengua oficial según su nivel de oferta. ....</i>	<i>19</i>
<i>Figura 1.3. Nivel de inglés requerido por los docentes para impartir docencia en inglés en los 48 centros universitarios públicos. ....</i>	<i>20</i>
<i>Figura 1.4. Nivel de inglés requerido por los docentes para impartir docencia en inglés en función del nivel de oferta de la universidad ....</i>	<i>21</i>
<i>Figura 1.5. Clasificación de los centros de la UPM en función del tipo de oferta de enseñanzas en inglés. ....</i>	<i>30</i>
<i>Figura 2.1. Profesores que consideran como beneficio asociado a la introducción de enseñanzas en inglés: (a) incremento de los alumnos de nuevo ingreso, (b) internacionalización del centro y (c) aumento del nivel académico de los alumnos de nuevo ingreso.....</i>	<i>41</i>
<i>Figura 2.2. Número y porcentaje de profesores respecto a la percepción de su nivel de inglés. ....</i>	<i>42</i>
<i>Figura 2.3. Número y porcentaje de profesores respecto a la posesión de un título acreditativo de su nivel de inglés.....</i>	<i>43</i>
<i>Figura 2.4. Número y porcentaje de los profesores dispuestos a realizar un test de evaluación de su nivel de inglés.....</i>	<i>43</i>
<i>Figura 2.5. Destrezas en lengua inglesa.....</i>	<i>44</i>
<i>Figura 2.6. Porcentaje de profesores que afirman redactar artículos científicos o proyectos en inglés relacionado con su nivel. ....</i>	<i>44</i>
<i>Figura 2.7. Porcentaje de profesores que afirman haber impartido cursos (a) o conferencias (b) en inglés relacionado con su nivel.....</i>	<i>45</i>
<i>Figura 2.8. Porcentaje de respuestas distribuidas por departamento y relacionadas con el nivel de inglés de los encuestados.....</i>	<i>46</i>
<i>Figura 2.9. Resultados de las destrezas de comprensión lectora, vocabulario y gramática (43 evaluados); comprensión auditiva y expresión oral de los profesores de la ETSIA (19 evaluados).....</i>	<i>48</i>
<i>Figura 2.10. Número de docentes por nivel de inglés dispuestos a impartir docencia en inglés en la ETSIA de forma incondicional. ....</i>	<i>49</i>
<i>Figura 2.11. Número de docentes por nivel de inglés dispuestos a impartir docencia en inglés en la ETSIA únicamente en caso de un mayor reconocimiento de los créditos impartidos en esta lengua. ....</i>	<i>49</i>
<i>Figura 2.12. Número de docentes por nivel de inglés dispuestos a impartir docencia en inglés en la ETSIA únicamente en caso de contar con materiales o clases de apoyo.....</i>	<i>50</i>

<i>Figura 2.13. Porcentaje de docentes dispuestos a impartir docencia en inglés en la ETSIA según las diferentes propuestas de implementación. ....</i>	<i>50</i>
<i>Figura 3.1. Alumnos (número) que respondieron a la encuesta según el grado y curso en el que están matriculados. ....</i>	<i>59</i>
<i>Figura 3.2. Nivel de inglés autoevaluado de los alumnos (número) matriculados en cada grado. ....</i>	<i>60</i>
<i>Figura 3.3. Nivel de inglés autoevaluado de los alumnos (número) matriculados en cada grado. ....</i>	<i>60</i>
<i>Figura 3.4. Interés en cursar un Grado Universitario en inglés de los alumnos matriculados en cada grado. ....</i>	<i>61</i>
<i>Figura 3.5. Disposición de los estudiantes a realizar las distintas tareas de aprendizaje en inglés. ....</i>	<i>62</i>
<i>Figura 3.6. Disposición de aquellos alumnos que mostraron interés en estudiar en inglés (respuesta positiva en figura 3.4) para comprender una clase o realizar exámenes totalmente en inglés. ....</i>	<i>62</i>
<i>Figura 3.7. Valoración de las posibles implicaciones del hecho de estudiar un grado universitario con enseñanza en inglés. ....</i>	<i>63</i>
<i>Figura 3.8. Opción de idioma preferida a la hora de matricularse de un grado universitario. ....</i>	<i>64</i>
<i>Figura 3.9. Opción de idioma preferida a la hora de matricularse de una asignatura. ....</i>	<i>65</i>
<i>Figura 3.10. Nivel de inglés autoevaluado de alumnos extranjeros (número) matriculados en la ETSIA ....</i>	<i>65</i>
<i>Figura 3.11. Interés de alumnos extranjeros en cursar un grado universitario en inglés o en español. ....</i>	<i>66</i>
<i>Figura 3.12. Valoración por parte de alumnos extranjeros de las posibles implicaciones del hecho de estudiar un grado universitario con enseñanza en inglés o en español. ....</i>	<i>66</i>
<i>Figura 3.13. Opción de idioma preferida por alumnos extranjeros a la hora de matricularse de un grado universitario. ....</i>	<i>67</i>
<i>Figura 3.14. Opción de idioma preferida por alumnos extranjeros a la hora de matricularse de una asignatura. ....</i>	<i>67</i>
<i>Figura 3.15. Valoración por parte de alumnos extranjeros de una mayor oferta en inglés en la UPM y efecto en la elección de esta universidad para matricularse. ....</i>	<i>68</i>
<i>Figura 5.1. Tamaño de las empresas en las que trabajan los encuestados. ....</i>	<i>87</i>
<i>Figura 5.2. Internacionalización de las empresas en las que trabajan los encuestados. ....</i>	<i>87</i>
<i>Figura 5.3. Posición laboral de los encuestados. ....</i>	<i>88</i>
<i>Figura 5.4. Importancia del inglés en la actividad laboral actual. ....</i>	<i>89</i>
<i>Figura 5.5. Importancia del inglés en la actividad laboral futura. ....</i>	<i>90</i>
<i>Figura 5.6. Importancia de la formación en inglés. ....</i>	<i>90</i>
<i>Figura 5.7. Importancia de la formación total o parcialmente bilingüe. ....</i>	<i>91</i>
<i>Figura 5.8. Valor profesional del inglés en el acceso al mercado laboral. ....</i>	<i>92</i>
<i>Figura 5.9. Formas de valorar la formación en inglés en el acceso al mercado laboral. Resultados medios. ....</i>	<i>93</i>

<i>Figura 5.10. Valoración de las formas de acreditación de los conocimientos en inglés en el acceso al mercado laboral. Resultados detallados. ....</i>	<i>94</i>
<i>Figura 5.11. Valoración de las formas de acreditar los conocimientos en inglés en el acceso al mercado laboral. Personas con responsabilidad organizativa y/o de dirección de equipos de más de 10 personas. Resultados resumidos. ....</i>	<i>94</i>
<i>Figura 5.12. Valoración de las formas de acreditar los conocimientos en inglés en el acceso al mercado laboral. Personas con responsabilidad organizativa y/o de dirección de equipos de más de 10 personas. Resultados detallados. ....</i>	<i>95</i>
<i>Figura 5.13. Utilización del inglés en la actividad profesional. ....</i>	<i>96</i>
<i>Figura 5.14. Autovaloración de las competencias en inglés. Resumen. ....</i>	<i>96</i>
<i>Figura 5.15. Autovaloración de las competencias en inglés. Resultados detallados. ....</i>	<i>97</i>



# Índice de Tablas

<i>Tabla 1.1. Enseñanzas en inglés a nivel de grado en las universidades públicas ordenadas por Comunidad Autónoma.</i>	14
<i>Tabla 1.2. Clasificación de las universidades en función de su nivel de oferta en enseñanzas en lengua inglesa.</i>	16
<i>Tabla 1.3. Escuelas de Ingeniería del ámbito agrario según su oferta de enseñanzas en inglés a nivel de grado.</i>	22
<i>Tabla 1.4. Relación de Escuelas y Facultades de la UPM según su oferta de enseñanzas en inglés a nivel de grado.</i>	29
<i>Tabla 2.1. Resultados en las destrezas: comprensión lectora, vocabulario y gramática; comprensión auditiva y expresión oral.</i>	46
<i>Tabla 3.1. Tabla resumen de resultados de la encuesta al alumnado. Número de alumnos que respondieron positivamente a cada una de las cuestiones.</i>	59
<i>Tabla 4.1. Nivel de inglés</i>	76
<i>Tabla 4.2. Autoevaluación de las destrezas en el idioma</i>	77
<i>Tabla 4.3. Uso del inglés en la vida cotidiana y formación académica bilingüe</i>	77
<i>Tabla 4.4. Demanda de enseñanza universitaria en inglés</i>	78
<i>Tabla 4.5. Valoración estudios de grado en inglés</i>	79
<i>Tabla 5.1. Distribución de los encuestados por sectores laborales.</i>	88
<i>Tabla 5.2. Respuestas mayoritarias a la hora de valorar las diferentes formas de acreditar las competencias en inglés.</i>	93
<i>Tabla 6.1. Actuaciones orientadas a la motivación.</i>	106
<i>Tabla 6.2. Actuaciones orientadas a la formación.</i>	106
<i>Tabla 6.3. Actuaciones orientadas a la acreditación.</i>	106
<i>Tabla 6.4. Otras actuaciones de apoyo.</i>	107









# Prólogo

Permitámonos empezar por el final en este prólogo y avanzar una de las conclusiones de este estudio: un Programa Académico Universitario en Inglés de calidad en la ETSI Agrónomos es necesario y es posible. Qué programa hay que implementar, cómo hacerlo y cuándo llevarlo a cabo son preguntas importantes a las que hay que dar respuesta para garantizar su éxito. En el último capítulo de este informe se proponen respuestas a estas preguntas a la vista de la información recolectada y de las conclusiones aquí obtenidas.

Este estudio para la implantación de Programas Académicos Universitarios en Inglés en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos (ETSIA) de la Universidad Politécnica de Madrid (UPM) fue impulsado por un grupo de profesores de la Escuela. Bajo el acrónimo de AgroInglés el grupo desarrolló un Proyecto de Innovación Educativa financiado por la UPM (nº de referencia IE12\_13-02018). Destaquemos que este proyecto se enmarca en la Medida 101 del Modelo Educativo<sup>1</sup> de la UPM aprobado en diciembre de 2010.

A continuación resaltamos algunos elementos del panorama universitario europeo que dan cuenta del contexto socio-político en el que se plantea esta iniciativa para después introducir los seis temas que articulan este estudio y que forman los seis capítulos de este informe.

En 1987, el programa Erasmus (Vossensteyn et al., 2010) inició un proceso que culminó con la construcción del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) formalmente establecido por la Declaración de Bolonia (1999). Este proceso supuso un cambio socio-político fundamental en la educación superior en Europa que llevó a la reorganización de los programas y planes de estudios universitarios y que hizo de los Programas Académicos Universitarios en Inglés una realidad en el contexto Europeo (Wächter y Maiworm de 2008, Smit y Dafoz, 2012; Unterberger, 2012; Krylov, 2011; Krylov y Lykova, 2012). Las instituciones universitarias han promovido Programas Académicos Universitarios en Inglés como un marco fructífero para su internacionalización con el fin de desarrollar la movilidad de estudiantes y la cooperación institucional dentro y fuera del EEES. Estas iniciativas de las instituciones académicas del EEES están inequívocamente alineadas con la decidida apuesta de la Unión Europea por el multilingüismo, tal como lo ha expresado el Parlamento Europeo<sup>2</sup>. Por otra parte, en enero de 2013 la Unión Europea puso en marcha U-Multirank, un nuevo ranking multidimensional universitario centrado en cinco áreas distintas, incluida la orientación internacional (van Vught, FA y Ziegele, 2011). Este contexto en el que se mueven las Instituciones Universitarias Españolas parece abocar a todos los estamentos universitarios (estudiantes, profesores y gestores) a considerar el inglés, "el lenguaje

global", como un valor añadido que las instituciones universitarias deben ofrecer a sus estudiantes y a la sociedad en general.

Se ha desarrollado una variada oferta de Programas Académicos Universitarios en Inglés en las instituciones universitarias europeas. Estos programas pueden consistir en titulaciones universitarias de Grado, Máster o Doctorado completa y exclusivamente en inglés, o en titulaciones con la posibilidad de elegir todo o una parte en inglés (Wächter y Maiworm, 2008; Dafouz y Núñez, 2009; Lasagabaster, 2012; Unterberger, 2012). Pero, además, respecto del trabajo en el aula, existe una variada tipología de propuestas en la enseñanza reglada en inglés: todo en inglés, clase en lengua inglesa y evaluaciones en la lengua materna del alumno, etc. En este estudio utilizaremos el término Programas Académicos Universitarios en Inglés, o simplemente Programas en Inglés, para designar toda esta variedad de propuestas educativas en el ámbito universitario.

Destacamos que el objetivo de los Programas en Inglés es alcanzar la Internacionalización de la Universidad a través de dos ejes de actuación. Primero, la mejora del nivel de inglés de los alumnos egresados y segundo, la captación de alumnos extranjeros. Además, no es menos importante recalcar que una Universidad implicada en la Excelencia sólo puede plantearse esos objetivos poniendo los medios materiales y humanos acordes con esa vocación de Excelencia.

La respuesta de España a este proceso está lejos de ser homogénea y solo recientemente las universidades españolas han empezado a considerar la internacionalización como una de sus prioridades (Lasagabaster, 2012) promocionando, entre otros proyectos, Programas en Inglés. En el año 2008, 20 universidades públicas (Dafouz y Núñez, 2009) sobre un total de 71 Centros ofrecía Programas en Inglés. Desde entonces el ritmo de crecimiento ha sido muy rápido. Así, para el curso 2013-14 la práctica totalidad de las Universidades Públicas Españolas ofrecen en mayor o menor medida algún tipo de Programa en Inglés. En algunas ocasiones los correspondientes Programas en Inglés se enmarcan en iniciativas institucionales de la Comunidad Autónoma. En el caso de la UPM cabe destacar la inclusión obligatoria de seis créditos ECTS (European Credit Transfer System) para la enseñanza de inglés profesional en los Estudios Oficiales de Grado y la propuesta del Semestre Internacional, 30 ECTS impartidos en lengua inglesa. Esta última iniciativa es una de las 50 actuaciones estrella seleccionadas por la UPM de su Modelo Educativo. Sin embargo, la oferta de Programas en Inglés en la UPM es reducida y heterogénea y responde a la iniciativa de algunos de sus Centros.

El primer capítulo de este informe aborda el examen de las diferentes experiencias existentes en la implantación, desarrollo y seguimiento de Programas en Inglés en las Universidades Españolas, haciendo especial hincapié en las Escuelas y Facultades de la UPM, así como en los estudios del ámbito agrario. Se ha pretendido hacer una recopilación de diferentes modelos de Programas que pueda servir de guía a los gestores universitarios encargados de implementar, gestionar y realizar el seguimiento de estos programas académicos.

Aparte de la gestión y del personal universitario involucrado en esa tarea, cabe resaltar otros dos actores importantes en la cuestión que nos ocupa: los estudiantes y los profesores. Por ello hemos buscado la opinión de los alumnos y profesores de la ETSI Agrónomos. Es por esta razón que los dos siguientes capítulos del informe analizan los resultados de las encuestas que se llevaron a cabo en marzo de 2013 donde se recabó información sobre tres cuestiones: interés en participar en un Programa en Inglés en la Escuela, tipo de programa en el que estaría dispuesto a participar y autoevaluación del nivel de inglés.

En la Comunidad de Madrid (CM), el gobierno local inició hace unos años un cambio profundo de la enseñanza de las lenguas extranjeras en la Educación Primaria y Secundaria, promoviendo programas bilingües basados en la metodología de Aprendizaje Integrado de Contenidos en Lengua Extranjeras (AICLE; CLIL en inglés). En términos simples se podría decir que esta metodología busca el aprendizaje de una lengua extranjera aumentando la exposición a la misma mediante su uso como lengua vehicular en la enseñanza de materias del correspondiente currículo. El objetivo es mejorar el nivel de inglés de los jóvenes estudiantes españoles a la vista de las diferencias observadas con otros países europeos<sup>3</sup>. En el curso 2010-2011, 68.689 alumnos de la CM (24 % del total de alumnos matriculados en el sistema público de educación) participaron en estos programas en la Enseñanza Primaria y se espera que los estudiantes obtengan el certificado B1 (según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas; MCERL) al final de la Educación Primaria. En el mismo año, 32 Institutos de Educación Secundaria comenzaron el llamado Programa Bilingüe de la CM. Esta cohorte de estudiantes llegará a la universidad en el curso académico 2016-2017 (Consejo Escolar, 2010, 2012). Por lo tanto, es de esperar que un número cada vez mayor de estudiantes con un conocimiento de inglés comparable a los estándares europeos elija Programas en Inglés que les permitan satisfacer mejor las demandas de las empresas nacionales e internacionales que compiten en un mercado mundial globalizado. Esta nueva situación, sin duda, va a imponer nuevos retos a las instituciones universitarias de la CM y del resto de España.

Después de estas consideraciones, se han examinado los aspectos relativos a los futuros alumnos de las instituciones universitarias y al mundo laboral donde se integrarán los futuros egresados del sistema universitario. En consecuencia, es importante dar respuestas a dos preguntas: ¿qué interés tienen los alumnos de nuevo ingreso en los Programas en Inglés? y ¿qué interés tienen las empresas en los alumnos de Programas en Inglés? El capítulo cuarto da respuesta a la primera pregunta con el análisis de las encuestas realizadas a alumnos de bachillerato de centros de Educación Secundaria de Madrid y el quinto aborda la segunda con el estudio de las encuestas realizadas a empresas e instituciones del ámbito agroalimentario. Por último, el capítulo seis se dedica a la exploración de las implicaciones administrativas y de las necesidades de medidas y recursos que conlleva la implantación, gestión y seguimiento de un Programa Académico Universitario en Inglés.

Para llevar a cabo el estudio de viabilidad que presentamos en este informe, se formaron seis grupos de trabajo que recogieron información en las seis áreas anteriormente mencionadas: (1) experiencias previas en otros Centros Universitarios Españoles, (2) opinión de los profesores de la ETSI Agrónomos, (3) opinión de los estudiantes de la ETSI Agrónomos, (4) opinión de los alumnos de bachillerato de Madrid, (5) opinión de las empresas e instituciones gubernamentales del área agroalimentaria y (6) implicaciones administrativas y necesidades de medidas y recursos. Cada uno de los capítulos de este informe ha sido redactado por cada grupo de trabajo y ha contado con el apoyo material e intelectual de los demás miembros del proyecto, tanto en la realización de las tareas de cada grupo de trabajo como en la redacción del correspondiente capítulo de este informe.

Para terminar, queremos expresar nuestro agradecimiento al apoyo e interés que el Director de la ETSI Agrónomos, Miguel Ángel Garcimartín Molina, ha mostrado, poniendo a disposición de este proyecto cuantos medios materiales y humanos ha requerido. La Subdirectora de Calidad y Organización Docente, Eva Iglesias Martínez, y el Subdirector de Infraestructuras, Informática y Asuntos Económicos, Francisco Javier Caniego Monreal, han canalizado con generosidad esa ayuda y apoyo. Especial mención merecen Guillermo

Fondevila y María García Galdo. El primero ha colaborado en calidad de becario del proyecto y ha realizado una labor de apoyo encomiable. La segunda puso a punto el sistema informático para llevar a cabo una gran parte de las encuestas realizadas que tanto peso tienen en este trabajo. Para terminar, también quisiéramos agradecer la colaboración de todas las personas entrevistadas por su generosidad para compartir la información y la sabiduría que da la acción. Sin esa información y esa sabiduría este informe habría quedado incompleto. Esperemos devolver ese inmenso servicio con este informe.

Noviembre de 2013

AgroInglés

Coordinador: F. San José Martínez

A. Adán, M. Alvir, M. Blanco, V. Carbonell, C. Chaya, T. González, C. Hontoria, C. Marín, S. Mira, D. Pereira, M. Quemada, L. Ricote, L. Rodríguez Sinobas, R. Sánchez-Monje, A. Sanz.

## Notas

<sup>1</sup> La Medida 101 del Modelo Educativo de la UPM se denomina “Diagnóstico del estado de la internacionalización de la oferta académica y servicios relacionados” (<http://catedraunesco.es/me/UPM/Inicio.html>).

<sup>2</sup> Resolución del 24 de marzo de 2009, sobre el multilingüismo: una ventaja para Europa y un compromiso compartido.

<sup>3</sup> Según el Eurobarómetro 2012, el 46 % de los españoles considera que dominan al menos una lengua diferente de su lengua materna para poder mantener una conversación frente al 56 % de los europeos tomados globalmente; los porcentajes son del 18 % y del 25 % cuando se trata de dos lenguas.

## Bibliografía

Consejo Escolar de la Comunidad de Madrid. 2010. Los programas de la enseñanza bilingüe en la Comunidad de Madrid. Un estudio comparado. Consejo Escolar de la Comunidad de Madrid.

Consejo Escolar de la Comunidad de Madrid. 2012. Informe 2012 sobre la enseñanza no Universitaria en la Comunidad de Madrid.

Dafouz, E. y Núñez, B. 2009. CLIL in Tertiary Education: Devising a new Learning Landscape in Dafouz, E., and Guerrini, M. (eds). pp. 101-112.

Krylov, E. 2011. Integrative teaching of foreign language and mechanical engineering .4TH International conference of education, research and innovation (ICERI 2011). Pages: 2675-2680.

Krylov, E. y Lykova, E. 2012. About effectiveness of bilingual teaching at University. 5TH International conference of education, research and innovation (ICERI 2012) Pages: 4614-4622

Lasagabaster, D. 2012. El papel del inglés en el fomento del multilingüismo en la Universidad. Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada (ELIA), Vol. 12, 13-44.

Smit, U. y Dafouz, E. 2012. Integrating content and language in higher education: An introduction to English-medium policies, conceptual issues and research practices across Europe. In U. Smit & E. Dafouz: Integrating Content and Language in Higer Education. AILA Review, Vol. 25, 1-12.

- Unterberger, B. 2012. English-medium programmes at Austrian business faculties: A status quo survey on national trends and case study on programme design and delivery. In U. Smit & E. Dafouz: Integrating Content and Language in Higher Education. AILA Review, Vol. 25, 80-100.
- van Vught, F.A. y Ziegele, F. (Eds.). 2011. Multidimensional Ranking. The Design and Development of U-Multirank. Springer Verlag. Higher Education Dynamics, Volume 37 Dordrecht.
- Vossensteyn, H., Beerkens, M., Cremonini, L., Besançon, B., Focken, N., Leurs, B., McCoshan, A., Mozuraityte, N, Huisman, J., Souto Otero, M., Pimentel Bótas, P.Ch. y de Wit, H. 2010. Improving the participation in the ERASMUS programme Study requested by the European Parliament's Committee on Culture and Education. IP/B/CULT/IC/2009-053, PE 438.603. Retrieved from <http://www.europarl.europa.eu/committees/en/cult/studiesdownload.html?languageDocument=EN&file=41535>.
- Wächter, B. y Maiworm, F. 2008. English-Taught Programmes in European Higher Education. The Picture in 2007, ACA Papers on International Cooperation in Education, Lemmens, Bonn.





# **Capítulo 1. Programas en Inglés en los grados de la educación pública universitaria**

*Chiquinquirá Hontoria Fernández*

*Fernando San José Martínez*

*Carolina Chaya Romero*



## 1.1 INTRODUCCIÓN

Para estudiar la posible implantación de Programas en Inglés en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos (ETSI Agrónomos) de la Universidad Politécnica de Madrid (UPM), hemos considerado esencial conocer la oferta de enseñanzas en este idioma en el conjunto de las universidades españolas. El propósito es simple: aprender de las experiencias ajenas considerando que no procede inventar lo ya inventado y utilizar las lecciones aprendidas en dichas experiencias para poder diseñar planes de actuación que aseguren el éxito de la implantación de Programas en Inglés en nuestro centro.

Cabe aclarar que nuestro estudio se ha dirigido exclusivamente a las titulaciones de grado y que, por tanto, queda fuera de nuestro objetivo lo relativo a las titulaciones de máster o de doctorado. Por otra parte, hemos acotado nuestro estudio a las enseñanzas en inglés ofrecidas únicamente por las universidades públicas, ya que las distintas formas en las que estas universidades han dado respuesta a la creciente necesidad de internacionalización, nos proporcionarán unos modelos más acordes a nuestro caso, ya que compartimos una misma misión, con fortalezas y debilidades semejantes.

Considerando lo anterior, presentamos en este Capítulo los resultados del estudio realizado sobre los Programas en Inglés ofertados en los grados por las 48 universidades públicas españolas. Este estudio nos ha permitido obtener una visión general sobre el estado actual de dicha oferta, tanto a nivel cuantitativo como cualitativo, así como extraer un abanico de modalidades de implantación e identificar algunas herramientas empleadas para la puesta en marcha y consolidación de los Programas. Dentro de este enfoque nacional nos hemos querido acercar a lo que ocurre en los centros que ofertan estudios en el ámbito agrario como referencia específica al proyecto.

Para saber a dónde vamos hemos de saber de dónde partimos. Por ello, no sólo hemos mirado hacia lo que hacen otras universidades, sino que también hemos mirado hacia dentro, a nuestro propio centro y a los demás centros de la Universidad Politécnica de Madrid. Hemos analizado lo referente a la docencia en inglés en el Modelo Educativo de la UPM y hemos recabado información sobre la oferta de enseñanzas en inglés en los centros de la UPM, contribuyendo en cierta forma al desarrollo de la Medida 101 del Modelo Educativo de la UPM denominada “Diagnóstico del estado de la internacionalización de la oferta académica y servicios relacionados”.

Por último, hemos querido profundizar en la parte organizativa de la implantación de Programas en inglés y recoger percepciones personales de algunas experiencias concretas. Para lo cual hemos realizado entrevistas a responsables o participantes de Programas en Inglés con el objetivo de extraer una información más precisa sobre la implementación, desarrollo, gestión y monitorización de estos programas.

## **1.2 LOS PROGRAMAS EN INGLÉS EN LOS GRADOS DE LAS UNIVERSIDADES PÚBLICAS ESPAÑOLAS**

### **1.2.1 Metodología**

La información se ha recopilado principalmente a través de las páginas web de los centros universitarios. De forma ocasional se ha obtenido información de noticias del ámbito periodístico, páginas web especializadas en oferta educativa, a través de consultas directas por medio de teléfono o correo electrónico. También se ha consultado la publicación “Degree Programs in English Language in the Spanish University System” editada por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (MECD) en 2013. El presente estudio no pretende ser exhaustivo sino que persigue obtener un panorama general de la oferta de enseñanzas en inglés en nuestro país en los grados universitarios.

Se ha recopilado información de 48 universidades, es decir, la totalidad de universidades públicas del territorio nacional que ofertan estudios de grado. Se ha considerado oportuno estructurar inicialmente la información por Comunidades Autónomas ya que desde hace años tienen transferidas las competencias en materia educativa. Así, se ha investigado la oferta de enseñanzas en inglés de 9 universidades de Andalucía, 1 de Aragón, 2 de Canarias, 1 de Cantabria, 1 de Castilla La Mancha, 4 de Castilla y León, 7 de Cataluña, 7 de la Comunidad de Madrid (incluye la UNED), 1 de la Comunidad Foral de Navarra, 5 de la Comunidad Valenciana, 1 de Extremadura, 3 de Galicia, 1 de las Islas Baleares, 1 de La Rioja, 1 del País Vasco, 1 del Principado de Asturias y 2 de la Región de Murcia. Dentro de cada Comunidad Autónoma, las universidades se muestran por orden alfabético.

Aunque la información hace referencia principalmente al curso 2013-14, es posible que en algún caso corresponda a otros cursos. Se ha considerado como enseñanza en inglés las asignaturas de contenido impartidas en este idioma excluyendo aquellas que corresponden propiamente a la enseñanza de este idioma.

Por último, cabe señalar que los resultados encontrados en este estudio pueden contener errores, principalmente por omisión de información, debido a la dificultad que entraña la búsqueda de información a través de páginas web. Se ha detectado una gran disparidad en la forma en la que se aloja la información objeto de estudio en las universidades, lo que ha dificultado su búsqueda. También ocurre en algunos casos que la información no está disponible a través de las páginas web.

### **1.2.2 Centros universitarios que ofertan Programas en Inglés a nivel de grado: panorama nacional**

#### **1.2.2.1 *Análisis de la oferta de enseñanzas en inglés por Comunidades Autónomas***

La implantación del Espacio Europeo de Educación Superior, la Internacionalización y los Campus de Excelencia Internacional han sido los motores que han impulsado la oferta de docencia en inglés en la práctica totalidad de las Comunidades Autónomas. En muchos

casos la oferta de enseñanzas en inglés viene motivada principalmente por el afán de potenciar la internacionalización, atraer alumnos extranjeros y propiciar la movilidad de los alumnos nacionales. Es por ello que en muchos casos, la oferta de enseñanzas en inglés se visibiliza en las páginas de Internacional de las universidades públicas, en concreto en el apartado de alumnos extranjeros.

Sin embargo, en la motivación de la oferta de enseñanzas en inglés no es menor la intención de mejorar la formación de los alumnos nacionales a través del dominio del inglés con el objetivo de mejorar su inserción laboral. En esta línea se pueden encuadrar los Programas en inglés en el área de Economía y, especialmente, en Administración y Dirección de Empresas (ADE), que destaca por ser una de las titulaciones pioneras en su versión inglesa y la de más amplia distribución. Otra titulación especialmente orientada al alumnado nacional es la que corresponde a Educación Primaria e Infantil donde la implantación del bilingüismo ha forzado la introducción del inglés en la formación universitaria de los maestros.

Con respecto a las áreas con mayor oferta de Programas en Inglés cabe destacar además del ya comentado de Economía, el fuerte auge experimentado en los últimos años por el área de las Ingenierías y Arquitectura, casi en pie de igualdad con el anterior. Dentro de esta área la oferta es variada pero parece que los grados relacionados con la informática superan ligeramente al resto y suelen ser de los primeros en implantarse. En este ámbito destacan las universidades de Oviedo, Carlos III, Alcalá de Henares, Pública de Navarra, Politécnicas de Valencia y Cataluña o Pompeu Fabra.

La información recopilada en los 48 centros universitarios públicos sobre la oferta de enseñanzas en inglés así como algunas observaciones que se han considerado de interés se presenta en el Anexo 1.1. De forma resumida, en la tabla 1.1. se muestran las universidades, ordenadas por Comunidades Autónomas, con una síntesis de su docencia en lengua inglesa. Atendiendo a esta información, podemos afirmar que la oferta de enseñanzas en inglés a nivel de grado está prácticamente generalizada en todo el territorio nacional, aunque el desarrollo es desigual tanto entre Comunidades Autónomas como dentro de ellas. Así, cabe destacar Comunidades como Madrid, el País Vasco, el Principado de Asturias y la Comunidad Foral de Navarra, con una oferta muy desarrollada frente a otras Comunidades como Canarias, Extremadura y La Rioja con una oferta muy incipiente o prevista a futuro.

Se ha observado que aquellas Comunidades que cuentan con una lengua propia presentan un mayor desarrollo en la oferta de enseñanzas en inglés. Esta oferta normalmente está más estructurada y viene impulsada de arriba a abajo a través de Planes de Multilingüismo, Programas de apoyo a la docencia y Convocatorias anuales que regulan la oferta de asignaturas en inglés. Este es el caso de Cataluña, Comunidad Valenciana, País Vasco y Galicia. Como excepción, cabe citar la Comunidad de Madrid, el Principado de Asturias y Andalucía que cuentan con un nivel muy alto o notable de implantación de la docencia en inglés, pero no tienen una segunda lengua oficial.

El caso de Andalucía es particular ya que existe un Plan de Fomento del Plurilingüismo desde 2005, que actúa de marco tanto en enseñanzas preuniversitarias como universitarias. Las universidades de Almería, Cádiz, Córdoba, Granada, Huelva, Málaga, y Sevilla cuentan con Planes de Plurilingüismo y en algunas de ellas están establecidas convocatorias anuales para regular la oferta de asignaturas en inglés. Las nueve universidades públicas andaluzas analizadas ofrecen docencia en inglés en mayor o menor medida. La Universidad de Almería y la de Sevilla destacan por su oferta más amplia y estructurada mientras que la

Universidad de Jaén muestra un desarrollo más incipiente. En general, predomina la docencia en los grados relacionados con las ramas de Economía y Educación.

Canarias junto con Extremadura y la Rioja son las comunidades que presentan la oferta menos desarrollada de docencia en lengua inglesa. Según la información del MECD (2013), la Universidad de las Palmas de Gran Canaria destaca sobre la de La Laguna al ofertar un mayor número de enseñanzas en inglés, principalmente, en algunas ingenierías. Sin embargo, esta oferta apenas resulta visible a través de la web y la información no se ha podido contrastar.

La docencia en inglés ofrecida por la Universidad de Cantabria es todavía reducida. Sin embargo, el hecho de contar con un Programa de Capacitación, el requisito de nivel C1 para impartir clase en inglés y el elevado número de profesores acreditados para ello, sugieren que en pocos años esta universidad potenciará de forma muy notable su oferta de grados en inglés.

En Castilla La Mancha, la universidad también está ofreciendo enseñanzas en inglés, especialmente dirigidas al área de Arquitectura e Ingenierías. En Castilla y León, de las cuatro universidades públicas estudiadas, la Universidad de Valladolid es la que tiene mayor oferta aunque en general podemos considerar que todas ellas se encuentran en una fase relativamente incipiente. Así, la Universidad de Burgos ha dado los primeros pasos, la de León está en fase de preparación de sus docentes mientras que la de Salamanca sólo oferta enseñanzas en la rama de Educación. Esta última parece orientarse a ser un referente internacional en lengua española.

Las universidades de Cataluña, en general, presentan un buen nivel de oferta en inglés. Muchas de ellas cuentan con un Plan de Plurilingüismo que establece el catalán, el castellano y el inglés como lenguas de uso en la universidad. De las siete universidades públicas estudiadas destacan la Universidad Autónoma de Barcelona, la Pompeu Fabra y la Politécnica de Cataluña. Todas ellas presentan una fuerte vocación internacional, cuentan con un Plan de Lenguas y disponen de programas específicos de apoyo a la docencia en inglés.

La Comunidad de Madrid puede considerarse la comunidad autónoma con la oferta en inglés más desarrollada ya que acoge las tres universidades públicas con mayor nivel de enseñanzas en inglés del territorio nacional: la Universidad Carlos III, la Universidad de Alcalá de Henares y la Universidad Rey Juan Carlos. A diferencia de universidades que, al menos transitoriamente, se han decantado por ofrecer asignaturas sueltas de inglés, estas universidades ofrecen un elevado número de Grados impartidos completamente en inglés o bilingües (con aproximadamente la mitad de las asignaturas en inglés), además de las consideradas asignaturas sueltas. Por ejemplo, la Carlos III ofrece 5 grados completamente en inglés y 12 grados bilingües; la de Alcalá de Henares oferta 12 grados bilingües y la Rey Juan Carlos 9 grados completamente en inglés. En cuanto a las áreas, la Carlos III y la de Alcalá de Henares destacan en cuanto a las ingenierías, mientras que la Rey Juan Carlos se ha especializado en el área de economía. La Complutense de Madrid y la Autónoma presentan una oferta comparativamente menos desarrollada y, en último lugar, se situaría la Politécnica de Madrid con una oferta en grado incipiente.

La Universidad Pública de Navarra cuenta con una oferta destacable en lengua inglesa con una presencia notable en las ingenierías, la economía y la educación.

La Comunidad Valenciana también presenta un notable desarrollo ya que sus cinco universidades públicas ofrecen docencia en lengua inglesa. Entre ellas, destaca la Universidad Politécnica de Valencia y la Universidad de Alicante. En general prima la existencia de Planes específicos de impulso de las lenguas, entre las que se incluye el inglés. Un hecho que ha incrementado la oferta en este idioma es la existencia de los Grupos de Alto Rendimiento Académico (ARA), que es una iniciativa impulsada por la Consejería de Educación de la Generalitat Valenciana, con el objetivo de reforzar el potencial de los alumnos más destacados. Estos grupos pueden recibir un porcentaje mínimo del 50 % de la docencia de créditos básicos de una titulación en inglés.

En Extremadura la oferta de docencia en inglés es residual pero hay indicios que apuntan a que se potenciará en el futuro ya que están en marcha actuaciones de formación del profesorado.

La oferta de docencia en inglés está creciendo de forma significativa en Galicia. Destacan la Universidad de A Coruña y la de Vigo. Esta última tiene un Plan de Internacionalización Lingüística dentro del cual se ha desarrollado un sistema de acreditación denominado HELA (Higher Education Lecturing Accreditation) para garantizar la calidad de la enseñanza.

En las Islas Baleares se ha establecido el denominado “Recorrido en inglés” en tres grados, que exige cursar la mitad del grado en inglés junto con una estancia en una universidad extranjera de habla inglesa.

En La Rioja sorprende el retraso en la incorporación de la docencia en inglés en los grados universitarios ofertados por su universidad pública. Así, la universidad de la Rioja actualmente no ofrece docencia en inglés pero se prevé que la incorpore a partir del curso 2014-15.

Por el contrario, en el País Vasco existe una oferta muy desarrollada gracias al impulso que la Universidad del País Vasco ha dado a la docencia en inglés. La oferta en esta universidad se articula a través de un Plan de Plurilingüismo y un Protocolo anual que regula la docencia en idiomas no oficiales.

En el Principado de Asturias destaca la vocación internacional y el grado de madurez que muestra la Universidad de Oviedo en cuanto a las enseñanzas en inglés. La oferta está muy bien estructurada y resulta fácilmente visible a través de su página web, constituyendo un referente nacional en cuanto a la oferta en inglés en el área de las Ingenierías. Posee un Plan de Bilingüismo y todo el proceso parece fuertemente impulsado por el Campus de Excelencia Internacional.

Por último, en la Región de Murcia la oferta de estudios es todavía reducida pero se ofrece, principalmente, en el ámbito de economía y educación.

Tabla 1.1. Enseñanzas en inglés a nivel de grado en las universidades públicas ordenadas por Comunidad Autónoma.

Comunidad	Universidad	Docencia en inglés
<b>Andalucía</b>	1 Universidad de Almería	4 grados bilingües <sup>(1)</sup> + asignaturas sueltas (39)
	2 Universidad de Cádiz	1 grado bilingüe gradual + 1 grado plurilingüe <sup>(2)</sup>
	3 Universidad de Córdoba	2 grados bilingües + asignaturas sueltas
	4 Universidad de Granada	1 grado bilingüe
	5 Universidad de Huelva	Asignaturas sueltas (69)
	6 Universidad de Jaén	Asignaturas sueltas (10)
	7 Universidad de Málaga	2 grados bilingües+ asignaturas sueltas en varios grados
	8 Universidad Pablo de Olavide	2 grados bilingües + asignaturas sueltas
	9 Universidad de Sevilla	Asignaturas sueltas (110) la mitad en 2 grados
<b>Aragón</b>	10 Universidad de Zaragoza	1 grado bilingüe + asignaturas sueltas en 2 grados
<b>Canarias</b>	11 Universidad de La Laguna	No visible
	12 Universidad de Las Palmas de Gran Canaria	Asignaturas en 9 grados. No visible
<b>Cantabria</b>	13 Universidad de Cantabria	Asignaturas sueltas (17) en 6 grados
<b>Castilla La Mancha</b>	14 Universidad de Castilla La Mancha	1 grado bilingüe + asignaturas sueltas
<b>Castilla y León</b>	15 Universidad de Burgos	1 asignatura + 3 grados bilingües a futuro. Proyecto "English Friendly"
	16 Universidad de León	Asignaturas sueltas en varios grados
	17 Universidad de Salamanca	5 asignaturas en maestro de Educación primaria
	18 Universidad de Valladolid	Oferta en 14 centros
<b>Cataluña</b>	19 Universidad Autónoma de Barcelona	1 grado en inglés+1 grado bilingüe+ 63 asignaturas sueltas en 19 grados
	20 Universidad de Barcelona	1 grado en inglés + 2 grado bilingües
	21 Universidad de Girona	Pocas asignaturas sueltas
	22 Universidad de Lleida	Asignaturas sueltas en 3 centros
	23 Universidad Politécnica de Catalunya	5 % asignaturas en 2011-12
	24 Universidad Pompeu Fabra	1 grado en inglés+ asignaturas sueltas en 17 grados
	25 Universidad Rovira i Virgili	Asignaturas sueltas. Poca visibilidad
<b>C. de Madrid</b>	26 Universidad de Alcalá	12 grados bilingües+ 170 asignaturas sueltas en otros grados
	27 Universidad Autónoma de Madrid	1 grado bilingüe + asignaturas sueltas (>10) en 4 grados
	28 Universidad Carlos III de Madrid	(3+2) grados en inglés+12 grados bilingües + asignaturas sueltas
	29 Universidad Complutense de Madrid	3 grados bilingües + asignaturas sueltas en 3 grados
	30 Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)	No visible
	31 Universidad Politécnica de Madrid	Curso completo en 1 grado + asignaturas sueltas
<b>C. Foral de Navarra</b>	32 Universidad Rey Juan Carlos	9 grados en inglés
	33 Universidad Pública de Navarra	Asignaturas (168) en 13 grados. En algunos la mitad.
<b>C. Valenciana</b>	34 Universidad de Alicante	Asignaturas sueltas (126); grupos ARA <sup>(3)</sup> en 4 grados.
	35 Universidad Jaume I	Asignaturas en inglés en 8 grupos ARA (noticia periódico)
	36 Universidad Miguel Hernández	Asignaturas sueltas (24) en 16 grados
	37 Universidad Politécnica de Valencia	Asignaturas sueltas (130) en 16 grados y 5 grupos ARA
	38 Universidad de Valencia	Asignaturas sueltas en 5 grados + 1grupo ARA
<b>Extremadura</b>	39 Universidad de Extremadura	3 asignaturas sueltas en 2 grados
<b>Galicia</b>	40 Universidad de Coruña	1 grado bilingüe + asignaturas sueltas (68) en 7 grados
	41 Universidad de Santiago de Compostela	Indicios.
	42 Universidad de Vigo	Difícilmente visible
		Asignaturas sueltas (aprox. 100)



<b>Islas Baleares</b>	43	Universidad de Les Illes Balears	3 grados bilingües
<b>La Rioja</b>	44	Universidad de La Rioja	Prevista curso 2014-15
<b>País Vasco</b>	45	Universidad del País Vasco	220 asignaturas en varios grados
<b>P. Asturias</b>	46	Universidad de Oviedo	14 grados bilingües, 190 asignaturas (30 %)
<b>R. de Murcia</b>	47	Universidad de Murcia	2 grados bilingües
	48	Universidad Politécnica de Cartagena	2 grados bilingües

<sup>(1)</sup> El grado bilingüe ofrece aproximadamente la mitad de los créditos ECTS en lengua inglesa. <sup>(2)</sup> El grado plurilingüe incorpora docencia en otras lenguas además del castellano y el inglés como, por ejemplo, francés o alemán. <sup>(3)</sup> ARA: grupos de alto rendimiento académico.

### 1.2.2.2 Análisis de la oferta de enseñanzas en inglés según su nivel de desarrollo

Con objeto de facilitar el análisis de la oferta de enseñanzas en inglés a nivel nacional se ha procedido a clasificar las universidades en función del nivel de desarrollo de dicha oferta. Así se han establecido seis categorías: muy alto (número elevado de grados en inglés o bilingües); alto (en torno a 200 asignaturas impartidas en inglés); medio alto (entre 100 y 200 asignaturas impartidas en inglés); medio (al menos dos grados bilingües y más de 50 asignaturas en inglés); medio-bajo (de 1 a 2 grados bilingües y entre 25 y 50 asignaturas en inglés); incipiente (1 grado bilingüe y/o número reducido de asignaturas en inglés); previsto a corto plazo o sin oferta (incluye aquellos casos en los que la oferta está prevista a futuro o bien la oferta de existir es muy poco visible). Cabe señalar que esta clasificación es tentativa y es sensible a los posibles errores derivados de fallos en la recogida de información. Otra observación destacable es que al tratarse de un criterio cuantitativo de carácter absoluto, se está favoreciendo a las universidades grandes que, lógicamente, debido a su tamaño tendrán más posibilidades de acoger e impulsar Programas en Inglés que otras más pequeñas. Aunque sería deseable utilizar un indicador de carácter relativo, la dificultad de obtener la oferta global de cada universidad para poder extraer dicho indicador relativo nos obliga a usar el criterio absoluto. Por consiguiente, los resultados han de tomarse con cautela y a modo orientativo.

Atendiendo a los criterios anteriormente señalados, la clasificación de las universidades se presenta en la Tabla 1.2. Se ha incorporado en esta tabla información relativa al requisito de nivel de inglés exigido a los alumnos para acceder a las enseñanzas en inglés así como el requisito de nivel exigido al profesorado para impartir las materias en inglés.

Según esta clasificación, 5 universidades (10 %) presentan un nivel muy alto o alto de desarrollo (tres de la Comunidad de Madrid, una del País Vasco y una de Asturias), 8 universidades (17 %) se catalogan como nivel medio alto (pertenecientes a Navarra, Cataluña, Comunidad Valenciana y Andalucía), 8 universidades (17 %) presentan un nivel medio de desarrollo, otras 10 (21 %) un nivel medio-bajo, 13 de ellas (27 %) tienen un nivel incipiente y, por último, 4 (8 % del total) poseen el nivel más bajo de oferta, está prevista a futuro o apenas resulta visible (Figura 1.1). Se debe tener cautela con los resultados de algunas universidades de Cataluña ya que al contrario que la mayoría, la información de las asignaturas impartidas en inglés se presenta en términos relativos con respecto al total de la oferta. Dada la dificultad de determinar la oferta global, no hemos podido transformar este índice relativo en un indicador absoluto, lo que ha dificultado su comparación con otras universidades. Como consecuencia, la clasificación de estas universidades podría ser errónea.

Tabla 1.2. Clasificación de las universidades en función de su nivel de oferta en enseñanzas en lengua inglesa.

Nivel de Oferta	Universidad	Docencia en inglés	Requisito alumnos	Requisito docentes	Plan
Muy alto	Universidad Carlos III de Madrid	(3+2) grados en inglés+12 grados bilingües + asignaturas sueltas	Ninguno/B2	Dominio suficiente	Plan Estratégico + Acciones formación
	Universidad de Alcalá	12 grados bilingües+ 170 asignaturas sueltas en otros grados	Buen nivel	B2 alto en técnicas/ C1 en CC. Sociales	Pr. Formación <sup>(1)</sup>
	Universidad Rey Juan Carlos	9 grados en inglés	B2	C1	Programa Internacionalización Docencia
Alto	Universidad del País Vasco	220 asignaturas en varios grados	No requiere (en su lugar entrevista)	Prueba equivalente a C1	Plan <sup>(2)</sup> + Convocatoria <sup>(3)</sup> + Pr. Formación
	Universidad de Oviedo	14 grados bilingües, 190 asignaturas (30 %)	B1	C1 B2+2 cursos	Plan Bilingüismo+ Pr. Formación
Medio alto	Universidad Pública de Navarra	Asignaturas (168) en 13 grados. En algunos la mitad.	B2 para grupo internacional	B2-C1	Programa de formación
	Universidad Politécnica de Valencia	Asignaturas sueltas (130) en 16 grados y 5 grupos ARA <sup>(4)</sup>	B2 (ARA)	B2, objetivo C1	Plan Estratégico Internacional+ Pr. Formación
	Universidad Pompeu Fabra	1 grado en inglés+ asignaturas sueltas en 17 grados	B2	C1.1/C1.2	Plan + Pr. Formación
	Universidad de Almería	4 grados bilingües+ asignaturas sueltas (39)	A1-B2	B2	Plan + Convocatoria + Pr. Formación
	Universidad Autónoma de Barcelona	1 grado en inglés+1 grado bilingüe+ 63 asignaturas sueltas en 19 grados	ADE <sup>(5)</sup> : B2 recomendado Maestro: no exige	B2.1	Plan + Programa mejora
	Universidad de Alicante	Asignaturas sueltas (126); grupos ARA en 4 grados.	B2 (ARA)/ alcanzarlo 1º curso	B2	Plan 2013-2016 +Pr. Formación
	Universidad de Sevilla	Asignaturas sueltas (110) la mitad en 2 grados	No requiere		Plan
	Universidad Politécnica de Catalunya	5 % asignaturas en 2011-12	B2.1		Plan + Pr. Formación
Medio	Universidad de Barcelona	1 grado en inglés + 2 grado bilingües	ADE: B1		Plan
	Universidad Complutense de Madrid	3 grados bilingües + asignaturas sueltas en 3 grados	ADE/Económ.: B2 Maestro: no	Dominio suficiente	Acciones aisladas de formación
	Universidad de Les Illes Balears	3 grados bilingües			
	Universidad de Málaga	2 grados bilingües+ asignaturas sueltas en varios grados	B2 para doble grado		Plan
	Universidad de Coruña	1 grado bilingüe +asignaturas sueltas (68) en 7 grados	B2 (para ADE)		
	Universidad de Vigo	Asignaturas sueltas (aprox. 100)	B1 recomendado	B2	Plan + Pr. Formación+ acreditación

Medio bajo	Universidad de Huelva	Asignaturas sueltas (69)	B1	Dominio suficiente	Plan+ Convocatoria
	Universidad Jaime I	Asignaturas en inglés en 8 grupos ARA (noticia periódico)		No consta	Plan Plurianual +Pr. Formación
	Universidad de Córdoba	2 grados bilingües + asignaturas sueltas	B1	B2	Plan de Fomento
	Universidad Pablo de Olavide	2 grados bilingües + asignaturas sueltas			
	Universidad de Murcia	2 grados bilingües	B1	B2	
	Universidad Politécnica de Cartagena	2 grados bilingües	B1	B2	Plan Fomento
	Universidad de Castilla La Mancha	1 grado bilingüe + asignaturas sueltas	B1	B2-C1	
	Universidad Autónoma de Madrid	1 grado bilingüe + asignaturas sueltas (>10) en 4 grados	B2 recomendado en bilingüe		
	Universidad de Valencia	Asignaturas sueltas en 5 grados + 1 grupo ARA			
	Universidad de Valladolid	Oferta en 14 centros			
	Universidad Miguel Hernández	Asignaturas sueltas (24) en 16 grados		B2.2	Programa+ Convocatoria
	Universidad de Cantabria	Asignaturas sueltas (17) en 6 grados		C1/prueba	Pr. Formación
	Universidad de Zaragoza	1 grado bilingüe + asignaturas sueltas en 2 grados	B1 en ADEi		Pr. Formación
	Universidad de Cádiz	1 grado bilingüe gradual + 1 grado plurilingüe	A-2	¿?	Plan de Lenguas en F. CC. Educación
	Incipiente	Universidad de Granada	1 grado bilingüe	No requiere	B2-C1 en F. CC. Educación
Universidad de León		Asignaturas sueltas en varios grados			Pr. Formación
Universidad de Lleida		Asignaturas sueltas en 3 centros		Dominio suficiente	Plan
Universidad de Jaén		Asignaturas sueltas (10)		B2	
Universidad Politécnica de Madrid		Curso completo en 1 grado + asignaturas sueltas	No		
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria		Asignaturas en 9 grados. No visible			
Universidad de Salamanca		5 asignaturas en maestro de Educación primaria			Plan + Mesa de Política Lingüística <sup>(5)</sup>
Universidad de Girona		Pocas asignaturas sueltas			
Universidad Rovira i Virgili		Asignaturas sueltas. Poca visibilidad			
Universidad de Burgos		1 asignatura + 3 grados bilingües a futuro. Proyecto English Friendly			
Universidad de Extremadura		3 asignaturas sueltas en 2 grados		B2	Acciones de Formación

Prevista a corto plazo	Universidad de La Rioja	Prevista curso 2014-15
	Universidad de Santiago de Compostela	Indicios. Difícilmente visible
	Universidad de La Laguna	No visible
Sin oferta	Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)	No visible

<sup>(1)</sup> Programa de Formación; <sup>(2)</sup> Se refiere a un Plan de Lenguas, de Multilingüismo, de Plurilingüismo,...; <sup>(3)</sup> Se trata de Convocatorias anuales para solicitar u ofertar asignaturas en inglés; <sup>(4)</sup> ARA: grupos de alto rendimiento académico; <sup>(5)</sup> No orientado propiamente a impartir docencia en inglés; <sup>(6)</sup> ADE: Administración y Dirección de Empresas.

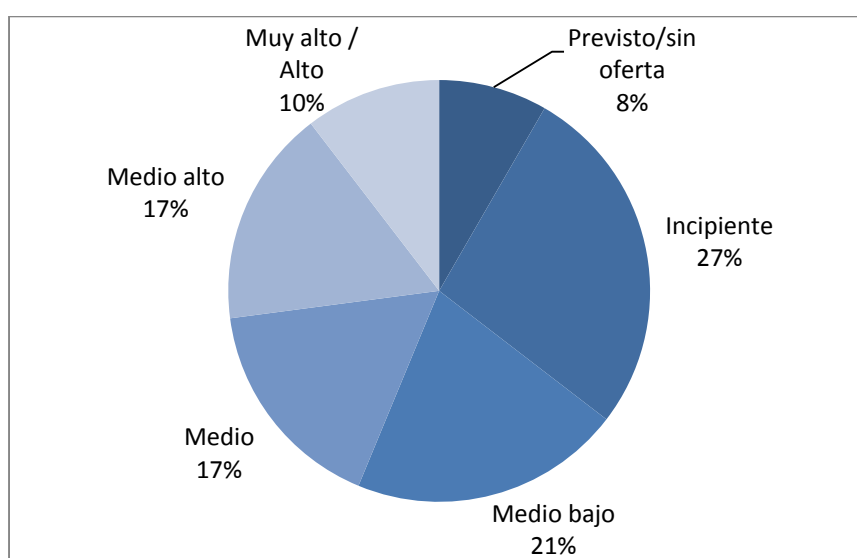


Figura 1. 1. Número de universidades según su nivel de oferta de enseñanzas en lengua inglesa.

De las 48 universidades analizadas, al menos 18 cuentan con un Plan específico de impulso o fomento de la docencia de inglés (llámese Plan de Lenguas, de Multilingüismo, de Plurilingüismo,...) que en adelante denominaremos Plan. La distribución según niveles de oferta se muestra en la Figura 1.2. En dos de las tres universidades donde se observa mayor desarrollo (Universidad Carlos III y Universidad de Alcalá de Henares) no existe este tipo de plan propiamente dicho pero la docencia en inglés constituye una de las estrategias de la internacionalización. La tercera universidad con nivel muy alto de oferta (Universidad Rey Juan Carlos) sí dispone de un Plan de Internacionalización de la Docencia. Por otra parte, las dos universidades con nivel alto (País Vasco y Oviedo) cuentan con su Plan y correspondiente Programa de formación. El Plan existe en seis de las ocho universidades de nivel medio alto y en cinco de las ocho de nivel Medio. Por el contrario, la existencia de un Plan es minoritario en las de nivel Medio bajo (2 de 10), en las de nivel Incipiente (3 de 13) y es inexistente en las universidades sin oferta actual u oferta apenas visible. Normalmente, en las universidades con poca oferta en docencia en lengua inglesa se ha observado que la iniciativa suele responder al voluntarismo de profesores aislados sin un Plan de fomento que oriente de arriba a abajo el impulso. En general, la existencia de un Plan de Lenguas o similar lleva asociado un programa de formación del profesorado para impartir la docencia

en inglés, e incluso del PAS cuando se enmarca en un Plan de Internacionalización. Estos programas suelen incluir cursos de formación, estancias intensivas, revisión de material, etc. siendo los requisitos de acceso para el profesorado más o menos exigentes según los casos. Asimismo, es habitual encontrar en el Plan un conjunto de estímulos para incentivar la participación del profesorado en la iniciativa.

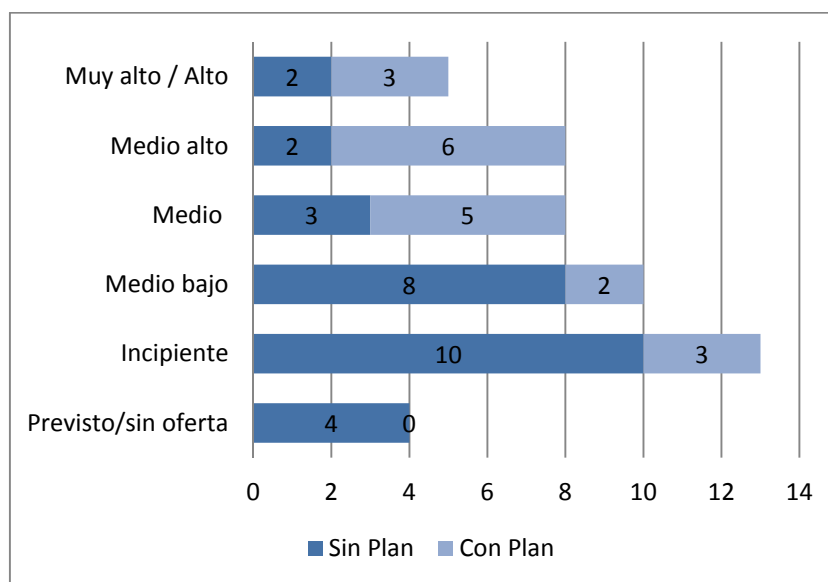


Figura 1.2. Universidades que cuentan con un Plan específico de fomento de la docencia en inglés o segunda lengua oficial según su nivel de oferta.

Los resultados anteriores sugieren que para implantar y consolidar a largo plazo enseñanzas en inglés en una universidad resulta conveniente desarrollar un Plan específico de Fomento de la Docencia en Inglés, lógicamente enmarcado dentro de un Plan Estratégico o, al menos, en un Plan de Internacionalización. Este Plan debe llevar asociado un conjunto de medidas de formación y de estímulos para incentivar la participación del profesorado.

Respecto al nivel de inglés requerido por los docentes para impartir clases de inglés en los grados, la situación es desigual (Figura 1.3). Se ha encontrado que cuatro universidades exigen un nivel C1 (U. Rey Juan Carlos, U. del País Vasco, U. Pompeu Fabra, U. de Cantabria). En cinco universidades el objetivo es alcanzar el nivel C1 pero puede haber profesores con nivel B2, posiblemente como medida de transición (U. de Alcalá de Henares, U. de Oviedo, U. Pública de Navarra, U. Politécnica de Valencia, U. de Castilla-La Mancha y Facultad de CC. Educación de la U. de Granada). En el caso de la U. de Alcalá de Henares se requiere un nivel mínimo más alto (C1) a los profesores de asignaturas de Ciencias Sociales debido a la mayor necesidad de argumentación y la existencia de menor cantidad de textos en inglés. Para los profesores de enseñanzas técnicas, el requisito es menor (B2 alto) debido a la abundancia de textos en inglés y el uso de estructuras gramaticales más sencillas. En la Universidad de Oviedo los profesores que imparten docencia tienen un nivel C1 o C2 pero se admite un nivel B2 siempre y cuando realicen dos cursos de refuerzo. Hay diez universidades que exigen como mínimo al profesorado un B2 (3 de ellas con oferta medio alta, 1 con media, 4 de medio-baja y 2 de nivel incipiente). Por otra parte, cuatro universidades (Carlos III, U. de Huelva, U. Complutense de Madrid, U. de Lleida) no plantean requisitos específicos de nivel a su profesorado. Cabe resaltar que no se dispone de esta información para la mitad de las universidades públicas estudiadas (24), con lo cual los

resultados de este análisis deben tomarse con precaución ya que pueden no ser representativos.

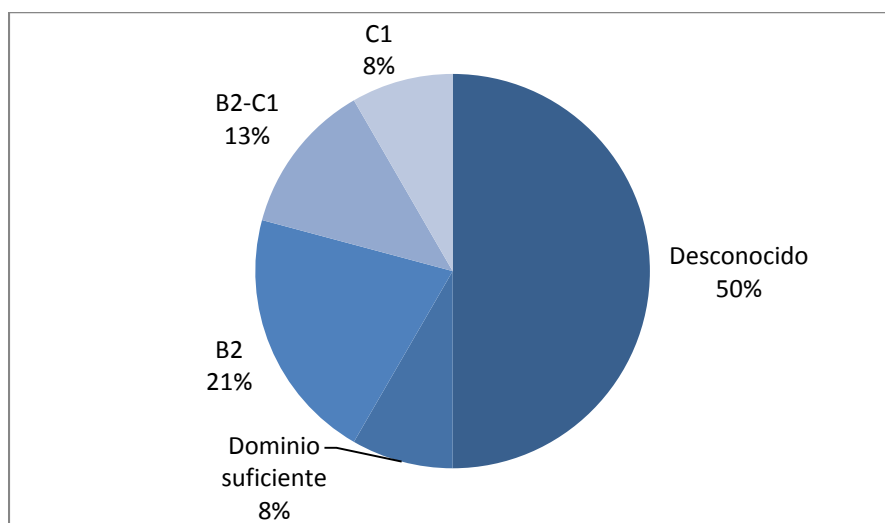


Figura 1.3. Nivel de inglés requerido por los docentes para impartir docencia en inglés en los 48 centros universitarios públicos.

Resulta de interés conocer cuál es el requisito mínimo de nivel de inglés para el profesorado en función de la clasificación de desarrollo de la oferta en inglés de las universidades. Los resultados del cruce de esta información los presentamos en la Figura 1.4. Observamos que aquellas universidades que requieren como mínimo un nivel C1, o bien un B2-C1, corresponden normalmente con las universidades clasificadas con un nivel de oferta muy alto, alto y medio alto como la U. Rey Juan Carlos, la U. de Alcalá de Henares, la U. del País Vasco, la U. de Oviedo, la U. Pública de Navarra, la U. Politécnica de Valencia y la U. Pompeu Fabra. El nivel B2 se exige en universidades de una gama amplia de niveles de oferta (3 de ellas con oferta medio alta, 1 con media, 4 de medio-baja y 2 de nivel incipiente). Con respecto a la ausencia de un nivel determinado de inglés, se da la circunstancia de que precisamente la universidad con mayor nivel de oferta (U. Carlos III) se encuentre en este grupo. Por último, cabe destacar que, en general, a mayor nivel de oferta mayor es la regulación de la docencia en inglés (y de ahí la mayor visibilidad) mientras que en las universidades con un nivel incipiente dominan los casos en los que no ha sido posible determinar el nivel requerido, lo que da una idea de su falta de regulación.

En lo que respecta al nivel de inglés exigido a los alumnos (tabla 1.2), la situación es aún más desigual puesto que hay variedad dentro de una misma universidad. Por ejemplo, la U. Carlos III no exige ningún nivel en el caso de los grados impartidos completamente en inglés, pero exige un B2 para los grados bilingües. La Universidad de Alcalá de Henares únicamente recomienda un buen nivel a los alumnos. La U. Autónoma de Barcelona y la Autónoma de Madrid recomiendan un B2 pero no lo exigen. Las universidades valencianas exigen el nivel B2 pero sólo para los grupos ARA o bien el compromiso de alcanzarlo en el primer año. La U. Politécnica de Cataluña y la Pompeu Fabra exigen un B2, esta última a partir del segundo ciclo donde se localiza el grueso de la oferta en inglés. En las enseñanzas de ADE en inglés parece predominar el requisito del nivel B2 (U. Pública de Navarra, U. de la Coruña, U. Complutense de Madrid). Como conclusión, puede decirse que la situación es dispar pero parece que los grados con una alta demanda tienden a exigir un nivel B2.

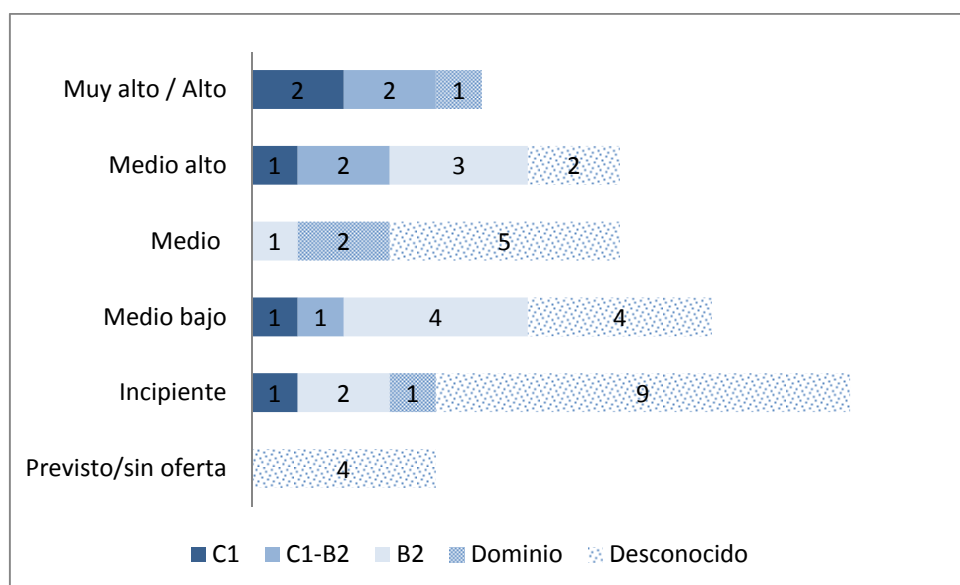


Figura 1.4. Nivel de inglés requerido por los docentes para impartir docencia en inglés en función del nivel de oferta de la universidad

### 1.2.3 Los Programas en Inglés en las Escuelas del ámbito agrario

Dado que nuestro objetivo futuro es implantar Programas en Inglés en los grados impartidos en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos de Madrid, nos interesa conocer cómo es la situación al respecto en otras Escuelas del mismo ámbito.

La información sobre las enseñanzas en inglés impartidas en los centros universitarios especializados en el área agronómica se ha recopilado a través de las páginas web y entrevistas telefónicas. No ha pretendido ser exhaustiva sino que se ha centrado en las Escuelas que tradicionalmente impartían los estudios de Ingeniero Agrónomo en España antes de la entrada del EEES. A estos centros clásicos se han añadido otros como la Escuela Politécnica Superior de la U. de Almería, las correspondientes Escuelas de la U. de Castilla la Mancha y la Escuela T.S. de Ingenierías agrarias de la Universidad de Valladolid. El detalle de la información se presenta en el Anexo 1.2 mientras que una información resumida se muestra en la Tabla 1.3.

Como se observa, ninguna Escuela ofrece actualmente enseñanzas en inglés en los grados del área agronómica más allá de unas pocas asignaturas sueltas ofertadas a lo largo de los cuatro años de la titulación. Mención aparte es el caso del grado de Biotecnología impartido en la U. Politécnica de Valencia que cuenta con grupos de Alto Rendimiento Académico (ARA), cuyo modelo se acerca más al grado bilingüe. Por tanto, con carácter general podemos señalar que las enseñanzas en inglés a nivel de grado en la rama agronómica se sitúan muy por detrás de las ofertadas en otras ingenierías. La oferta es escasa y poco estructurada. De las escuelas incluidas en el estudio, la U. Pública de Navarra es la que presenta mayor oferta en la rama de ingeniería (excluido el grado de Biotecnología). En comparación con las Escuelas estudiadas, la E.T.S. de Ingenieros

Agrónomos de la UPM se encontraría en una fase anterior puesto que el inicio de la oferta de docencia en inglés estaría tentativamente previsto para el curso 2014-15.

Tabla 1.3. Escuelas de Ingeniería del ámbito agrario según su oferta de enseñanzas en inglés a nivel de grado.

Centro	Docencia en inglés	Curso	Modalidad
ETSEA de la Universidad de Lleida	6 asignaturas (por confirmar)		Asignaturas sueltas en inglés y mixtas inglés-español
ETSIA de la Universidad Politécnica de Madrid	No se oferta (sólo en máster)		
ETSIA de la Universidad Pública de Navarra	9 asignaturas en un grado+4 en otro.	1 y 2º curso	
ETSIAM de la Universidad de Córdoba	No visible		Hay asignaturas optativas pero no es posible identificarlas
ETSIAMN de la Universidad Politécnica de Valencia	Número elevado en los grupos ARA <sup>(1)</sup> del Grado de Biotecnología.  3 asignaturas en el resto de grados.	Todo el grado en Biotecnología	Asignaturas en inglés y mixtas inglés-español en grupos ARA
Escuela Técnica Superior de Ingenierías Agrarias de la Universidad de Valladolid	No se oferta (sólo en máster)		
Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos de la U. Castilla La Mancha (campus de Albacete )	No visible		(2)
Escuela de Ingenieros Agrónomos de la U. Castilla La Mancha (campus Ciudad Real)	Al menos 2 asignaturas	1º curso	
Escuela Politécnica Superior y Facultad de Ciencias Experimentales de la Universidad de Almería	6 asignaturas		Asignaturas sueltas en inglés y mixtas inglés-español

<sup>(1)</sup> ARA: grupos de alto rendimiento académico; <sup>(2)</sup> Según MECD (2013), la UCLM imparte en inglés un 15 % de la docencia de los Grados en Ingeniería Forestal y del Medio Natural; Grado en Ingeniería Agrícola y del Medio Rural y el Grado en Ingeniería Agrícola y Agroalimentaria.



## 1.2.4 Modalidades de Programas en Inglés

Basándonos en la información anteriormente recopilada sobre los Programas en Inglés, se han podido identificar las siguientes modalidades, que ordenamos de mayor a menor nivel intensidad:

### (1) Todo el grado en inglés sin grado análogo en español ni grupos en español

Presente en universidades con fuerte vocación de internacionalización. Es un modelo necesariamente auspiciado por el equipo directivo de la universidad, es decir, de arriba a abajo. Como ejemplo cabe destacar las universidades Carlos III (3 grados), Rey Juan Carlos (2 grados); la de Barcelona (grado de International Business) y la Pompeu Fabra (grado de International Business Economics). En estas universidades coexiste este modelo como exponente máximo de enseñanza en inglés junto con otras modalidades como los grados bilingües o la oferta de asignaturas sueltas en otros grados.

### (2) Todo el grado en inglés con grados análogos en español o grupos en español

Presente en universidades con fuerte vocación de internacionalización. Auspiciado por equipo directivo de la universidad (impulso desde arriba). Como ejemplo, podemos citar la Carlos III (2 grados), la Rey Juan Carlos (5 grados), la Autónoma de Barcelona (ADEi). Igual que en el caso anterior, coexiste este modelo con el de grados bilingües o asignaturas sueltas.

### (3) Grado bilingüe

Aunque existe cierta ambigüedad sobre el significado de Grado Bilingüe, en general, se entiende que el alumno recibe aproximadamente la mitad de las asignaturas en español y la otra mitad en inglés. Este modelo está presente en universidades con vocación de internacionalización y también requiere de un equipo directivo que impulse la iniciativa desde arriba. El nivel de exigencia para alumnos y profesores es normalmente superior con respecto al modelo de asignaturas sueltas.

Dentro de esta modalidad hay variantes:

- a) Una parte de las asignaturas en inglés se imparten en el centro y la otra parte la recibe el alumno en universidades extranjeras de habla inglesa. Por ejemplo, este modelo se aplica en la Universidad de Almería para los grados del área económica; en Economía (grupo internacional) de la U. Pública de Navarra; es el modelo del Recorrido en Inglés de la U. de Les Illes Balears; también se aplica en 9 grados de la Universidad de Oviedo.
- b) La oferta de asignaturas impartidas en inglés en el propio centro se aproxima al 50 %. Incluye asignaturas básicas, obligatorias y optativas. Este modelo se aplica en la U. de Alcalá de Henares (12 grados), que también oferta un número elevado de asignaturas sueltas en otros grados y en cambio no imparte ningún grado totalmente en inglés, así como la U. Carlos III (12 grados) y la Universidad de Oviedo (5 grados). También los grupos ARA de las universidades de la C. Valenciana siguen este esquema bilingüe. Otras universidades donde se aplica son la U. de Córdoba, la U. de Málaga o la U. de Castilla-La Mancha.

Hay casos donde la oferta de inglés se concentra en el primer ciclo (U. Carlos III) y en otros en el segundo ciclo (Ingeniería Biomédica de la U. de Barcelona), o bien, se distribuye a lo largo de los cuatro cursos (Ingeniería Informática en U. Castilla-La Mancha; ADE en la U. de Burgos; Economía y Finanzas de la UAM; ADE y Economía en la UCM).

#### **(4) Grado bilingüe de implantación gradual**

Esta modalidad es similar a la anterior pero algunas asignaturas comienzan con docencia mixta inglés y español. Algunos ejemplos y los modelos específicos que aplican son:

Universidad de Cádiz: las asignaturas se clasifican en tres tipos (Nivel 1: en español + bibliografía en inglés; Nivel 2: docencia mixta, con clases en español, pero materiales de apoyo en inglés, presentaciones, exámenes y pruebas optativamente en inglés; Nivel 3: asignaturas completamente impartidas en inglés).

Universidad Politécnica de Cartagena: en ADE la inmersión en el idioma es gradual, de forma que la metodología docente combina español e inglés, haciendo un uso más intensivo de esta lengua conforme se avanza en el Grado.

Además, algunas universidades especifican en su Plan lo que parecen modelos de transición en cuanto a su implantación y no tanto un modelo deliberadamente gradual de inmersión en inglés para el alumno.

Universidad de Córdoba: el Plan de Fomento del Plurilingüismo establece para la primera fase dos tipos de asignaturas: a) asignaturas en las que al menos el 40 % del tiempo dedicado por el alumno a la asignatura se realizará en inglés; b) asignaturas en las que al menos el 20 % del tiempo dedicado por el alumno a la asignatura se realizará en inglés, con un plan de acción que permita subir ese porcentaje a más del 40 % en dos cursos académicos. Cabe pensar que se trata de una medida de transición pensada para las fases iniciales de implantación de la docencia en inglés.

Universidad de Huelva: su Plan de implantación contempla dos formas de actuación. La primera se caracteriza porque la titulación es oficialmente bilingüe o plurilingüe. La segunda forma no es una titulación oficial, sino un proyecto de Centro, que eventualmente podría configurarse como fase de transición para comenzar una titulación bilingüe o plurilingüe, parecido al primero pero sin los incentivos de reducción de créditos ni las exigencias de nivel lingüístico y docencia AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos en Lengua Extranjera) de los profesores.

#### **(5) Cursos completos dentro de un grado.**

Esta modalidad requiere también ser auspiciada por el equipo directivo de la universidad (impulso desde arriba). Este modelo aparentemente está poco extendido en el ámbito nacional. Ejemplo: Grado de Ciencias de materiales de la UPM donde el tercer curso se imparte íntegramente en inglés. Este modelo se ajusta al Semestre Internacional propuesto como medida por el Modelo Educativo de la UPM.

#### **(6) Asignaturas sueltas**

En esta modalidad se ofertan asignaturas sueltas en distintos cursos. Normalmente hay grupos de español y de inglés en cada asignatura. Suele corresponder a estadios incipientes de la oferta en inglés cuando la iniciativa es impulsada desde arriba, es decir, se trata de un modelo de transición normalmente hasta la modalidad de grado bilingüe. Por ejemplo es el caso de la U. de Cantabria, la U. Politécnica de Cataluña o la U. Pompeu Fabra. O bien, puede corresponder a iniciativas individuales impulsadas por

profesores (impulso desde abajo) con una oferta más reducida de asignaturas y formato variable.

Estas asignaturas sueltas pueden responder a itinerarios curriculares definidos dentro del grado como aparece en la U. de Sevilla en su Plan de Política Lingüística. Sin embargo, esta inserción de las asignaturas dentro de un recorrido resulta muy difícil de comprobar a través de la página web.

En otras ocasiones, las asignaturas son ofertadas principalmente en los cursos iniciales debido al mayor número de alumnos y consecuentemente a la posibilidad de realizar los desdobles (U. Carlos III). Por el contrario, en la U. Pompeu Fabra las asignaturas en inglés se ofertan principalmente en tercer y cuarto curso cuando se supone que los alumnos han sido capaces de alcanzar el nivel B2 exigido para cursar estas asignaturas.

También existe diversidad en el grado de intensidad con el que se imparten los contenidos en inglés dentro de una asignatura. Así, las asignaturas pueden impartirse completamente en inglés incluidos los exámenes; completamente en inglés pero los exámenes se pueden hacer en español; y también hay asignaturas mixtas con contenido variable de inglés (U. de Lleida, U. Politécnica de Valencia, U. de Almería, U. Politécnica de Madrid). En esta última hay casos donde la docencia mixta se explica como un modelo de transición hacia asignaturas impartidas completamente en inglés mientras que en otros se trata de una metodología de impartición deliberada.

La totalidad de los grados relacionados con el área agronómica se encuentran bajo la modalidad de asignaturas sueltas.

#### **(7) English Friendly**

Esta iniciativa se ha puesto en marcha en la U. de Burgos. La asignatura con esta categoría se imparte en español pero el profesor ofrece a los alumnos que lo deseen el ser examinados y tutelados en inglés y recibir los materiales de la asignatura en inglés.

## **1.3 LOS PROGRAMAS EN INGLÉS EN LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID**

### **1.3.1 Introducción**

#### **1.3.1.1 Marco institucional**

El Modelo Educativo de la UPM aprobado en diciembre de 2010 por el Consejo de Gobierno considera la internacionalización como uno de los seis pilares en los que debe sostenerse la misión educativa de esta universidad. Este Modelo Educativo establece seis Etapas en la que el Grado ocupa la posición número 3. Dentro de la etapa de Grado se proponen seis Planes y uno de ellos se denomina Plan de internacionalización del grado (Plan K). Este Plan comienza de la siguiente manera: “El planteamiento del programa de internacionalización de la oferta inicia con una frase que podría definir este Plan “la internacionalización ya no es optativa”...”

En el Plan de Internacionalización del Grado se definen los Programas:

29. Programa de movilidad internacional de estudiantes de grado

30. Programa de Prácticas en empresa en el extranjero
31. Programa de movilidad de profesores
32. Programa de internacionalización de la oferta
33. Programa de internacionalización institucional

El Programa 32 denominado Programa de internacionalización de la oferta recoge la propuesta realizada por Guy Haug en UNIVEST 09 sobre el proceso de internacionalización, que establece tres fases: “La primera correspondería al desarrollo de la movilidad, estudiantes que se mandan al extranjero, estudiantes extranjeros que son recibidos en cursos nacionales, y cursos especiales para estudiantes extranjeros. La segunda etapa correspondería a la internacionalización de los programas de estudio y la tercera a la internacionalización institucional.” (<http://catedraunesco.es/me/UPM/programa32.html>).

El Programa de internacionalización de la oferta incluye las siguientes medidas:

- Medida 101: Diagnóstico del estado de la internacionalización de la oferta académica y servicios relacionados
- Medida 102: “International Semester” para estudios de Grado
- Medida 103: Currículo único compartido

Sin embargo, el desarrollo actual de estas medidas en la UPM es tremendamente limitado. El presente estudio se enmarcaría dentro de la Medida 101 pero no tenemos conocimiento del desarrollo de iniciativas similares. La Medida 102 constituye una de las 50 Medidas Estrella del Modelo Educativo de la UPM, sin embargo, teniendo en cuenta la información que manejamos, sólo ha sido desarrollada en el Grado en Ingeniería de Materiales.

A diferencia de otras universidades que consideran impulsar la docencia en inglés como objetivo estratégico de su internacionalización en tanto en cuanto favorecerá la movilidad entrante y saliente del alumnado, esta Medida, que contempla el diseño y desarrollo de todo un semestre impartido básicamente en inglés, supone un enfoque más restrictivo en cuanto a modalidad y parece más dirigido a establecer convenios con otras Universidades. Cabe resaltar que no se establecen los pasos para implementar esta medida y que parece difícil pasar de un estado de práctica ausencia de docencia en inglés a un nivel de oferta tan específico.

Una iniciativa al margen de este Modelo Educativo es la creación del Programa de Lenguas para la Internacionalización (PROLINTER), que depende del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales. Este programa se centra en la oferta de cursos de lenguas dirigidos especialmente a estudiantes, pero también pueden participar, dependiendo de los cursos, el PDI y el PAS. Sin embargo, no está orientado por el momento a la cualificación del profesorado para impartir docencia en inglés.

Por consiguiente, la UPM sí dispone de un Marco donde se establece un Plan de Internacionalización pero falta por diseñar y desarrollar un auténtico Programa de Fomento de la Docencia en Inglés, que no sólo permita llevar a cabo el Semestre Internacional, sino que plantee la hoja de ruta para establecer enseñanzas en inglés de forma generalizada en los estudios de grado en consonancia con lo que están haciendo las universidades públicas del entorno más próximo, la Comunidad de Madrid, y en general, la práctica totalidad de las universidades públicas del territorio estatal. Este Programa debería establecer los objetivos, las actuaciones, los plazos y los recursos necesarios para su implementación,

incluyendo aspectos relacionados con la regulación, la formación, la acreditación, el reconocimiento, los incentivos y las ayudas en general.

En relación con la UPM, podríamos concluir con la siguiente frase que, como ya hemos señalado, recoge el propio Modelo Educativo: “La docencia en inglés ya no es optativa, es una necesidad imperiosa”.

### **1.3.1.2 La docencia en inglés en los Campus de Excelencia Internacional**

La Universidad Politécnica de Madrid cuenta con dos Campus de Excelencia Internacional: el CEI Campus Moncloa, en el que participa también la Universidad Complutense de Madrid, y el CEI Montegancedo-UPM. En el caso del CEI Campus Moncloa, los aspectos formativos se articulan por medio de la Escuela Internacional de Posgrado (EIP), con lo cual todas las acciones están encaminadas a los estudio de máster y doctorado. Con respecto al CEI Montegancedo-UPM, en el Resumen Ejecutivo del Plan estratégico de viabilidad y conversión a Campus de Excelencia Internacional se plantean una serie de Actuaciones (Hoja de ruta 2015) con respecto a la Mejora Docente pero tampoco se hace mención específica a la docencia en inglés a nivel de grado, aunque sí hay referencias al fortalecimiento de la formación de postgrado internacional mediante la creación de la Escuela Internacional de Postgrado y al incremento de los másteres en inglés relacionados con los centros de investigación del CEI. Así en la página relativa a formación del CEI se relacionan siete másteres impartidos total o parcialmente en inglés (<http://www.upm.es/Montegancedo/Formacion/ProgramasIngles>; [http://www.upm.es/sfs/Montegancedo//pdfs%20seguimiento/Resumen\\_Ejecutivo\\_2099.pdf](http://www.upm.es/sfs/Montegancedo//pdfs%20seguimiento/Resumen_Ejecutivo_2099.pdf)):

Cabe mencionar que a diferencia de la UPM, en otras Universidades han sido los Campus de Excelencia Internacional los que han impulsado de forma decidida la docencia de inglés en los grados como es el caso de la U. de Oviedo o la U. Politécnica de Cartagena.

### **1.3.1.3 Actuaciones orientadas a impulsar la docencia en inglés**

Cabe diferenciar varios tipos de actuaciones. Por un lado, la UPM ofrece cursos de formación al profesorado impartidos por el ICE en el capítulo de Lingüística Aplicada a la Ciencia y la Tecnología. Sin embargo, estos cursos tienen carácter aislado y no están específicamente orientados a la docencia en inglés en los grados. También se ofrece la posibilidad a los alumnos, PDI y PAS de evaluar y certificar sus niveles de inglés a través de la realización de los exámenes TOEIC y TFI, ofertados por la empresa CAPMAN con un coste de 71 euros.

Por otra parte, la UPM desde hace años ha estado financiando varios proyectos de innovación educativa específicamente orientados a la enseñanza en inglés en los grados. A través de estos proyectos se ha contado con la financiación para la puesta en marcha de la docencia en inglés en el Grado en Edificación, en el Grado en Ingeniería de Materiales o en el Grado en Fundamentos de Arquitectura. Por último, en este año se ha incorporado por primera vez el reconocimiento de la docencia en inglés a 1,5 créditos el crédito ECTS en el programa Docencia, lo que hay que reconocer como un paso positivo en la buena dirección.

Sin embargo, estas actuaciones parecen escasas, aisladas y, en algunos casos, poco eficaces. Tampoco existe una dotación económica sostenida que garantice su correcto desarrollo y consolidación. Como se ha comentado anteriormente, se hace evidente la ausencia de un Programa de Fomento de la Docencia en Inglés en el que debería insertarse un apartado específico de formación para conseguir que el PDI adquiriera la cualificación

lingüística y metodológica necesaria para afrontar el reto de impartir la docencia en inglés, pieza fundamental sin la cual no sería posible la implantación de enseñanzas en inglés en los grados de la UPM. El Programa de formación debería incluir no sólo al PDI sino también al PAS.

### **1.3.2 Los Programas en Inglés en los grados ofrecidos por la UPM**

A través de contactos telefónicos establecidos con los Subdirectores de Ordenación Académica o Jefes de Estudios de los centros de la UPM que imparten estudios de grados, se ha podido recabar información sobre las enseñanzas en inglés ofertadas en los Grados (Anexo 1.3) cuyos resultados se muestra de forma resumida en la tabla 1.4. Cabe mencionar que podría existir algún error u omisión en los mismos debido a la vía utilizada en la recogida de la información.

De los 20 centros de la UPM analizados, cabe distinguir tres grupos según la oferta e intensidad de las enseñanzas en inglés:

#### **(1) Grupo con enseñanzas estructuradas en inglés**

Incluye dos centros en el que la iniciativa ha contado con un fuerte apoyo del equipo directivo.

Por un lado, la ETSI de Caminos, Canales y Puertos en su Grado de Ingeniería de Materiales imparte todas las asignaturas del tercer curso en inglés, sin oferta en español. Su diseño está orientado a la internacionalización del grado y cuenta con un número elevado de estudiantes extranjeros. Es el único centro que ha implementado la medida del Semestre Internacional. Ha contado con financiación específica del Centro para su puesta en marcha.

Por otro lado la EU de Arquitectura Técnica oferta un grupo de inglés convocado semestralmente. Se pueden recibir todas las asignaturas del primer ciclo en inglés con grado variable de intensidad, normalmente con un esquema mixto inglés-español y realizando los exámenes en español. Esta iniciativa está en marcha desde el curso 2009-10, está orientada al alumno nacional y ha contado con financiación a través de proyectos de innovación educativa.

#### **(2) Grupo que oferta asignaturas sueltas**

En este grupo se encuentran 6 centros (ETS Arquitectura, ETSI Telecomunicación, EU Informática, EUIT Obras Públicas, F. de Informática, INEF) que ofertan un número reducido de asignaturas sueltas (de 1 a 3) a instancia de iniciativas particulares de profesores. Es de resaltar el caso de la EUIT de Obras Públicas donde dicha oferta fue prevista en el plan de estudios verificado por ANECA. Cabe resaltar también dentro de este grupo el protagonismo de los diferentes Departamentos de Matemática Aplicada para impulsar la docencia en inglés en sus asignaturas.

Tabla 1.4. Relación de Escuelas y Facultades de la UPM según su oferta de enseñanzas en inglés a nivel de grado.

Centro	Docencia en inglés	Modalidad	Iniciativa	Requisito Alumnos	Requisito Docentes	Plan a futuro
ETS de Arquitectura	✓	3 asignaturas sueltas en 1 y 2º. Todo en inglés. Examen opcional.	Dpto. Matemáticas	✗	✗	
ETSI Aeronáuticos	✗					✗
ETSI Agrónomos	✗					✓
ETSI Caminos, Canales y Puertos	✓	G. Materiales: 3º curso completo	Equipo directivo			✓
ETSI Topografía, Geodesia y Cartografía	✗					✗
ETSI Industriales	✗	Proyecto futuro: Todo el grado	Equipo directivo			✓
ETSI Minas	✗					✗
ETSI Montes	✗					✗
ETSI Navales	✗					✗
ETSI Telecomunicación	✓	Asignaturas sueltas título antiguo.	Docentes	✗	✗	✓
EU de Arquitectura Técnica	✓	Todas las asignaturas 1º ciclo. Intensidad inglés variable. Examen en español.	Docentes + Subdirección	✗	✗	
EU de Informática	✓	2 asignaturas sueltas en 3º. Todo en inglés	Docentes	✗	✗	
EUIT Aeronáutica	✗					✓
EUIT Agrícola	✗					✓
EUIT Forestal	✗	Parte de 2 asignaturas sueltas	Docentes			✗
EUIT Industrial	✗					✗
EUIT Obras Públicas	✓	3 asignaturas sueltas en 3º/4º. Parcial en inglés	Docentes	B2	✗	
EUIT Telecomunicación	✗					✗
F. CC Act. Física y del Deporte	✗					✗
Facultad de Informática	✓	1 asignatura suelta en 1º	Dpto. Matemáticas	✗	✗	

### (3) Grupo que actualmente no oferta asignaturas en inglés

La gran mayoría (12) de los centros estudiados no oferta actualmente ninguna asignatura en inglés en los estudios de grado o si lo hace es de forma parcial y poco significativa (ETSI Aeronáuticos, ETSI Agrónomos, ETSI Topografía, ETSI Industriales; ETSI Minas, ETSI Montes, ETSI Navales, EUIT Aeronáutica, EUIT Agrícola; EUIT Forestal, EUIT Industrial, EUIT Telecomunicación). Dentro de este grupo cabe distinguir centros que tienen planes de futuro a corto plazo para impulsar la docencia de inglés en los grados (ETSI Agrónomos, ETSI Industriales, ETSI Aeronáutica y del Espacio, EUIT Agrícola).

En resumen, sólo el 10 % de los centros tienen una oferta en enseñanzas en inglés estructurada en mayor o menor grado y auspiciada por el equipo directivo. El 30 % ofrece un reducido número de asignaturas y la iniciativa es voluntarista. El 20 % actualmente no ofertan pero tienen previsión de hacerlo en un plazo relativamente corto y por último, el 40 % no ofertan docencia en inglés ni figura en sus planes actualmente (Figura 1.5).

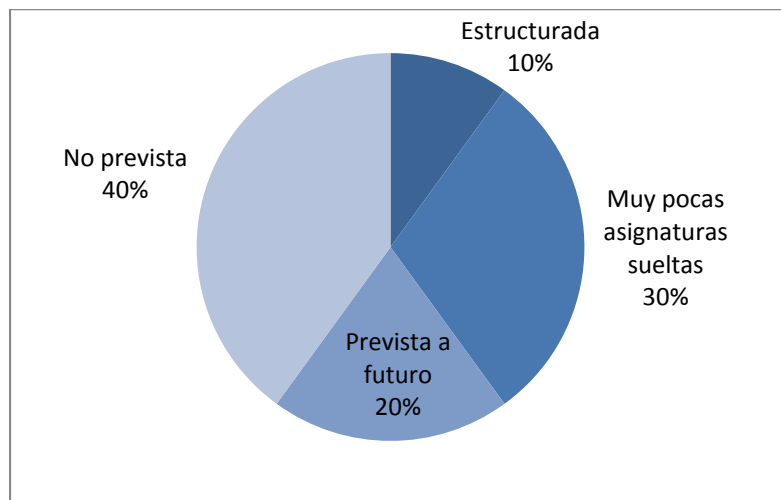


Figura 1.5. Clasificación de los centros de la UPM en función del tipo de oferta de enseñanzas en inglés.

A la vista de estos resultados podemos concluir que la oferta de enseñanzas en inglés en los títulos de grado en la UPM es escasa y poco estructurada, respondiendo más a iniciativas de carácter personal y al voluntarismo. Como excepción, cabe destacar la iniciativa puesta en marcha en el Grado de Ingeniería de Materiales que, ciertamente, ha contado con una ayuda económica importante. Esta situación contrasta fuertemente con la oferta tan desarrollada ofrecida por la U. Carlos III y la de Alcalá de Henares, precisamente, en el área de las Ingenierías. Por tanto, la UPM se encuentra en este aspecto en una situación de retraso y debilidad. Si consideramos que “La docencia en inglés ya no es optativa, es una necesidad imperiosa”, deben establecerse las medidas necesarias para implantarla a corto plazo, de forma ordenada y con garantías de calidad.

## 1.4 ALGUNAS EXPERIENCIAS DE IMPLANTACIÓN DE PROGRAMAS EN INGLÉS

### 1.4.1 Metodología

Con objeto de profundizar en los aspectos organizativos y administrativos de los Programas en Inglés, se realizaron una serie de entrevistas semi-estructuradas con responsables de algunos de estos Programas. Un objetivo adicional, no menor en importancia, fue el de recabar las percepciones y experiencias personales y, especialmente, las lecciones aprendidas en la puesta en marcha y desarrollo de estos Programas.

Para garantizar cierta homogeneidad en las entrevistas y la inclusión de aspectos que nos parecían de interés, se elaboró un guion con la relación de elementos a tratar: (i) modalidad del Programa (extensión e intensidad de las enseñanzas en inglés, etc.); (ii) aspectos docentes; (iii) sobre el alumnado (prerrequisitos, Erasmus, etc.); (iv) sobre el profesorado



(requisitos para la docencia en inglés, selección, planes de formación, incentivos, intercambios, etc.); (v) financiación, y (vi) aspectos administrativos de gestión (matriculación, reconocimiento de las enseñanzas recibidas en inglés, etc.). El detalle del mismo se puede consultar en el Anexo 1.4 del presente documento. El guion fue seguido por el entrevistador sin rigidez, de forma que pudiera dar cabida a aspectos no considerados en él y a la vez adaptarse a las condiciones particulares de cada entrevista.

La mayor parte de las personas entrevistadas desempeñaban cargos de responsabilidad o de apoyo en los Programas en Inglés. Por orden cronológico se llevaron a cabo entrevistas a los siguientes responsables (7):

- José Miguel Atienza Riera (Adjunto al Director de la ETSI de Caminos Puertos y Canales de la UPM) en relación con el Grado en Ingeniería de Materiales.
- M<sup>º</sup> Victoria Cuevas Cava (Subdirectora de Planificación Académica e Innovación Educativa de la EU Arquitectura Técnica de la UPM) y Mercedes Valiente López (Coordinadora de Innovación Educativa y profesora de Expresión Gráfica de la EU Arquitectura Técnica de la UPM) en relación con el Grado en Edificación de la EU Arquitectura Técnica de la UPM.
- Ana García Armada (Adjunta al Vicerrector de Relaciones Internacionales de la Universidad Carlos III) en relación con los Programas en Inglés de la Universidad Carlos III.
- Javier Villoria (Vicedecano de Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Granada), José Luis Arco Tirado (Coordinador del Grupo Bilingüe) y Ana M<sup>ª</sup> Ramos (Profesora de Didáctica de la Lengua y la Literatura) en relación con el Grado en Educación Primaria de la Universidad de Granada.
- Elena Urquía Grande (Vicedecana de Relaciones Internacionales de la Facultad de CC Económicas de la UCM), M<sup>ª</sup> del Mar Camacho Miñano (Profesora de Contabilidad) y Cristina del Campo Campos (Profesora de Estadística e Investigación Operativa) en relación con el Grado en Economía y el Grado en Administración y Dirección de Empresas (ADE) de la Facultad de Ciencias Económicas de la UCM.
- Nuria García Manzanares (Coordinadora del Centro Universitario de Idiomas de la U. Rey Juan Carlos) en relación con los Programas en Inglés de la Universidad Rey Juan Carlos.
- Francisco Javier Acevedo Rodríguez, Director de Organización Docente de la U. Alcalá de Henares (entrevista telefónica sin guion) en relación con los Programas en Inglés de la Universidad de Alcalá de Henares.

Además se realizaron tres entrevistas a profesores participantes en Programas en Inglés (por orden cronológico):

- Teresa Leguey Galán, Profesora del Departamento de Física de la Escuela Politécnica Superior de la Universidad Carlos III.
- Mertxe Renobales, Profesora de la asignatura de Tecnología Enzimática de la Universidad del País Vasco.
- Fernando del Moral, Profesor del Departamento de Agronomía de la Universidad de Almería (entrevista telefónica).

## 1.4.2 Resultados

A continuación extraemos los elementos más destacados de las entrevistas realizadas, que agrupamos en los mismos bloques del guion:

### En relación con la modalidad de los Programas en Inglés

- a. Abarcan todas las modalidades posibles en cuanto a la cantidad de materias ofertadas en inglés. Hay Grados completa y solamente en inglés como en la Universidad Carlos III o Rey Juan Carlos, otros con la posibilidad de cursar todas las asignaturas o una variada cantidad de ellas en inglés como en la UCM, la UAH, la Universidad de Granada, la Universidad de Almería o la Universidad del País Vasco (aparte de la U. Carlos III). Se puede destacar la especificidad del Grado de Ingeniería de Materiales de la UPM donde hay un curso completo y obligatorio en inglés.
- b. Abarcan todas las modalidades posibles en cuanto a la intensidad de la presencia del inglés en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Hay Programas con directrices para que la inmersión en inglés sea total (comunicación en el aula y fuera del aula independientemente del medio, evaluaciones en inglés) como los grados de Economía y ADE de la UCM. En otros casos se combinan enseñanzas en inglés y en español en una misma asignatura como en el Grado en Edificación de la UPM, donde se ofertan asignaturas en inglés hablado pero con transparencias en español o viceversa o con la posibilidad de hacer la evaluación en español.
- c. La necesidad de desdoble provoca que sea más fácil ofertar asignaturas en inglés en los primeros cursos. Esto puede suponer una dificultad de cara al rendimiento del alumnado cuando no se exige a los alumnos un nivel adecuado de inglés. Lo numeroso de estos grupos de alumnos también puede suponer otra dificultad adicional.
- d. Cuando existe un grupo de inglés en un grado puede verse reducido el número de asignaturas en inglés que un alumno elige en los últimos cursos debido a la falta de profesorado competente para impartir la docencia en inglés de toda la extensa cantidad de asignaturas que normalmente pueblan los últimos años de los Grados y la correspondiente reducción de alumnos por asignatura.

### En relación con los aspectos docentes

- a. Aunque se señala como objetivo que los Programas en Inglés no deben comprometer la enseñanza de la materia, en algunos casos se tiene la percepción de que no resulta posible alcanzarlo. Sin embargo, un estudio realizado en los Programas que se llevan a cabo en la Facultad de CC Económicas de la UCM indica que en este caso no se ve comprometido el rendimiento académico de los alumnos de los Programas en Inglés en comparación con los alumnos de los mismos Grados con docencia en español.
- b. Necesidad de coordinación vertical para que haya coherencia en la terminología.
- c. Resulta muy conveniente disponer de un libro de texto en inglés.

- d. Aumenta la autoevaluación docente y el interés por aspectos metodológicos por parte del profesorado que imparte docencia en lengua inglesa.

#### **En relación con los alumnos**

- a. En general, se destaca una buena predisposición y motivación de los alumnos. Esto puede estar en relación con el hecho de que en los grupos con docencia en inglés suele ser mayor el nivel académico.
- b. En algunos casos se observa un aumento de la demanda de estos Programas y esto hace aumentar la nota de corte de la Prueba de Acceso a la Universidad.
- c. Se ha señalado la buena acogida que este tipo de Programas tiene entre los alumnos extranjeros (ERASMUS generalmente, pero también extra-comunitarios)
- d. La obligatoriedad para el alumno de acreditar un determinado nivel de inglés es muy variable siendo frecuente requerir un nivel B2 cuando se exige este requisito.

#### **En relación con el profesorado (requisitos, formación, reconocimiento y satisfacción)**

- a. No está completamente generalizada una exigencia sobre el nivel de inglés de los profesores. En el caso de la U. Rey Juan Carlos, la U. de Alcalá de Henares, la del País Vasco o la facultad de CC Educación de la U. de Granada exigen un nivel C1 para poder participar en el Programa en Inglés como profesor. En algunos casos, se acepta un nivel más bajo como medida transitoria. En la U. de Alcalá de Henares se acepta un nivel más bajo para los profesores de asignaturas técnicas ya que se considera que las estructuras gramaticales son más sencillas y abunda el material de apoyo en inglés.
- b. En algunos casos hay quejas sobre el nivel de inglés de los profesores que parecen estar en relación con la falta de exigencias sobre su competencia lingüística.
- c. En todos estos Programas en Inglés existen Planes de Formación y Apoyo al Profesorado involucrado en ellos. En algunos casos se consideran insuficientes o poco intensivos y se proponen cursos intensivos de inmersión o estancias en el extranjero.
- d. Se apunta en algunos casos la conveniencia de incluir en Planes de Formación y Apoyo al Profesorado módulos de metodología docentes.
- e. La docencia impartida en inglés tiene más peso que la impartida en español, al menos en un primer plazo que puede variar entre dos y cuatro años.
- f. Los Planes de Formación y Apoyo al Profesorado y el mayor peso que se otorga a la docencia en inglés son señalados como incentivos necesarios para participar en estos Programas. Algunos profesores señalan que se sienten compensados por la predisposición y motivación de los alumnos de los Programas en Inglés y el hecho de que en estos Programas los grupos pueden ser más reducidos. Esto último parece estar en conexión con la falta de

dificultad adicional que para estos profesores significa impartir docencia en inglés.

- g. Se reconoce que el mantenimiento de los incentivos en el tiempo permitirá el mantenimiento de los mismos a largo plazo.

#### **En relación con la financiación**

- a. En los dos Grados de la UPM los Planes de Formación y Apoyo al Profesorado involucrado en la enseñanza en inglés se financiaron con Proyectos de Innovación Educativa impulsados por los profesores que participaron en los correspondientes Programas en Inglés. En ambos casos contaron con una fuerte implicación de la Dirección de las respectivas Escuelas.
- b. En los otros casos la financiación y planificación corrió a cargo de instancias rectorales (Universidad Carlos III, U. Rey Juan Carlos y Universidad de Granada) o decanales (Grados en Economía y en ADE de la Facultad de CC Económicas en el caso de la UCM).

#### **En relación con los aspectos administrativos**

- a. Se han señalado algunos problemas en la matriculación en Programas en Inglés sobre todo en aquellos Grados en los que se trata de una iniciativa posterior a la verificación del Plan de Estudios por ANECA. El Grado de Ingeniería de Materiales o los Grados de la Carlos III son ejemplares en este aspecto ya que las enseñanzas en inglés estaban previstas cuando los Grados fueron planificados y verificados.
- b. En general, la organización de los horarios es más compleja en estos Programas.
- c. En caso de asignaturas compartidas por varios docentes, se complica la docencia en inglés, especialmente cuando los profesores de las clases magistrales y los de prácticas no son los mismos.
- d. Se han señalado dificultades a la hora de establecer e implementar un procedimiento de certificación de las enseñanzas recibidas en inglés. En algunos casos se espera la llegada del problema cuando se gradúen las primeras promociones sin un plan claro o con la esperanza de que se solucionen los problemas detectados. Este problema no lo tienen aquellos Grados antes señalados que fueron planificados y verificados con enseñanzas en inglés. En cualquier caso la idea más arraigada es que el reconocimiento de las enseñanzas recibidas en inglés se realizará a través del Suplemento Europeo del Título.
- e. Se resalta la importancia de la visibilidad en internet de la oferta de Programas en Inglés.

## 1.5 CONCLUSIONES

La oferta de Programas Académicos Universitarios en Inglés en los títulos de grado está generalizada en mayor o menor medida en las 48 universidades públicas españolas, con mayor intensidad en el área económica y en las ingenierías. En torno a un 30 % de las universidades públicas españolas oferta Programas en Inglés con un nivel destacable (muy alto, alto y medio-alto).

En el contexto nacional, la Universidad Politécnica de Madrid presenta un nivel de oferta incipiente y en el contexto regional, donde el nivel es muy elevado, la UPM ocupa el último lugar con un retraso considerable con respecto a las demás universidades. Por tanto, resulta prioritario que la UPM impulse de forma decidida la implantación de Programas en inglés en sus grados.

La existencia de un Plan de fomento de la docencia en inglés con su correspondiente programa de formación del profesorado, un nivel alto de exigencia al profesorado con respecto al dominio del inglés junto con una razonable exigencia del nivel del inglés de los alumnos, y un adecuado programa de incentivos sostenido en el tiempo son características comunes de algunas de las universidades que pueden servirnos de referencia.

A escala nacional, los grados de ámbito agrario presentan una oferta más débil en comparación con otras ingenierías. La implantación de Programas en Inglés en la ETSI Agrónomos de la UPM, siempre que se haga con el nivel adecuado en cantidad y calidad, no solo contribuiría a aumentar la internacionalización, sino que supondría un elemento diferenciador que nos podría impulsar a un estado de mayor fortaleza.



# **Capítulo 2. Los profesores de la ETSI Agrónomos ante los Programas en Inglés**

*Alberto Sanz Cobeña*

*Leonor Rodríguez Sinobas*

*Rosa Sánchez Monje*

*María Trinidad González González*





## 2.1 INTRODUCCIÓN

Para llevar a cabo el estudio para la implantación de Programas en Inglés en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos (ETSI Agrónomos), se planteó la necesidad de recabar información sobre el interés, la formación en lengua inglesa y la disposición del profesorado con objeto de conocer la situación de partida y así, plantear recomendaciones que ayudaran a los organismos competentes en la toma de decisiones para su implantación futura. En este sentido, se definieron los objetivos siguientes:

- i. Conocer el interés de los profesores de la ETSI Agrónomos en participar en la docencia en inglés de las enseñanzas de grado.
- ii. Valorar el nivel de conocimiento de la lengua inglesa del profesorado de la ETSI Agrónomos.
- iii. Analizar los resultados de los objetivos anteriores y proponer recomendaciones para la implantación de las enseñanzas en inglés.

## 2.2 METODOLOGÍA

### 2.2.1 Encuesta

El procedimiento seguido consistió primero en la elaboración del formato de la encuesta para atender los objetivos i y ii. Tras valorar varias propuestas, se decidió dividir el contenido de la encuesta en dos secciones diferenciadas, una para conocer el interés por la implantación de enseñanzas en lengua inglesa y la otra, para saber la percepción subjetiva de su nivel de conocimiento de la lengua inglesa de acuerdo con su experiencia docente y profesional en dicha lengua (ver Anexo 2.1).

Una vez elegido el formato y contenido de la encuesta, desde la Dirección de la ETSI Agrónomos se difundió una carta con la motivación del proyecto Agroinglés, los objetivos de la encuesta y el periodo de realización. La carta se envió por correo electrónico a los 378 integrantes del PDI, que imparten docencia en los 4 títulos de Grado y 6 de Máster de la ETSI Agrónomos.

La encuesta se realizó “on-line” con la herramienta LimSurvey (<http://www.limesurvey.org/es>). El usuario sólo podía rellenarla una vez estableciéndose un tratamiento anónimo de las respuestas. Primeramente, el formulario de la encuesta estuvo disponible 3 días y, posteriormente, se abrió un segundo periodo de otros tantos días para aquellos profesores que no la hubieran cumplimentado. Entre ambos periodos se envió un mensaje recordatorio animando a participar a todos los que no lo hubieran hecho en el primer periodo. Durante todo ese tiempo, también se llevó a cabo por parte de los integrantes del proyectos una campaña de información entre los compañeros

pertenecientes a cada uno de los departamentos. Como detalle simbólico para promover la participación, se sorteó un estuche con tres botellas de vino entre todos los participantes.

Los resultados de las encuestas fueron exportados a una hoja de cálculo EXCEL y analizados mediante el paquete estadístico SPSS.

Finalmente, a los profesores que mostraron interés en conocer su nivel de inglés, se les ofreció la posibilidad de realizar una prueba para evaluar sus capacidades para impartir asignaturas de los diferentes grados en lengua inglesa. Para ello, se evaluó su nivel de inglés en las destrezas comunicativas: comprensión lectora, vocabulario y la gramática; comprensión auditiva y expresión oral. La evaluación se determinó con base a los niveles establecidos por el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas MCERL o CEFR en inglés, que sirven de patrón internacional para medir los niveles de las diferentes destrezas comunicativas de una lengua. Dichos niveles son los siguientes:

- Nivel A1: Nivel principiante (*breakthrough*).
- Nivel A2: Nivel elemental (*waystage, elementary*).
- Nivel B1: Nivel intermedio bajo (*lower intermediate, threshold*).
- Nivel B2: Nivel intermedio alto (*upper intermediate, vantage*).
- Nivel C1: Nivel avanzado (*lower advanced, effective proficiency*).
- Nivel C2: Nivel muy avanzado (*upper advanced, mastery*).

## 2.2.2 Evaluación de las destrezas de comunicación en lengua inglesa

La evaluación de las destrezas de comunicación en lengua inglesa se realizó a partir de las siguientes pruebas:

1. Quick Placement Test (Oxford University Press): Valora la comprensión lectora, el vocabulario y la gramática (duración 30 minutos).
2. Dos ejercicios para valorar la comprensión auditiva (duración 45 minutos):
  - a. Test de nivel auditivo online:  
[http://www.examenglish.com/leveltest/listening\\_level\\_test.htm](http://www.examenglish.com/leveltest/listening_level_test.htm)
  - b. Test de 4 preguntas elaborado tomando como referencia el libro “*Real Listening and Speaking 4*” (Craven, 2008).
3. Dos ejercicios para valorar la expresión oral (duración entre 10 a 30 minutos):
  - a. Primer ejercicio: Se contestan preguntas de índole personal, profesional y académica.
  - b. Segundo ejercicio: Se muestran diferentes viñetas al candidato, realizando preguntas sobre ellas. En esta parte se ha utilizado el libro: “*First Certificate Trainer*” (May, 2010).

## 2.3 RESULTADOS

### 2.3.1 Participantes

En la encuesta participaron 125 profesores (33 % del total de la ETSIA). La enseñanza en lengua inglesa incrementaría el número de alumnos de nuevo ingreso (Fig. 2.1 a) para un 67,2 %, mejoraría la internacionalización de la ETSIA (Fig. 2.1 b) para un 91,2 % y aumentaría el nivel académico de los mismos (Fig. 2.1 c) para el 56,8 % de los participantes.

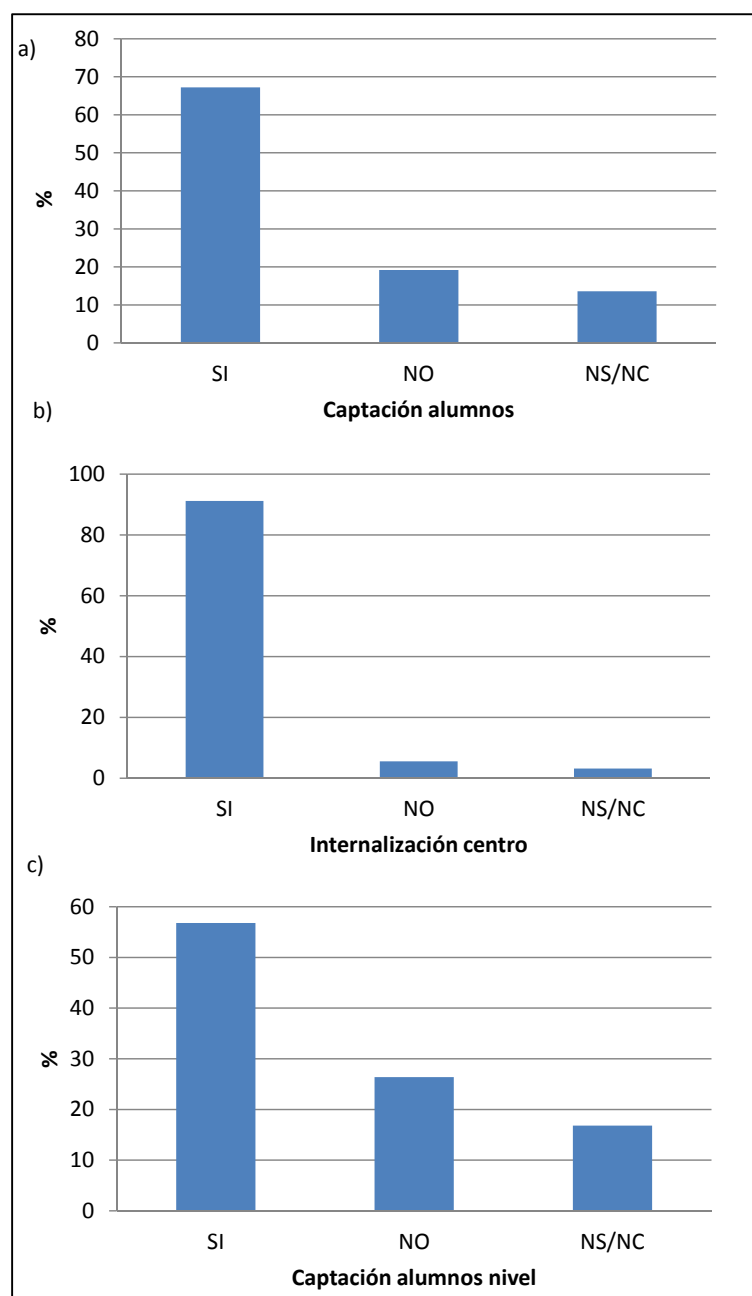


Figura 2.3.1. Profesores que consideran como beneficio asociado a la introducción de enseñanzas en inglés: (a) incremento de los alumnos de nuevo ingreso, (b) internacionalización del centro y (c) aumento del nivel académico de los alumnos de nuevo ingreso.

## 2.3.2 Formación en la lengua inglesa

En esta sección se exponen algunas de las características, relativas al nivel de inglés y al uso profesional de esta lengua, de los participantes en la encuesta.

### 2.3.2.1 Nivel de inglés

El 74,4 % de los profesores encuestados considera tener un nivel de inglés entre B1 y C1 y, sólo el 13 % estima contar con nivel A1 y A2 (Fig. 2.2). No obstante, de todos los docentes que respondieron a esta pregunta, el 36 % posee título acreditativo del nivel de inglés (Fig. 2.3) y sin embargo, de los 125 participantes, el 25 % no mostró interés en evaluar su nivel (Fig. 2.4).

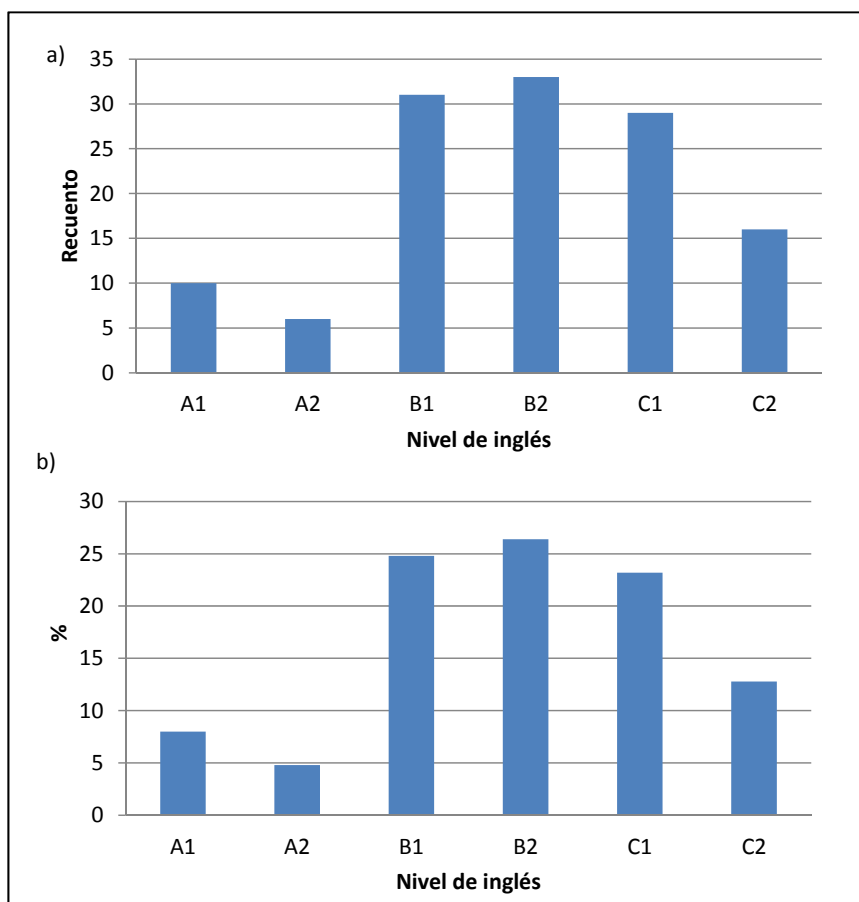


Figura 2.2. Número y porcentaje de profesores respecto a la percepción de su nivel de inglés.

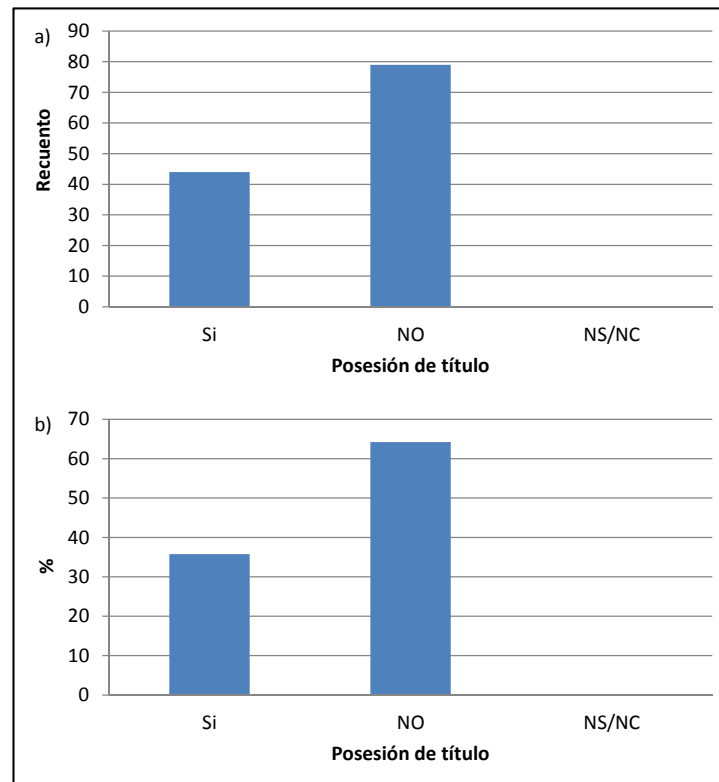


Figura 2.3. Número y porcentaje de profesores respecto a la posesión de un título acreditativo de su nivel de inglés.

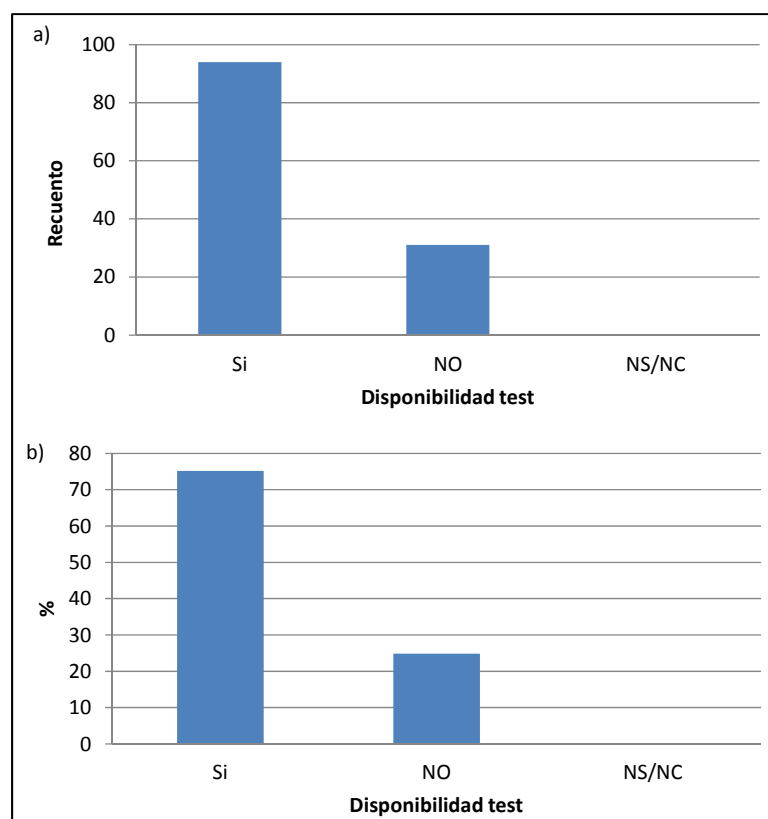


Figura 2.4. Número y porcentaje de los profesores dispuestos a realizar un test de evaluación de su nivel de inglés.

### 2.3.2.2 Destrezas en lengua inglesa

De entre las destrezas apuntadas en la encuesta, los docentes respondieron tener más aptitudes en “comprensión lectora” con un nivel bueno y muy bueno en el 18,3 % de los encuestados. Este mismo nivel lo tenían el 10,7 % de los participantes en la destreza “expresión escrita”. Por otra parte, la “expresión oral” fue la destreza menos valorada, el 14,6 % de los encuestados afirmó poseer un nivel entre medio y bajo (Fig. 2.5).

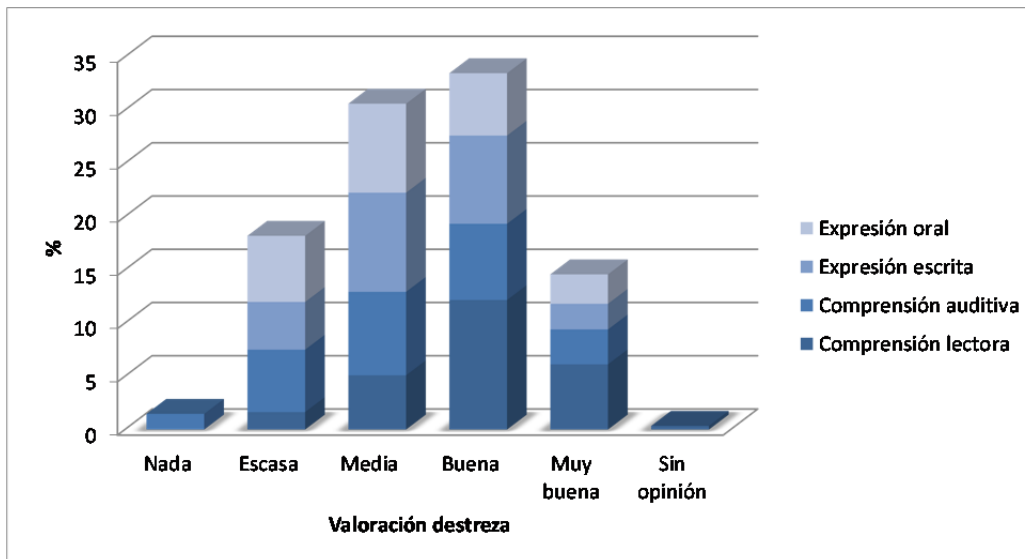


Figura 2.5. Destrezas en lengua inglesa.

### 2.3.2.3 Actividad profesional

El 89 % de los encuestados había redactado artículos o proyectos en inglés y la mayoría de ellos (81,6 %) tienen un nivel de inglés entre B1 y C2 (Fig. 2.6).

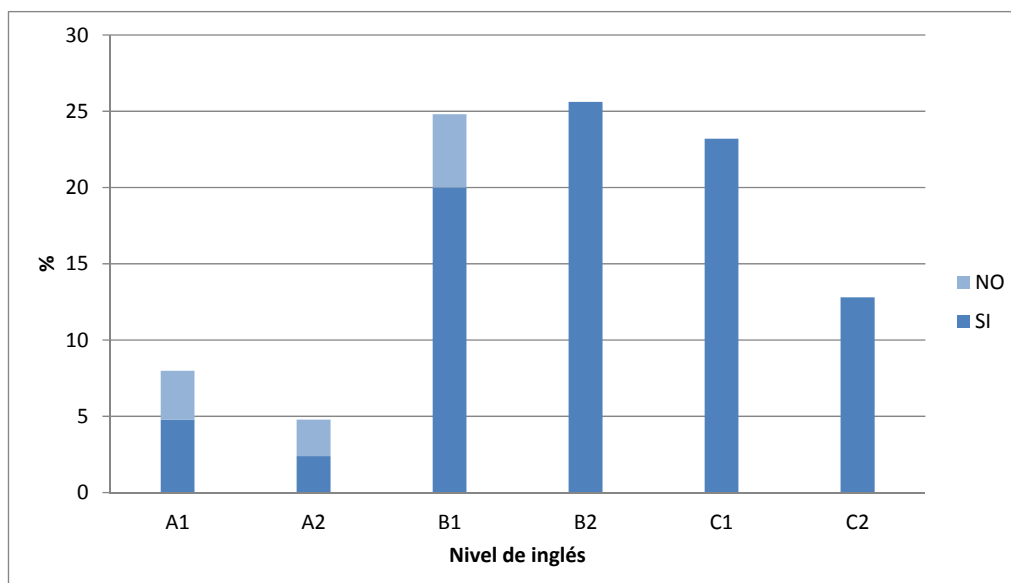


Figura 2.6. Porcentaje de profesores que afirman redactar artículos científicos o proyectos en inglés relacionado con su nivel.

A su vez, una mayoría de profesores (70 %) no ha impartido cursos en inglés (Fig. 2.7 a), mientras que los resultados se invierten en el caso de ponencias en congresos (Fig. 2.7 b), llegando al 60 % el porcentaje de docentes que han desarrollado esta actividad ligada a su faceta de investigadores. De estos últimos, un 30 % afirmó tener un nivel de inglés entre B2 y C1.

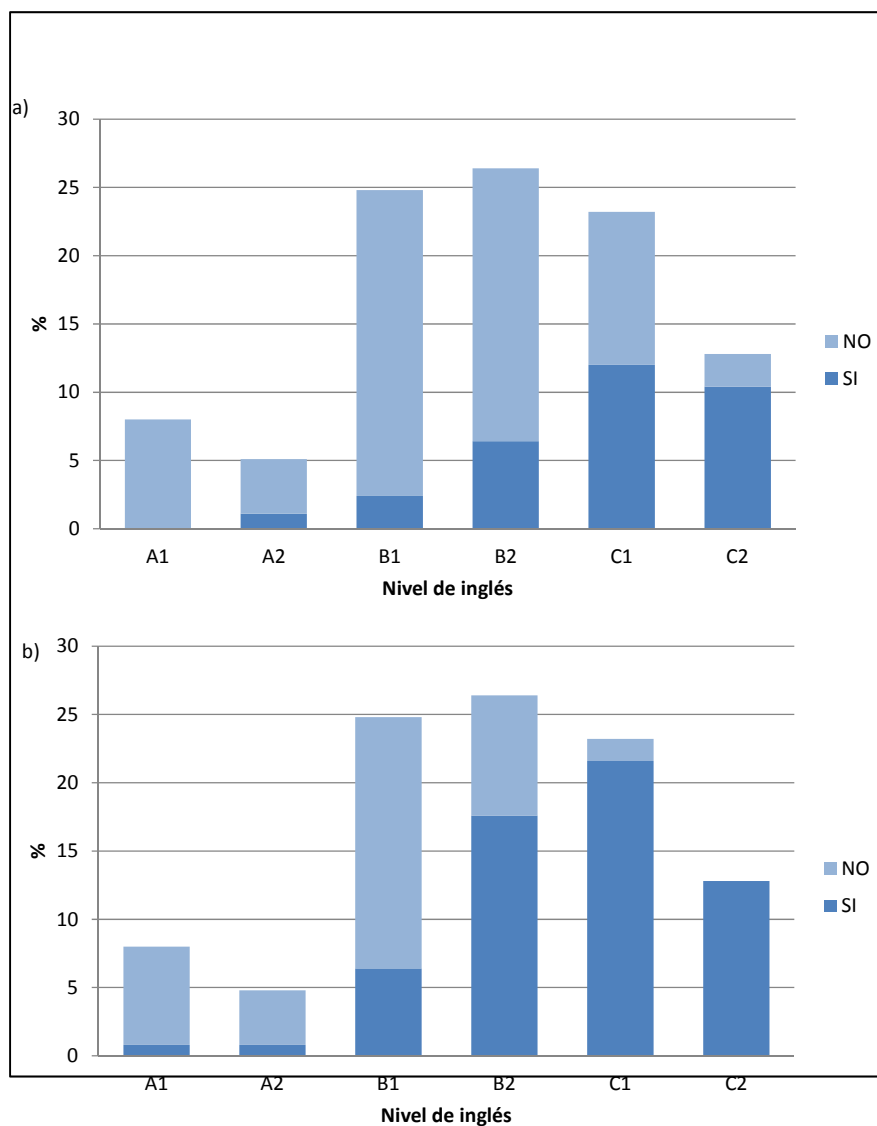


Figura 2.7. Porcentaje de profesores que afirman haber impartido cursos (a) o conferencias (b) en inglés relacionado con su nivel.

### 2.3.2.4 Nivel de inglés por departamentos

Entre los 125 participantes en la encuesta hubo representantes de los 16 departamentos de la ETSI Agrónomos. El porcentaje mayor de participación correspondió a los departamentos de Biotecnología y Economía con el 14,4 % y 12,8 %, respectivamente (Fig. 2.8). Por el contrario, los departamentos con la menor participación fueron Construcción y Vías Rurales y Proyectos y Planificación Rural con aproximadamente el 2 %. Se observa también, que los departamentos con mayor número de participantes tienen también mayor nivel de inglés.

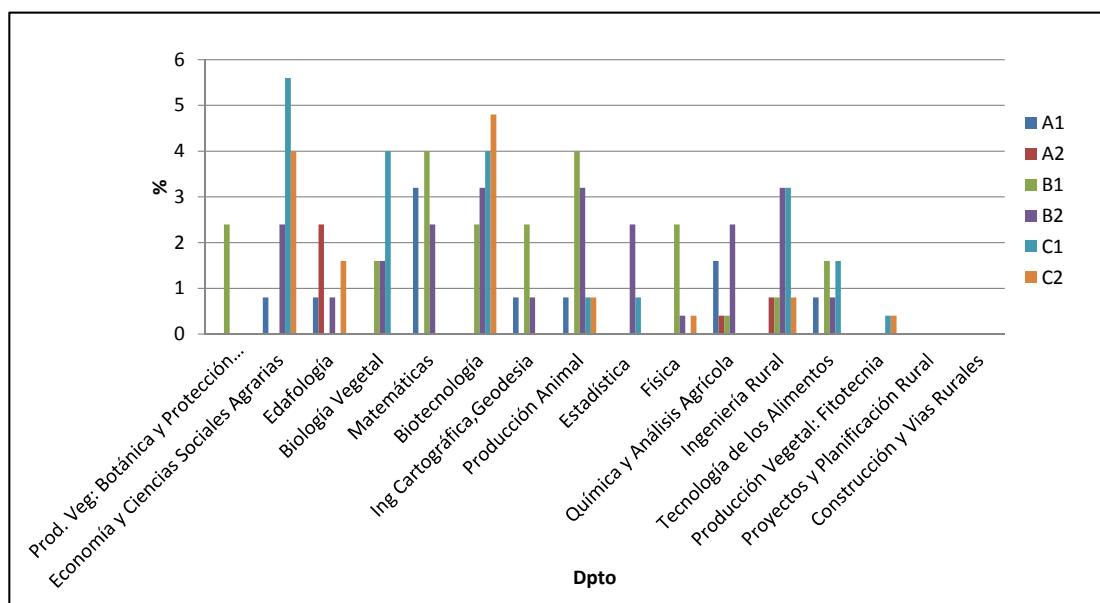


Figura 2.8. Porcentaje de respuestas distribuidas por departamento y relacionadas con el nivel de inglés de los encuestados.

### 2.3.2.5 Evaluación de las destrezas de comunicación en lengua inglesa

En la tabla 2.1 y la figura 2.9 se muestran los resultados obtenidos en las pruebas de evaluación de las destrezas de comunicación en lengua inglesa realizadas a los profesores que en la encuesta mostraron interés en su evaluación.

Tabla 2.1. Resultados en las destrezas: comprensión lectora, vocabulario y gramática; comprensión auditiva y expresión oral.

Destreza	Nº de profesores	C2	C1	B2	B1	A2
Comprensión lectora, vocabulario y gramática	43	5	4	23	11	0
Comprensión auditiva	19	8	11	0	0	0
Expresión oral	19	14	2	2	1	0

En la destreza comprensión lectora, vocabulario y gramática, el 56 % de los profesores evaluados tiene nivel B2 (nivel avanzado alto). La mayoría de ellos ha destacado que dicho nivel es fruto de su labor investigadora y de la redacción de artículos de investigación en inglés. Se hace notar que los estudiantes de la ETSI Agrónomos de la Universidad Politécnica de Madrid deben acreditar el nivel B2 en lengua inglesa para matricularse en la



asignatura “Inglés para la Comunicación Profesional y Académica” ofertada en los grados impartidos en esta Escuela.

En la destreza de comprensión auditiva, el 58 % de los 19 docentes evaluados tiene un nivel avanzado C1 o avanzado alto (pueden entender discursos orales relacionados con su ámbito académico) y el 42 % restante, presentan un nivel C2 (son capaces de comprender, además de lo mencionado para el nivel C1, conversaciones a un ritmo normal sin problema alguno e incluso entienden la gran mayoría de expresiones coloquiales).

En la destreza de expresión oral destaca que el 73 % de los profesores poseen una gran fluidez, que es fundamental para que sean considerados con un nivel alto de suficiencia en lengua inglesa. Esta fluidez y precisión al expresarse se debe en gran parte al hecho de haber permanecido estancias prolongadas en países de habla inglesa por motivos académicos o profesionales. En esta prueba de evaluación de la expresión oral se han valorado rasgos fundamentales como la fluidez, la corrección gramatical y la elección del léxico. Sin embargo no se ha tenido en cuenta el acento de los candidatos dado que no son naturales en la segunda lengua; además el inglés que se utiliza en la actualidad tiene una gran variedad de acentos internacionales, entre los que se encuentra el español.

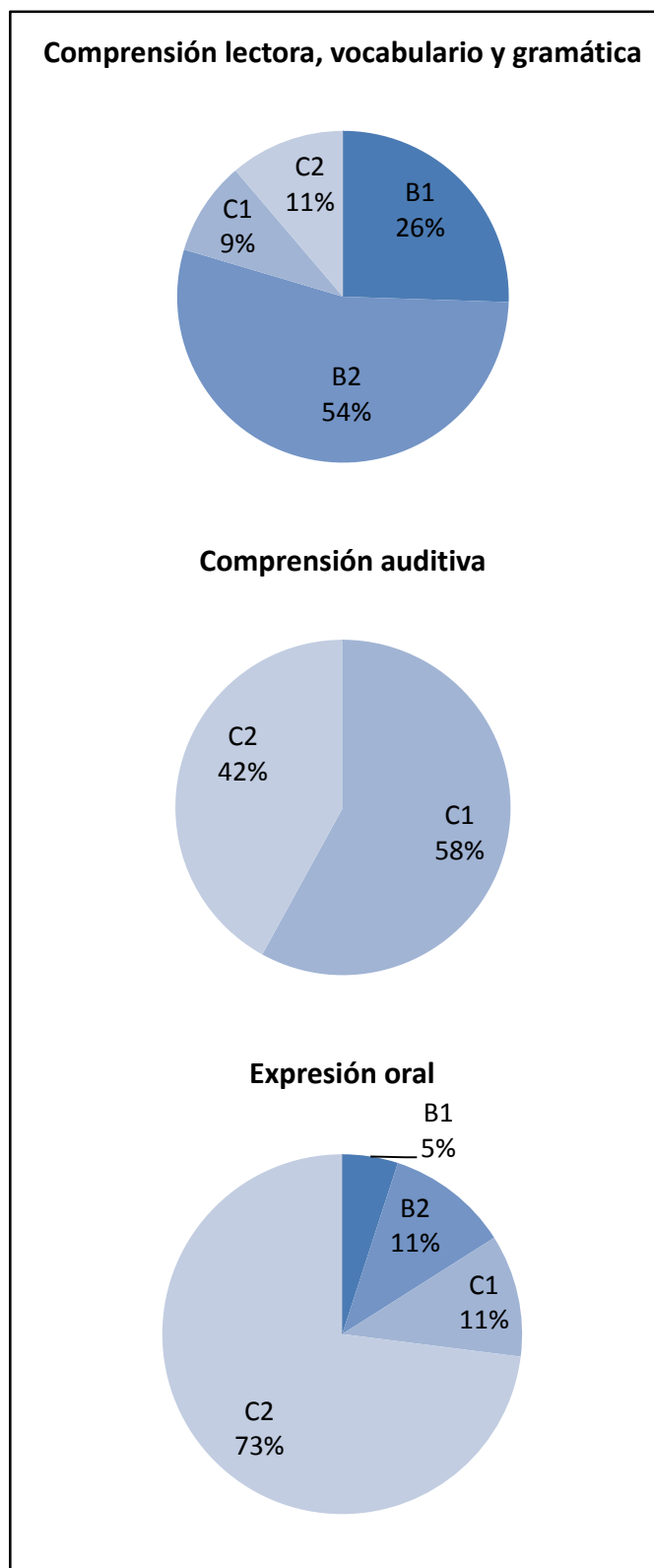


Figura 2.9. Resultados de las destrezas de comprensión lectora, vocabulario y gramática (43 evaluados); comprensión auditiva y expresión oral de los profesores de la ETSIA (19 evaluados).

### 2.3.3 Interés en impartir docencia en lengua inglesa

#### 2.3.3.1 Disposición a impartir docencia en inglés

Noventa de los 125 encuestados (72 %) mostraron su rechazo a participar incondicionalmente en la introducción de enseñanzas en inglés en la ETSI Agrónomos. El 56 % de ellos posee un nivel de inglés entre B1 y B2 (Fig. 2.10). Este número baja a 83 docentes si los créditos impartidos en lengua inglesa tienen mayor reconocimiento académico que los impartidos en castellano (Fig. 2.11). Por otra parte, el número de docentes renuentes disminuye a 75 en el caso de que contaran con medidas de apoyo (recursos materiales o tutorías particulares) para mejorar su nivel de inglés (Fig. 2.12).

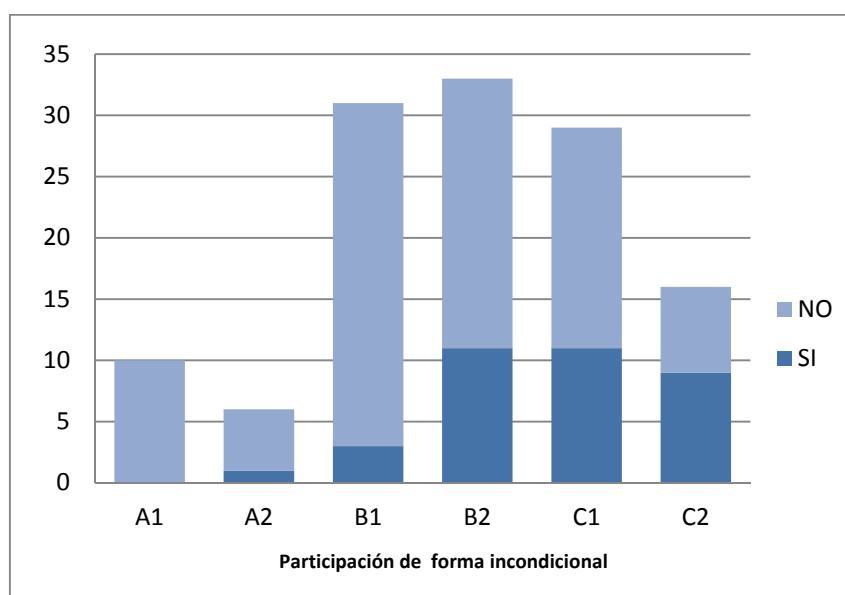


Figura 2.10. Número de docentes por nivel de inglés dispuestos a impartir docencia en inglés en la ETSIA de forma incondicional.

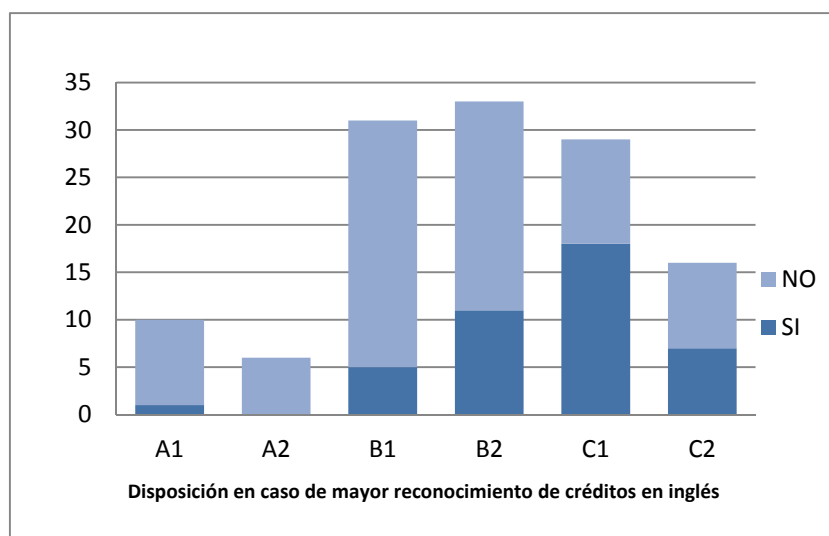


Figura 2.11. Número de docentes por nivel de inglés dispuestos a impartir docencia en inglés en la ETSIA únicamente en caso de un mayor reconocimiento de los créditos impartidos en esta lengua.

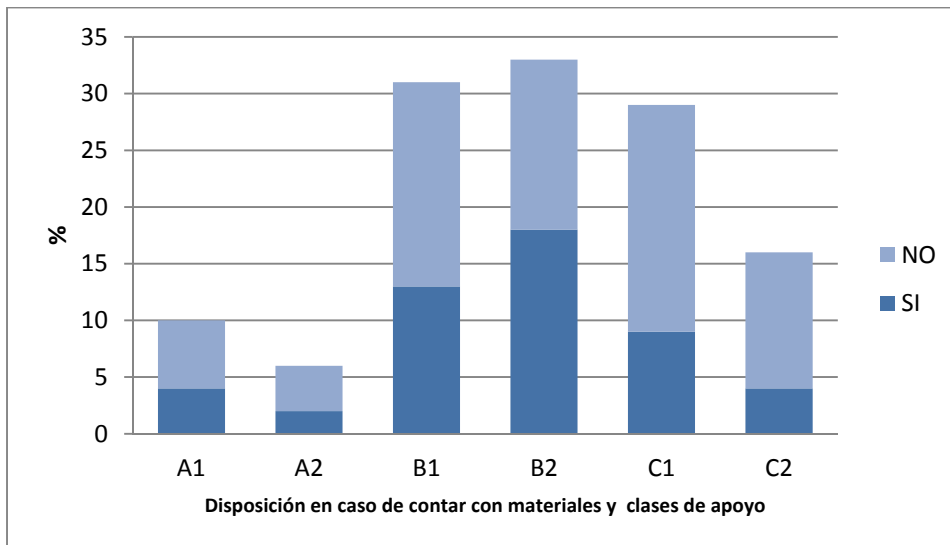


Figura 2.12. Número de docentes por nivel de inglés dispuestos a impartir docencia en inglés en la ETSIA únicamente en caso de contar con materiales o clases de apoyo.

Respecto al nivel de inglés de aquellos participantes que se manifestaron en contra de participar incondicionalmente en la introducción de enseñanzas en inglés, es de destacar que 15 de ellos poseen un nivel alto (C1, C2) mientras que la mayoría posee un nivel intermedio (B1, B2).

### 2.3.3.2 Modalidades de implementación de la docencia en lengua inglesa

De entre las propuestas de implementación de docencia en lengua inglesa, la “oferta simultánea de cursos en inglés y español” fue la más valorada (75,9 %) y la “no implementación” fue la de menor aceptación (59 %) (Fig. 2.13).

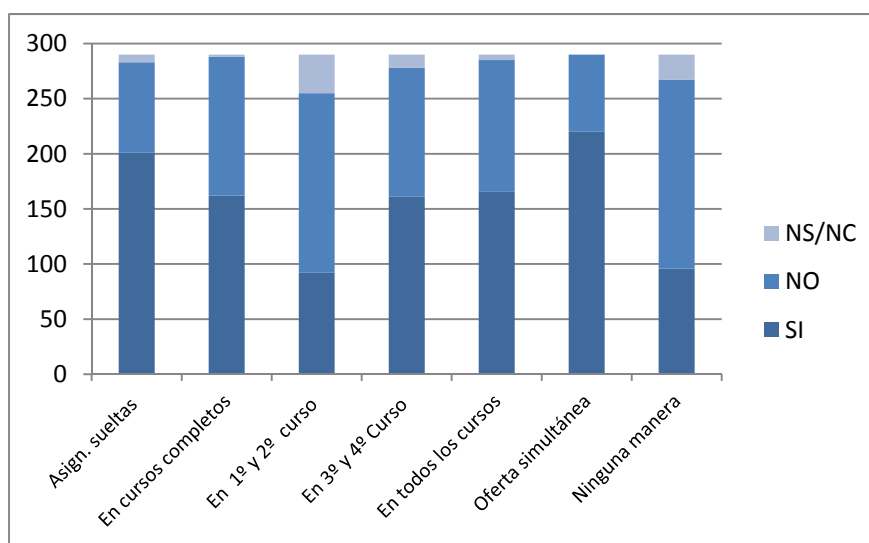


Figura 2.13. Porcentaje de docentes dispuestos a impartir docencia en inglés en la ETSIA según las diferentes propuestas de implementación.

## 2.4 ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS DATOS

De un total de 378 profesores, 125 cumplimentaron la encuesta (33 %). Los participantes pertenecen a todos los departamentos de la ETSI Agrónomos aunque la mayor participación correspondió a los departamentos de Biotecnología y Economía con el 14,4 % y 12,8 %, respectivamente. Estos dos departamentos cuentan con un mayor número de profesores y, además, la mayoría de sus miembros participa en numerosas actividades internacionales que exigen la práctica de las destrezas en lengua inglesa.

Parece que hay casi unanimidad (> 91 % de los encuestados) en que la docencia en lengua inglesa mejoraría la internacionalización de la ETSI Agrónomos y ésta podría suponer un aumento en el número de alumnos matriculados de nuevo ingreso (67 % de los encuestados). La internacionalización facilitaría la captación de alumnos más allá del territorio español, siempre y cuando se dispusiera del vehículo de comunicación común. Por otra parte, sólo el 57 % de los participantes piensa que el nivel académico de los alumnos de nuevo ingreso podría aumentar.

El 74 % de los docentes percibía tener un nivel de inglés entre el B1 y C2 pero solamente el 36 % poseía un título oficial. Conviene recordar que se requiere un título acreditativo nivel C1 para los profesores que imparten enseñanzas en inglés en colegios bilingües de Primaria y Secundaria de la Comunidad de Madrid (Consejo Escolar 2010) así como para los programas de enseñanzas medias (Unterberger, 2012; Lopez-Ochoa et al., 2012).

En general, los profesores que se ofrecieron a evaluar su nivel en las diferentes destrezas en lengua inglesa están capacitados para impartir docencia en inglés. Sin embargo, sería conveniente mejorar y reforzar su nivel dado que la práctica de las diferentes destrezas requiere un esfuerzo regular. Así mismo, se les anima a impartir su docencia en inglés y abandonar sus recelos.

Por departamentos, los departamentos citados anteriormente son los que mostraron mayor nivel. Entre las destrezas en lengua inglesa mejor autovaloradas está la “comprensión lectora” y la “expresión escrita”, en este orden. Actualmente, la lectura de fondos bibliográficos en inglés es habitual en las actividades docentes, lo que ha reforzado su comprensión, asimismo, cada vez es más frecuente (89 % de los participantes) el escribir textos en inglés (artículos y/o comunicaciones a congresos). Todo ello, puede haber contribuido a mejorar el nivel en ambas destrezas. La “expresión oral en lengua inglesa” es la destreza peor autovalorada, lo que puede ser debido, por una parte, a una práctica menor que las destrezas anteriores y a la dificultad de expresarse oralmente en un idioma cuya fonética no se ha aprendido bien ni practicado en los primeros años de formación.

Aunque la mayoría de los encuestados reconocen que la implementación de docencia en lengua inglesa mejoraría la internacionalización de la ETSI Agrónomos y la captación de alumnos, solamente el 28 % están dispuestos a participar de forma incondicional. De ellos, el 57 % tiene un nivel de inglés C (C1 y C2) y el 31 % un nivel B2. Del 72 % restante que no quiere participar de forma incondicional, la mitad posee un nivel de inglés por debajo de B2. Esta proporción de docentes renuentes se reduce al 66 % si se añade el estímulo de valorar los créditos de la lengua inglesa más que los de la castellana; la mitad de ellos posee un nivel de inglés por debajo de B2. Finalmente, el porcentaje disminuiría hasta el 60 % en el caso de tener apoyo institucional para elaborar materiales en inglés y mejorar su nivel en esta lengua. De nuevo, un 37 % de los participantes afirmaron poseer un nivel de inglés por debajo de B2. Estos resultados sugieren que la confianza que los docentes tengan en

sus aptitudes y destrezas en la lengua inglesa condicionará su decisión de participar en la implementación de la docencia en inglés sin obtener contraprestación alguna.

Finalmente, la implementación de las enseñanzas en lengua inglesa debería hacerse simultaneando cursos en inglés y en español. En un futuro habrá que estudiar y valorar la disponibilidad efectiva de profesores dispuestos a impartir la docencia en uno o varios títulos y en uno o varios cursos.

## 2.5 CONCLUSIONES

Los profesores de la ETSI Agrónomos opinan que la implementación de enseñanzas en lengua inglesa aumentará la internacionalización de la Escuela y redundará en la captación de estudiantes de nuevo ingreso. De ellos, 125 tienen interés en participar en su docencia pero no están dispuestos a secundar la iniciativa si no hay un apoyo institucional encaminado a la mejora de sus destrezas lingüísticas para afrontar de forma eficiente el reto que esto supone y si no tienen reconocimiento académico de la labor realizada.

El 74 % de los docentes participantes en la encuesta perciben tener un nivel de inglés entre B1 y C2 pero sólo el 38 % posee título acreditativo. La “comprensión lectora” y la “expresión escrita” fueron las destrezas en lengua inglesa mejor autovaloradas y la “expresión oral” la peor.

Los profesores interesados pertenecieron a los 16 departamentos de la ETSI Agrónomos aunque los departamentos de Biotecnología y Economía tuvieron la participación más numerosa y con un mayor nivel de inglés. Ellos se decantan por ofertar simultáneamente cursos en inglés y en español.

En general, los profesores evaluados de la ETSI Agrónomos están capacitados para impartir docencia en inglés aunque se les recomienda que mejoren y refuercen la práctica de las diferentes destrezas con un esfuerzo regular para lo que se ofrece información en el Anexo 2.2.

Las recomendaciones para la implantación de las enseñanzas en lengua inglesa en la ETSI Agrónomos que se proponen son las siguientes:

- Elaboración de medidas de apoyo a la mejora de las destrezas en lengua inglesa de los profesores (medios audiovisuales, cursos, tutorías...) para ajustarse a los estándares marcados por los organismos competentes. Con ello se conseguiría aumentar el número de profesores interesados.
- Valoración y reconocimiento académico de los créditos impartidos.
- Implantación de las nuevas enseñanzas atendiendo al número de profesores interesados por cada Título Académico, curso y su nivel de inglés. Simultanear docencia en castellano e inglés.

## 2.6 BIBLIOGRAFÍA

- Craven, M. 2008. Real Listening and Speaking Level 3. Cambridge: Cambridge University Press.
- Craven, M. 2008. Real Listening and Speaking Level 4. Cambridge: Cambridge University Press.
- Collie, J. and Slater, S. 2008. Cambridge Skills for Fluency: Listening. Cambridge: Cambridge University Press.
- Comfort, J. 1995. Effective Presentations, Oxford.
- Consejo Escolar de la Comunidad de Madrid. 2010. Los programas de la enseñanza bilingüe en la Comunidad de Madrid. Un estudio comparado. *Consejo Escolar de la Comunidad de Madrid*.
- Lopez-Ochoa, L. M., Lopez-Gonzalez, L. M., Miguez-Tabares, J. L., Miguez-Alvarez, C. 2012. Second language learning and competencies in Spanish Universities fulfilling European convergence objectives. *5TH International conference of education, research and innovation (ICERI 2012)*, 260-267.
- May P. 2010. First Certificate Trainer. Cambridge University Press.
- Unterberger B. 2012. English-medium programmes at Austrian business faculties: A *status quo* survey on national trends and case study on programme design and delivery. In U. Smith & E. Dafouz, Editors: *Integrating Content and Language in Higher Education*. AILA Review, Vol. 25, 80-100.





# **Capítulo 3. El alumnado de la ETSI Agrónomos ante los Programas en Inglés**

*Sara Mira Pérez*

*Miguel Quemada Sáez-Badillos*

*María Trinidad González González*



## 3.1 INTRODUCCIÓN

De cara a elaborar el estudio para implantar Programas en Inglés en las titulaciones de grado de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos (ETSI Agrónomos), se planteó la necesidad de analizar en profundidad la opinión del alumnado.

El primer objetivo del presente capítulo es conocer el interés que los alumnos de la ETSI Agrónomos tienen en recibir enseñanzas en inglés de las materias que en ella se imparten y sus preferencias por la modalidad de implantación; el segundo objetivo es valorar el conocimiento que tienen de la lengua inglesa.

## 3.2 METODOLOGÍA

Con objeto de recabar la información requerida en los objetivos de este trabajo se diseñaron encuestas dirigidas al alumnado de la ETSI Agrónomos. Se utilizó la herramienta LimSurvey (<http://www.limesurvey.org/es>) para gestionar el envío de dichas encuestas. Se empleó una lista de correos electrónicos oficiales proporcionada por la dirección de la Escuela para enviar un mensaje con una carta de motivación en la que se incluía un enlace directo que daba acceso a la encuesta. Alumnos matriculados en los tres primeros cursos de los cuatro Grados de la ETSI Agrónomos (el último curso de estos grados no tenía alumnos en el curso 2012-2013) y alumnos extranjeros en programas de intercambio recibieron cartas de motivación distintas (Anexo 3.1 y 3.2) que daban acceso a encuestas distintas. En total, 878 alumnos de los tres primeros cursos y 50 alumnos extranjeros en programas de intercambio recibieron el correo electrónico con la carta de motivación. La encuesta sólo podía responderse una vez y se estableció que el tratamiento de las respuestas fuera anónimo. Se lanzaron las encuestas el martes 27 de febrero de 2013 y se abrió un plazo hasta el viernes 8 de marzo para responder el formulario en internet. Se envió un recordatorio el lunes 4 de marzo para aquellos que todavía no hubieran respondido. Se promovió la realización de la encuesta mediante dos estrategias. Por un lado, se sorteó un premio (Tablet Gemini GEM7008 7") entre todos aquellos alumnos que completaron todas las cuestiones. Por otro lado, se implicó al personal docente de la escuela para que en sus clases recordaran repetidamente a los alumnos la importancia de esta iniciativa. Los datos obtenidos fueron exportados a una hoja de cálculo y analizados mediante el software SPSS.

### 3.2.1 Encuesta al alumnado nacional

Se elaboró una encuesta para alumnos matriculados en los tres primeros cursos de los cuatro Grados de la ETSI Agrónomos. La encuesta comprendía cuatro secciones (Anexo 3.3). En una primera sección se agrupaban preguntas concernientes al nivel de inglés de los alumnos, que debían autoevaluar. La segunda sección concernía al interés del encuestado en participar en un programa de educación bilingüe y su nivel de implicación. Una tercera

sección se centraba en las ventajas y desventajas esperadas de una Educación Superior en inglés. Finalmente, una cuarta sección planteaba las distintas modalidades de implantación de Programas en Inglés en la ETSI Agrónomos.

### **3.2.2 Encuesta al alumnado extranjero**

Se elaboró una encuesta específica para alumnos extranjeros en programas de intercambio. La encuesta comprendía cinco secciones y estaba redactada en español y en inglés (Anexo 3.4). Las cuestiones planteadas a los alumnos extranjeros fueron muy semejantes a las del alumnado general, añadiendo algunas cuestiones adaptadas a sus particularidades. En una primera sección se preguntaba por el nivel de lengua inglesa y de lengua española del encuestado. La segunda sección concernía al interés del encuestado en participar en un programa de educación en inglés y también en español. Una tercera sección se interesaba por las ventajas y desventajas esperadas de una Educación Superior cursada en inglés o en español. La cuarta sección proponía distintas modalidades de implantación del Programa en Inglés. En una quinta sección se preguntaba al encuestado por la valoración que haría de la UPM en caso de ampliar su oferta de estudios en inglés.

## **3.3 DATOS OBTENIDOS**

### **3.3.1 Datos obtenidos en la encuesta al alumnado**

De los 878 alumnos matriculados en los tres primeros cursos de los cuatro grados de la ETSI Agrónomos, se obtuvo respuesta del 35 % de los alumnos, 305 alumnos. De ellos, 42 alumnos (15 %) matriculados en el Grado en Biotecnología, 65 (22 %) en el Grado en I. Agroambiental, 82 (29 %) en el Grado en I. Alimentaria, y 101 (35 %) en el Grado en I. y Ciencia Agronómica (Fig. 3.1). Además, el 43 % de las respuestas correspondieron a alumnos de Primer curso, el 35 % de Segundo y el 22 % de Tercero. El número de alumnos de nuevo ingreso en 2012-2013 fue de 80 en el Grado en I. Agroambiental, 91 en el Grado en I. Alimentaria, y 107 en el Grado en I. y Ciencia Agronómica. En el Grado en Biotecnología contestaron a la encuesta 42 alumnos, el 15 % de los matriculados en 2012-2013 entre primero y segundo (en el curso 2012-2013 se han matriculado 120 nuevos alumnos).

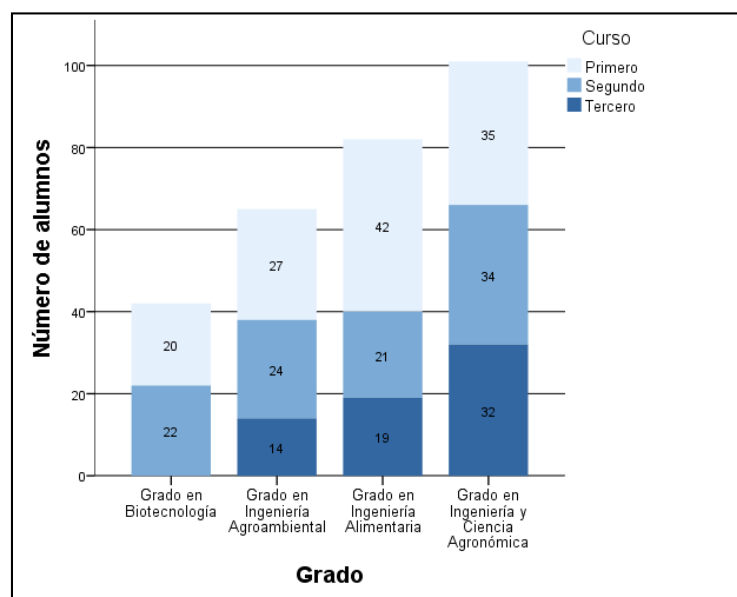


Figura 3.1. Alumnos (número) que respondieron a la encuesta según el grado y curso en el que están matriculados.

Las respuestas obtenidas más relevantes se presentan en una tabla resumen (tabla 3.1). Los resultados obtenidos se analizan y discuten en detalle en los siguientes apartados.

Tabla 3.1. Tabla resumen de resultados de la encuesta al alumnado. Número de alumnos que respondieron positivamente a cada una de las cuestiones

Grado	Nº respuestas	Nivel de inglés ≥B2	Interés estudiar inglés	Disposición a		Opción preferida idioma en estudios de Grado			
				Comprender una clase	Realizar examen	100% Español	100% Inglés	≥50% Inglés	<50% Inglés
<b>Biotecnología</b>	42	35	37	20	17	3	3	26	10
<b>Agroambiental</b>	65	30	53	27	29	4	2	26	33
<b>Alimentaria</b>	82	32	59	29	27	14	2	36	30
<b>Agronómica</b>	101	43	71	36	30	16	7	33	45

### 3.3.1.1 Nivel de inglés

Un nivel intermedio alto de inglés (B2 o superior) fue el que mostraron el 48 % de los alumnos que respondieron a la encuesta. Sin embargo, un 52 % se autoevaluaba con un nivel B1 o inferior. Observando los datos por Grados, el 83 % (35) de los alumnos del Grado en Biotecnología se autoevaluaban con un nivel B2 o superior, mientras que en el Grado en I. Agroambiental fue el 46 % (30), del Grado en I. Alimentaria el 37 % (32) y del Grado en I. y Ciencia Agronómica 41 % (43) (Fig. 3.2). Analizando los datos por cursos, el porcentaje de alumnos con un nivel B2 o superior fue similar en todos los cursos, entre el 48 % y el 45 %, con 61 alumnos de primer curso, 47 de segundo y 29 de tercero.

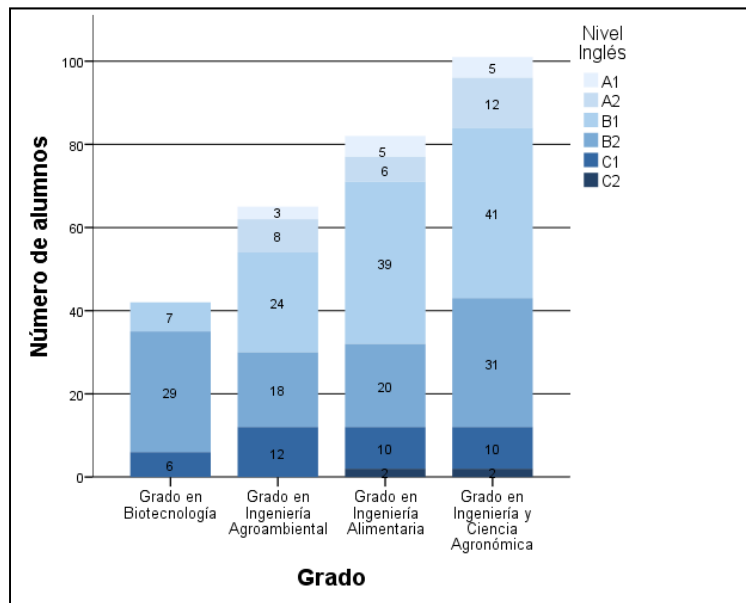


Figura 3.2. Nivel de inglés autoevaluado de los alumnos (número) matriculados en cada grado.

También se les solicitó a los alumnos que autoevaluaran su nivel de destreza en lengua inglesa. En general, se mostró un nivel bueno o muy bueno por el 64 % (184) de los alumnos en comprensión lectora, pero sólo por el 38 % (112) en comprensión auditiva, por el 34 % (99) en expresión escrita y por el 33 % (95) en expresión oral (Fig. 3.3). Complementariamente, el Dpto. de Lingüística nos informa de que en las pruebas de certificación del nivel B2 en el curso 2012-2013 en la ETSIA sólo el 13 % de los alumnos que se presentan obtuvieron un Apto. De estos, corresponde el 31 % al Grado en Biotecnología, el 5 % al Grado en I. Agroambiental, el 9 % al Grado en I. Alimentaria y el 12 % Grado en I. y Ciencia Agronómica.

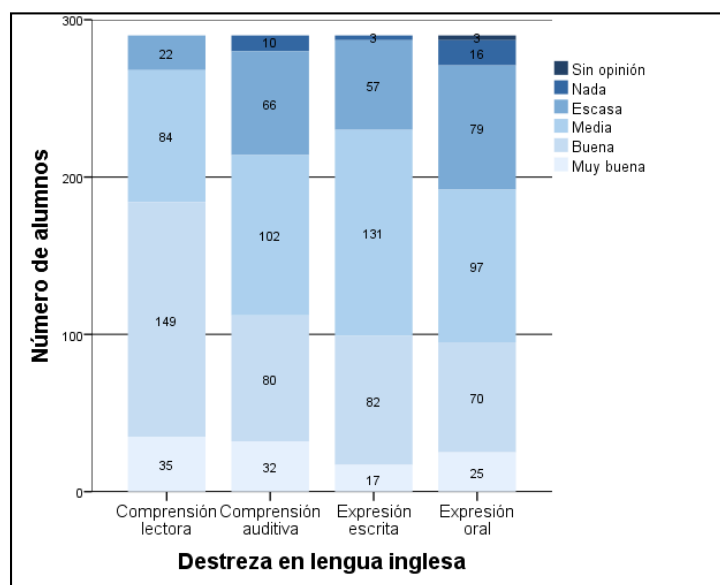


Figura 3.3. Nivel de inglés autoevaluado de los alumnos (número) matriculados en cada grado.

### 3.3.1.2 Interés en participar en un programa de educación superior en inglés

Se preguntó a los alumnos por el interés en estudiar un programa de educación superior en inglés y su disposición. El 76 % de los alumnos respondieron que tenían interés en cursar un grado universitario, total o parcialmente, en inglés, de los que el 34 % correspondía a primer curso, 27 % a segundo y 15 % a tercero. Observando los datos por Grados, mostraron interés por estudiar en inglés un 88 % (37) de los alumnos del Grado en Biotecnología, un 82 % (53) del Grado en I. Agroambiental, un 72 % (59) del Grado en I. Alimentaria y un 70 % (71) del Grado en I. y Ciencia Agronómica (Fig. 3.4). Además, mostraron interés por estudiar en inglés el 89 % de los alumnos con un nivel de inglés intermedio alto (B2-C2); así como el 64 % de los alumnos con un nivel de inglés B1 o inferior, que se corresponde con el 33 % del total de los alumnos que mostraron interés en estudiar en inglés.

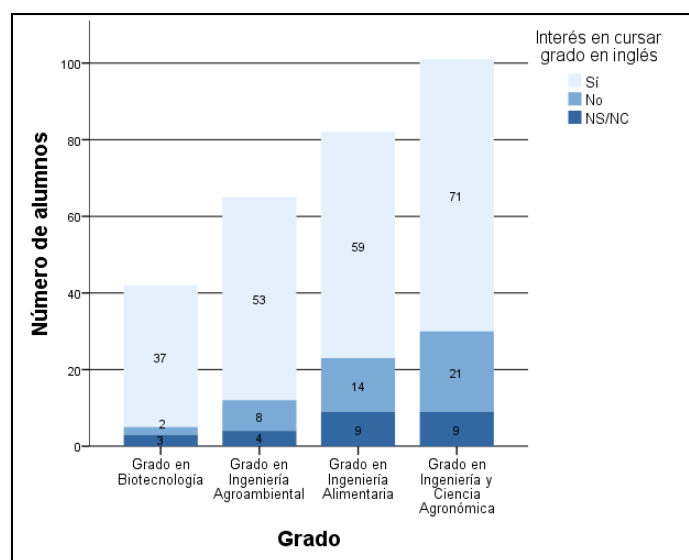


Figura 3.4. Interés en cursar un Grado Universitario en inglés de los alumnos matriculados en cada grado.

Más de la mitad de los alumnos respondieron que estaban dispuestos a estudiar a partir de documentación y bibliografía, recibir las clases, realizar las prácticas de las asignaturas, realizar trabajos escritos y participar activamente en clase si la lengua vehicular fuera el inglés (Fig. 3.5). Sin embargo, sólo un 39 % (112) creía que sería capaz de comprender una clase totalmente en inglés y un 36 % (103) estaría dispuesto a realizar los exámenes en inglés (Fig. 3.5.). Estos datos aumentan al 46 % (100) y 46 % (101), respectivamente (Fig. 3.6), cuando sólo se tienen en cuenta las respuestas de aquellos alumnos que mostraban inicialmente interés en estudiar en inglés (respuesta positiva en la Fig. 3.4). Entre los alumnos que mostraron interés en estudiar en inglés, el 29 % creía que no sería capaz de comprender una clase y el 37 % no estaba dispuesto a realizar un examen en inglés (Fig. 3.6), incluso teniendo un nivel B2 o superior (el 6 y el 15 %, respectivamente); mientras que el 8 % y el 14 % creían poder hacerlo aún teniendo un nivel de inglés B1 o inferior. La mayoría de alumnos que no demostraron interés en estudiar en inglés (respuesta negativa en la figura 3.4), mostraron un nivel de inglés B1 o inferior (84 %), y no estaban dispuestos a estudiar a partir de documentación y bibliografía, participar activamente en clase, comprender una clase o realizar los exámenes si la lengua vehicular fuera el inglés. Analizando los datos por grados, entre 17 y 36 alumnos de cada grado se consideraba capaz de comprender una clase o dispuesto a realizar un examen en inglés (tabla 3.1).

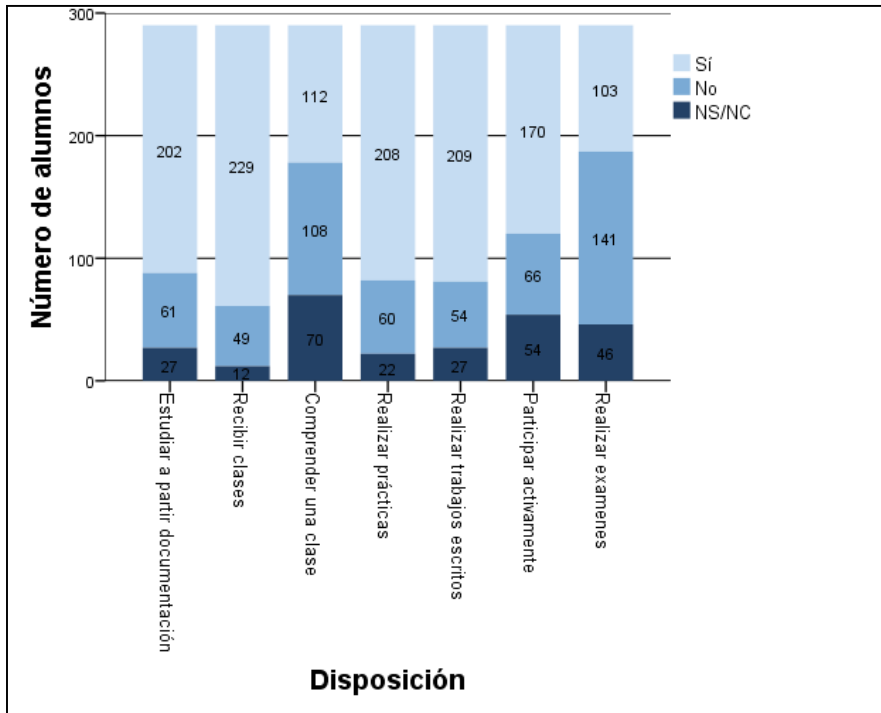


Figura 3.5. Disposición de los estudiantes a realizar las distintas tareas de aprendizaje en inglés.

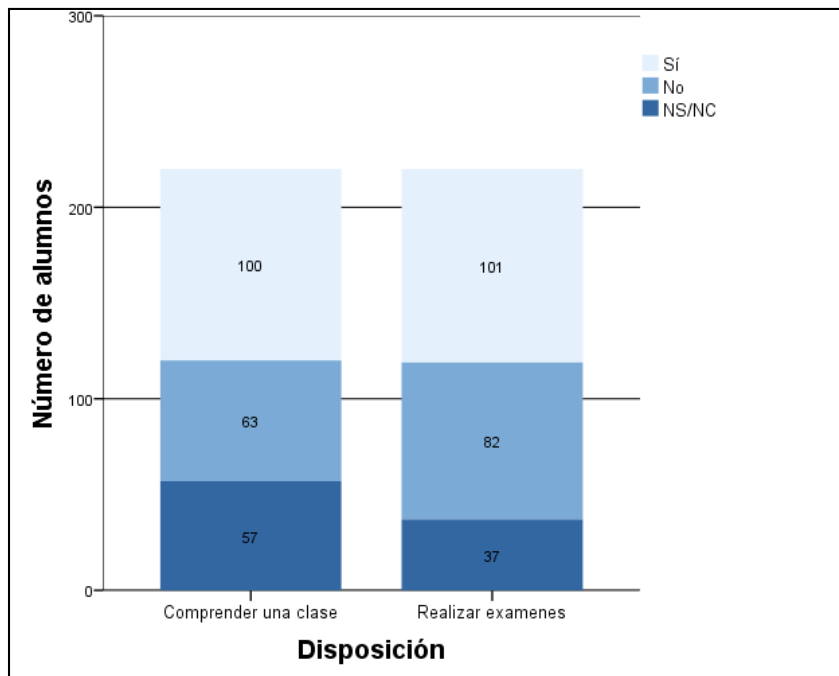


Figura 3.6. Disposición de aquellos alumnos que mostraron interés en estudiar en inglés (respuesta positiva en figura 3.4) para comprender una clase o realizar exámenes totalmente en inglés.



### 3.3.1.3 Ventajas o desventajas esperadas

Respecto a las posibles ventajas o desventajas esperadas de participar activamente en un programa de educación superior en inglés, un alto porcentaje de los alumnos (94 %, 272) esperaba un efecto positivo o muy positivo en su futuro profesional (Fig. 3.7). Sin embargo, el 30 % (88) creía que tendría un efecto negativo o muy negativo en la adquisición de conocimientos sobre la materia, y el 50 % (146) un efecto negativo o muy negativo en sus calificaciones (Fig. 3.7). Centrándonos en las respuestas de aquellos alumnos que mostraron interés en estudiar en inglés (respuesta positiva en la Fig. 3.4), un 19 % creía que tendría un efecto negativo en la adquisición de conocimientos sobre la materia, y el 40 % un efecto negativo en sus calificaciones, mientras que el 99 % esperaba un efecto positivo en su futuro profesional. Por el contrario, para aquellos alumnos que no mostraron interés en estudiar en inglés (respuesta negativa en la Fig. 3.4), un 69 % creía que tendría un efecto negativo en la adquisición de conocimientos, el 84 % un efecto negativo en sus calificaciones, y un 13 % pensaba que no tendría ningún efecto en su futuro profesional.

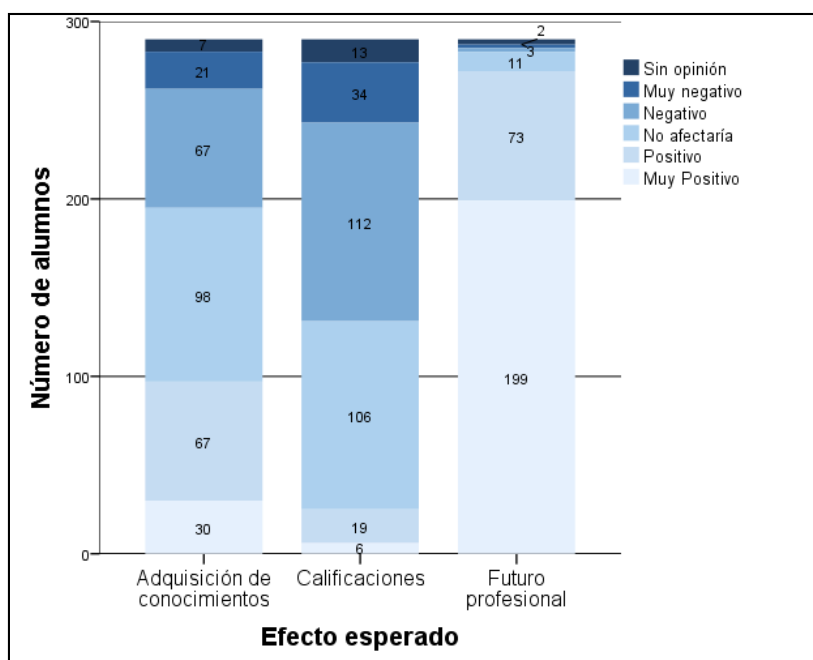


Figura 3.7. Valoración de las posibles implicaciones del hecho de estudiar un grado universitario con enseñanza en inglés.

### 3.3.1.4 Modalidad de implementación de un Programa en Inglés en la ETSI Agrónomos

Respecto a las modalidades de implementación del programa de educación superior en inglés en la ETSIA, los alumnos coincidieron en preferir un grado bilingüe impartido parcialmente en inglés (82 %, 239), con clases impartidas completamente en inglés pero evaluadas en español (54 %, 155) (Fig. 3.7 y 3.8). El 42 % (121) de los alumnos prefería cursar al menos el 50 % de los créditos del plan de estudios en inglés, y el 41 % (118) cursar algunas asignaturas en inglés (menos del 50 %), mientras que sólo el 5 % (14) prefería un plan de estudios completamente en inglés (Fig. 3.8). Respecto a la docencia de cada asignatura, el 54 % (155) prefería clases impartidas completamente en inglés pero evaluadas en español y el 28 % (80) prefería clases impartidas y evaluadas en inglés (Fig. 3.9). Sin embargo, mientras que sólo el 13 % (37) prefería el plan de estudios

completamente en español, cuando se les preguntaba respecto al modo de impartición de cada asignatura, hasta el 19 % (55) prefería clases impartidas y evaluadas en español (Fig. 3.8 y 3.9). De aquellos alumnos con un nivel de inglés B2 o superior, el 59 % prefería cursar al menos el 50 % de los créditos del plan de estudios en inglés y el 28 % cursar algunas asignaturas en inglés (menos del 50 %). Teniendo en cuenta sólo aquellos alumnos que mostraron un interés inicial en estudiar en inglés (respuesta positiva en la figura 3.4), el 52 % prefería cursar al menos el 50 % de los créditos del plan de estudios en inglés y el 39 % cursar algunas asignaturas en inglés (menos del 50 %). Sin embargo, de aquellos alumnos que no mostraron un interés inicial en estudiar en inglés (respuesta negativa en la figura 3.4), el 62 % prefería cursar la totalidad de los créditos del plan de estudios en español, pero el 36 % eligió cursar algunas asignaturas en inglés (menos del 50 %).

Observando los datos según el grado (tabla 3.1.), la opción de cursar al menos el 50 % de los créditos del plan de estudios en inglés fue elegida por el 62 % (26) del Grado en Biotecnología, el 40 % (26) del Grado en I. Agroambiental, el 44 % (36) del Grado en I. Alimentaria y el 33 % (33) del Grado en I. y Ciencia Agronómica; mientras que la opción de cursar algunas asignaturas en inglés (menos del 50 %) fue elegida por el 24 % (10) del Grado en Biotecnología, el 51 % (33) del Grado en I. Agroambiental, el 37 % (30) del Grado en I. Alimentaria y el 45 % (45) del Grado en I. y Ciencia Agronómica. Respecto a la docencia de cada asignatura, las clases impartidas completamente en inglés pero evaluadas en español fueron elegidas por el 57 % (24) del Grado en Biotecnología, el 52 % (34) del Grado en I. Agroambiental, el 56 % (46) del Grado en I. Alimentaria y el 51 % (51) del Grado en I. y Ciencia Agronómica; mientras que clases impartidas y evaluadas en inglés fueron elegidas por el 33 % (14) del Grado en Biotecnología, el 35 % (23) del Grado en I. Agroambiental, el 22 % (18) del Grado en I. Alimentaria y el 25 % (25) del Grado en I. y Ciencia Agronómica (Fig.3.9).

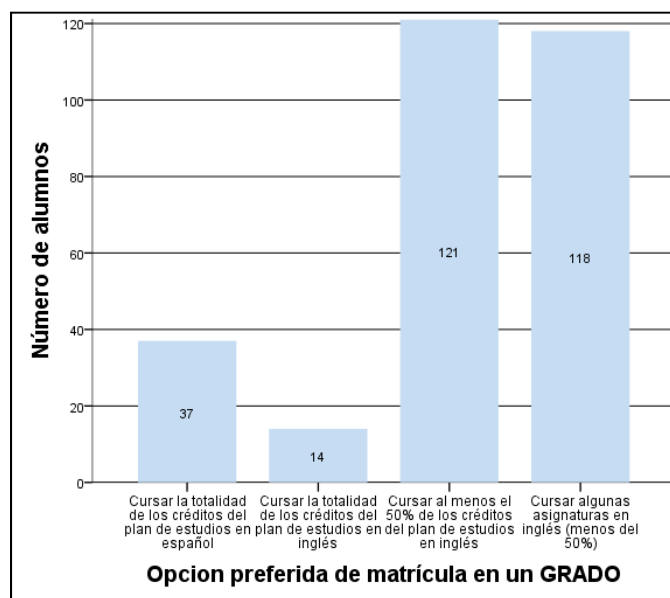


Figura 3.8. Opción de idioma preferida a la hora de matricularse de un grado universitario.

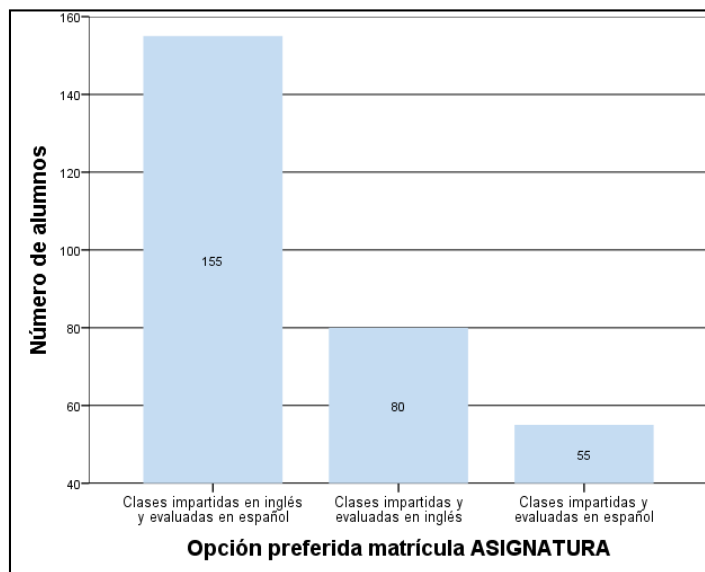


Figura 3.9. Opción de idioma preferida a la hora de matricularse de una asignatura.

### 3.3.2 Datos obtenidos en la encuesta al alumnado extranjero

Los alumnos extranjeros también fueron encuestados respecto de su nivel de inglés y español, de su interés en un programa de educación superior en inglés, las posibles ventajas o desventajas esperadas, y las distintas modalidades de impartición de un Programa en Inglés en la ETSI Agrónomos. De los 50 alumnos contactados por correo electrónico, 17 alumnos respondieron a la encuesta; de estos tenían un nivel B2 o superior: 4 de lengua española y 13 de lengua inglesa (Fig. 3.10). Respecto a su destreza en lengua española, entre 12 y 14 alumnos atestiguaban tener una comprensión auditiva, expresión escrita y oral en español media o escasa; mientras que entre 10 y 13 alumnos una comprensión escrita, auditiva y expresión escrita buena o muy buena en inglés.

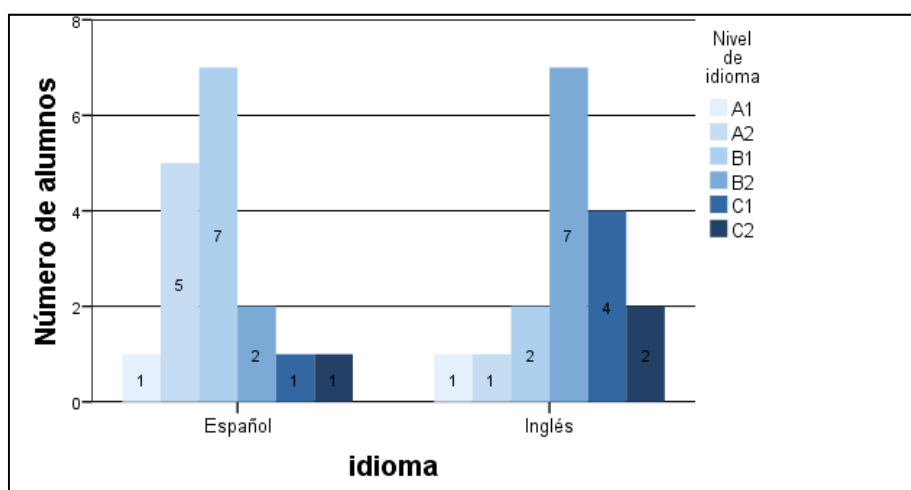


Figura 3.10. Nivel de inglés autoevaluado de alumnos extranjeros (número) matriculados en la ETSIA

Del total, 13 alumnos extranjeros mostraron interés en estudiar en español y 16 en inglés (Fig. 3.11). Quince opinaban que estudiar en inglés tendría un impacto positivo o muy positivo en su futuro profesional, mientras que 12 también lo creían de estudiar en español (Fig. 3.12). Estudiar en español, sin embargo, para algún alumno afectaba negativamente a su adquisición de conocimiento, calificaciones y futuro profesional, mientras que estudiar en inglés no tenía efecto negativo para ningún alumno (Fig. 3.12.).

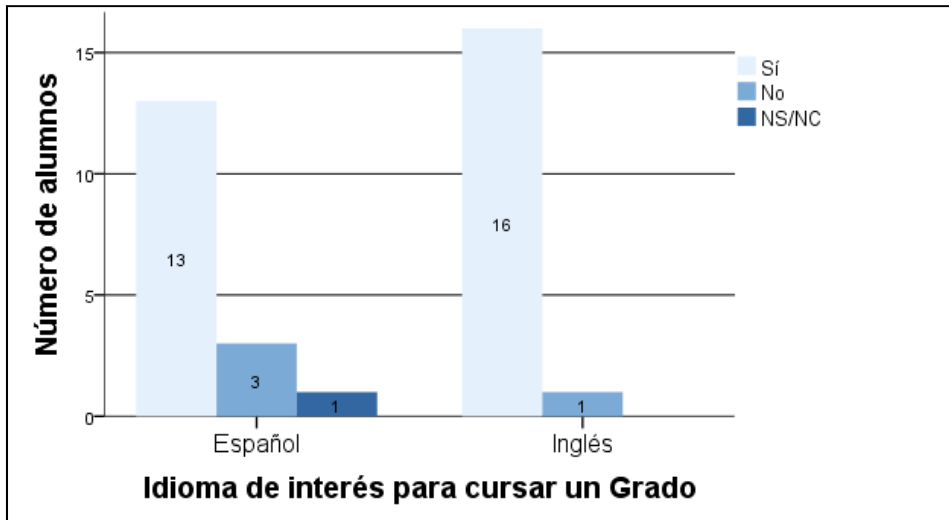


Figura 3.11. Interés de alumnos extranjeros en cursar un grado universitario en inglés o en español.

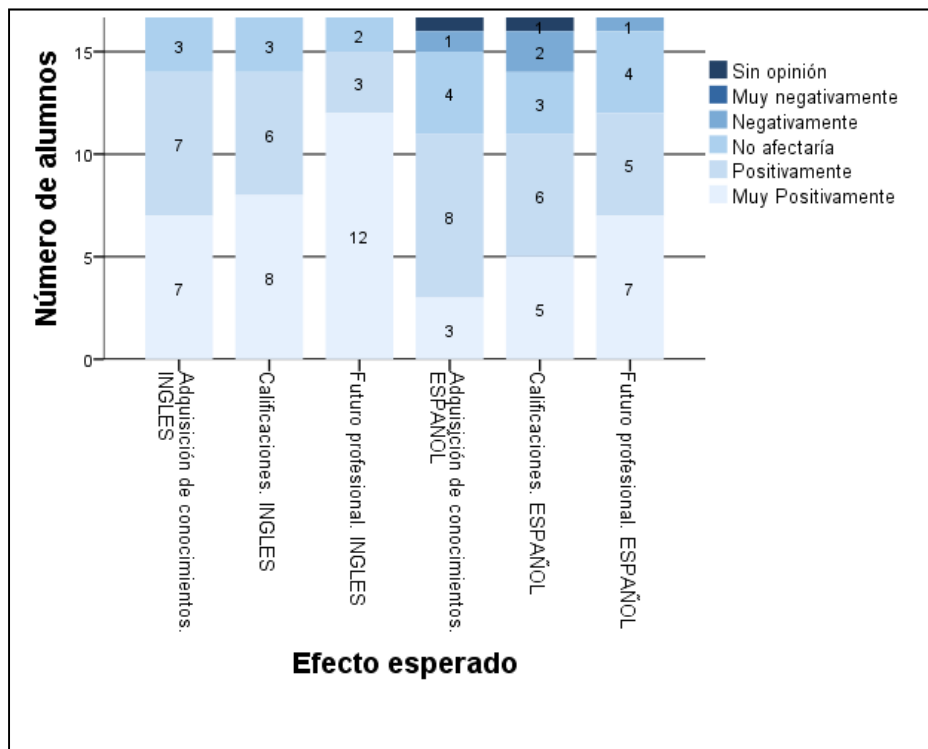


Figura 3.12. Valoración por parte de alumnos extranjeros de las posibles implicaciones del hecho de estudiar un grado universitario con enseñanza en inglés o en español.

Sólo 2 alumnos elegirían matricularse en un grado para cursar la totalidad de los créditos en español, mientras que 7 querrían cursar algunas asignaturas en inglés (menos del 50 %) y 5 al menos el 50 % de los créditos del plan de estudios en inglés (Fig. 3.13). Sin embargo, al matricularse de una asignatura, 6 preferirían clases impartidas y evaluadas en español, 5 clases impartidas y evaluadas en inglés (Fig. 3.14).

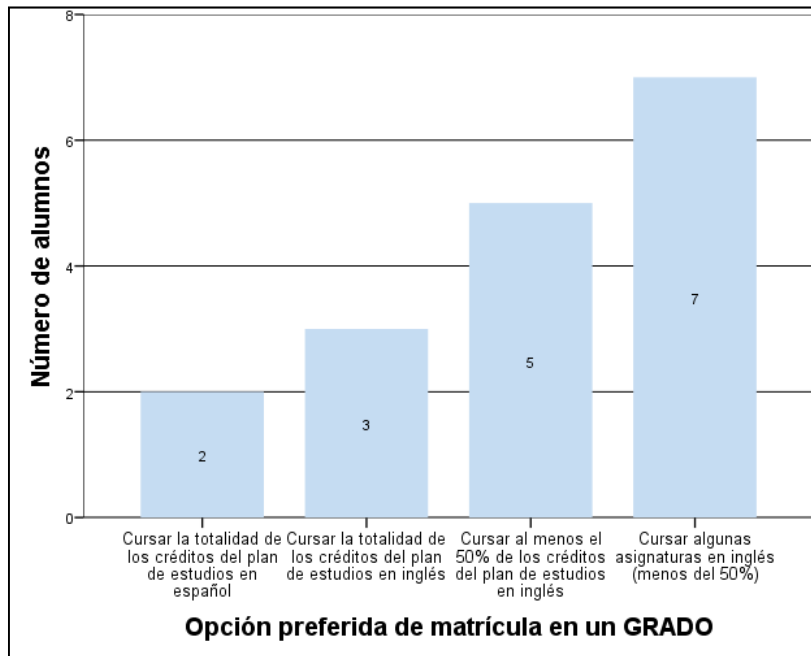


Figura 3.13. Opción de idioma preferida por alumnos extranjeros a la hora de matricularse de un grado universitario.

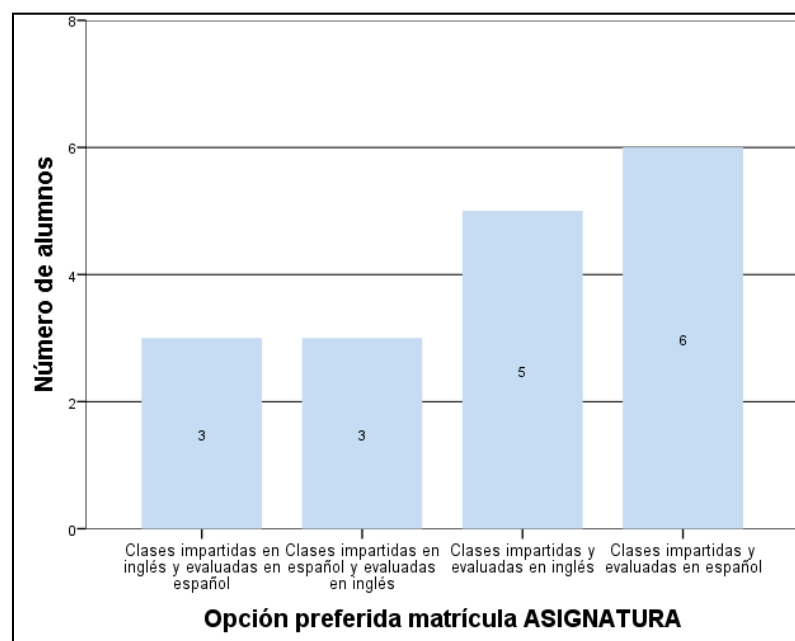


Figura 3.14. Opción de idioma preferida por alumnos extranjeros a la hora de matricularse de una asignatura.

Finalmente, prácticamente todos los alumnos, 14, valoraban positivamente o muy positivamente el hecho de tener una mayor oferta de asignaturas impartidas en inglés en la UPM, y la mayoría, 11, creen que habría influido positivamente en su decisión de estudiar en la UPM el que hubiera una mayor oferta de asignaturas impartidas en inglés (Fig. 3.15.).

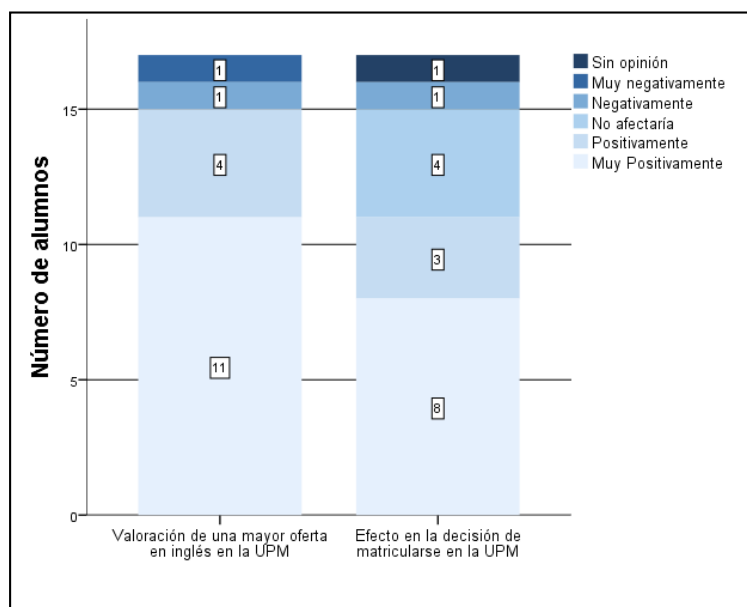


Figura 3.15. Valoración por parte de alumnos extranjeros de una mayor oferta de inglés en la UPM y efecto en la elección de esta universidad para matricularse.

### 3.4 ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS DATOS

A la encuesta para alumnos nacionales respondieron 305 alumnos de un total de 878. Se puede interpretar que aquellos alumnos que respondieron son aquellos con un interés inicial en el tema planteado, aunque se promovió la respuesta de los alumnos no interesados con el sorteo de una tableta entre todos los alumnos participantes. Respecto al nivel de inglés, se ha considerado que un nivel intermedio-alto de inglés (B2 o superior) es necesario para estudiar en un Programa Académico Universitario en Inglés (Unterberger, 2012). Nuestros resultados indican que prácticamente la mitad de los alumnos que respondieron a la encuesta se autoevaluaron con el nivel necesario (B2 o superior). Sin embargo, sólo el 39 % creía que sería capaz de comprender una clase totalmente en inglés. Estos porcentajes son todavía menores en expresión escrita y oral, pero el nivel de los alumnos en comprensión lectora es bueno, lo que les permitiría leer textos y documentación en inglés.

Por lo tanto, el número de alumnos con un nivel de inglés suficiente dependería de la metodología docente desarrollada en una asignatura y de las destrezas demandadas al alumno. Si consideramos la comprensión auditiva como la destreza fundamental de cara a incorporarse en un programa de enseñanza con lecciones impartidas en inglés, alrededor de 115 alumnos consideran que tienen los conocimientos de idiomas suficientes para estudiar en inglés. Aunque algunos de estos alumnos tendrían problemas si se les exige expresión escrita (trabajos, proyectos, exámenes) u oral (presentaciones, participación en clase) en inglés.

Otra cuestión que suscitan estos datos es cómo de acertada es la autoevaluación de los alumnos. Aunque el 48 % se autoevalúan con un nivel B2 o superior, no sabemos cuántos de estos alumnos tienen efectivamente un título oficial que lo acredite. El porcentaje de alumnos aptos en las pruebas de certificación del nivel B2 de la escuela es bajo, sólo el 13 % de los alumnos presentados en el curso 2012-2013, pero no conocemos con exactitud el porcentaje de alumnos que han obtenido certificaciones externas. Podemos estimar el número de alumnos que poseen el nivel B2 acreditado si tenemos en cuenta el número de alumnos matriculados en la asignatura "Inglés para la Comunicación Profesional y Académica", que exige un nivel B2. En el curso 2012-2013, 28 de los 39 alumnos matriculados en segundo en el Grado en Biotecnología cursaban la asignatura. En los Grados de I. Agroambiental, I. Alimentaria y I. y Ciencia Agronómica, de los 43, 78 y 49 matriculados respectivamente, 14, 19 y 15, respectivamente, pudieron acreditar el nivel B2 que les permitió matricularse en dicha asignatura. Por lo tanto, este número de alumnos sería el que podría acreditar efectivamente el nivel B2, necesario para estudiar en un programa de Educación Superior en Inglés. Además, es significativo que el porcentaje de alumnos que se autoevaluaban en las encuestas con un nivel B2 o superior fue similar en cada curso, pese a que el número de alumnos es siempre mayor en los cursos inferiores. En cambio, observamos grandes diferencias en el nivel de inglés de los alumnos de los distintos grados. Mientras que el 83 % de los alumnos del Grado en Biotecnología se autoevaluaban con un nivel B2 o superior, en los Grados de I. Agroambiental, I. Alimentaria y I. y Ciencia Agronómica el porcentaje estaba por debajo del 50 %. Sin embargo, puesto que el número de alumnos matriculados varía en cada titulación, el número total de alumnos con nivel suficiente de inglés estaba en torno a 30-40 en cada Grado.

Una gran mayoría de los alumnos demostró interés en estudiar en inglés, siendo mayor el interés en alumnos de primero (34 %) y disminuyendo conforme los alumnos pasan de curso (15 % en tercero). Eso puede deberse a que los alumnos que inician sus estudios tienen mayor interés en implicarse en nuevos programas, mientras que los que están más cercanos a terminar el Grado centran su interés en finalizar provechosamente. No se encontraron diferencias en el porcentaje de alumnos con interés en estudiar en inglés en los distintos Grados, estando en torno al 88-70 %, pero en el Grado en I. y Ciencia Agronómica había un mayor número de alumnos interesados (71), en los Grados en I. Agroambiental y I. Alimentaria entre 53 y 59, y en el Grado en Biotecnología 37 alumnos. Cabe destacar que el nivel de inglés parece un factor determinante a la hora de mostrar interés en estudiar en inglés, puesto que prácticamente todos los alumnos con un nivel B2 o superior estaban interesados en estudiar en inglés. Por otro lado, más de la mitad de los alumnos que respondieron la encuesta y no tenían un nivel de inglés suficiente también mostraron interés en estudiar en inglés, que se corresponde con un tercio del total de alumnos interesados. Además, un alto porcentaje de los alumnos que mostraron interés respondieron que estaban dispuestos a recibir las clases (93 %), realizar las prácticas de las asignaturas (80 %) y realizar trabajos escritos (82 %) si la lengua vehicular fuera el inglés. Todo ello pese a que dos tercios del total se autoevaluaron con un nivel bajo en las destrezas de comprensión oral, expresión escrita y oral, autoevaluación que se confirma con su afirmación posterior de que sólo un tercio de los alumnos sería capaz de comprender una clase totalmente en inglés. Nuestros resultados nos indican que de los alumnos que estarían interesados en estudiar en inglés, un tercio no tendrían las destrezas lingüísticas necesarias para cursar una asignatura y en alto porcentaje esperaba efectos negativos en la adquisición de conocimientos (18 %) y en sus calificaciones (40 %), pero aún así se mostrarían dispuestos a intentar cumplir con sus obligaciones. El motivo de ello es principalmente laboral, puesto que el 99 % espera un efecto positivo o muy positivo en su futuro profesional.

Respecto a las modalidades de implementación del programa de educación superior en inglés en la ETSI Agrónomos, los alumnos coincidieron en preferir un grado impartido parcialmente en inglés (82 %). Entre las dos opciones de implantación de un plan de estudios en inglés, el alumnado que mostró un interés inicial en estudiar en inglés se encontraba dividido prácticamente a la mitad entre dos de ellas: bien cursar como mínimo el 50 %, o bien, menos del 50 % de las asignaturas en inglés. La opción mayoritaria en el Grado en Biotecnología fue la de cursar al menos el 50 % de los créditos del plan de estudios en inglés, mientras que en los otros tres grados no se observó una preferencia clara entre ambas opciones. Respecto a la docencia de cada asignatura, la opción mayoritaria en todos los grados fue la de clases impartidas completamente en inglés pero evaluadas en español.

Por otro lado, aquellos alumnos que no mostraron interés en estudiar en inglés se evaluaban con un nivel de inglés B1 o inferior y no estaban dispuestos a realizar ninguna tarea si la lengua vehicular fuera el inglés. Más de la mitad consideraba que estudiar en inglés tendría un efecto negativo en la adquisición de conocimientos sobre la materia, y prácticamente la mayoría que tendría un efecto negativo en sus calificaciones. Sin embargo, cuando a estos alumnos se les ofrecieron distintas opciones de implantación de una enseñanza en inglés, un tercio de ellos se mostró partidario de un programa donde pudieran cursar algunas asignaturas en inglés (menos del 50 %). Esto nos indica que puesto que en general los alumnos valoran la educación en inglés como algo positivo en su futuro profesional, aquellos alumnos que inicialmente no se muestran interesados en estudiar en inglés lo hacen debido a su bajo nivel lingüístico y al efecto negativo esperado en sus calificaciones, pero, sin embargo, sí se mostrarían interesados en un programa que ofertara algunas asignaturas en inglés.

De los 50 alumnos extranjeros contactados, los 17 que respondieron, declararon tener un nivel de inglés alto y un nivel de español bajo o muy bajo. Además, consideraban que estudiar en inglés no tenía ningún efecto negativo, mientras que estudiar en español para algún alumno afectaba negativamente a su adquisición de conocimientos, calificaciones y futuro profesional. La mayoría de ellos preferían estudiar en un programa con asignaturas en inglés si tuvieran la opción, y todos los alumnos valoraban positivamente o muy positivamente el hecho de tener una mayor oferta de asignaturas impartidas en inglés en la UPM y la mayoría creen que habría influido positivamente en su decisión de estudiar en la UPM el que hubiera una mayor oferta de asignaturas impartidas en inglés. Pese a que el número de alumnos extranjeros que pudieron realizar la encuesta no es muy alto, estos resultados nos dan una idea de la existencia de un interés en estudiar en inglés por parte de los alumnos extranjeros con un alto nivel de inglés, visitantes dentro de programas de intercambio internacionales. Por otro lado, estas encuestas no han discriminado entre las distintas tipologías de alumnos extranjeros. Nuestros resultados parecen indicar que el nivel de inglés y el impacto en el futuro profesional son determinantes a la hora de elegir un programa de estudios, así pues, para aquellos alumnos con un alto nivel de español, como por ejemplo aquellos procedentes de países latinoamericanos, en el caso de que su nivel de inglés no sea muy alto, se espera una preferencia por los programas en español.



## 3.5 CONCLUSIONES

En conclusión, el porcentaje de alumnos que respondió a la encuesta con interés en estudiar en inglés fue muy alto en todos los grados (88-70 %), con el mayor número de alumnos interesados en el Grado en I. y Ciencia Agronómica (71) y el menor en el Grado en Biotecnología (37). Sin embargo, estos resultados fueron obtenidos a partir del 35 % de los alumnos matriculados en 2012-2013, ya que el 65 % de los alumnos no contestó a la encuesta, lo que puede ser interpretado como desinterés por los estudios en inglés.

Además, los resultados indican que, de los alumnos que respondieron a la encuesta y estarían interesados en estudiar en inglés, un tercio no tendría las destrezas lingüísticas necesarias. El número total de alumnos con un nivel de inglés B2 o superior podría estar alrededor de 115 alumnos, aunque esto dependería de las destrezas lingüísticas demandadas al alumno en la metodología docente elegida para implantar enseñanzas en inglés. El número de alumnos que considera tener un nivel B2 o superior de inglés es semejante para todos los cursos y grados, en torno a 30-40 alumnos en cada grado, aunque en proporción en el Grado en Biotecnología es dónde mayor porcentaje de alumnos con un alto nivel de inglés encontramos. Sin embargo, los datos sugieren que la autoevaluación que realizan los alumnos de su nivel de inglés puede ser errónea y poco fiable.

En conjunto, la evaluación inicial que hicieron los alumnos de su nivel de inglés y su disposición a implicarse en un programa bilingüe estaba muy por encima de las posibilidades de aprovechamiento y éxito académico que ellos mismos preveían cuando se les preguntaba por cuestiones más concretas. Este hecho debería tenerse muy en cuenta a la hora de planificar un Programa en Inglés, puesto que sin la exigencia de una certificación oficial de su nivel de idioma el fracaso académico del alumnado, tanto en calificaciones como en adquisición de conocimientos, podría ser muy alto según sugieren nuestros resultados.

Respecto a las modalidades de implementación de un Programa en Inglés en la ETSI Agrónomos, los alumnos se mostraron interesados en cursar al menos el 50 % de las asignaturas del plan de estudios en inglés o algunas asignaturas (menos del 50 %), con una docencia impartida completamente en inglés pero evaluada en español.

## 3.6 BIBLIOGRAFÍA

Unterberger B. 2012. English-medium programmes at Austrian business faculties: A *status quo* survey on national trends and case study on programme design and delivery. In U. Smith & E. Dafouz, Editors: *Integrating Content and Language in Higher Education*. AILA Review, Vol. 25, 80-100.



# **Capítulo 4. El alumnado preuniversitario ante los Programas en Inglés**

*Ángeles Adán del Río*

*M<sup>a</sup> Victoria Carbonell Padrino*



## 4.1 INTRODUCCIÓN

El objetivo de este apartado del proyecto fue obtener información, mediante encuestas realizadas a estudiantes de bachillerato, sobre:

- i. su interés por cursar enseñanzas universitarias impartidas en inglés
- ii. su nivel de inglés (autoevaluación y formación).

## 4.2 METODOLOGÍA

Se distribuyó una encuesta impresa (ver modelo en anexo 4.2) en cinco centros de la Comunidad de Madrid, durante el periodo comprendido entre abril y junio de 2013. Se adjuntó una carta (anexo 4.1) que explicaba los motivos para realizarla y contenía una breve información sobre los grados que se ofertan actualmente en la ETSI Agrónomos. El modelo de la encuesta es similar al utilizado para los estudiantes universitarios, pero más breve.

La encuesta fue realizada por los estudiantes de primero de bachillerato de las orientaciones de ciencias, en el horario lectivo y bajo la supervisión de un profesor. Se descartó la evaluación a segundo de bachillerato debido a que las pruebas de selectividad acortan el calendario escolar. Respondieron un total de 191 estudiantes. Los resultados de las encuestas fueron procesados en Excel.

Los centros escolares encuestados fueron los siguientes:

**Centro nº 1.** *Colegio Patrocinio de San José* (Madrid, 31 alumnos encuestados):

No oferta enseñanza bilingüe, pero desde 2008 (cinco cursos en el momento de la realización de la encuesta) participan en el programa BEDA (Bilingual English Development and Assessment) en colaboración con la Universidad de Cambridge. Consiste en reforzar actividades complementarias y extraescolares en inglés, formación del profesorado y exámenes de nivel a los alumnos: Key English Test (KET), Preliminary English Test (PET) y First Certificate in English (FCE).

**Centro nº 2.** *I.E.S. Alameda de Osuna* (Madrid, 58 alumnos encuestados):

Centro bilingüe desde hace dos cursos (2011/12), para recibir la primera promoción de dos colegios bilingües del mismo distrito. En el momento de la encuesta estos estudiantes se encuentran en 1º y 2º de la ESO, cursos no encuestados.

**Centro nº 3.** *I.E.S. Profesor Máximo Trueba* (Boadilla del Monte, Madrid), 40 alumnos encuestados):

Centro bilingüe desde el curso 2004/2005 (8 cursos). Desde 2004 reciben promociones de los colegios públicos bilingües del municipio.

**Centro nº 4. Colegio Enriqueta Aymer** (Madrid, 39 estudiantes encuestados):

No oferta enseñanza bilingüe pero participa en el programa BEDA desde 2011/12 (2 cursos).

**Centro nº 5. Instituto de Educación Duque de Rivas:** (Madrid, 23 alumnos encuestados):

Enseñanza no bilingüe.

## 4.3 RESULTADOS

### 4.3.1 Nivel de conocimiento de la lengua inglesa

#### 4.3.1.1 Autoevaluación y titulación

En la tabla 4.1 se resumen las respuestas a la pregunta 1 de la encuesta (*¿Cuál es tu nivel de conocimiento de inglés?*).

Tabla 4.1. Nivel de inglés

Centros	Autoevaluación (%)					Promedio
	1	2	3	4	5	
<b>A1 Beginner</b>	0	3,4	0	7,7	0	2,2
<b>A2 Elementary</b>	9,7	25,9	5	17,9	21,7	16
<b>B1 Intermediate</b>	61,3	34,5	17,5	56,4	43,5	42,6
<b>B2 First</b>	22,6	25,9	62,5	17,9	30,4	31,9
<b>C1 Advanced</b>	6,4	6,9	12,5	0	0	5,2
<b>C2 Proficiency</b>	0	3,4	2,5	0	4,3	2
	Titulación oficial (%)					
<b>Centros</b>	41,9	13,8	45	5,1	13	23,8

La mayoría de los estudiantes, al autoevaluarse, consideran que tienen un nivel B1 (42,6 %) o B2 (31,9 %) (Tabla 4.1). Entre los centros escolares, el instituto Profesor Máximo Trueba (código 3) presenta un número de alumnos mayor (más de la mitad) que considera poseen el nivel B2 (FCE).

En todos los casos, el número de estudiantes con titulación oficial que acredite su nivel B1 o B2, es muy inferior al de la autoevaluación (promedio del 23,8 %). Sin embargo, este valor es muy diferente entre los centros escolares encuestados, ya que en el colegio Patrocinio de San José (1) y en el instituto Profesor Máximo Trueba (3) más del 40 % de ellos tienen un título de inglés mientras que en los restantes su valor es menor del 14 %. Además, como ya se ha indicado en el apartado anterior, estos dos centros son los que llevan más cursos académicos con programas BEDA o de bilingüismo.

### 4.3.1.2 Valoración de las destrezas en lengua inglesa

En la tabla 4.2 se resumen las respuestas a la pregunta 2 de la encuesta (*Valora tu destreza en la lengua inglesa*). En la valoración que los estudiantes hacen de sus destrezas, más de la mitad consideran que tienen una capacidad buena o muy buena para leer textos en inglés y para su comprensión auditiva. Un 45 % considera que también posee una capacidad buena o muy buena para expresarse por escrito en ese idioma y un 42 % en expresión oral.

De nuevo, las destrezas consideradas más difíciles por los estudiantes, expresión oral y escrita, tienen una autoevaluación considerablemente mejor en los centros educativos 1 y 3.

Tabla 4.2. Autoevaluación de las destrezas en el idioma

Destreza	Comprensión lectora (%)		Comprensión auditiva (%)	
	Buena	Muy buena	Buena	Muy buena
<b>Centros</b>				
<b>1</b>	45,2	32,2	32,3	19,3
<b>2</b>	41,4	13,8	36,2	12,1
<b>3</b>	57,5	17,5	47,5	20
<b>4</b>	48,7	15,4	23,1	1,6
<b>5</b>	43,5	13	30,4	17,4
Promedio	47,2	18,4	33,9	14,3
Destreza	Expresión escrita (%)		Expresión oral (%)	
	Buena	Muy buena	Buena	Muy buena
<b>Centros</b>				
<b>1</b>	51,6	19,3	48,4	12,9
<b>2</b>	17,2	6,9	17,2	13,8
<b>3</b>	45	12,5	35	22,5
<b>4</b>	38,5	2,56	17,9	5,1
<b>5</b>	26,1	8,7	26,01	13,0
Promedio	35,7	10	28,9	13,5

### 4.3.1.3 Uso del inglés y formación académica bilingüe

En la tabla 4.3 se resumen las respuestas a la pregunta 3 de la encuesta (*Uso del idioma inglés*).

Tabla 4.3. Uso del inglés en la vida cotidiana y formación académica bilingüe

Centros	Uso del inglés (%)		Formación bilingüe (%)	
	nunca	con frecuencia	primaria/ESO	Ninguna
<b>1</b>	54,8	9,7	22,6	51,6
<b>2</b>	56,9	8,6	15,5	67,2
<b>3</b>	42,5	12,5	62,5	30
<b>4</b>	64,1	5,1	17,9	69,2
<b>5</b>	87	8,7	34,8	52,2
Promedio	61,1	8,9	30,7	54

Cuando se pregunta a los estudiantes si utilizan el inglés en sus relaciones personales y familiares, sólo un 9 % lo practican con frecuencia, y más de la mitad de ellos indican que no lo practican.

En cuanto a la formación bilingüe en las etapas de primaria/secundaria, un 30 % responde afirmativamente. En el caso del centro 3 (Instituto Profesor Máximo Trueba) la respuesta es mayoritaria.

Los resultados sobre otros cursos no se han analizado ya que no se especifican cuáles son y probablemente esta pregunta ya se responde en gran medida, con la primera pregunta de la encuesta, al indicar el título del nivel de inglés. Tampoco se incluyen información sobre estancias en el extranjero porque son minoritarias, breves (menos de un mes) y con frecuencia recurrentes en el mismo estudiante.

### 4.3.2 Interés en participar en un Programa en Inglés

En la tabla 4.4 se resumen las respuestas a las preguntas 4, 5, 7 y 8 de la encuesta que agrupan el interés en recibir enseñanza superior en inglés, de qué forma y proporción (Anexo 4.2).

A la respuesta general sobre cursar un grado total o parcialmente en inglés (pregunta 4), un promedio del 50 % demuestra tener interés. Hay que tener en cuenta que la encuesta no ha sido de respuesta voluntaria, a diferencia de lo ocurrido con los alumnos de grado, ya que se hizo en formato impreso, a la totalidad de los estudiantes y en el horario lectivo.

Tabla 4.4. Demanda de enseñanza universitaria en inglés

Centros	1	2	3	4	5	Promedio
Pregunta 4. Interés en cursar un grado total o parcialmente en inglés (%)						
<b>Interés</b>	71	62,1	45	25,6	47,8	50,3
Pregunta 5. Disposición/capacidad ante distintas tareas en inglés (%)						
<b>Bibliografía</b>	71	43,1	55	46,1	30,4	49,1
<b>Clases</b>	71	72,4	72,5	56,4	43,5	63,1
<b>Comprensión</b>	38,7	32,8	52,5	10,3	39,1	34,7
<b>Prácticas</b>	61,3	67,2	72,5	46,1	43,5	58,1
<b>Trabajos</b>	74,2	56,9	67,5	56,4	43,5	59,7
<b>Participación</b>	48,4	53,4	55	28,2	26,1	40,7
<b>Exámenes</b>	35,5	32,8	45	7,7	13	26,8
Pregunta 7. Preferencia por nº de créditos en inglés (%)						
<b>100% ECTS</b>	0	6,9	2,5	2,6	4,3	3,3
<b>&gt;50 % ECTS</b>	41,9	29,3	32,5	17,9	21,7	28,7
<b>&lt;50 % ECTS</b>	45,2	39,7	42,5	43,6	34,8	41,1
Pregunta 8. Preferencia por modo de evaluación en clases en inglés (%)						
<b>En español</b>	35,5	48,3	25	48,72	39,1	39,3
<b>En inglés</b>	29,03	20,7	30	0	8,7	17,7



Cuando esta pregunta se desglosa sobre la modalidad de enseñanza en inglés que recibirían (pregunta 5), un porcentaje promedio del 63 % y mayor del 70 % en los centros 1, 2 y 3 estarían dispuestos a recibir clases en inglés, aunque bastantes menos estudiantes consideran que pueden comprender totalmente la clase (promedio del 34 %) o que podrían participar activamente en ella (promedio del 40 %). La aceptación es mucho menor cuando se trata de realizar los exámenes en inglés (26 %), aunque en los centros 1, 2 y 3 más del 35 % estaría dispuesto a hacerlos.

Otro aspecto a considerar es que tan sólo un 3 % desea cursar un grado totalmente en inglés y son casi el doble (41 %) los que prefieren una oferta de créditos en inglés inferior al 50 % que los que la prefieren superior (28 %) (pregunta 7).

En el caso de la pregunta 8, sólo un 39 % responde afirmativamente a la posibilidad de cursar las clases en inglés y la evaluación en español, lo que resulta contradictorio con la aceptación del 63 % a la pregunta 5 (disposición para recibir las clases en inglés). Tal vez el hecho de formularla mencionando expresamente la matrícula redujo el número de estudiantes que se comprometieron con esa opción.

### 4.3.3 Valoración de la participación en un Programa de Educación Superior en Inglés

En la tabla 4.5 se resumen las respuestas a la pregunta 6 sobre cómo cree el alumno que el hecho de estudiar un grado con enseñanza en inglés afectaría a aspectos como la adquisición de conocimientos, las calificaciones y el futuro profesional.

Tabla 4.5. Valoración estudios de grado en inglés

Centros	Conocimientos (%)		Calificaciones (%)		Profesión (%)	
	positivo	muy positivo	positivo	muy positivo	Positivo	muy positivo
1	29	9,7	9,7	3,2	16,1	80,6
2	27,6	3,4	5,2	1,7	20,7	69
3	20	2,5	20	2,5	47,5	37,5
4	7,7	5,1	17,9	0	25,6	51,3
5	8,7	8,7	4,3	4,3	17,4	39,1
Promedio	18,6	5,9	11,4	2,3	25,5	55,5

Tan sólo un 24 % de estudiantes considera que la enseñanza en inglés puede afectar positiva o muy positivamente a la adquisición de conocimientos. La percepción es aún más negativa en cuanto a cómo puede afectar a sus calificaciones (13,7 %). Por el contrario la valoración de cómo puede afectarles en su futuro profesional es muy positiva o positiva para más del 80 % de los encuestados.

## 4.4 ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Se observan dos grupos de respuesta muy claros entre los centros escolares. La respuesta de los centros 1 y el 3, que llevan más tiempo reforzando el aprendizaje en inglés (5 y 8 cursos académicos, respectivamente) es mayor, tanto en lo relativo a su nivel de inglés como a su interés por una enseñanza superior impartida en ese idioma.

Considerando que la enseñanza bilingüe y los programas BEDA están cada vez más extendidos en la enseñanza primaria y secundaria de la Comunidad de Madrid, siendo en estos momentos una oferta mayoritaria en el nivel de primaria, las respuestas de los centros 1 y 3 podrían representar la tendencia respecto a la enseñanza superior bilingüe de los estudiantes de bachillerato de los próximos años.

De los resultados sobre el conocimiento del inglés se puede destacar que:

- Los alumnos consideran, mayoritariamente, que tienen un nivel de inglés B1 y B2, pero son muchos menos los que tienen una acreditación oficial que lo respalde.
- La mayoría considera tener mayor capacidad para entender el idioma (comprensión oral y escrita) que para expresarse en inglés.
- A pesar de la formación bilingüe del 30 % de los alumnos encuestados en la etapa de primaria y/o secundaria, los estudiantes no utilizan el inglés en sus relaciones personales ni familiares. Sólo un porcentaje menor del 10 % lo hace con frecuencia con estancias cortas en países de habla inglesa

De los resultados en cuanto al interés en participar en un programa de educación superior en inglés se puede concluir que:

- El 50 % de los alumnos encuestados tiene interés en cursar un grado total o parcialmente en inglés. Más del 50 % aceptarían recibir clases, realizar prácticas o presentar trabajos en inglés, y acceder a bibliografía.
- Un porcentaje mucho menor (promedio del 26 %) estaría dispuesto a examinarse en inglés aunque en el centro número 3, que es el que tiene mayor experiencia en enseñanza bilingüe, su valor aumenta hasta el 45 %.
- Sin embargo, estos valores de aceptación se reducen cuando se les pregunta su intención de matricularse en una asignatura con clases impartidas en inglés y evaluadas en español (promedio del 39 %) frente a clases impartidas y evaluadas en inglés (promedio del 18 %).
- Algunos estudiantes que responden afirmativamente a cursar estudios en inglés, consideran que no tienen suficiente capacidad para comprender totalmente las clases o participar activamente en ellas.
- Un aspecto a destacar es que tan sólo un 3 % desea cursar un grado totalmente en inglés y son casi el doble (41 %) los que prefieren una oferta de créditos en inglés inferior al 50 % que los que la prefieren superior (28 %)
- Tan solo un 24 % de estudiantes considera que la enseñanza en inglés puede afectar positiva o muy positivamente a la adquisición de conocimientos. La percepción es aún menor (13,7 %) respecto a cómo puede afectar a sus calificaciones.
- Por el contrario, la valoración de cómo puede afectarles a su futuro profesional es muy positiva o positiva (más del 80 %).

## 4.5 CONCLUSIONES

Los estudiantes de primero de bachillerato encuestados han presentado un perfil de respuesta diferente en función de su formación académica en inglés (enseñanza bilingüe o programas BEDA). Sólo en los casos en que esta enseñanza ha sido continuada en los sucesivos cursos académicos, un número importante de estudiantes (más del 40 %) presentan acreditación oficial de nivel de inglés B1 y B2.

La mitad de los estudiantes encuestados están interesados en una enseñanza superior en inglés, siempre que se curse un número de ECTS inferior al 50 % y sin examinarse en este idioma. A pesar de que mayoritariamente consideran que no será positivo para sus calificaciones ni para la adquisición de conocimientos, el 80 % de ellos considera que sería muy positivo o positivo cursar un grado con enseñanza en inglés en su futuro profesional.



# **Capítulo 5. Análisis del uso y valoración de la lengua inglesa en el mercado laboral de las ingenierías agronómicas y alimentarias**

*David Pereira Jerez*

*María Alvir Morencos*



## 5.1 INTRODUCCIÓN

El objetivo de este apartado del estudio ha sido conocer la percepción, la valoración y el posible interés del mercado laboral acerca de una mejora de las competencias en el uso del inglés de los titulados en ingenierías agroalimentarias (ver anexo 5.1). También estábamos interesados en conocer las necesidades del mercado laboral en este ámbito con la finalidad de utilizar esta información en el diseño de la estrategia formativa más adecuada.

Para llevar a cabo el estudio, se ha diseñado una encuesta de acuerdo con los siguientes criterios:

1. Ser lo más breve y simple posible, al objeto de facilitar la participación de un mayor número de personas.
2. Obtener resultados tabulados en función de las siguientes variables:
  - El tamaño de la empresa
  - El papel del encuestado de la empresa (personal con funciones directivas frente al resto de los empleados)
  - El subsector laboral

Como veremos más adelante, este segundo objetivo sólo se ha cumplido parcialmente debido al reducido número de profesionales que han respondido a la encuesta. La consecuencia de ello ha sido que, cuando se ha pretendido cruzar las respuestas a diferentes preguntas o características de los encuestados, los resultados no son estadísticamente significativos.

La encuesta se ha estructurado en tres bloques:

- Bloque de datos de la actividad laboral del encuestado
- Bloque de valoración de las competencias en inglés
- Bloque de usos principales del inglés en la actividad laboral del encuestado

## 5.2 DISEÑO DE LA MUESTRA Y PERFIL GENERAL DE LOS ENCUESTADOS

A la hora de realizar la encuesta, más que de analizar una muestra representativa de los profesionales, el objetivo ha sido obtener la perspectiva de los profesionales de tipo medio-alto. Por ello, los profesionales que se han seleccionado cumplían, al menos, dos de las siguientes características:

- Trabajar en empresas con peso específico dentro del sector, bien por sus dimensiones, bien por su carácter estratégico o emergente.
- Colaborar, a través de diversas actividades de formación, investigación, desarrollo o innovación, con el entorno universitario.
- Tener posiciones laborales de responsabilidad y dirigir equipos humanos, aunque estos fueran de reducidas dimensiones.
- Trabajar en sectores emergentes y/o en entornos que en la crisis actual se están posicionando de forma dinámica.
- Pertenecer a sectores que emplean (aunque no sea de forma exclusiva) ingenieros del área agroalimentaria.
- Acoger estudiantes para la realización de prácticas profesionales.

En total se eligieron 80 profesionales de los cuales han respondido a la consulta 26, lo que supone un 32,5 %. Esta tasa y la distribución entre las diferentes tipos de actividades y tipología de las empresas, ha impedido una tabulación más fina de los resultados, razón por la cual, en general, se presentan los datos agrupados.

Entre las empresas incluidas en la muestra se pueden citar como ejemplos TRAGSA, TRAGSATEC y TRASEGA, TOLSA, BORGES, FERTIBERIA, NUTRAL, COREN, FREIXENET, CASA TARRADELLAS, DAMM, GANASA, NUTREXPA, con fuerte carácter agroalimentario y otras de corte más general pero con departamentos que, por dedicarse a labores de consultoría, gestión del territorio o medio ambiente, emplean agrónomos, como ACCENTURE, ADIF, INTECSA-INARSA, MAPHRE, INOCSA, TECNOMA. También se ha incluido profesionales de la administración pública, los organismos internacionales (FAO e IFAD) y ONG y organizaciones profesionales agrarias (UPA, COAG, ASAJA, Confederaciones de Cooperativas).

Como consecuencia, el perfil de los participantes en la consulta ha resultado más elevado de la media, bien por la amplia experiencia profesional de los participantes y sus posiciones de responsabilidad, como por la internacionalización de las actividades de sus empresas.

En general se trata de organizaciones empresariales con posiciones dominantes en el mercado, tratándose de empresas medias a grandes (más del 70 % de los encuestados pertenece a empresas de más de 50 empleados)(Fig. 5.1).



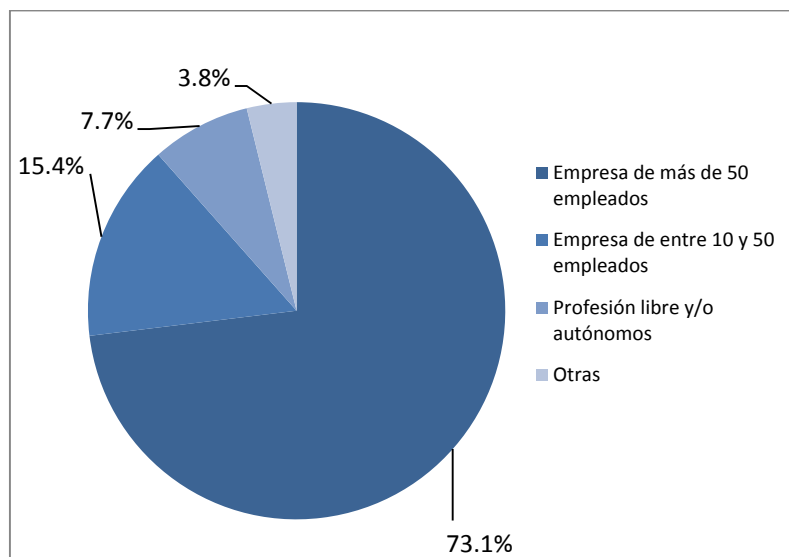


Figura 5.1. Tamaño de las empresas en las que trabajan los encuestados.

También se trata de empresas con implantación en mercados internacionales (65 %), o empresas extranjeras con sede en España (15 %), frente al 8 % que tiene mercados exclusivamente nacionales y no planea su salida al exterior (Fig. 5.2).

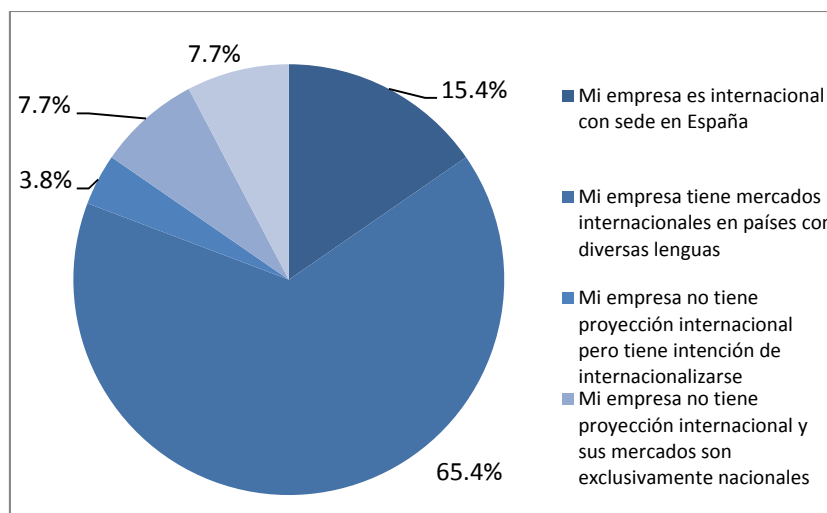


Figura 5.2. Internacionalización de las empresas en las que trabajan los encuestados.

Con carácter general, los profesionales que han respondido a la encuesta asumen responsabilidades organizativas, bien por su función directiva o por la dirección de equipos de trabajo. Así, más del 75 % de los encuestados asume este tipo de rol, mientras que menos del 20 % trabaja individualmente (Fig. 5.3.).

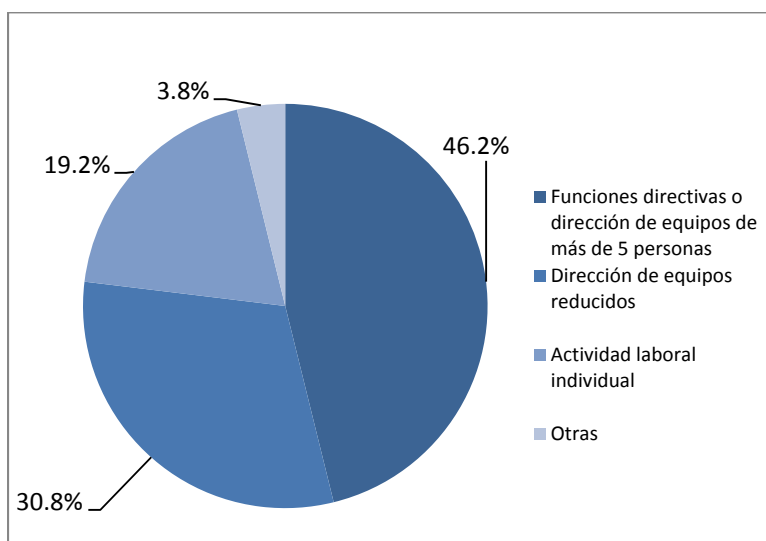


Figura 5.3. Posición laboral de los encuestados.

En la tabla 5.1 se indica la distribución por sectores. Ha habido, como se pretendía, una distribución bastante amplia, que cubre los principales sectores de trabajo de las titulaciones relacionadas con el sector agroalimentario.

Tabla 5.1. Distribución de los encuestados por sectores laborales.

Sector	%
Industria agroalimentaria (incluida química)	23,1
Consultoría de proyectos, dirección de obra y medio ambiente	23,1
Producción animal	19,2
Administración pública y organismos internacionales	15,4
Seguros	3,8
ONG y organizaciones profesionales agrarias	3,8
Desarrollo Rural	3,8
Instalaciones y equipamientos. Tecnologías agrarias	3,8
Consultoría I+D	3,8

La elección de una tipología de capacitación profesional media-alta ha influido notablemente en los resultados obtenidos. Ésta puede resumirse en los siguientes dos aspectos:

- Asunción de papeles de responsabilidad dentro de sus organizaciones.
- Empresas de tamaño medio alto y con presencia internacional.

### 5.3 LA IMPORTANCIA DEL INGLÉS PARA EL MERCADO LABORAL DE LAS INGENIERÍAS AGROALIMENTARIAS

Los encuestados han mostrado, de forma inequívoca, la importancia que para ellos tiene el conocimiento del inglés en su desarrollo profesional.

Más del 80 % de los encuestados consideran la importancia del mismo como alta o muy alta, mientras que, por el contrario, menos del 4 % considera que su importancia sea baja o muy baja (Fig. 5.4).

Todos los encuestados elevan la importancia del conocimiento del inglés cuando se les pregunta la importancia del mismo para su desarrollo profesional futuro. En este caso los que consideran una importancia media, baja o muy baja desaparecen y los que consideran que su importancia es muy alta pasan del 46 % al 77 % (Fig. 5.5.).

Este es un resultado que es coherente con la internacionalización de las empresas a las que pertenece el panel.

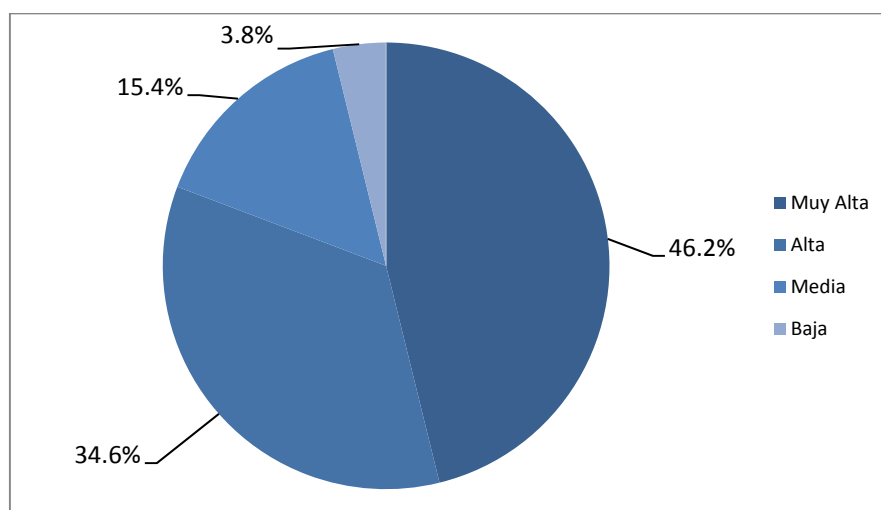


Figura 5.4. Importancia del inglés en la actividad laboral actual.

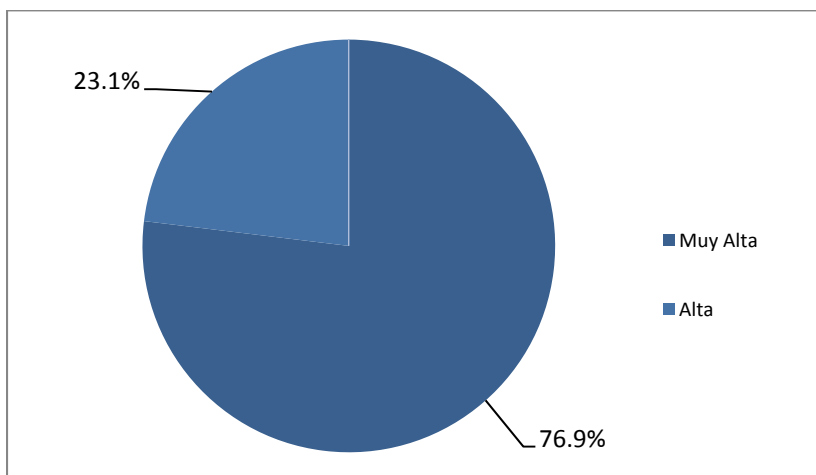


Figura 5.5. Importancia del inglés en la actividad laboral futura.

Como consecuencia de la importancia asignada al dominio del inglés en el desarrollo profesional, hay una consideración muy favorable a la formación en general y a la realización de estudios bilingües en particular. Así, el 7,1 % asigna una importancia muy alta a la realización de estudios en inglés y seguidamente un 15,4 % de los encuestados le atribuye una importancia alta (Fig. 5.6).

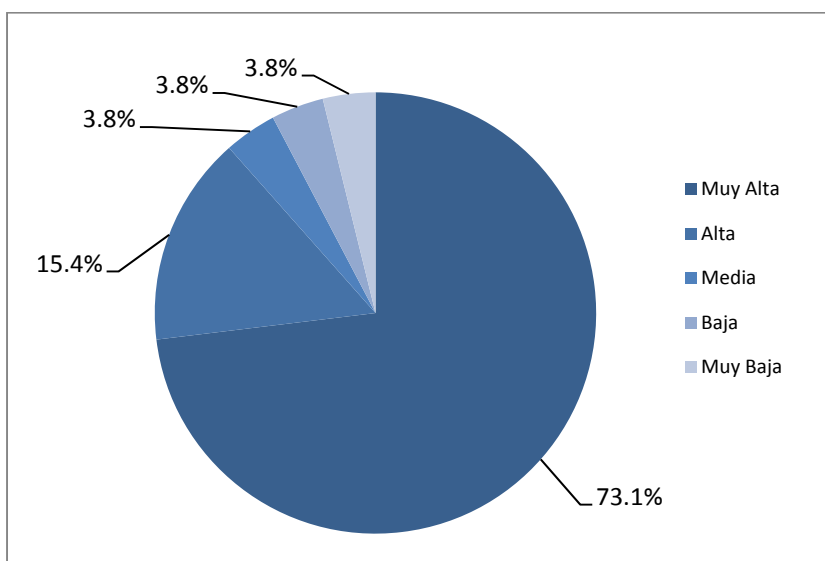


Figura 5.6. Importancia de la formación en inglés.

De igual forma, el 65,4 % asigna una importancia muy alta a la realización de, al menos parte de la formación en inglés, y globalmente casi un 92 % del panel encuestado le asigna una importancia muy alta o alta a este aspecto (Fig. 5.7).

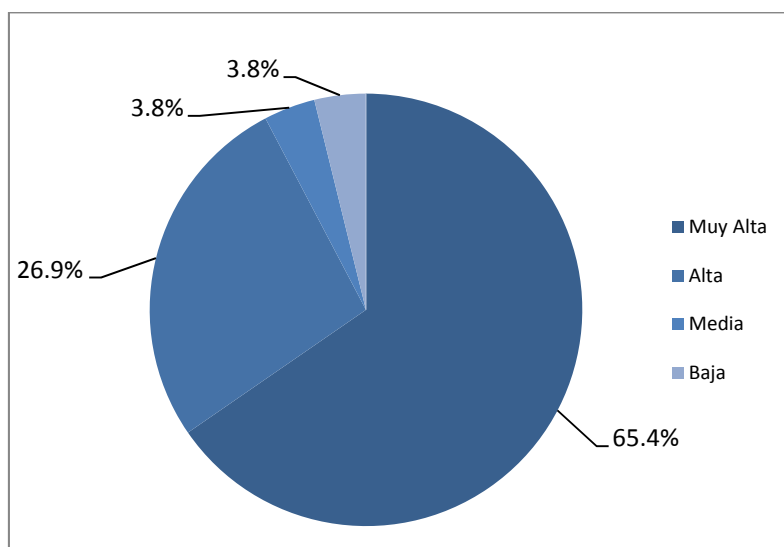


Figura 5.7. Importancia de la formación total o parcialmente bilingüe.

No deja de ser curioso el hecho de que haya una mayor valoración de este aspecto entre este tipo de encuestados. Esto parecería indicar que se considera a las carencias formativas como un factor limitante para una mayor proyección internacional. Este aspecto debe tomarse con cierta precaución porque el cruce de respuestas entre preguntas no resulta totalmente significativo debido a que hay pocos consultados en empresas sin ningún tipo de internacionalización.

Esta parte finaliza con una valoración curricular del inglés en el mercado de trabajo, que de nuevo es inequívocamente favorable. Puede observarse en la figura 5.8 que casi el 70 % de los encuestados considera un nivel medio o alto de inglés como una capacidad imprescindible y el resto afirma que supone un valor añadido. Nadie ha respondido que no tenga valor o que su valor sea contraproducente y sólo un 4 % ha afirmado que tenga un cierto valor (valoración pequeña y media).

Los resultados de este bloque muestran, sin ninguna duda, la elevada valoración curricular del inglés en el mercado profesional de los ingenieros del área agroalimentaria. Esta valoración se refiere tanto a la situación actual como a las perspectivas de futuro y también a la contratación de nuevo personal. Por ello, los miembros del panel consideran imprescindibles los conocimientos en inglés y valoran muy favorablemente la formación en este idioma y la realización de parte de la formación profesional de forma bilingüe.

Sin duda alguna, estos resultados están fuertemente influenciados por el nivel medio alto de los profesionales seleccionados y por su orientación laboral y profesional hacia la internacionalización. Sin ser representativo del conjunto de la profesión los resultados sí muestran, de forma inequívoca y por abrumadora mayoría, que el inglés es un elemento clave, al menos en el tipo de profesionales de las características seleccionadas.

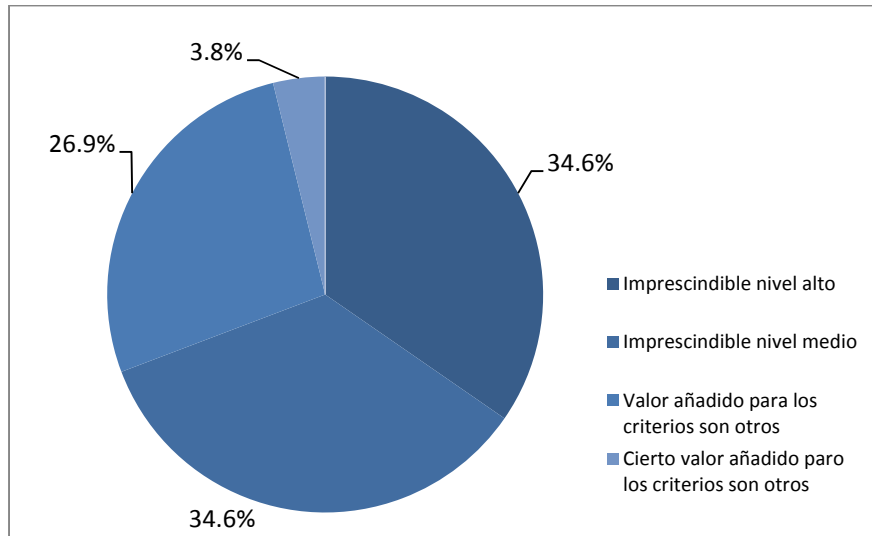


Figura 5.8. Valor profesional del inglés en el acceso al mercado laboral.

## 5.4 MÉTODOS DE VALORACIÓN DE LA FORMACIÓN EN INGLÉS EN EL ACCESO AL MERCADO LABORAL

Una vez evaluada la importancia del idioma, el siguiente aspecto consultado ha sido la valoración de las formas de acreditar competencias de dominio del inglés en el acceso al mercado laboral.

Los métodos evaluados han sido los siguientes:

- a. La posesión de titulaciones oficiales en inglés
- b. La realización de formación profesional en inglés
- c. La realización de estancias en el extranjero
- d. La realización de entrevistas específicas para los puestos de trabajo

El método más valorado es este último, es decir, la realización de pruebas o entrevistas en inglés en los procesos de selección (Fig. 5.9).

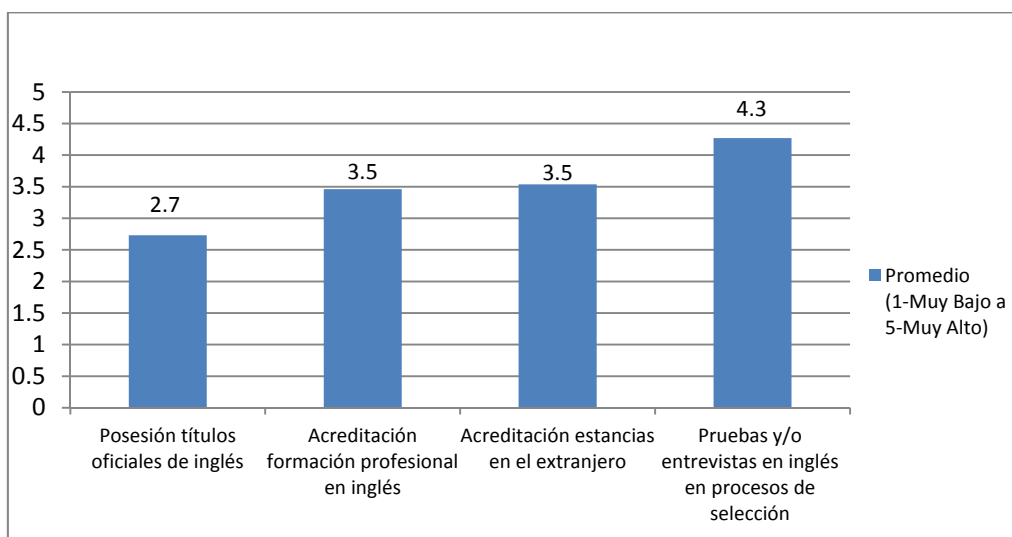


Figura 5.9. Formas de valorar la formación en inglés en el acceso al mercado laboral. Resultados medios.

Le siguen, la acreditación de estancias en el extranjero y la realización de parte de la formación en inglés, ambos con una valoración media muy similar (3,54 y 3,46, respectivamente). La menos valorada es, finalmente, la posesión de titulaciones oficiales acreditativas.

Las respuestas mayoritarias se muestran en la tabla 5.2. Se puede observar que la segunda y la tercera tienen valoraciones medias bastante similares, pero hay un mayor número de encuestados que prefiere la segunda a la tercera.

Tabla 5.2. Respuestas mayoritarias a la hora de valorar las diferentes formas de acreditar las competencias en inglés.

Formas de acreditar los conocimientos en inglés	Valoración mayoritaria
1. La posesión de titulaciones acreditativas,	Media
2. La realización de formación profesional en inglés	Muy Alta
3. La realización de estancias en el extranjero	Alta
4. La realización de entrevistas específicas para los puestos de trabajo	Muy Alta

En la figura 5.10 puede apreciarse como, salvo en el primer caso, las respuestas ampliamente mayoritarias son las de importancia Muy Alta y Alta frente al resto (Media, Baja y Muy baja). También puede observarse la mayor valoración de la realización de entrevistas y/o pruebas específicas.

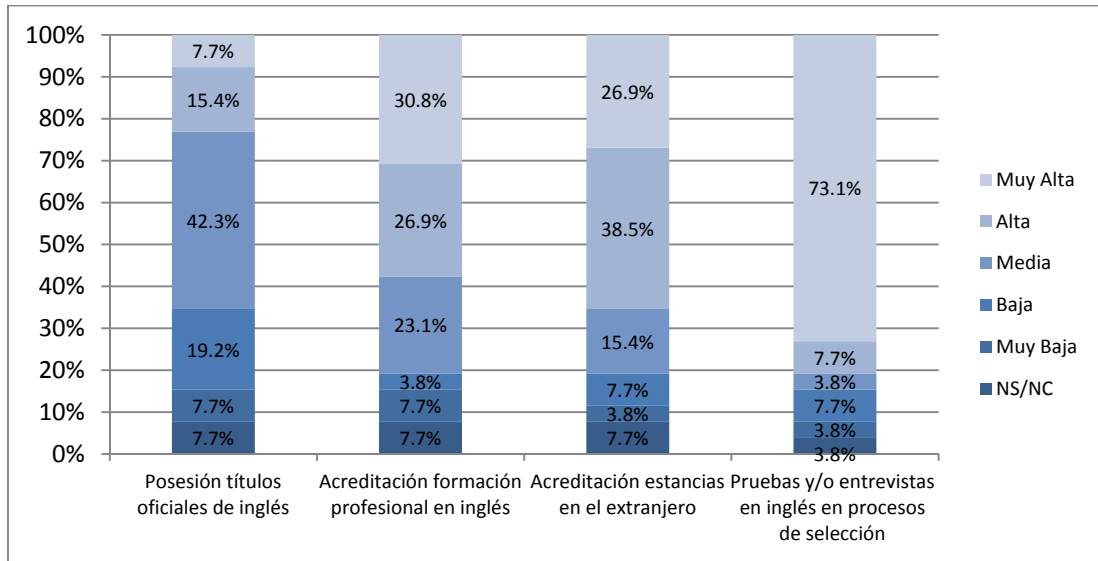


Figura 5.10. Valoración de las formas de acreditación de los conocimientos en inglés en el acceso al mercado laboral. Resultados detallados.

Cuando se consideran las respuestas presentadas por las personas con mayor nivel de responsabilidad bien sea organizativa o de dirección de equipos (Fig. 5.11.) se producen pequeños cambios en la perspectiva de los encuestados. Así, la importancia asignada a las entrevistas y pruebas en inglés permanece casi invariable; sin embargo, se incrementa la importancia de la realización de estancias en el extranjero, reduciéndose por el contrario la de la posesión de títulos y la realización de parte de la formación en inglés.

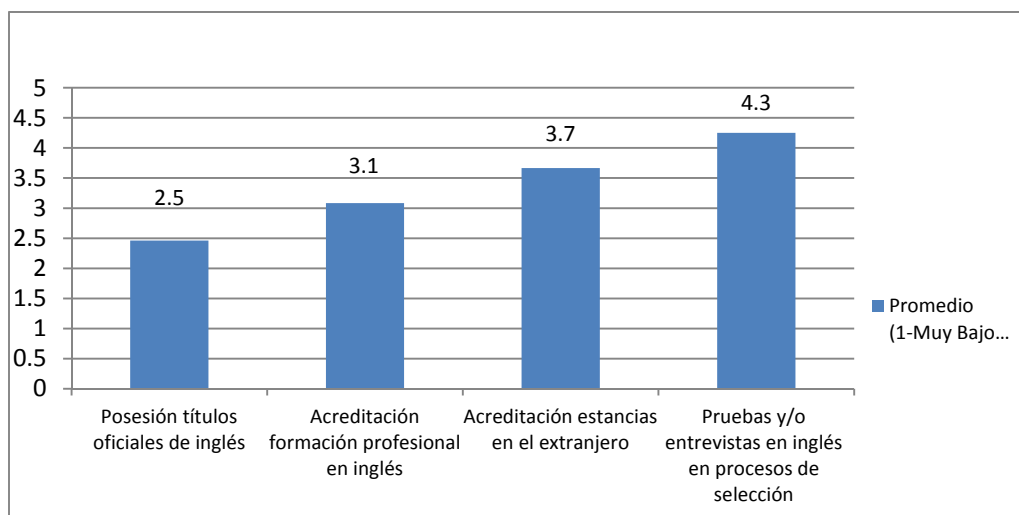


Figura 5.11. Valoración de las formas de acreditar los conocimientos en inglés en el acceso al mercado laboral. Personas con responsabilidad organizativa y/o de dirección de equipos de más de 10 personas. Resultados resumidos.



En los resultados detallados (Fig. 5.12.) se observan estos cambios y muy significativamente el aumento de la valoración de la realización de estancias en el extranjero. Así, los datos indican que este tipo de profesionales valora más los aspectos que acreditan la experiencia práctica que los que indican aspectos exclusivamente formativos.

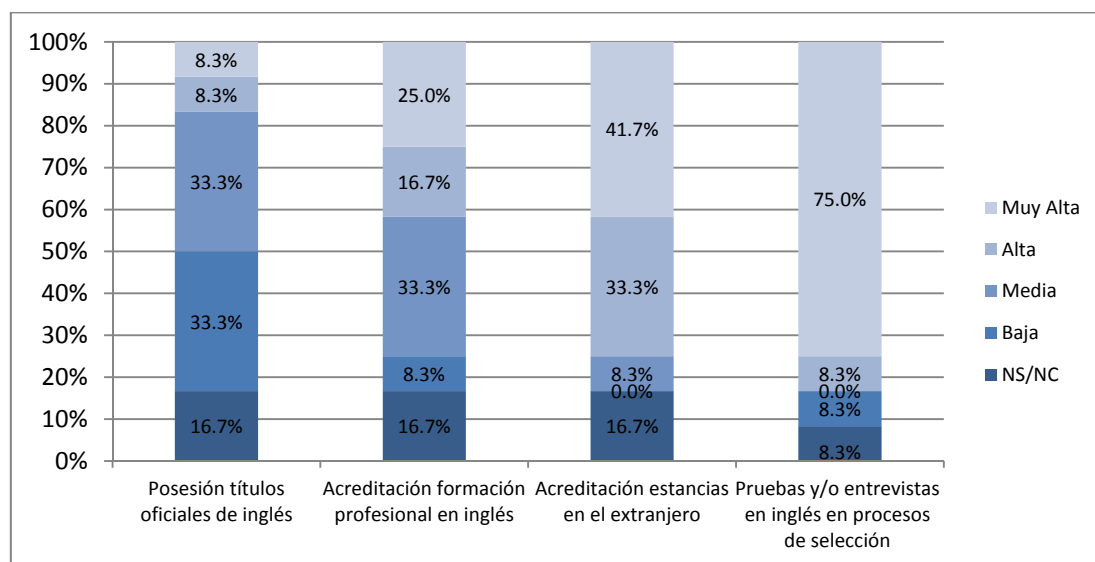


Figura 5.12. Valoración de las formas de acreditar los conocimientos en inglés en el acceso al mercado laboral. Personas con responsabilidad organizativa y/o de dirección de equipos de más de 10 personas. Resultados detallados.

## 5.5 USOS DEL INGLÉS EN EL MERCADO LABORAL

Los últimos aspectos analizados han sido la utilización del inglés por parte de los profesionales (Fig. 5.13), así como la valoración de sus propias competencias (Fig. 5.14.).

Según los resultados de la encuesta resumidos en la figura 5.13., el uso del inglés está ampliamente extendido. De los cinco usos evaluados, cuatro superan el 80 % de frecuencia. Son la utilización del idioma para la realización de viajes al extranjero, para la actualización de conocimientos, para comunicarse oralmente con clientes y proveedores y para comunicarse con ellos por escrito. La única que se queda lejos de esta valoración es hacer difusión de las actividades de la empresa, en la que el nivel de uso desciende hasta el 58 %, probablemente porque no sea de la competencia de los profesionales encuestados.

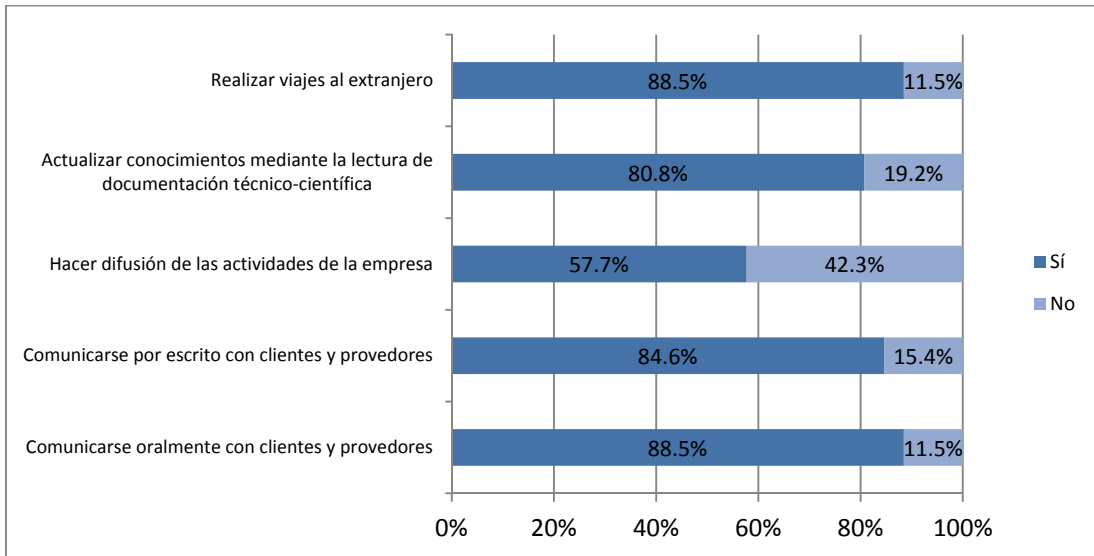


Figura 5.13. Utilización del inglés en la actividad profesional.

La autovaloración (valoración de los encuestados acerca de sus propias capacidades) es muy elevada (Fig. 5.14.). En todos los casos (comprensión lectora, auditiva y expresión oral y escrita), el promedio se sitúa por encima de 4, es decir una valoración entre Alta y Muy Alta. Aunque las diferencias son reducidas, la valoración más alta se alcanza en la comprensión lectora (4,7) y la más baja en la expresión oral (4,2).

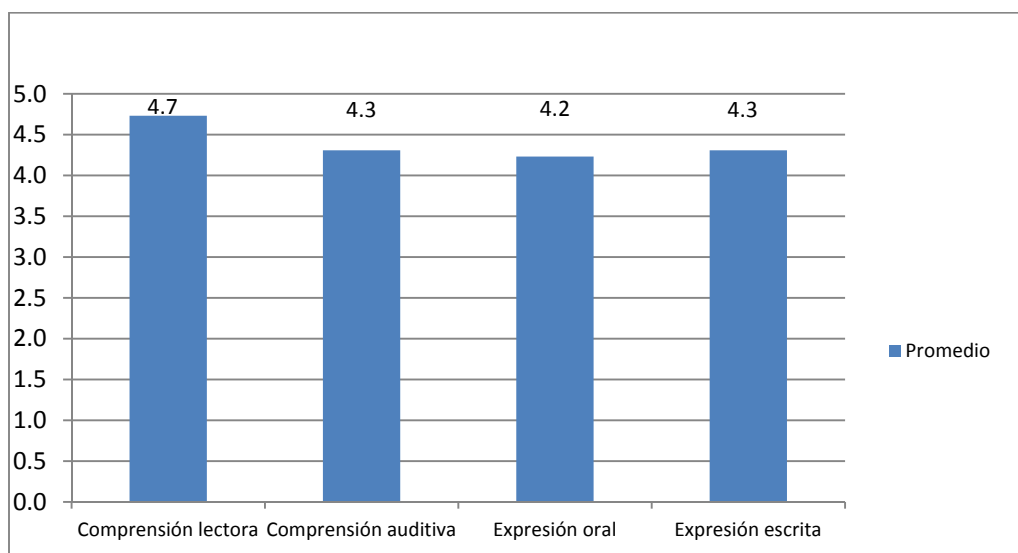


Figura 5.14. Autovaloración de las competencias en inglés. Resumen.

Los resultados detallados (Fig. 5.15.) muestran las elevadas competencias del panel siendo las valoraciones altas y muy altas las dominantes en todos los casos.

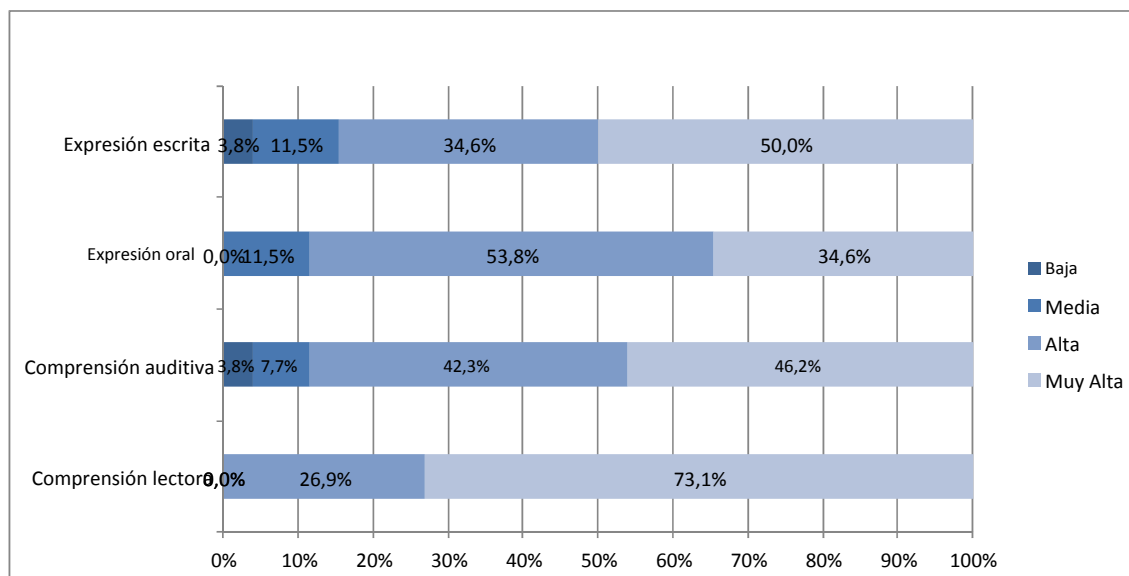


Figura 5.15. Autovaloración de las competencias en inglés. Resultados detallados

Los resultados en este apartado se relacionan con los perfiles profesionales seleccionados y como consecuencia de las características de los encuestados.

## 5.6 CONCLUSIONES

A través de un panel de casi 30 profesionales de tipo medio y alto se ha realizado una valoración de las necesidades de conocimientos en inglés en el mercado laboral de las profesiones relacionadas con los títulos del área de ingeniería agroalimentaria.

El hecho de que los profesionales que han respondido a la encuesta sean de tipo medio-alto y pertenezcan a empresas con elevado grado de internacionalización, ha influido en los resultados del estudio. Entre los profesionales del sector agroalimentario de este tipo de perfiles, el inglés es considerado una herramienta fundamental. Así el 46,2 % de los encuestados valora la importancia del inglés en la actualidad como muy alta y un 34,2 % como alta. Estas cifras se elevan hasta respectivamente el 76,9 % y el 23,1 % (que totalizan el 100 % de las respuestas) cuando se pregunta acerca de la importancia futura.

De acuerdo con lo anterior, un 34,6 % del conjunto de los encuestados considera que, para el acceso al mercado laboral es imprescindible un nivel alto de inglés y otro 34,6 % que es imprescindible un nivel medio. Frente a ellos, tan sólo un 3,8 % considera que el inglés aporta un valor añadido, pero que los criterios de selección son otros. La importancia de que, al menos parte de la formación profesional se realice en inglés, es valorada como muy alta por el 65,4 % de los encuestados; a los que se añade un 26,9 % que le atribuye una importancia alta.

Por todo lo anterior, puede concluirse de forma inequívoca, que la formación de profesionales de perfil medio alto para las empresas del sector agroalimentario, pasa necesariamente por facilitar, a lo largo de su vida docente, la formación en inglés. También

puede afirmarse que el interés que tiene la formación en idiomas para el mercado laboral es muy elevado.

Los métodos preferidos para valorar estos conocimientos en los procesos de selección de personal son: la realización de entrevistas o pruebas prácticas en los procesos de selección seguido de la realización de estancias en el extranjero. Finalmente más del 80 % de los encuestados afirma haber utilizado sus conocimientos en inglés para realizar viajes al extranjero, comunicarse oralmente y por escrito con clientes y proveedores y adquirir nuevos conocimientos, al tiempo que valoran de forma muy positiva sus competencias en inglés.

# **Capítulo 6. Implicaciones administrativas y normativas**

*Carmen Marín Ferrer*

*María Blanco Fonseca*

*Luis Ricote Lázaro*



## 6.1 INTRODUCCIÓN

La implantación de enseñanzas oficiales en inglés requiere tanto adaptaciones de los planes de estudio como medidas de apoyo a los miembros de la comunidad universitaria involucrados en la docencia en inglés. En este capítulo vamos a considerar en el apartado 2 la normativa de implantación de enseñanzas universitarias en inglés, tanto en el marco general de la ANECA como en el de la Universidad Politécnica de Madrid. En el apartado 3 veremos las actuaciones que a tal fin se están llevando a cabo en la Universidad Politécnica tanto directa como indirectamente. En el apartado 4 se hace una recopilación de las medidas que otras universidades españolas están realizando. En ambos casos nos hemos centrado más específicamente en las medidas relacionadas con el Personal Docente e Investigador (PDI) y con el Personal de Administración y Servicios (PAS).

## 6.2 MARCO NORMATIVO DE LOS PROGRAMAS EN INGLÉS

### 6.2.1 Normativa de los planes de estudio

La impartición de asignaturas en inglés requerirá o no la modificación del plan de estudios con la correspondiente verificación de la ANECA dependiendo tanto del carácter de la asignatura (obligatoria o no) como de la posibilidad de poder cursar la asignatura también en la lengua contemplada en el plan de estudios.

- Asignaturas optativas: la impartición en inglés de estas asignaturas supone una modificación menor que podría presentarse a la ANECA una vez que el título tuviera más modificaciones que realizar respecto a la memoria verificada.
- Asignaturas obligatorias:
  - a. En el caso de asignaturas con un solo grupo de docencia, la impartición en lengua inglesa requiere una modificación mayor del plan de estudios y, por tanto, la autorización previa de la ANECA. La universidad deberá modificar el plan de estudios y poner en conocimiento del alumno esta información antes de realizar la matrícula.
  - b. En el caso de asignaturas con más de un grupo de docencia, es posible impartir uno de ellos en inglés sin el requisito previo de autorización por parte de la ANECA, siempre que el alumno pueda optar a recibir la formación en español. Es decir, en este caso no es necesario modificar el plan de estudios.

## 6.2.2 Normativa interna de la UPM

No hay ningún condicionante adicional de los establecidos por la ANECA.

- En asignaturas con más de un grupo (caso de 1º y 2º curso): la oferta se debe realizar en el período de matrícula con la opción de los dos idiomas.
- En asignaturas con un solo grupo (caso de 3º y 4º curso): el Vicerrector de Personal Académico contempla la posibilidad de desdoblarse los grupos ofertando ambos idiomas aunque el número de alumnos sea inferior a 70 y con el correspondiente reconociendo de docencia. El desdoble de asignaturas permitiría incrementar el número de alumnos del Programa ERASMUS.

## 6.3 ACTUACIONES DE LA UPM PARA EL IMPULSO DE LOS PROGRAMAS EN INGLÉS

Las actuaciones de impulso a la docencia en inglés de la UPM están en su mayoría encuadradas dentro del Programa de Internacionalización de la Universidad o en Innovación Educativa. En la actualidad existen pocas medidas específicas.

### 6.3.1 Medidas de apoyo a la docencia en inglés

#### 6.3.1.1 Reconocimiento académico de las enseñanzas para el profesor

La UPM reconoce la carga docente adicional derivada de la impartición de asignaturas en lengua extranjera, de modo que cada crédito impartido en inglés se contabiliza como 1.5 créditos.

#### 6.3.1.2 Reconocimiento académico de las enseñanzas para el alumno

El nombre de las asignaturas que cursa el alumno viene indicado en el expediente académico en el idioma en que se imparten. La descripción de las asignaturas se realizará en el Suplemento Europeo al Título (SET). El SET está regulado en el Real Decreto 1044/2003, de 1 de agosto y constituye un documento cuyo objetivo es incrementar la transparencia de las diversas titulaciones de educación superior impartidas en los países europeos y facilitar su reconocimiento académico y profesional por las instituciones. La expedición del SET en la UPM es a petición del interesado. En el anexo 6.1 se incluye el modelo de SET expedido por la UPM.

### 6.3.2 Acciones previstas de apoyo al PDI y PAS

Se contemplan actuaciones, tanto existentes como previstas, que tienen como objetivo mejorar las competencias lingüísticas de los miembros de la comunidad universitaria involucrados en la docencia en inglés. Estas medidas deben ir orientadas al profesorado responsable de la impartición de docencia en inglés y también al personal administrativo que presta servicios de apoyo tanto a profesores como a alumnos.

#### 6.3.2.1 Cursos específicos de inglés

Aunque no existen en la actualidad cursos de inglés específicos para el personal académico, las entrevistas con personal del Departamento de Lingüística han puesto de manifiesto su



disposición a impartir clases de inglés a los profesores siempre que se les reconozca oficialmente esta docencia. En principio la UPM, a través del Vicerrector de Personal Académico, ha mostrado su conformidad a este reconocimiento.

### **6.3.2.2 Cursos de formación del Instituto de Ciencias de la Educación**

El Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la UPM está dispuesto a organizar algún curso específico para un grupo de hasta 30 profesores del tipo de los que viene organizando en su oferta de formación continua para toda la UPM (ver apartado 3.3.1).

## **6.3.3 Acciones dentro del programa de internacionalización o de innovación educativa**

### **6.3.3.1 Cursos de formación del Instituto de Ciencias de la Educación**

El Instituto de Ciencias de la Educación de la UPM viene organizando todos los años en su oferta de formación continua cursos orientados principalmente a la faceta investigadora del profesorado. Los cursos ofertados en el curso 2012/2013 y que se repiten en el curso actual son: *Workshop tutorial on oral presentations*, *Surveying grammar in written english: practical strategies* y *Workshop on research-article writing*.

### **6.3.3.2 Convocatoria UPM para profesores visitantes**

La UPM viene convocando ayudas para la impartición de asignaturas en lenguas no españolas por profesores de instituciones extranjeras de Educación Superior.

En la correspondiente al curso 2013-2014, el plazo para tramitar las solicitudes se inicia a partir del día 1 de julio de 2013 y finaliza el 2 de octubre de 2013. Antes de las 14 horas del 9 de octubre de 2013, en cualquiera de las sedes del Registro General de la UPM, deberán remitir al Vicerrectorado de Planificación Académica y Doctorado, una copia impresa de la solicitud generada en la aplicación, debidamente firmada.

Las actividades deberán realizarse en días lectivos del curso 2013 – 2014.

- Asignación de entre 1 y 2 créditos europeos ECTS, o en su defecto con una docencia no superior a 20 horas, programadas para que se desarrollen en periodos inferiores a 15 días naturales consecutivos.
- La subvención máxima que se fija para cada solicitud es de 3.000€.

Más información: <http://innovacioneducativa.upm.es/convocatorias-ie/profesores-visitantes>.

### **6.3.3.3 Oferta de enseñanzas de idiomas on-line**

A través del Programa de Lenguas para la Internacionalización de la UPM (PROLINTER) que depende del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales, se ofertan cursos de idiomas (inglés, francés, italiano, alemán portugués, chino, etc.) en modalidad on-line o semipresencial (Oxford English, Rosetta Stone, etc) con descuentos en torno al 50 %. Están

orientados principalmente a estudiantes pero se puede beneficiar de ellos todo el personal de la UPM.

Más información:

<http://www.upm.es/institucional/Estudiantes/Movilidad/LenguasInternacionalizacion/AreaLenguasExtranjeras>

## **6.3.4 Programas a nivel europeo o internacional**

### **6.3.4.1 Programa ERASMUS**

Se han identificado las siguientes iniciativas:

#### **a) Programa de movilidad de profesorado**

El Programa Erasmus ofrece a los profesores universitarios la posibilidad de impartir enseñanza en universidades, empresas o centros de investigación europeos durante periodos de máximo 1 semana. El beneficiario recibirá única y exclusivamente una beca financiada por la Comisión Europea por un importe de 120€ por día, y siempre con un máximo de 5 días. El beneficiario deberá impartir un mínimo de 5 h/semana de clase. Previamente deberá existir un convenio entre ambas universidades, firmado a través de la Oficina Internacional de cada centro.

Los profesores interesados en participar en este programa pueden encontrar más información en [http://www.upm.es/institucional/Docentes/Movilidad\\_PDI/Erasmus](http://www.upm.es/institucional/Docentes/Movilidad_PDI/Erasmus).

#### **b) Programa de formación de personal administrativo**

El programa de movilidad para formación tiene por objetivo permitir que los beneficiarios aprendan de las experiencias y buenas prácticas de la institución socia y mejoren las aptitudes que requiere su actual puesto de trabajo. La principal actividad es una breve estancia en la institución socia que puede denominarse de varias maneras: breves comisiones de servicios, observación de profesionales, visitas de estudios, etc. Podrá participar personal docente y no docente de instituciones de educación superior que posean una Carta Universitaria Erasmus. La selección corresponde a la institución de educación superior de origen.

A efectos de la concesión de la ayuda, es indispensable presentar un programa de formación aceptado por la institución de origen y de acogida o por la empresa. El programa deberá incluir como mínimo: el objetivo global y los objetivos específicos, los resultados que se espera obtener con las actividades de formación o aprendizaje y una posible programación del periodo de formación.

Mínimo 1 semana y máximo 6 semanas. La Agencia Nacional financiará como máximo una semana. Las ayudas tienen como finalidad contribuir a sufragar los gastos de viaje y manutención.

### c) Staff weeks

Se trata de semanas de formación organizadas por las universidades y a las cuales los profesores de la UPM pueden acceder. La UPM, por ejemplo, organiza 2 semanas de formación al año.

## 6.4 ACTUACIONES DE OTRAS UNIVERSIDADES PARA IMPULSAR LOS PROGRAMAS EN INGLÉS

Como se pone de manifiesto en el capítulo 1, las universidades con los programas de plurilingüismo más afianzados son las que ya contaban con una política de lenguas debido a que pertenecen a CCAA con una lengua co-oficial. De otras Comunidades cabe destacar las universidades de la Comunidad de Madrid, Principado de Asturias y Andalucía.

Desde los órganos de gobierno de estas universidades se proponen planes de internacionalización para integrar la dimensión internacional en los ámbitos de la investigación, la docencia y los servicios, implicando a los distintos colectivos de la universidad.

Es de destacar el Plan de Lenguas de la Universidad Autónoma de Barcelona (universidad española mejor valorada en el Ranking de Shanghái de 2013) que establece un marco general para que cada centro lo desarrolle en planes específicos, ya sean a nivel de centro o de titulación. El plan consta de actuaciones concretas en torno a tres ejes: *eje institucional y de gestión, eje de la docencia y la investigación y eje de la movilidad y la acogida*. Dentro de cada eje estas actuaciones se concretan en los ámbitos: *personas, innovación y creación de valor, entorno y recursos*. Estas actuaciones tienen una prioridad para llevarse a cabo en función del presupuesto disponible.

A continuación se enumeran algunas de las actuaciones que diversas universidades españolas están llevando a cabo. La búsqueda se ha realizado a través de internet, intentando hacerla lo más exhaustiva posible, pero con las limitaciones que conlleva.

### 6.4.1 Actuaciones de ámbito general

Estas acciones engloban a todos los colectivos universitarios y tienen como finalidad facilitar la implantación del inglés en la docencia y en la vida universitaria. Entre ellas cabe destacar:

- Sensibilizar a la comunidad universitaria sobre el interés y la importancia del papel del inglés en la vida universitaria, mediante campañas específicas.
- Elaborar y difundir recursos terminológicos que faciliten la gestión del multilingüismo.
- Mejorar la visibilidad y claridad de la información en internet referente a la oferta de asignaturas en inglés.
- Mejorar la visibilidad y claridad de la información en internet referente a las convocatorias de medidas de apoyo.
- Traducción al inglés de todos los contenidos de la página web de la universidad.
- Traducción de folletos, documentación y elaboración del material promocional e informativo.
- Establecer indicadores para cada una de las acciones que se realicen con el objetivo de conocer el grado de consecución de los mismos.

## 6.4.2 Actuaciones orientadas a la motivación

En la tabla 6.1 se citan algunas de las actuaciones identificadas para fomentar la motivación tanto dirigidas al PDI como al PAS.

Tabla 6.1. Actuaciones orientadas a la motivación.

	<b>Tipos de actuaciones</b>
<b>PDI</b>	Reconocimiento de docencia en inglés a mayor ratio Grupos reducidos Horarios convenientes Reconocimiento en Docentia Formación gratuita en lengua inglesa
<b>PAS</b>	Formación gratuita en lengua inglesa

## 6.4.3 Actuaciones orientadas a la formación

En la tabla 6.2 se citan algunas de las actuaciones en formación identificadas tanto dirigidas al PDI como al alumnado y al PAS.

Tabla 6.2. Actuaciones orientadas a la formación.

	<b>Tipos de actuaciones</b>
<b>PDI</b>	Cursos presenciales de perfeccionamiento lingüístico orientado al aula. Cursos de metodología (CLIL) Cursos intensivos de inmersión (tipo Pueblo Inglés) Cursos on-line
<b>Alumnos</b>	Cursos presenciales de perfeccionamiento lingüístico Cursos on-line
<b>PAS</b>	Perfilar lingüísticamente los puestos de trabajo del PAS y la disponibilidad lingüística en inglés en los puestos clave Cursos presenciales de perfeccionamiento lingüístico Cursos on-line

## 6.4.4 Actuaciones orientadas a la acreditación del nivel de inglés

En la tabla 6.3 se recogen las actuaciones sobre acreditación del nivel de inglés dirigidas al PDI, alumnado y PAS.

Tabla 6.3. Actuaciones orientadas a la acreditación.

	<b>Tipos de actuaciones</b>
<b>PDI</b>	Acreditación gratuita del nivel de inglés para impartir docencia en inglés
<b>Alumnos</b>	Proporcionar sistema de acreditación para recibir docencia en inglés
<b>PAS</b>	Acreditación gratuita del nivel de inglés requerido

### 6.4.5 Otras actuaciones de apoyo

Por último, en la tabla 6.4 se mencionan otras actuaciones de apoyo diseñadas para impulsar los Programas en Inglés.

Tabla 6.4. Otras actuaciones de apoyo.

<b>Tipos de actuaciones</b>	
<b>PDI</b>	Participación preferente y subvencionada en programas de movilidad del profesorado
	Valoración como mérito en el programa Erasmus de profesorado y en el Programa Propio de Internacionalización
	Promover la participación de profesores visitantes de habla inglesa
	Prioridad en las acciones integradas en el Plan Propio de Innovación Educativa
	Traducción y revisión del material docente
	Establecer modelos de guías de aprendizaje
	Unificar terminología

## 6.5 CONCLUSIONES

El Rectorado de la UPM, así como el equipo directivo de la ETSI Agrónomos han mostrado un gran interés en que se impartan asignaturas y/o grados enteros, en idioma inglés. Una docencia de calidad en inglés supone una oportunidad única para atraer a alumnos nacionales e internacionales, sobre todo en el campo de la agronomía donde la implantación de asignaturas en inglés está aún en sus primeras fases (capítulo 1, apartado 1.2.3).

Es misión de la UPM y sus distintos centros e instituciones establecer y llevar a cabo un plan de actuación que englobe a toda la comunidad universitaria. Como se ha puesto de manifiesto en los planes de fomento de la docencia en inglés de otras universidades, aún siendo muy distintos, hace falta contar con una serie de objetivos precisos, actuaciones concretas y los recursos necesarios para llevarlas a cabo en los plazos previstos.



# Capítulo 7. Conclusiones y recomendaciones





A continuación enumeramos las conclusiones más destacadas de este estudio con vistas a presentar una serie de recomendaciones para el diseño, gestión y monitorización de un Programa Académico Universitario en Inglés. Asimismo, hacemos una propuesta articulada en un Plan de Acción dirigido a la implantación de un Programa en Inglés en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos (ETSI Agrónomos).

## 7.1 CONCLUSIONES DEL ESTUDIO

### A. Sobre los Programas en Inglés en las Universidades Españolas

1. Oferta de Programas en Inglés generalizada a escala nacional pero dispar en su forma e intensidad.
2. Existencia mayoritaria de un Plan de fomento de la docencia en inglés en las universidades con mayor oferta de Programas en Inglés.
3. Débil oferta de Programas en Inglés en la UPM en relación con el resto de universidades de la Comunidad de Madrid.
4. Menor grado de oferta de Programas en Inglés en el ámbito agrario en comparación con el resto de Ingenierías.
5. Disparidad de criterios a la hora de determinar el nivel de inglés que alumnos y profesores deben tener para poder participar en estos Programas. Algunas Universidades exigen un B2 a los alumnos y un C1 para los profesores que quieren participar en Programas en Inglés.  
La Comunidad de Madrid (CM) exige un C1 a los profesores que imparten materias en inglés en los Programas Bilingües de la Educación Primaria y Secundaria.
6. Deficiencias en la visibilidad en internet de la oferta existente.
7. Problemas administrativos de gestión de matriculación y en algunas ocasiones falta de definición sobre el reconocimiento de enseñanzas en inglés en los expedientes académicos de los alumnos.

### B. Sobre los estudiantes y profesores de la ETSI Agrónomos

1. Un gran interés por participar en un Programa en Inglés en la ETSI Agrónomos por parte de alumnos y profesores.
2. Una clara inclinación de los alumnos y los profesores por una oferta simultánea de asignaturas en inglés y en español que ronde el 50 % del total de asignaturas de la correspondiente titulación.
3. Una clara preferencia de los alumnos y profesores por la posibilidad de hacer las evaluaciones en español en aquellas asignaturas ofertadas también en inglés.

4. La autoevaluación que hacen alumnos y profesores de sus conocimientos de la lengua inglesa arroja un número razonable de alumnos y profesores con un nivel B2 y C1 de inglés, respectivamente.

En esta conclusión se ha tenido en cuenta que la autoevaluación es optimista tanto en el caso de los alumnos como en el caso de los profesores.

5. La autoevaluación que hacen los alumnos Erasmus de la escuela de sus conocimientos de la lengua inglesa indica un nivel de conocimientos apropiado para los Programas en Inglés, además están interesados en participar en estos programas y admiten que el conocimiento de la existencia de estos Programas hubiera sido un factor positivo a la hora de elegir el Centro Universitario de acogida.

### **C. Sobre los alumnos de Bachillerato en Madrid**

1. Muestran un alto interés por los Programas en Inglés que incluyen enseñanzas en inglés y prefieren que la oferta sea inferior al 50 % del total de los ECTS de la titulación.

Esto hace pensar que cuando lleguen a la universidad las primeras cohortes de la implantación masiva de los Programas Bilingües en el Bachillerato para el curso 2016-2017 aumente la demanda de matriculación en Programas Académicos Universitarios en Inglés.

### **D. Sobre las encuestas a empresas, administraciones y entes públicos del sector**

1. Un panel de casi 30 profesionales de nivel medio y alto valora el inglés como un requisito casi imprescindible que es evaluado muy positivamente.
2. La competencia lingüística en inglés se evalúa, principalmente, a través de la realización de entrevistas o pruebas prácticas en los procesos de selección y, un poco por detrás, acreditando la realización de estancias en el extranjero y de formación profesional bilingüe.

### **E. Sobre la gestión y financiación de Programas en Inglés en la UPM**

1. Falta de incentivos claros para el profesorado aparte del aumento del valor de ECTS de las enseñanzas en inglés.
2. Falta de apoyo institucional para la certificación de las competencias lingüísticas del profesorado.
3. Falta de apoyo institucional para el desarrollo de un plan de formación del profesorado que permita detectar las deficiencias lingüísticas del mismo y ayude a diseñar las acciones formativas necesarias para que pueda afrontar su labor en los Programas en Inglés con todas las garantías de éxito.

### **F. En este estudio falta un análisis de la situación del PAS en relación a los Programas en Inglés.**

## 7.2 RECOMENDACIONES PARA UN PROGRAMA EN INGLÉS EN LA ETSI AGRÓNOMOS

### A. Sobre los alumnos

1. Dirigir los alumnos que puedan acreditar un B2 al Programa en Inglés.
2. Facilitar el acceso gratuito de los alumnos a un test de inglés homologado internacionalmente que permita acreditar su nivel con vistas a su posible aceptación en el Programa.
3. Diseñar una fase de transición en la que el nivel de inglés exigido a los alumnos sea menor.

### B. Sobre el profesorado

1. Exigir un nivel de inglés C1 a los profesores interesados en Participar en el Programa tal y como exige la CM a los profesores de Educación Primaria y Secundaria implicados en su Programa Bilingüe.
2. Facilitar la evaluación gratuita del nivel de inglés de los profesores interesados en participar en el Programa con pruebas de nivel de inglés homologadas internacionalmente. Estas pruebas deben ir encaminadas al diagnóstico y diseño de acciones formativas adaptadas a las necesidades del profesorado de los Programas en Inglés (el TOEIC podría ser una posibilidad a estudiar).
3. Diseñar programas de formación para que los profesores con un nivel por debajo del C1 puedan en un plazo razonable de tiempo conseguir la acreditación de ese nivel y para facilitar la labor docente en inglés de aquellos profesores que acrediten un C1.
4. Incentivar a los profesores con un nivel C1 acreditado para que participen en Programas en Inglés.
5. Diseñar una fase de transición en la que el nivel de inglés exigido a los profesores sea menor.

### C. Sobre la modalidad del Programa en Inglés y su implantación

1. Diseñar una oferta cuyo objetivo final sea ofrecer títulos bilingües, esto es, que cuenten aproximadamente con un 50 % de asignaturas en inglés.
2. Estos títulos bilingües deberían incluir al menos un semestre en inglés en concordancia con la medida estrella 50 del Modelo Educativo de la UPM.
3. Ofertar asignaturas en inglés en los Grados de la ETSI Agrónomos acorde con los profesores que acrediten un nivel C1, oferta que se iría ampliando a medida que los planes de formación del profesorado diseñados para alcanzar el nivel deseado dieran su fruto.
4. La oferta de asignaturas en inglés tiene que estar en concordancia con el alumnado que desee cursarlas y que tenga el nivel de inglés recomendado. En consecuencia, será más fácil de desarrollar en los primeros cursos del Grado donde hay más alumnos.

Como la oferta de cada asignatura en inglés requiere de al menos dos grupos (uno para la docencia en español y otro para la docencia en inglés) con un número suficiente de alumnos, la oferta dentro del grado tendrá que ir preferentemente dirigida a los primeros cursos. Esto no plantea ningún problema a la vista de las experiencias en este sentido, siempre que tanto los alumnos como los profesores tengan la competencia lingüística adecuada para asumir el reto con garantías de éxito. Las experiencias

existentes de Programas en Inglés no señalan que los alumnos de los grupos en inglés adquieren una peor formación en la correspondiente materia. Téngase en cuenta que en general se ha detectado que los alumnos de los grupos en inglés están más motivados.

5. Proponer asignaturas completamente en inglés que abarquen todos los ámbitos de los procesos de enseñanza-aprendizaje (clases magistrales, prácticas, preguntas y respuestas en clase, tutorías, evaluaciones).
6. Diseñar una fase de transición con asignaturas en las que la evaluación u otras acciones del proceso de enseñanza-aprendizaje se realizaran en castellano. También se incluirían en esta fase las asignaturas impartidas por varios profesores en las que no todos impartieran su docencia en inglés.

#### **D. Sobre la gestión del Programa**

1. Procurar una visibilidad óptima en internet del Programa en Inglés.
2. Diseñar un proceso administrativo claro para el reconocimiento de las enseñanzas recibidas en inglés.

Desde este punto de vista, se plantea la pertinencia de que todas las acciones de enseñanza-aprendizaje en los Programas en Inglés utilicen exclusivamente el inglés como lengua vehicular pues el alumno recibe certificación de haber adquirido las competencias de la correspondiente asignatura en lengua inglesa.

3. Establecer la matriculación directa en las asignaturas en inglés para facilitar la gestión del Programa en Inglés.

En los títulos que no fueron verificados con asignaturas en inglés obligatorias, las asignaturas impartidas en inglés deben tener el número suficiente de grupos en español para satisfacer la demanda de la asignatura en español ya que no se puede obligar a cursarla en inglés en ese tipo de títulos. Si se quiere facilitar la matriculación directa en el grupo de inglés, estas asignaturas deberían desdoblarse en la herramienta de auto matriculación de la universidad con una asignatura en español para el o los grupos en español y otra asignatura en inglés para el o los grupos en inglés. Esto es aceptado por ANECA ya que de esta forma el alumno no es obligado a elegir una asignatura en inglés si no lo desea. Es decir no se cambian las normas después de que el alumno haya iniciado el correspondiente Grado. Sin embargo, se ha señalado la dificultad que puede existir a la hora de llevar a cabo las modificaciones de las herramientas informáticas que proporciona la universidad para la auto-matriculación.

4. Crear la figura del Adjunto a la Dirección Coordinador del Programa Académico Universitario en Inglés de la Escuela.

Esta propuesta es similar a la que establece la CM en los centros de Educación Primaria y Secundaria con Programas Bilingües.

#### **E. Sobre el PAS**

1. Desarrollar un plan de diagnóstico de la situación del PAS en relación a los Programas en Inglés que permita diseñar una estrategia para formar PAS adaptado a estos programas en paralelo a la estrategia diseñada para el PDI. En particular, esta cuestión es especialmente crucial en las asignaturas con laboratorios que involucran al PAS.

## 7.3 PLAN DE ACCIÓN

### Consideraciones de partida

- A. Los Programas en Inglés van dirigidos tanto a los alumnos españoles como a los extranjeros.
- B. La modalidad de Programa en Inglés debe tener como objetivo a medio plazo conseguir una oferta de títulos bilingües en la Escuela y un semestre en inglés, en concordancia con la medida estrella 50 del Modelo Educativo de la UPM.
- C. Este objetivo finalista debe ir precedido del diseño y puesta en marcha de una fase de transición.
- D. Los incentivos para el profesorado se centran en tres cuestiones:
  - a. Cada crédito ECTS de docencia en inglés valdrá 1,5 ECTS sin límite temporal.
  - b. La formación requerida y la acreditación del conocimiento del inglés será gratuita.
  - c. Los profesores que participen en el Programa tendrán acceso preferencial a las convocatorias para sufragar gastos de viajes al extranjero.
- E. Los alumnos y profesores que participen en el Programa en Inglés deben tener un dominio adecuado del inglés para afrontar con éxito el reto que significa participar en él. Es recomendable que los alumnos acrediten un B2 y los profesores un C1 para poder participar. En la fase transitoria, estas exigencias pueden ser minoradas.
- F. Minimizar el coste de la implantación del Programa en Inglés.

### Acciones propuestas

Los siguientes puntos constituyen una propuesta secuenciada de las medidas que sería aconsejable adoptar para implantar un Programa Académico Universitario en Inglés en la Escuela.

- 1. Reunión con los directores de departamentos o con aquellos profesores en quien deleguen.**
  - a. Sería aconsejable que la delegación recayera en profesores que fueran a participar en el Programa en Inglés configurándose como enlace del Programa con el Departamento. Sería aconsejable que estos profesores pudieran acreditar un dominio de inglés B2 o superior.
  - b. Explicar la necesidad de la iniciativa y el Plan de Acción para la implantación del Programa en Inglés.
  - c. Lista de profesores que podrían participar y asignaturas en las que estarían involucrados.
  - d. Presentar a Adjunto a la Dirección para el Programa en Inglés
    - i. Esta figura es fundamental dada la cantidad de instancias que pone en juego la implantación de un Programa en Inglés.
    - ii. Debería ser un profesor con un dominio del inglés muy alto (C1 al menos). Podría ser un profesor del Departamento de Lingüística Aplicada.
    - iii. Debería trabajar en coordinación con las subdirecciones de Calidad, Relaciones Internacionales y Planificación docente.

- iv. También debería trabajar con la Secretaría Académica (matriculación y reconocimiento de las enseñanzas en inglés) y la subdirección de Informática (matriculación a través del portal de la UPM y visibilidad óptima de la oferta en inglés en el portal de la Escuela)

**2. Prueba diagnóstico del nivel de inglés.**

- a. Negociar con el Programa de Lenguas para la Internacionalización (PROLINTER) dependiente del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales para establecer cuál es la prueba de inglés más apropiada para que profesores y alumnos puedan acreditar el conocimiento de inglés requerido.
- b. La prueba de nivel para los alumnos que deberían acreditar un B2 modificará el procedimiento de matriculación de estos alumnos.

**3. Diseño e implementación de un Programa de Formación** para preparar tanto a los profesores que se puedan hacer cargo de asignaturas en el curso 2014-2015 (aquellos que acrediten un C1) como para aquellos que lo vayan a hacer en cursos sucesivos.

- a. Este Programa se diseñará a la vista de la prueba diagnóstica de inglés que realicen los profesores.
- b. Involucrar en el Programa de Formación a los profesores del departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y la Tecnología, para lo cual su dedicación debería ser reconocida.
- c. Complementar el Programa de Formación con los recursos externos a la Universidad que sean necesarios (profesores externos, estancias intensivas de inmersión lingüística, etc.)
- d. Este Plan de Formación deberá incluir formación en metodologías AICLE.
- e. Incluir otras medidas complementarias como la revisión del material, homologación de guías docentes en inglés, etc.

**4. Elaboración del catálogo de asignaturas en inglés para el curso 2014-2015** a la vista de los profesores acreditados.

- a. En Primero de los grados Ingeniería Agroambiental, Ingeniería Alimentaria e Ingeniería y Ciencia Agronómica abrir un grupo para alumnos que acrediten un B2 donde se ofertarán las asignaturas que cuenten con profesorado acreditado.
- b. En el grado de Biotecnología (cualquier curso) abrir un grupo para alumnos que acrediten un B2 donde se ofertarán las asignaturas que cuenten con profesorado acreditado.
- c. En Segundo y Tercer curso de los grados de Ingeniería Agroambiental, Ingeniería Alimentaria e Ingeniería y Ciencia Agronómica estudiar la planificación docente para poder tener dos grupos en las asignaturas que cuenten con profesorado acreditado. Un grupo para alumnos que acrediten un B2 y quieran recibir docencia en inglés y otro grupo para los alumnos que no lo puedan acreditar o que no deseen docencia en inglés de esa asignatura.
- d. Diseñar un fase de transición para las asignaturas que no cuenten con profesorado acreditado pero que están en el Plan de Formación.

5. **Modificación del portal de matriculación de la UPM** para poder incluir las asignaturas con un grupo en inglés como asignaturas diferentes con el título en inglés.
6. **Modificación del portal de la Escuela para dar la visibilidad** apropiada al Programa en Inglés: asignaturas ofertadas, procedimientos de matriculación, condiciones de matriculación, pruebas de acreditación del B2, etc.
7. **Mantenimiento de los planes de formación del profesorado** hasta que se alcance la oferta que se considere óptima.
8. **Inclusión del PAS en las anteriores acciones** en especial al relacionado con las asignaturas con laboratorios que necesitan de su apoyo.
9. **Formación de un Grupo de Innovación Educativa** con los profesores que participen en el Programa. Los Proyectos de Innovación Educativa solicitados deberían ser considerados como Proyectos de Centro y deberían absorber todos los fondos que se estipule necesarios para el desarrollo del Plan de Acción diseñado.
10. **Actualización de los fondos de la biblioteca** de alumnos con bibliografía en inglés para las asignaturas del Programa.





## ***Anexos de los Capítulos***



## **Anexo 1.1. Oferta de Programas en Inglés en los grados de las universidades públicas españolas**

### **Andalucía**

#### **Universidad de Almería (UAL)**



Ofrece los siguientes grados bilingües:

- Administración y Dirección de Empresas (mínimo 60 ECTS en inglés + 60 ECTS en universidad extranjera de habla inglesa).
- Economía (mínimo 60 ECTS en inglés + 60 ECTS en universidad extranjera de habla inglesa).
- Marketing (mínimo 60 ECTS en inglés + 60 ECTS en universidad extranjera de habla inglesa).
- Finanzas y Contabilidad (mínimo 60 ECTS en inglés + 60 ECTS en universidad extranjera de habla inglesa).

Se ofertan 39 asignaturas en inglés en varios grados de acuerdo con el Plan de Multilingüismo para el curso 2013-14: 17 en Ciencias experimentales e ingeniería (6 en Agricultura), 14 en el campo de económicas y Turismo, 5 en Educación, Enfermería y Fisioterapia, 3 en Psicología y Humanidades.

Observaciones:

- (1) Dispone de un **Plan de Fomento del Plurilingüismo** desde 2009 y de **Convocatorias** anuales para solicitar impartir asignaturas en inglés.
- (2) El **profesorado requiere un nivel mínimo B2** para impartir docencia en inglés (Convocatoria Fomento del Plurilingüismo 2013).
- (3) El requisito de nivel de inglés para el alumno va de A1 hasta B2.

Fuente:

<http://cms.ual.es/UAL/universidad/organosgobierno/vinternacional/actividades/actividad/RRIIPLURI201112>.

#### **Universidad de Cádiz (UCA)**



Ofrece un grado bilingüe:

- Administración de Empresas

Ofrece un grado plurilingüe en:

- Educación Primaria

Observaciones:

- (1) **Inmersión en el idioma gradual** para ADE. Tres tipo de asignaturas (Nivel 1: en español + bibliografía en inglés; Nivel 2: docencia mixta, con clases en español, pero materiales de apoyo en inglés, presentaciones, exámenes y pruebas optativamente en inglés; Nivel 3: asignaturas completamente impartidas en inglés). Requisito mínimo de nivel de inglés del alumno A2. Se reconoce en el Suplemento Europeo del Título.
- (2) La Facultad de Ciencias de la Educación cuenta con un Plan de Lenguas.

Fuente: [http://economicas.uca.es/Comunes/Resumen\\_Proyecto\\_Docencia\\_Mixta.pdf](http://economicas.uca.es/Comunes/Resumen_Proyecto_Docencia_Mixta.pdf)

## Universidad de Córdoba (UCO)



Ofrece los grados bilingües:

- Educación Infantil (50 % en inglés)
- Educación Primaria (50 % en inglés)

Ofrece asignaturas sueltas en algunos grados:

- Derecho
- Administración y Dirección de Empresas
- Doble Grado: Derecho y ADE.

Observaciones:

- (1) En el itinerario bilingüe se imparten en inglés asignaturas de formación básica, obligatorias y optativas (al menos 120 ECTS). Se exige al alumnado que firme un documento de permanencia en el itinerario bilingüe. Tienen preferencia los alumnos con nivel de inglés B1 o superior y en caso de igualdad mejor nota de acceso a la universidad y mejor nota media en el expediente de bachillerato. Se consignará en el Suplemento Europeo al Título (SET) la mención a los estudios superados en inglés.
- (2) La universidad dispone de un **Programa de Fomento del Plurilingüismo**. Este Plan contempla que: “La primera fase de este programa de enseñanza bilingüe podrá desarrollarse en las asignaturas y módulos de las titulaciones oficiales ofertadas por la UCO. La inclusión de una asignatura en el programa de bilingüismo establecerá dos categorías: a) asignaturas en las que al menos el 40 % del tiempo dedicado por el alumno a la asignatura se realizará en inglés; y b) asignaturas en las que al menos el 20 % del tiempo dedicado por el alumno a la asignatura se realizará en inglés, con un plan de acción que permita subir ese porcentaje a más del 40 % en dos cursos académicos.”
- (3) El **profesorado requiere un nivel mínimo B2** para impartir docencia en inglés.

Fuentes:

- <http://www.uco.es/educacion/geprimaria/Bilingue/BilingueGrPrimaria.html>
- <http://www.uco.es/poling/pdf/pfpuco.pdf>

## Universidad de Granada (UGR)



Ofrece el grado bilingüe:

- Educación Primaria (un grupo)

Observaciones:

- (1) Dispone de un **Plan Propio de Internacionalización** desde 2009 que se renueva anualmente. Dentro del Plan se inserta el programa 6 de **Ayudas para el Fomento del Plurilingüismo** con convocatorias anuales de ayudas: **Convocatoria de ayudas** para el fomento del plurilingüismo de los servicios de la UGR.

Fuentes:

[http://internacional.ugr.es/pages/plan\\_propio#\\_doku\\_programa\\_6.-\\_convocatoria\\_de\\_ayudas\\_para\\_el\\_fomento\\_del\\_plurilingueismo\\_de\\_los\\_servicios\\_de\\_la\\_ugr](http://internacional.ugr.es/pages/plan_propio#_doku_programa_6.-_convocatoria_de_ayudas_para_el_fomento_del_plurilingueismo_de_los_servicios_de_la_ugr)

## Universidad de Huelva (UHU)



Esta universidad ofrece asignaturas en inglés en las siguientes áreas:

- Económicas (21)
- Educación (28)
- Ingeniería (1)
- Ciencias Experimentales (15)
- Humanidades (2)
- Derecho (2)

Observaciones:

- (1) Se requiere a los **alumnos un nivel B1**.
- (2) La universidad cuenta con un Plan de Formación de Enseñanza en Inglés para profesorado. “...se ofrece a nuestro profesorado un **Plan de Formación de Enseñanza en Inglés** estructurado en cinco cursos, cuyo objetivo fundamental es la adaptación para la movilidad en el Espacio Superior Europeo incluyendo cursos de capacitación pedagógica, perfeccionamiento lingüístico, cultural y de destrezas académicas. Existe una **Convocatoria anual** de asignaturas de docencia en lengua inglesa. **Plan de Educación Plurilingüe** fue aprobado en 2013 y su desarrollo está en preparación.

Fuentes:

- <http://www.uhu.es/fedu/index.php?menu=inicio&submenu=RR%20II&seccion=planplurilingue>
- [http://www.uhu.es/english/erasmusStudents/doc/EHUELVA01\\_Subjects\\_in\\_English.pdf](http://www.uhu.es/english/erasmusStudents/doc/EHUELVA01_Subjects_in_English.pdf)
- [http://www.uhu.es/formacion\\_profesorado/FormacionInglés.htm](http://www.uhu.es/formacion_profesorado/FormacionInglés.htm)
- <http://www.uhu.es/lenguasmodernas/secretaria/Convocatoria%20de%20Asignaturas%20para%20la%20docencia%20en%20lengua%20inglesa%202013-2014.PDF>

## Universidad de Jaén (UJAEN)



La Facultad de Ciencias Experimentales ofrece asignatura en dos grados:

- Grado en Biología (2 asignaturas)
- Ciencias Ambientales (2 asignaturas)

La Escuela Politécnica Superior de Jaén oferta 5 asignaturas impartidas en inglés.

Observaciones:

- (1) En el documento “CRITERIOS GENERALES PARA EL PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE DE LA UNIVERSIDAD DE JAÉN PARA EL CURSO 2012/13” figura el epígrafe “**Cómputo de la docencia en bilingüismo**”: Para el segundo cuatrimestre del curso 2012-13 los Centros podrán proponer dos asignaturas por titulación para la creación de un grupo teórico y un grupo práctico impartido en inglés. La propuesta deberá ceñirse a aquellos Departamentos en los que la creación de dichos grupos no genere necesidades docentes. El profesorado que imparta dichos grupos deberá acreditar un **nivel B2** de conocimiento de inglés, debiendo comprometerse a impartir dicha asignatura durante al menos dos años. El **reconocimiento** de dicha docencia será de **1.5** veces el número de horas de docencia.
- (2) Según una noticia periodística una veintena de docentes de la UJA ha perfeccionado su inglés durante el verano de 2013 en Kean University (EEUU). La estancia estuvo parcialmente financiada por el Banco Santander.

Fuentes:

- <http://www10.ujaen.es/conocenos/centros/epsj/docencia/asignaturasInglés>
- <http://www10.ujaen.es/conocenos/centros/facexp/docencia/englishsubjects>

## Universidad de Málaga (UMA)



La universidad ofrece Dobles Grados bilingües:

- Administración y Dirección de Empresas y Economía Internacional (con universidad de Cracovia)
- Administración y Dirección de Empresas y Económicas ( 40- 50 % de las asignaturas en inglés)

Se ofertan 12 asignaturas con docencia en inglés en los Grados en Ingeniería Informática (GII), Grado en Ingeniería del Software (GIS), Grado en Ingeniería de Computadores (GIC), Grado en Ingeniería de la Salud (GISalud). Según consta en la publicación del MCDE (2013), esta universidad ofrece además asignaturas sueltas en otros grados como Arquitectura, Ingeniería técnica Industrial, Relaciones Laborales y Recursos Humanos (1), Trabajo social (2), Derecho (2), Bioquímica (1), Turismo (4).

Observaciones:

- (1) Dispone de un **Plan de Plurilingüismo**. “En relación al personal docente e investigador, el plan de formación del PDI contempla la formación en idiomas. Asimismo, se realiza una oferta de inglés on-line mediante el Método Tell Me More®, desarrollado por la multinacional Auralog, que cuenta con amplia implantación en empresas e instituciones de educación superior. Además, el Plan de Ordenación Docente de la Universidad de Málaga incentiva la impartición de clases en inglés a través de **descuentos en la carga docente**”
- (2) Deficiente visibilidad en página web de la universidad.
- (3) Para el doble grado con U. Cracovia se exige nivel mínimo B2 en inglés. En igualdad de condiciones serán elegidos los alumnos con mejor expediente académico.

Fuentes:

- [http://www.infouma.uma.es/joomla/index.php?option=com\\_docman&task=doc\\_details&gid=4824&Itemid=43](http://www.infouma.uma.es/joomla/index.php?option=com_docman&task=doc_details&gid=4824&Itemid=43);
- <http://www.malagahoy.es/article/malaga/1479822/la/universidad/amplia/su/oferta/academica/con/cinco/grados/dobles.html>

## Universidad Pablo de Olavide (UPO)



Ofrece dos grados bilingües:

- Administración y Dirección de Empresas:
- Doble Grado en Administración y Dirección de Empresas y Derecho:

Ofrece asignaturas en inglés en:

- Doble Grado en Finanzas y Contabilidad y Derecho

Observaciones: Nota de corte en 2012 (1º adjudicación): 7,690 y 11,040 (inglés) para ADE. Nota de corte en 2012 (1º adjudicación): 10,777 y 12,407 (inglés) para el doble grado en inglés.

Fuente: <http://www.upo.es/guia-estudios/nuestra-oferta.htm>

## Universidad de Sevilla (US)



En el curso 2011-12 ofertaron en torno a 110 asignaturas en inglés, de las cuales cerca de la mitad se impartieron en Ingeniería Informática y en el grado de Edificación.

Observaciones:

- (1) La universidad cuenta con un **Plan de Política Lingüística**. Este Plan contiene el epígrafe 3.3 “Desarrollo profesional del profesorado y del personal de administración y servicios: Se prestará especial atención desde el ICE, en colaboración con el Instituto de Idiomas y la Facultad de Filología, a la adquisición y mejora de las competencias lingüísticas del profesorado de la Universidad de Sevilla, tanto para el desarrollo de sus tareas docentes como de investigación. Se impulsarán programas de revisión lingüística de textos, en especial en lengua inglesa, como resultado de la docencia o la investigación del profesorado, así como acciones para optimizar las exposiciones orales...”. En el epígrafe 3.3.1. Empleo de una segunda lengua para la docencia y el aprendizaje se indica “Se promoverá el desarrollo de itinerarios curriculares con asignaturas impartidas en inglés, en las titulaciones de la Universidad de Sevilla, así como la programación de másteres universitarios impartidos en una lengua extranjera...”
- (2) Los grupos de inglés en las dos ingenierías se ofertan como **grupos reducidos**.

Fuentes:

<http://www.internacional.us.es/sites/default/files/DOCENCIA%20EN%20INGLES%2028%2011%202011.pdf>

[http://institutodeidiomas.us.es/sites/default/files/info-general/plan\\_plus\\_2012.pdf](http://institutodeidiomas.us.es/sites/default/files/info-general/plan_plus_2012.pdf)

## Aragón

### Universidad de Zaragoza (UNIZAR)



Oferta en inglés:

- Administración de Empresas (ADEi): la mayor parte de las asignaturas se imparten en inglés; los alumnos requieren un nivel B1.

También ofrece asignaturas en inglés en otros grados como, por ejemplo, Derecho, pero resulta muy difícil recoger información a través de su web.

Observaciones: Dispone de un **Programa de apoyo a la impartición de materias en lenguas extranjeras** 2013 orientado a profesores que estén impartiendo asignaturas en inglés o lo vayan a hacer en el futuro e impartido por el ICE.

Fuentes:

[http://fecem.unizar.es/informacion\\_academica/grados/adei.html](http://fecem.unizar.es/informacion_academica/grados/adei.html)

<http://www.unizar.es/ice/index.php/imparticion-de-materias-en-lenguas-extranjeras>

[http://fecem.unizar.es/informacion\\_academica/grados/informacion\\_adei.html](http://fecem.unizar.es/informacion_academica/grados/informacion_adei.html)

## Canarias



### Universidad de La Laguna (ULL)

Según consta en la publicación del MCDE (2013), el grado de Turismo se ofrecerá progresivamente en inglés. Sin embargo, no se ha podido encontrar en la página web de la universidad información relativa a docencia impartida en inglés, lo cual no indica necesariamente que no se oferte.

Fuentes:

- <http://www.ull.es/>
- Degree Programs in English Language in the Spanish University System. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. 2013. <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/detalle.action?cod=15978>.

### Universidad de Las Palmas de Gran Canaria



Según consta en la publicación del MCDE (2013), esta universidad ofrece docencia español-inglés en los siguientes grados:

- Ingeniería Geomática y Topografía
- Ingeniería Civil
- Ingeniería en Diseño Industrial y Desarrollo de Productos
- Ingeniería Técnica Industrial
- Ingeniería Química
- Ingeniería en Tecnología Naval
- Ingeniería en Organización Industrial
- Ciencias del Mar
- Turismo

Sin embargo, esta información no ha podido ser contrastada en la página web de la universidad. De hecho, indica que el idioma de impartición de los mencionados grados es el español.

Observaciones: En el plan estratégico de la universidad dentro de los proyectos y Actuaciones figura el epígrafe B.2.7 – Impulsar la movilidad docente y estudiantil, en el que figura Impartir asignaturas en inglés.

Fuentes:

- <http://www.ulpgc.es//index.php>
- [http://www.ulpgc.es/hege/almacen/download/7085/7085532/plan\\_estrategico.pdf](http://www.ulpgc.es/hege/almacen/download/7085/7085532/plan_estrategico.pdf)
- Degree Programs in English Language in the Spanish University System. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. 2013. <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/detalle.action?cod=15978>.

## Cantabria

### Universidad de Cantabria (UC)



Ofrece asignaturas sueltas en inglés en varios grados:

- Medicina (7 asignaturas)
- Ingeniería civil (5 asignaturas)
- Administración y Dirección de Empresas (2 asignaturas)
- Derecho (1 asignatura)
- Relaciones Laborales (1 asignatura)
- Historia (1 asignatura)



## Observaciones:

- (1) Cuenta con un **PROGRAMA de CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DEL PERSONAL DE LA UNIVERSIDAD DE CANTABRIA EN LENGUA INGLESA**. El profesor que lo solicite debe comprometerse a impartir en inglés una asignatura.
- (2) Una noticia periodística hace referencia al nivel de inglés requerido para impartir docencia en inglés: "...El resto tendrá que seguir formándose, porque el Vicerrectorado de Internacionalización de la UC quiere aumentar la oferta de asignaturas impartidas en lengua inglesa. Ya son 135 los docentes que han obtenido sus acreditaciones del **nivel C1**, exigido para dar clases en el idioma y que se puede lograr con un certificado externo o con una entrevista que realiza la propia Universidad."

## Fuentes:

[http://www.unican.es/WebUC/catalogo/planes/detalle\\_od.asp?id=66](http://www.unican.es/WebUC/catalogo/planes/detalle_od.asp?id=66)

<http://www.eldiariomontanes.es/v/20130129/cantabria/capacitacion-linguistica-profesorado-20130129.html>

## Castilla La Mancha

### Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM)



Ofrece un grado bilingüe en:

- Ingeniería Informática en los campus de Albacete y Ciudad Real (Nº de créditos ECTS del título cursados en Inglés: 120; 1º Curso: 24 ECTS (4 asignaturas); 2º Curso: 36 ECTS (6 asignaturas); 3º Curso: 24 ECTS (4 asignaturas); 4º Curso: 24 ECTS (4 asignaturas); TFG: 12 ECTS).

Además ofrece asignaturas sueltas en algunos grados. Según consta en la publicación del MCDE (2013), ofrece docencia en inglés en Arquitectura (20 %), Ingeniería mecánica (15 %), Ingeniería Industrial (15 %), Ingeniería electrónica y de Automatismos (15 %), Ingeniería Forestal y del medio natural (15 %), Derecho (10 %), Ciencia del Deporte (10 %), etc. Sin embargo, esta información no es fácil de contrastar a través de las correspondientes páginas web.

## Observaciones:

- (1) Para cursar el grado bilingüe es preciso acreditar nivel de conocimiento en lengua extranjera B1.
- (2) En el grado bilingüe los profesores tendrán un nivel **B2 o C1**.

## Fuentes:

– [http://www.uclm.es/gabinete/ver\\_noticias.asp?id\\_noticia=10187](http://www.uclm.es/gabinete/ver_noticias.asp?id_noticia=10187)

– <http://www.esiib.uclm.es/grado/bilingue.php>

– Degree Programs in English Language in the Spanish University System. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. 2013. <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/detalle.action?cod=15978>.

## Castilla y León

### Universidad de Burgos (UBU)



Ofrece en inglés la asignatura de Dirección de Negocios Internacionales / International Business. Existe un plan a futuro para ofrecer 3 grados bilingües en la rama de Economía.

Observaciones:

- (1) En un artículo periodístico aparece la noticia “La Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la UBU empezará a ofertar asignaturas y actividades prácticas en inglés en los tres grados que imparte con el objetivo de conseguir a largo plazo una enseñanza universitaria bilingüe. La iniciativa ... se pondrá en marcha el curso 2013-2014. Los nuevos alumnos que se matriculen en los grados de Administración y Dirección de Empresas (ADE) y Finanzas y Contabilidad (FICO) que quieran entrar en el programa bilingüe tendrán que superar la asignatura Inglés Empresarial de primer curso. Posteriormente, en segundo, tercero y cuarto curso se irán incorporando más asignaturas hasta intentar llegar a la totalidad. «La idea es crear en segundo curso un grupo práctico específico en inglés en las asignaturas ofertadas. ...la idea de llegar a poder ofrecer a largo plazo toda la carrera en inglés”. Por el momento, según el programa previsto, en segundo curso se ofrecerá la posibilidad de estudiar el 60 % de las asignaturas en inglés; en tercero, el 33 % y en cuarto, el 100 %. ...También se extenderá esta posibilidad al grado de Turismo.”
- (2) Existe el Programa **English Friendly**, de reciente creación. Pretende contribuir a la mejora de la calidad de la docencia y a dar un impulso al proceso de internacionalización, con el objetivo de favorecer el movimiento de estudiantes internacionales y reforzar los lazos de unión con otras universidades. Los profesores de las asignaturas con el sello “English Friendly”, cuya docencia será en español, ofrecerán a aquellos alumnos que lo deseen la posibilidad de ser examinados y tutelados en inglés y de recibir los materiales de la asignatura en inglés. Se oferta en varios grados (Química, Ciencia y tecnología de los alimentos,...)

Fuentes:

- <http://www.ubu.es/es/estudios/licenciaturas-diplomaturas-ingenierias-ingenierias-tecnicas/licenciaturas-diplomaturas-ingenierias-ingenierias-tecnic-1/facultad-ciencias-economicas-empresariales-curso-2013-2014/licenciatura-administracion-direccion-empresas/programas-asignaturas>.
- [www.ubu.es/english\\_friendly](http://www.ubu.es/english_friendly)
- <http://www.diariodeburgos.es/noticia/ZBB307171-91CF-842C-909F2C5B55202B36/20130112/economicas/incorporara/materias/ingles/partir/proximo/curso>
- <http://www.ubu.es/es/ifie/destacados-instituto-formacion-innovacion-educativa/acciones-formativas-pdi-ubu-curso-2012-2013/cursos-formacion-ingles-niveles-b1-b2>.

## Universidad de León (UNILEÓN)



Ofrece asignaturas sueltas en:

- Comercio Internacional (3)
- Según consta en la publicación del MCDE (2013), ofrece docencia en inglés en Biología (4,5 %), Ciencias Ambientales (5,1 %), Biotecnología (4,7). Sin embargo, esta información no es fácil de contrastar a través de las correspondientes páginas web.

Observaciones:

- (1) En su **Plan de Internacionalización** aparece “La dimensión internacional de la enseñanza en la ULE se puede mejorar mediante la adopción de medidas en tres áreas bien distintas. En primer lugar, existe una necesidad de aumentar la cantidad y la calidad de las clases que se imparten en otros idiomas, además del español. Este objetivo puede lograrse ofreciendo una serie de cursos intensivos de idioma y de estrategias de comunicación a los profesores que estén dispuestos a enseñar en una lengua extranjera, así como una serie de incentivos. En segundo lugar, el carácter internacional de nuestros programas de enseñanza puede mejorarse con un mayor número de profesores extranjeros visitantes o invitados”. En

concreto establece como puntos de partida: i) Elaborar un censo de profesores capaces de enseñar en otro idioma distinto del español así como un catálogo de asignaturas susceptibles de ser enseñadas, en todo o en parte, en otro idioma, ii) Solicitar a nuestros socios un censo semejante para establecer “pares de docencia” en algunas asignaturas (dos profesores, dos idiomas).

- (2) En el curso 2012-13 se estableció un **Plan para la cualificación del personal en capacidades docentes en lengua inglesa.**
- (3) Según un artículo periodístico de 2011 la Escuela de Ingenierías Industrial e Informática de la Universidad de León imparte casi una decena de asignaturas en inglés. Esta información no ha podido ser contrastada a través de la web oficial.

Fuentes:

- <http://www.unileon.es/estudiantes/internacional-movilidad/plan-de-internacionalizaci%C3%B3n>
- <http://www.unileon.es/plan%20de%20formacion%20linguistica%202012-2013>
- [http://www.diariodeleon.es/noticias/leon/la-escuela-de-ingenieria-imparte-asignaturas-en-ingles\\_636963.html](http://www.diariodeleon.es/noticias/leon/la-escuela-de-ingenieria-imparte-asignaturas-en-ingles_636963.html)

## Universidad de Valladolid (UVA)



Los centros en los que se imparte docencia en inglés para el curso 2013-14 son:

- Escuela de Ingenierías Industriales
- E.U. de Educación (Campus de Palencia)
- E.U. de Educación (Campus de Soria)
- E.U. de Estudios Empresariales
- E.U. de Fisioterapia
- E.U. de Magisterio “N<sup>ª</sup> Sra. de la Fuencisla”
- E.T.S. de Ingeniería de Telecomunicación
- E.T.S. de Ingeniería Informática
- E.T.S. de Ingenierías Agrarias (son asignaturas de master)
- Facultad de Ciencias Sociales, Jurídicas y de la Comunicación
- Facultad de Derecho
- Facultad de Educación y Trabajo Social
- Facultad de Filosofía y Letras
- Facultad de Traducción e Interpretación

Observaciones:

- (1) En el Documento de Plantilla del Personal Docente e Investigador, su epígrafe 6 relativo a la Docencia en inglés reza: “Desde hace ya varios años la Universidad de Valladolid está comprometida con el fomento de la docencia en inglés, siendo este un objetivo estratégico de indudable interés. En este sentido, la docencia de los grupos en inglés que se creen para cualquier tipo de asignatura, ..., **se reconocerá siempre que estas asignaturas en inglés tengan al menos 10 alumnos matriculados.**”
- (2) “La Universidad de Valladolid, en su constante afán de adaptarse a las directrices marcadas por la Declaración de Bolonia: Promoción de la movilidad mediante la eliminación de obstáculos tanto de estudiantes como de profesorado e investigadores/as y promoción de la necesaria dimensión europea en la enseñanza superior, especialmente en lo que respecta a la elaboración de planes de estudio, la cooperación interinstitucional, los programas de movilidad y los programas integrados de estudios, y al objeto de modernizar los procesos educativos y la competitividad de nuestras titulaciones pretende ofrecer docencia reglada en inglés en las titulaciones que, por su naturaleza, más lo demandan...Se trata de un

proyecto que permitirá la consolidación de esta acción que comenzó en 2007 y facilitará su institucionalización en nuestra Universidad”.

- (3) La oferta es menor de lo que aparenta porque incluye como oferta en inglés un número considerable de asignaturas de inglés propiamente dicho, así como asignaturas de master.

Fuentes:

- [http://www.uva.es/export/sites/default/contenidos/serviciosAdministrativos/academicos/alumnos/nuevosAlumnos/\\_documentos/oferta-18-mayo-baja2.pdf](http://www.uva.es/export/sites/default/contenidos/serviciosAdministrativos/academicos/alumnos/nuevosAlumnos/_documentos/oferta-18-mayo-baja2.pdf)
- [http://www.uva.es/export/sites/default/contenidos/gobiernoUVA/Vicerrektorados/VicerrektoradoOrdenacionAcademica/NormativaProfesorado/Texto-consolidado-del-Documeto-de-Plantilla-tras-CG-7\\_mayo\\_2013.pdf](http://www.uva.es/export/sites/default/contenidos/gobiernoUVA/Vicerrektorados/VicerrektoradoOrdenacionAcademica/NormativaProfesorado/Texto-consolidado-del-Documeto-de-Plantilla-tras-CG-7_mayo_2013.pdf)

## Universidad de Salamanca (USAL)



Ofrece 5 asignaturas en inglés para la mención de Inglés del Grado en Maestro de Educación Primaria.

En general no se ha podido encontrar en la página web de la universidad información relativa a docencia impartida en inglés, lo cual no necesariamente indica que no exista.

Observaciones:

- (1) Dispone de un **Plan Estratégico Lingüístico** y se ha constituido la Mesa de Política Lingüística. Está más orientado a la enseñanza de lenguas que a impulsar propiamente la docencia en inglés.

Fuentes:

- <http://www.usal.es/webusal/inicio>
- [http://asus.usal.es/index.php?option=com\\_content&view=article&id=3256:alias&catid=348:cu-m-laude-digital&Itemid=289](http://asus.usal.es/index.php?option=com_content&view=article&id=3256:alias&catid=348:cu-m-laude-digital&Itemid=289)

## Cataluña

### Universidad Autónoma de Barcelona (UAB)



Ofrece un grado completamente en inglés:

- Administración y Dirección de Empresas (ADEI)

Ofrece un grado bilingüe:

- Educación primaria (Más del 50 % en inglés).

Otros estudios de grado en los que se imparten algunas asignaturas en inglés son:

- Publicidad y Relaciones públicas (1 asignatura)
- Aeronautical Management (5)
- Business And Technology (1)
- Chemistry (2)
- Computer Engineering (1)
- Criminología (5)

- Early Childhood Education (2)
- Economics (2)
- Education Studies (6)
- Food Science And Technology (1)
- Geología (3)
- Historia (1)
- Derecho (1)
- Microbiología (1)
- Nanoscience And Nanotechnology (1)
- Física (6)
- Ciencias políticas y gestión pública (7)
- Sociología (5)
- Traducción e interpretación (12)

Observaciones:

(1) “La Comisión de Política Lingüística de la UAB ha aprobado el **Programa de Fomento de la Docencia en Inglés (2011-2015)**, impulsado por el Vicerrectorado de Política Académica. La aplicación de este programa se convierte en una apuesta decidida por el inglés como lengua franca de la comunidad académica. El Programa de Fomento de la Docencia en Inglés tiene como finalidad ofrecer apoyo lingüístico y metodológico al personal académico, impulsando los objetivos y las actuaciones del **Plan de lenguas** que tienen relación con la promoción del uso docente del inglés en los estudios de grado y de postgrado. El periodo de vigencia del Programa es de cinco años. Las actuaciones se programarán anualmente, siguiendo la estructura establecida por el Plan de lenguas de la Universidad. Las acciones del Programa:

1. Ayudas para la mejora de la docencia en inglés
2. Ayudas para la corrección de materiales docentes en inglés
3. Cursos específicos de inglés:
  - English for Teaching Purposes
  - Academic Writing
4. Acreditación del nivel de inglés del PDI
5. Elaboración de recursos terminológicos en catalán, español e inglés

(2) El nivel de inglés requerido al profesorado parece ser **B2.1**.

Fuentes:

- <http://www.uab.es/servlet/Satellite/estudiantes-internacionales/grado-y-posgrado/undergraduate-subjects-in-english-and-german-1345648097449.html>
- <http://www.uab.es/servlet/Satellite/plan-de-lenguas-pdi/fomento-de-la-docencia-en-ingles-2011-2015-1311660744799.html>

## Universidad de Barcelona (UB)



Ofrece íntegramente en inglés el grado

- International Business

Oferta grados bilingües:

- Administración y Dirección de Empresas: tiene un grupo de inglés
- Grado de Ingeniería Biomédica (docencia del tercer y cuarto curso se desarrolla mayoritariamente en inglés).

Fuente: [http://www.ub.edu/web/ub/es/menu\\_eines/noticies/2013/07/029.html](http://www.ub.edu/web/ub/es/menu_eines/noticies/2013/07/029.html)

## Universidad de Girona (UdG)



Ofrece asignaturas optativas en inglés en:

- Medicina
- Área de Económicas (8)

Fuentes:

<http://www.udg.edu/tabid/17562/language//default.aspx>

[http://www.udg.edu/Portals/6/Subjects%20in%20English\\_Spanish\\_2013-2014.pdf](http://www.udg.edu/Portals/6/Subjects%20in%20English_Spanish_2013-2014.pdf)

## Universidad de Lleida (UdL)



La Universidad ofrece asignaturas sueltas impartidas en inglés en los centros:

- Escuela Técnica Superior de Ingeniería Agraria (ETSEA)
- Escuela Politécnica Superior (EPS)
- Facultad de Letras

Observaciones:

- (1) “Las lenguas de trabajo en la universidad son el catalán, el castellano y el inglés. De acuerdo con el principio de seguridad lingüística la docencia de cada materia se realiza en la lengua que decide el profesor y que debe ser previamente anunciada en la ficha de cada asignatura. Por su parte el estudiante tiene derecho a expresarse oralmente y por escrito (incluido los trabajos y exámenes) en cualquiera de las otras dos lenguas de trabajo.”
- (2) Se ha aprobado recientemente el **Plan Operativo de Internacionalización** de la Universidad de Lleida (2012-16). En dicho plan figura el objetivo A.1 Internacionalizar la oferta docente dentro del objetivo A. Internacionalización de la Docencia, que se traduce en la Acción 1 : “Incrementar la presència de l’anglès en la docència per tal d’afavorir la integració dels estudiants estrangers i el domini de l’anglès professional dels estudiants UdL”.

Fuentes:

- [http://www.udl.es/serveis/ori/estudiantat\\_estranger/esp/infogeneral/infoacademica/lenguas.html](http://www.udl.es/serveis/ori/estudiantat_estranger/esp/infogeneral/infoacademica/lenguas.html)
- [http://www.etsea.udl.es/en/mobility/Subject\\_En.html](http://www.etsea.udl.es/en/mobility/Subject_En.html)

## Universidad Politécnica de Cataluña (UPC)



A través de web de la UPC no resulta fácil obtener información sobre los grados que ofrecen asignaturas en inglés dentro de sus planes de estudio. Es necesario por tanto analizar uno a uno los 68 grados ofertados, tarea que excede del alcance de este estudio. Por ejemplo, la facultad de Informática de Barcelona (UPC) ofrece 15 asignaturas en inglés en el curso 2013-14 y la ETS de Ingeniería Industrial de Barcelona (etseb) oferta 36 asignaturas optativas en inglés de un total de 322.

Observaciones:

- (1) Existe un completo **Plan de Lenguas** en el que se establece el modelo lingüístico de la universidad. Dentro de este modelo se considera a la UPC como una universidad multilingüe en el que el catalán, el castellano y el inglés interactúan como lenguas de trabajo y

comunicación. En este plan se definen los valores, ámbitos estratégicos (Capacidad lingüística, Disponibilidad lingüística, Calidad lingüística e Interculturalidad), la hoja de ruta y los agentes. Existe un **plan estratégico** para el periodo 2011-14 con diferentes actuaciones anuales entre las que se encuentran algunas relacionadas con el inglés. Dentro de los indicadores lingüísticos establecidos para dar seguimiento al Plan se indica, por ejemplo, que en torno al 5 % de las asignaturas de los grados fueron impartidas en inglés en el curso 2011-12.

- (2) Reconocimiento de la docencia en inglés: se reconocen a **1.5 crédito** por cada crédito impartido durante los dos primeros años. Posteriormente este reconocimiento extra se reduce.
- (3) La Facultad de Informática de Barcelona exige a los alumnos la acreditación del nivel B2.1. para cursar las asignaturas impartidas en inglés.

Fuentes:

- <http://www.upc.edu/slt/pla-llengues-upc/indicadors-linguistics>
- <http://www.upc.edu/slt/pla-llengues-upc>.
- <http://www.fib.upc.edu/es/estudiar-enginyeria-informatica/grau/Competencia-generica-en-tercera-llengua.html>

## Universidad Pompeu Fabra (UPF)



Se ofrece totalmente en inglés:

- International Business Economics (Se considera indispensable un nivel de inglés **B2**, si bien no deberán superar ninguna prueba de nivel)

Se ofertan asignaturas en inglés en los grados:

- Biología
- Ciencias Empresariales
- Ciencias Políticas y de la Administración
- Comunicación Audiovisual
- Criminología y Políticas Públicas de Prevención
- Derecho
- Economía / Administración y Dirección de Empresas
- Ingeniería de Sistemas Audiovisuales
- Ingeniería Telemática
- Ingeniería en Informática
- Humanidades
- Lenguas Aplicadas
- Medicina
- Periodismo
- Publicidad y Relaciones Públicas
- Relaciones Laborales
- Traducción e Interpretación

Observaciones:

- (1) El porcentaje de asignaturas impartidas en inglés ha pasado del 5 % del total en el curso 2009-10 a casi un 13 % en 2011-12.
- (2) Dispone del **Programa de Apoyo al Multilingüismo** (PAM) que tiene como objetivo prioritario facilitar al PDI la mejora de las competencias lingüísticas, en particular del inglés.
- (3) El **Centre per a la Qualitat i la Innovació Docent** (CQUID) es la unidad encargada de implementar las políticas lingüísticas de la universidad, y cuenta con el apoyo de Programa

d'Ensenyament d'Idiomes de la UPF y del Gabinet Lingüístic (GL), como agentes principales en el despliegue del PAM". La UPF considera que sus **estudiantes**, con carácter general, deben estar en condiciones de tener un nivel de conocimientos de la lengua inglesa equivalente al **nivel B2 al iniciar el tercer curso de sus estudios**. Este es el nivel exigible para poder cursar los **contenidos académicos en lengua inglesa, previstos para el tercer y cuarto curso**, y también para poder acceder, con éxito, a la movilidad y a las prácticas internacionales. Por ello, se ha establecido un sistema de evaluación específico, que conlleva todo un mecanismo de acreditación de nivel, que incluye dos pruebas."

Fuentes:

- <http://www.upf.edu/llengues/es/>
- <http://www.upf.edu/llengues/es/pam/suport.html>



### Universidad Rovira y Virgili (URV)

Aparece en la web una referencia general a las lenguas utilizadas en la que aparece el catalán, el español y el inglés pero no aparece una oferta en inglés ni estructurada ni visible. Se indica en la sección de movilidad internacional que algunas asignaturas se ofertan en inglés sin ampliar más información.

Fuentes:

- <http://www.urv.cat/>
- [http://www.urv.cat/international/movilidad/en\\_faqs.html](http://www.urv.cat/international/movilidad/en_faqs.html)

## Comunidad de Madrid

### Universidad de Alcalá



Esta universidad ofrece los siguientes grados bilingües (al menos la mitad de la docencia es en inglés):

- Ingeniería de Computadores
- Ingeniería Electrónica de Comunicaciones
- Ingeniería en Sistemas de Telecomunicación
- Ingeniería en Tecnologías de la Telecomunicación
- Ingeniería Informática
- Ingeniería Telemática
- Sistemas de Información
- Estudios Ingleses
- Lenguas Modernas y Traducción
- Lenguas Modernas y Traducción. Guadalajara
- Educación Infantil (Centro Adscrito Cardenal Cisneros)
- Educación Primaria (Centro Adscrito Cardenal Cisneros)

Ofrece asignaturas sueltas en inglés (alrededor de 170) en otros grados como, por ejemplo,:

- Arquitectura (1)
- Biología sanitaria (1)
- Farmacia (2)
- etc.



## Observaciones:

- (1) La docencia en inglés constituye una estrategia en la internacionalización de la UAH según la Vicerrectora de RRII (oct 2012): “Otra de las estrategias importantes para promover la movilidad entre los estudiantes (los que vienen y los que salen) es ampliar la docencia impartida en inglés. Por una parte prepara a nuestros estudiantes para hacer estancias en el extranjero y, por otra, posibilita que vengan a la UAH los estudiantes que quieren hacer una estancia aquí pero que no tienen conocimientos de español suficientes como para incorporarse a las clases en esa lengua. Para promover la docencia en inglés se ha puesto en marcha un programa de incentivos a los profesores y estudiantes..”
- (2) En la Escuela Politécnica Superior se ofrece la posibilidad de estudiar en inglés la mayoría de las asignaturas de los cursos 1º y 2º. El alumno puede elegir en el momento de la matrícula si desea recibir la docencia en inglés. “Una vez superada la asignatura y comprobándose la asistencia regular a clase, este hecho figurará en el Suplemento Europeo al título, pudiéndose optar al título bilingüe si ha cursado un mínimo del 40 % de los créditos en ese idioma”.
- (3) Como mínimo se exige a los docentes un **nivel C1** para asignaturas de Ciencias Sociales ya que hay poco material de apoyo en inglés y la necesidad de argumentación es mayor. El nivel exigido es menor (**B2**) para los docentes de asignaturas técnicas porque las estructuras gramaticales son más sencillas y hay más material de apoyo en inglés (comunicación personal Director de Organización Docente).
- (4) A los alumnos no se les exige un nivel mínimo de inglés.

## Fuente:

- [https://portal.uah.es/portal/page/portal/portal\\_internacional/nuestros\\_estudios/docencia\\_en\\_ingles](https://portal.uah.es/portal/page/portal/portal_internacional/nuestros_estudios/docencia_en_ingles)
- [http://www2.uah.es/diariodigital/index2.php?option=com\\_content&do\\_pdf=1&id=6440](http://www2.uah.es/diariodigital/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=6440)

**Universidad Autónoma de Madrid (UAM)**

Ofrece el siguiente grado bilingüe:

- Economía y Finanzas (aproximadamente un 40 % de los créditos en inglés, 18 asignaturas desde 1º a 4º curso)

Se ofertan algunas asignaturas impartidas en inglés en los siguientes grados:

- Ingeniería Informática (6 asignaturas en primer ciclo)
- Derecho (2 asignaturas)
- Ciencia Política (2 asignaturas)
- Administración y Dirección de Empresas (algunas asignaturas optativas)

## Fuente:

[http://www.uam.es/ss/Satellite/es/1242663366399/contenidoFinal/Programas\\_de\\_estudios\\_que\\_se\\_imparten\\_en\\_ingles.htm](http://www.uam.es/ss/Satellite/es/1242663366399/contenidoFinal/Programas_de_estudios_que_se_imparten_en_ingles.htm)

## Universidad Carlos III (UC3)



En la Universidad Carlos III la oferta de estudios bilingües es muy amplia, ya que la internacionalización constituye un rasgo característico de esta Universidad.

Grados que se imparten sólo en inglés (todas las asignaturas exclusivamente en inglés; no existen grupos en español; no es necesario realizar prueba de nivel, se recomienda nivel B2).

- Ingeniería Biomédica
- Ingeniería Aeroespacial
- Ingeniería de la Energía

Grados con opción en inglés (opción de cursar todos los créditos en inglés; existen grupos en español; se necesita superar prueba de nivel B2 o certificado)

- Administración de Empresas
- Economía

Grados con opción bilingüe (al menos la mitad de los créditos en inglés; se necesita superar prueba de nivel B2 o certificado);

- Comunicación Audiovisual
- Finanzas y Contabilidad
- Periodismo
- Ingeniería Eléctrica
- Ingeniería Electrónica Industrial y Automática
- Ingeniería Informática
- Ingeniería Mecánica
- Ingeniería de Sistemas Audiovisuales
- Ingeniería de Sistemas de Comunicaciones
- Ingeniería Telemática
- Tecnologías Industriales
- Tecnologías de Telecomunicación

Además se ofrecen asignaturas en inglés en otras titulaciones de grado.

Observaciones:

- (1) En el **Plan Estratégico 2010-15** figura “Potenciar y aumentar la formación en inglés en los grados, en pos de una internacionalización creciente” como estrategia a nivel de grado para alcanzar una enseñanza de calidad, que es un eje estratégico de la universidad.
- (2) Dispone de una normativa específica que regula la docencia en inglés.
- (3) A los profesores **no se les exige** acreditar un nivel de inglés (comunicación personal Adjunta a Vicerrector de RRII).
- (4) A los alumnos de los grados bilingües se les exige un nivel B2 pero no se exige nada a los de grados en inglés.

Fuentes:

[http://www.uc3m.es/portal/page/portal/conocenos/nuestros\\_estudios/estudios\\_bilingues](http://www.uc3m.es/portal/page/portal/conocenos/nuestros_estudios/estudios_bilingues)  
[http://e-archivo.uc3m.es/bitstream/handle/10016/15712/Norm\\_estudios\\_ingles.pdf;jsessionid=EDC0D5B1BA6A0E183BF0DFA549EB850A?sequence=1](http://e-archivo.uc3m.es/bitstream/handle/10016/15712/Norm_estudios_ingles.pdf;jsessionid=EDC0D5B1BA6A0E183BF0DFA549EB850A?sequence=1)

## Universidad Complutense de Madrid (UCM)



Ofrece grado bilingüe en:

- Maestro en Educación Primaria (al menos el 40 % de las asignaturas en inglés)
- Administración y Dirección de Empresas
- Economía

Ofrece asignaturas sueltas en:

- Psicología (bilingüe según consta en la publicación del MCDE ,2013).
- Educación Primaria
- Trabajo Social (30 ECTS en asignaturas opcionales según consta en la publicación del MCDE ,2013). )

Observaciones:

- (1) Para ser admitidos en los grupos bilingües los estudiantes deben acreditar un nivel mínimo B2 de inglés.
- (2) En ADE y Económicas se exige a los profesores un nivel mínimo **C1**

Fuentes:

- <http://www.ucm.es/>
- <http://www.ucm.es/educacion/grupo-bilingue>
- Entrevista personal profesorado ADE/Económicas.

## Universidad Nacional a Distancia (UNED)



No ofrece asignaturas en inglés a nivel de grado. A futuro se está considerando la posibilidad de ofertar cursos específicos de léxico en inglés de distintas materias.

Fuente: entrevista con Rubén Chacón, profesor del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED (mayo 2013).

## Universidad Politécnica de Madrid (UPM)



Ofrece curso completo (3º) en:

- Ciencias de Materiales

Ofrece asignaturas de 1y 2º cursos con intensidad variable en inglés en:

- Edificación

Ofrece asignaturas sueltas (de 1 a 3) en varias escuelas.

Ver más información en epígrafe específico.

## Universidad Rey Juan Carlos (URJC)



Ofrece en inglés (todas las asignaturas en inglés) los siguientes grados:

Campus de Vicálvaro:

- Administración y Dirección de Empresas
- Relaciones internacionales
- Marketing
- Educación Primaria
- Educación Infantil
- Turismo

Campus de Móstoles

- Económicas

Campus de Fuenlabrada

- Ingeniería Aeroespacial en Aeronavegación
- Relaciones internacionales

Observaciones:

- (1) A los alumnos se les exige acreditar un nivel B2 de inglés.
- (2) Existe un **PROGRAMA PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA DOCENCIA “PUEBLO INGLÉS”**. Para participar se exige un nivel mínimo de inglés B1+impartir asignatura en inglés. Cofinanciado por el Banco Santander.
- (3) Hay dos grados impartidos en inglés que no admiten alumnos nuevos.
- (4) A los profesores se le exige un nivel mínimo de inglés **C1**.

Fuentes:

- [http://www.urjc.es/estudios/titulaciones\\_bilingues/](http://www.urjc.es/estudios/titulaciones_bilingues/)
- [http://www.urjc.es/informacion/organos\\_gobierno\\_consejo\\_social/archivos/Convocatoria%20Internacionalizacion%20Docencia%20-%20Pueblo%20Inglés%202013.pdf](http://www.urjc.es/informacion/organos_gobierno_consejo_social/archivos/Convocatoria%20Internacionalizacion%20Docencia%20-%20Pueblo%20Inglés%202013.pdf)
- Entrevista Coordinadora Centro Universitario de Idiomas.

## Comunidad Foral de Navarra

### Universidad Pública de Navarra (UPNA)



Para el curso 2013-14 la universidad ofrece asignaturas en inglés en 13 titulaciones de Grado:

- Administración y Dirección de Empresas (Internacional) (18 asignaturas de 6 ECTS cada una).
- Economía (Internacional) (16 asignaturas de 6 ECTS cada una, al menos la mitad de la docencia se imparte en inglés y se ofrece la posibilidad de dos a cuatro semestres de estancia en el extranjero en el marco de un programa de intercambio)
- Doble grado en Administración y Dirección de Empresas y en Economía (22 asignaturas de 6 ECTS cada una)
- Maestro en Educación Infantil (13)
- Maestro en Educación Primaria (16)
- Trabajo Social (3)

- Ingeniería Agroalimentaria y del Medio Rural (9)
- Innovación de Procesos y productos Alimentarios (20)
- Ingeniería Mecánica (13)
- Ingeniería Eléctrica y Electrónica (11)
- Ingeniería en Tecnologías Industriales (17)
- Ingeniería en Tecnologías de Telecomunicación (5)
- Ingeniería Informática (5)

## Observaciones:

- (1) En un artículo periodístico aparece: “La Universidad Pública de Navarra sigue potenciando su oferta plurilingüe y este curso implantará programas internacionales en las seis ingenierías que oferta en Pamplona, que se sumarán a los de la Facultad de Económicas. Por otra parte, este centro ha triplicado la oferta de asignaturas en inglés, al pasar de las 57 de 2010-11 a las casi 150 de este curso 2013-14..... La oferta plurilingüe de la UPNA aumenta a menor ritmo del que le gustaría a sus responsables, pero avanza. Este curso, el centro ofertará unas 200 asignaturas en euskera y casi 150 en inglés. "El inglés tiene más presencia en las ingenierías y los grados económicos, y también en los Maestros donde hay que cursar un mínimo de 18 créditos en esta lengua, pero también hay en jurídicas, humanas, aunque la oferta es menor", explicó el vicerrector de Ordenación Académica, Txus Pintor”.
- (2) La universidad ofrece **cursos de perfeccionamiento de inglés** dirigidos específicamente al Personal Docente e Investigador de la UPNA. Su objetivo es doble: i) La formación lingüística del profesorado interesado en impartir docencia en inglés, y ii) La posibilidad de obtener una acreditación lingüística que permita el acceso a dicha docencia en inglés. El nivel de competencia lingüística para acceder a estos cursos es el B2 y su objetivo es afianzar este nivel mediante la utilización de la lengua con contenidos académicos, alcanzando al finalizar el curso el nivel C1.
- (3) Para acceder al Grupo Internacional de Economía los alumnos requieren un nivel B2.
- (4) No parece tener plan de lenguas

## Fuentes:

- <http://www.unavarra.es/relacionesinternacionales/tablon-de-anuncios?contentId=175006>
- <http://www.unavarra.es/centroidiomas/oferta-academica-idiomas/ingles/oferta-academica?contentId=115431>
- <http://www.noticiasdenavarra.com/2013/08/31/sociedad/navarra/la-upna-potencia-su-perfil-internacional-y-triplica-la-cifra-de-materias-en-ingles-desde-2010-11>

## Comunidad Valenciana

### Universidad de Alicante (UA)



Para el próximo curso académico 2013/2014, la Universidad de Alicante ofrece 126 asignaturas con docencia en inglés en los grados correspondientes a las cinco áreas de conocimiento: “Ciencias Sociales y Derecho”, “Ciencias de la Salud”, “Ingeniería y Arquitectura”, “Ciencias” y “Artes y Humanidades”. En el área de Ingenierías, según consta en la publicación del MCDE (2013), ofrece docencia en inglés en Ingeniería de telecomunicación (25 %) y en Ingeniería informática (30 %).

Se han creado Grupos ARA (grupos de alto rendimiento académico) en los grados de:

- Biología (1º y 2º curso)
- Derecho (1º y 2º curso)
- Ingeniería en Sonido e Imagen en Telecomunicación (1º y 2º curso)
- Ingeniería en Informática (1º, 2º y 3º curso).

Observaciones:

- (1) Para poder matricularse en un grupo ARA es necesario un nivel mínimo B2 o comprometerse a adquirirlo durante el primer curso académico en que se matriculen.
- (2) Dispone de un **Plan de Incremento del Valenciano y del Inglés en la Docencia (2013-16)** que cuenta con un **Plan de Formación del PDI de la UA para la Capacitación Docente en Valenciano y en Inglés**. La meta es que para el curso 2015-16 el 30 % de la plantilla en cada Departamento tenga un nivel mínimo de inglés B2.

Fuentes:

- <http://s.ua.es/ymNF>
- <http://web.ua.es/es/sep/documentos/pdf/ua/pivad-2013-2016.pdf>

## Universidad Jaume I (UJI)



Según un artículo de Prensa se ofertan asignaturas en inglés en ocho grados ARA (grupos de alto rendimiento académico), sin embargo, esta información no figura de forma accesible en la página web institucional.

Observaciones: Dispone de un **PLAN PLURIANUAL DE MULTILINGÜISMO (2011-2014)** en el que se impulsa la docencia en las tres lenguas (castellano, valenciano, inglés). No se especifica el nivel de acreditación requerido al profesorado para impartir docencia en inglés

Fuentes:

- <http://www.uji.es/ES/infopre>
- <http://www.elmundo.es/elmundo/2012/04/14/valencia/1334426203.html>

## Universidad Miguel Hernández (UMH)



Ofrece 24 asignaturas en inglés en 16 titulaciones oficiales:

Grados de Ciencias Ambientales, Periodismo, Farmacia, Ingeniería de las Telecomunicaciones, Ciencias Actuariales y Financieras, Investigación y Técnicas de Mercado, Ingeniería Técnica Industrial, Ingeniería de Tecnologías de Telecomunicación, Ingeniería Electrónica y Automática Industrial, y Ciencias y Técnicas Estadísticas.

Observaciones:

- (1) Esta universidad convoca anualmente el **Programa de medidas de impulso y reconocimiento a la actividad docente realizada en lengua inglesa** por profesorado de la UMH.
- (2) Se exige un nivel mínimo de **B2.2** para impartir docencia en inglés.
- (3) La docencia en inglés se reconoce como a un ratio de **1.5**.

Fuentes:

- <http://internacional.umh.es/pdi/medidas-umh/>
- <http://comunicacion.umh.es/2013/06/26/la-umh-impartira-24-asignaturas-en-ingles-el-proximo-curso-academico/>
- <http://internacional.umh.es/pdi/medidas-umh/conv-doc-ingles1314/>

## Universidad Politécnica de Valencia (UPV)



Ofrece asignaturas en inglés en los siguientes centros (información del curso 2012-13):

- Escuela de arquitectura (3)
- Escuela de Ingeniería civil (3)
- Escuela de Ingeniería industrial (12)
- Escuela de Ingeniería de diseño (45)
- Escuela Superior Politécnica de Alcoy (17)
- Facultad de Administración y gestión de empresas (18)
- Escuela Superior Politécnica de Gandía (16)
- Escuela de Ingeniería informática (5)
- Escuela de Ingeniería agronómica y del medio natural (3)
- School of Agricultural Engineering and Environment (3)
- Escuela de Ingeniería de Telecomunicaciones (2)

Existen grupos ARA (grupos de alto rendimiento académico) en los siguientes grados:

- Grado en Administración y Dirección de Empresas.
- Grado en Biotecnología.
- Grado en Ingeniería Aeroespacial.
- Grado en Ingeniería en Electrónica, Industrial y Automática.
- Grado en Ingeniería Informática.

Observaciones:

- (1) En su página web indica como 5º razón para matricularse: “La UPV tiene grupos en castellano, valenciano e inglés. Podrás estudiar la carrera en castellano o valenciano. Y cursar más de 130 asignaturas en inglés, con contenidos, nivel y número de créditos exactamente iguales a sus equivalentes en castellano”
- (2) Cuenta con un **Plan Estratégico de Políticas de Internacionalización**, en el que se definen actuaciones para potenciar la oferta de asignaturas en inglés y mejorar la competencia lingüística de los miembros de la comunidad universitaria.
- (3) En los grados ofertados para los Grupos de Alto Rendimiento Académico (ARA) se imparten en inglés un mínimo del 50 % de la docencia. Se requiere tener un buen expediente académico y conocimiento de inglés en **nivel B2**. Los alumnos se seleccionarán, atendiendo a su expediente académico.
- (4) Según un artículo de Prensa se ofertan asignaturas en inglés en 16 grados más cinco ARA: “En el caso de la UPV, se trata de los grados de Ingeniería de Edificación, Ciencias Ambientales, Gestión Turística, Comunicación Audiovisual, Ingeniería en Diseño Industrial y Desarrollo de Productos, Arquitectura, Ingeniería Agroalimentaria y del Medio Rural, Biotecnología, Ingeniería de Sistemas de Telecomunicación, Sonido e Imagen, Ingeniería en Tecnologías Industriales, Ingeniería Informática, Administración y Dirección de Empresas, Ingeniería Aeroespacial, Ingeniería Eléctrica, Ingeniería Electrónica Industrial y Automática e Ingeniería Mecánica. Además están los cinco grados ARA de Biotecnología, Ingeniería Informática, Ingeniería Aeroespacial y Aeronáutica, Ingeniería Electrónica Industrial y Automática y Administración y Dirección de Empresas.”
- (5) El nivel **mínimo de inglés del profesorado de los grupos ARA es B2 con objetivo de alcanzar C1**.
- (6) En relación con la docencia en inglés, el **Centro de Lenguas de la UPV** tiene como objetivo: Cursos de perfeccionamiento de inglés para PDI que imparta docencia en inglés en los distintos centros de la UPV ; Traducción de material docente; Traducción de libros docentes al inglés; Traducción al español de libros y artículos de relevancia científica; Elaboración de glosarios; Elaboración de glosarios terminológicos especializados en las distintas áreas de

conocimiento de la UPV que sirvan de herramienta de trabajo tanto al PDI como a los alumnos de la UPV.

Fuentes:

- <http://www.upv.es/perfiles/futuro-alumno/veinte-razones-es.html>
- <http://www.elmundo.es/elmundo/2012/04/14/valencia/1334426203.html>
- <http://www.upv.es/contenidos/ARA/gara/800060normalc.html>
- [http://www.opii.upv.es/enlaces\\_internos/docencia\\_ingles.asp](http://www.opii.upv.es/enlaces_internos/docencia_ingles.asp)
- <http://www.upv.es/entidades/VRIC/info/Plan.pdf>
- <http://www.upv.es/cdl/esp/centrodelenguas.html>

## Universidad de Valencia (UV)

La docencia en inglés se centra principalmente en los grados impartidos en la Facultad de Economía:



- Administración y Dirección de Empresas (GADE)
- Internacional Business (GIB)
- Economía (GECO)
- Finanzas y Contabilidad (GFIC)
- Turismo (GTUR)

Para el curso académico 2013-2014 se impartirá un grupo ARA desde 1º a 4º curso de la titulación de:

- Farmacia

Fuentes:

- <http://www.uv.es/uvweb/economia/es/movilidad-intercambio/estudiantes-otras-universidades-incoming/erasmus-estudios/oferta-curso-academico-1285852800706.html>
- <http://www.uv.es/uvweb/farmacia/es/facultat-farmacia/grup-alt-rendiment-academic-ara-docencia-angles-1285849056598/Novetat.html?id=1285880902497>

## Extremadura

### Universidad de Extremadura (UEX)



Ofrece asignaturas sueltas (3) en 2 grados.

Observaciones:

- (1) Se ofertó un taller de Apoyo para la enseñanza de asignaturas en inglés en el curso 2012-13. Se requiere un nivel B2 para acceder al curso.

Fuentes:

- <http://www.unex.es/>
- [http://www.unex.es/organizacion/servicios/sofd/areas/fp/formacion-docente-12-13/talleres\\_12-13/copy43\\_of\\_pagina%20generica%20taller](http://www.unex.es/organizacion/servicios/sofd/areas/fp/formacion-docente-12-13/talleres_12-13/copy43_of_pagina%20generica%20taller)
- <http://www.unex.es/organizacion/secretariados/sri/incoming-erasmus-students-on-line-registration/european-erasmus-students/info-10.-courses-taught-in-english-at-the-uex>



## Galicia

### Universidad de la Coruña (UDC)



Ofrece enseñanzas en inglés en los grados:

- Administración de Empresas: existe un grupo plurilingüe con un mínimo de 40 % de ECTS en inglés.
- Derecho (8 asignaturas que suman 45 ECTS)
- Arquitectura naval e ingeniería marina: (14 asignaturas que suman 84 ECTS en semestre 1 y 2)
- Ingeniería Marina (10 asignaturas que suman 60 ECTS)
- Ingeniería Náutica y Transporte Marítimo (7 asignaturas que suman 42 ECTS + 24 ECTS)
- Química (11 asignaturas que suman 75 ECTS)
- Biología (11 asignaturas que suman 66 ECTS)
- Fisioterapia (7 asignaturas que suman 77 ECTS)

Observaciones para ADE: requiere un nivel **B2** para los alumnos. En caso de empate selección por nota de admisión. El grupo plurilingüe constituye un grupo separado en el que un determinado número de asignaturas se imparten en inglés en cada curso. Es posible cambiar de grupo en un plazo de 15 días desde el inicio del cuatrimestre.

Fuente: <http://www.udc.es/ori/internacionalizacion/erasmus-mundus/tempo/facultades/>

### Universidad de Santiago de Compostela (USC)



En el apartado DE FAQ aparece: “¿Se imparten materias en inglés en la USC? Con carácter general no se ofertan materias con docencia en inglés, no obstante, en algunos centros se pueden ofertar grupos concretos de alguna materia.

En el Grado de Ingeniería Informática e Ingeniería Química de la ETS de Ingeniería se especifica que las lenguas de uso son el gallego, el castellano y el inglés.

Fuentes:

- <https://www.usc.es/es/servizos/oiu/FAQ/doce.html>
- <http://www.usc.es/es/centros/etse/titulacions.html?plan=13928&estudio=13929&codEstudio=13528&valor=9>

### Universidad de Vigo (UVIGO)



Algunos ejemplos de la docencia impartida en inglés se localizan en la Facultad de Químicas o la Escuela de Ingeniería Industrial de la Universidad de Vigo, que ofrece 14 asignaturas a lo largo de los cuatro cursos, algunas comunes a todos los grados impartidos (8) y otras sólo para el grado de Mecánica.

Observaciones:

- (1) Dentro de la estrategia de internacionalización la universidad cuenta con un **Plan de internacionalización lingüística** en el que se recogen los requisitos, las acciones de capacitación del profesorado, la acreditación de profesores, el reconocimiento e incentivos, la captación de persona extranjero con el objeto de implantar la docencia en lenguas extranjeras (inglés).
- (2) Cabe destacar la existencia de un sistema de acreditación único en España denominado **HELA (Higher Education Lecturing Accreditation)** para garantizar la calidad de la enseñanza. “Se trata de una prueba pionera, que sirve de modelo a otras universidades del Estado y

mide la capacidad para impartir la docencia en inglés. Hasta ahora son 87 los profesores que han superado la prueba. A ellos se suman los que están habilitados de forma automática al cumplir los requisitos del plan de internacionalización lingüística". Se exige un **nivel mínimo B2**.

- (3) Un artículo de prensa informa que la Universidad de Vigo ofrecerá el próximo curso un catálogo de más de un centenar de materias en inglés, incluido el nuevo Master in Biological Sciences, que se impartirá en esa lengua en su totalidad.

Fuentes:

- [http://eei.uvigo.es/eei\\_es/estudios/docencia-ingles/](http://eei.uvigo.es/eei_es/estudios/docencia-ingles/)
- [http://www.uvigo.es/uvigo\\_gl/administracion/ori/lexislacion/](http://www.uvigo.es/uvigo_gl/administracion/ori/lexislacion/)
- [http://www.lavozdegalicia.es/noticia/vigo/2013/07/20/universidad-vigo-impartira-cien-materias-ingles/0003\\_201307V20C4991.htm](http://www.lavozdegalicia.es/noticia/vigo/2013/07/20/universidad-vigo-impartira-cien-materias-ingles/0003_201307V20C4991.htm)

## Islas Baleares

### Universitat de Les Illes Balears (UIB)



Grados bilingües

- Economía
- Administración de Empresas
- Turismo

Observaciones: en estos grados existe una modalidad denominada **Recorrido en inglés** para aquellos alumnos que hayan cursado al menos 120 créditos del grado en inglés: mínimo de 60 créditos en los tres primeros cursos (entre asignaturas de formación básica y obligatorias) + Estancia en una universidad del extranjero, estudiando en inglés.

Fuentes:

- <http://www.uib.es/es/>
- <http://estudis.uib.cat/es/grau/ade/GADE-P/>

## La Rioja

### Universidad de La Rioja (UR)



No se ha podido encontrar en la página web de la universidad información relativa a docencia impartida en inglés. Existe un plan para iniciar su implantación a partir del curso 2014-15.

Observaciones: según una noticia periodística la universidad estudia implantar alguna materia en inglés para el curso 2014-15. "La propuesta, que ya habría tenido buena acogida entre los profesores de la universidad, tomará cuerpo a lo largo de este curso aunque no se aplicará hasta el siguiente y consistirá en impartir en inglés alguna asignatura de alguna de las 19 titulaciones que se imparten en la UR. Ese sería un primer paso para continuar ampliando la oferta en inglés en sucesivos cursos hasta llegar a impartir un curso completo."

Fuentes:

- <http://www.unirioja.es/>
- <http://www.larioja.com/v/20130906/rioja-region/universidad-estudia-impartir-alguna-20130906.html>

## País Vasco

### Universidad del País Vasco (UPV)



Se ofertan alrededor de 220 asignaturas en inglés en los diferentes grados en el curso 2013-14. Por ejemplo:

- Administración y Dirección de Empresas (17)
- Economía (22)
- Finanzas y seguros (10)
- Impuestos y administración pública (10)
- Marketing (10)
- Farmacia (5)
- Informática (11)
- Psicología (11)
- Escuela Técnica Superior de Ingeniería de Bilbao (30)

Observaciones:

- (1) “**El plan de Plurilingüismo** se puso en marcha en el curso 2005-2006 con el objetivo general de fomentar la presencia de lenguas extranjeras en su oferta docente. Los objetivos más específicos se podrían resumir en los seis siguientes:
  - Dar continuidad a los proyectos de plurilingüismo a través de los cuales se imparten asignaturas en inglés y francés en centros de enseñanza secundaria de la CAV.
  - Desarrollar la formación lingüística del alumnado con el fin de facilitar su movilidad dentro del Espacio Europeo de Educación Superior.
  - Fomentar las conferencias, simposios y demás actividades universitarias en lengua extranjeras. El plan pretende capacitar idiomáticamente al alumnado de manera que pueda sacar mayor provecho de las visitas de profesorado y de las publicaciones extranjeras.
  - Facilitar la inserción laboral del alumnado, puesto que el conocimiento de lenguas extranjeras se ha convertido en un valor añadido.
  - Ampliar la oferta docente dirigida al alumnado que recibimos a través de programas de intercambio nacionales e internacionales. La oferta en lenguas extranjeras se ha convertido en un atractivo indudable a la hora de atraer alumnado extranjero.
  - Promover la internacionalización entre el profesorado con vistas a impulsar su desarrollo profesional tanto en docencia como en investigación”
- (2) Existe un **protocolo anual para ofertar docencia en idiomas no oficiales** dentro del Plan de Plurilingüismo impulsado por el Vicerrectorado de Euskera.
- (3) Existe un **plan de perfeccionamiento** de idiomas no oficiales (incluye el inglés) para el profesorado.

Fuentes:

- [http://www.euskara-errektoreordetza.ehu.es/p267-content/es/contenidos/informacion/banner\\_plan\\_plurilinguismo/es\\_indice/oferta\\_docente\\_2013\\_2014](http://www.euskara-errektoreordetza.ehu.es/p267-content/es/contenidos/informacion/banner_plan_plurilinguismo/es_indice/oferta_docente_2013_2014)
- [http://www.euskara-errektoreordetza.ehu.es/p267-content/es/contenidos/informacion/banner\\_plan\\_plurilinguismo/es\\_indice/plan\\_perfeccionamiento.html](http://www.euskara-errektoreordetza.ehu.es/p267-content/es/contenidos/informacion/banner_plan_plurilinguismo/es_indice/plan_perfeccionamiento.html)

## Principado de Asturias

### Universidad de Oviedo (UNIOVI)



La internacionalización constituye un rasgo característico de esa Universidad como Campus de Excelencia Internacional. Imparte en inglés el 30 % de las asignaturas. La oferta de enseñanzas en inglés destaca por lo bien estructurada y visible. La universidad de Oviedo ofrece itinerarios bilingües bajo dos modalidades:

- a) Completar un mínimo de 120 ECTS impartidos en inglés dentro de los grados;
  - Management and Business Administration
  - Mechanical Engineering
  - Electrical Engineering
  - Industrial Electronics and Automatics Engineering
  - Software Engineering
- b) Cursar asignaturas impartidas en inglés en la universidad y completar con una estancia en una universidad extranjera donde las asignaturas sean impartidas en inglés.
  - Economics
  - Accounting and Finance
  - Commerce and Marketing
  - Tourism
  - Industrial Chemical Engineering
  - Grado en Ingeniería Civil (Escuela Politécnica de Mieres)
  - Grado en Ingeniería de los Recursos Mineros y Energéticos (Escuela Politécnica de Mieres)
  - Grado en Ingeniería Geomática y Topográfica (Escuela Politécnica de Mieres)
  - Grado en Ingeniería Forestal y del Medio Natural (Escuela Politécnica de Mieres)

#### Observaciones:

- (1) Cuenta con un **Plan de Bilingüismo**
- (2) **Acciones de capacitación lingüística** financiados por el CEI Asturias-Ad Futurum.
- (3) Los alumnos requieren un nivel B1 para acceder a los grados bilingües. Se programan  **cursos cero de inglés para los alumnos** de los grados bilingües que las imparte “La Casa de las Lenguas” de la Universidad.
- (4) Figura en el Suplemento del Título.
- (5) Se han acreditado 111 profesores para impartir los grados bilingües. Los profesores normalmente tienen un nivel **C1 y C2**. También se puede impartir docencia en inglés con un nivel **B2 y se realizan dos cursos de capacitación** impartidos por la Casa de Lenguas de la universidad (comunicación personal de la Secretaría del Vicerrectorado de Investigación y Campus de Excelencia Internacional).
- (6) La visibilidad en la web es muy buena.

#### Fuentes:

- <http://www.uniovi.es/estudios/grados/idiomas>
- <http://cei.uniovi.es/proyeccion/planinternacionalizacion>

## Región de Murcia

### Universidad de Murcia (UM)



Se ofrece docencia en inglés en los grados:

- Administración y Dirección de Empresas (33 asignaturas en inglés; se requiere al alumno nivel B1 de inglés)
- Educación Primaria (bilingüe según consta en la publicación del MCDE (2013))

Observaciones:

- (1) Existen acciones formativas para impartir la docencia en inglés **financiados por el CEI Mare Nostrum** (UPTC y UM).
- (2) Para impartir docencia en inglés y acceder a formación se requiere un nivel mínimo **B2**.

Fuente:

- <http://www.um.es/web/economiayempresa/contenido/estudios/grados/ade/informacion-bilingue>

### Universidad Politécnica de Cartagena (UPTC)



Oferta el grado bilingüe:

- Dirección y Administración de Empresas (60 % en inglés)
- Ingeniería de Organización Industrial (durante los cursos tercero y cuarto, al menos el 30 % de las asignaturas se impartirán mayoritariamente en inglés)

Observaciones

- (1) En el PLAN PROPIO PARA LA CONVERGENCIA EUROPEA DE LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE CARTAGENA, figura la ACCIÓN 4.3 **Plan de fomento del uso del inglés en la docencia**.
- (2) Existen **acciones formativas para impartir la docencia en inglés financiados por el CEI Mare Nostrum** (UPTC y UM).
- (3) Para impartir docencia en inglés y acceder a formación se requiere un nivel mínimo **B2**.
- (4) Con respecto a ADE se copian a continuación algunos textos extraídos del folleto informativo; “La inmersión en el idioma será **gradual, por lo que se ha pensado en una metodología docente que combina español e inglés**, haciendo un uso más intensivo de esta lengua conforme se avanza en el Grado. Los alumnos que participen en el proyecto tendrán recogido el carácter bilingüe en el Suplemente Europeo que acompaña a los nuevos títulos de Grado. La docencia será impartida por profesores de la Facultad con un sólido conocimiento del idioma, adquirido en sus actividades académicas y de investigación. Adicionalmente, contaremos con ponentes y profesores visitantes extranjeros que participarán en la docencia.” Es necesario acreditar el **nivel B1** de inglés

Fuentes:

- [http://www.fce.upct.es/iconos/grado\\_bilingue-final.pdf](http://www.fce.upct.es/iconos/grado_bilingue-final.pdf)
- <http://www.etsia.upct.es/documentos/Convergencia/Acciones/PlanConvergenciaEuropeaUPCTv3.pdf>
- [http://www.google.es/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=3&ved=0CDwQFjAC&url=http%3A%2F%2Fwww.campusmarenostrum.es%2Fpages%2Fobtener\\_pdf%2F0339848001349272591&ei=IHZVUuaYFciL7AavnoGQCQ&usg=AFQjCNFUdToCPbfXnFmrHeoTuEq\\_ugZGCw](http://www.google.es/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=3&ved=0CDwQFjAC&url=http%3A%2F%2Fwww.campusmarenostrum.es%2Fpages%2Fobtener_pdf%2F0339848001349272591&ei=IHZVUuaYFciL7AavnoGQCQ&usg=AFQjCNFUdToCPbfXnFmrHeoTuEq_ugZGCw)

## ***Anexo 1.2. Enseñanzas en inglés en los grados de las Escuelas de Ingenieros Agrónomos a nivel nacional.***

### **Escuela Técnica de Ingeniería Agraria (ETSEA) de la Universidad de Lleida**

Esta Escuela ofrece 5 titulaciones a nivel de grado: Biotecnología, Ciencia y Salud Animal, Ciencia y Tecnología de los Alimentos, Ingeniería Agraria y Alimentaria e Ingeniería Forestal.

Se pueden cursar algunas asignaturas optativas en inglés, principalmente en los últimos cursos de los grados (**6 asignaturas** a confirmar). La oferta es mucho mayor a nivel de másteres.

Observaciones: De momento la iniciativa de impartir docencia en inglés es de tipo individual. Está en estudio intensificar la oferta de docencia en inglés en los grados. Por ejemplo, se está debatiendo el ofertar todo cuarto en inglés. Apenas hay estímulos para la docencia en inglés y de hecho, su grado de reconocimiento ha dejado de ser un 50 % mayor que el de la docencia en lenguas oficiales. Con respecto al nivel de inglés exigido a los profesores, de momento no existe una exigencia estricta. Por ejemplo, aquellos profesores que cuenten con un título obtenido en algún país de habla inglesa pueden acceder de forma automática a la docencia en inglés.

Fuentes:

- [http://www.etsea.udl.es/en/mobility/Subject\\_En.html](http://www.etsea.udl.es/en/mobility/Subject_En.html)
- Comunicación personal de la Subdirectora de RR.II.

### **Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos (ETSIA) de la Universidad Pública de Navarra**

Esta Escuela oferta dos grados: Grado en Ingeniería Agroalimentaria y del Medio Rural y Grado en Innovación de Procesos y Productos Alimentarios

La docencia en inglés está muy visible en la web. En el grado en Ingeniería Agroalimentaria y del Medio Rural se **imparten 9 asignaturas** en total: 7 asignaturas en inglés en el primer año (MATHEMATICS I, COMPUTER SCIENCE, GRAPHIC EXPRESSION, BUSINESS, STATISTICS, CHEMISTRY, MATHEMATICS II) y 2 en el segundo (ANIMAL PRODUCTION, CROP PROTECTION AND PLANT PRODUCTION).

En el grado en Innovación de Procesos y Productos Alimentarios se imparten cuatro (COMPUTER SCIENCE, CHEMISTRY, BUSINESS, STATISTICS y otra cuyo nombre no figura), todas ellas de primer curso.

Algunas de las asignaturas se imparten completamente en inglés y otras son mixtas español-inglés.

Fuente:

<http://www.unavarra.es/ets-agronomos/estudios/grado/grado-en-ingenieria-agroalimentaria-y-del-medio-rural/oferta-de-asignaturas-en-ingles?submenu=yes>

### **Escuela Técnica Superior de Ingeniería Agronómica y de Montes (ETSIAM) de la Universidad de Córdoba**

Esta escuela imparte tres grados: Ingeniería Agroalimentaria y del Medio Rural; Ingeniería Forestal; y Enología.

A través de la web institucional no ha sido posible obtener información de asignaturas impartidas en inglés. La web indica que “las optativas podrán impartirse en español o en inglés, excepto las

incluidas en esta propuesta directamente en inglés, que únicamente se ofertarán en este idioma. El idioma en el que vaya a impartirse la asignatura debe hacerse constar en la correspondiente Guía Docente, aprobada por el Consejo de Departamento. Si no se precisa nada, se entiende que es el español. Se establecerán los mecanismos necesarios para que cuando la asignatura se imparta en inglés ello conste en el expediente del o la estudiante”.

Fuente: <http://www.uco.es/etsiam/>

## **Escuela Técnica Superior de Ingeniería Agronómica y del Medio Natural (ETSIAMN) de la Universidad Politécnica de Valencia**

Esta escuela se denominaba anteriormente ESCUELA TÉCNICA SUPERIOR DE INGENIEROS AGRÓNOMOS. En esta escuela se empezó a impartir docencia en inglés para la titulación de Ingeniero Agrónomo en el curso 2005-06 con 12 asignaturas, que luego fueron disminuyendo hasta 8 en 2009-10.

La nueva escuela fruto de la unión con Montes ofrece cuatro grados: BIOTECNOLOGIA; CIENCIA Y TECNOLOGÍA DE LOS ALIMENTOS; INGENIERÍA AGROALIMENTARIA Y DEL MEDIO RURAL; INGENIERÍA FORESTAL Y DEL MEDIO NATURAL.

A través del enlace a docencia en inglés que aparece en la Oficina de Programas Internacionales de Intercambio de la UPV se puede acceder a las asignaturas impartidas en inglés. Según este enlace, la ETSIAMN ofrece tres asignaturas: BREEDING FOR HORTICULTURAL CROPS, INTERNATIONAL SEMINARS IN LIFE SCIENCES; INTERNATIONAL SEMINARS IN LIFE SCIENCES II

Los grupos ARA sólo existen en el Grado de Biotecnología, de 1 a 3 grupos en función del curso. Estos grupos al menos reciben la mitad de la docencia en inglés. Para el curso 2013-14, en primero los dos grupos ARA reciben las prácticas en inglés y la teoría a criterio del profesor. En segundo hay dos grupos ARA, todas las asignaturas se imparten en inglés (total o parcialmente) menos dos. En tercer curso existe 1 grupo ARA y se imparten todas las asignaturas en inglés menos 3. En cuarto hay 4 asignaturas en inglés para los grupos ARA.

“Observaciones relativas a los GRUPOS ARA:

La idea es que la introducción de la docencia en inglés sea progresiva por lo que:

- En primer curso, teoría básicamente en castellano con clases en inglés según decida el profesor, mientras que las prácticas sean en inglés. Los exámenes serán en el idioma que elija el estudiante.
- En segundo curso, teoría y prácticas en inglés en las asignaturas que así lo manifiesten. Los exámenes serán en el idioma que elija el estudiante.
- En tercer curso, teoría y prácticas en inglés en las asignaturas que así lo manifiesten. Los exámenes serán en inglés si la teoría se imparte en inglés.
- En cuarto curso, prácticas en inglés en las asignaturas que así lo manifiesten. Los exámenes serán en el idioma que elija el estudiante.
- Para el próximo curso, los exámenes para el grupo ARA serán en inglés (enunciados y respuestas) en aquellas asignaturas que oferten teoría en inglés (tercer curso). En la corrección no se penalizará el nivel de inglés en la redacción de las respuestas.
- No se reconocerá el nivel B-2 por cursar asignaturas en inglés, ya que no se tiene en cuenta la redacción en inglés de los exámenes.”

Fuentes:

- <http://www.etsia.upv.es/>

– <http://www.upv.es/contenidos/SMAT/etsiamn/U0607334.pdf>

## Universidad de Castilla La Mancha

Esta universidad cuenta con dos centros, la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos de Albacete y la Escuela de Ingenieros Agrónomos de Ciudad Real. Según la publicación del MECED (2013), la universidad de Castilla-La Mancha imparte en inglés un 15 % de la docencia de los títulos de Grado en Ingeniería Forestal y del Medio Natural; Grado en Ingeniería Agrícola y del Medio Rural y el Grado en Ingeniería Agrícola y Agroalimentaria. Sin embargo, resulta difícil confirmar esta información a través de las páginas web de las dos escuelas implicadas. Posiblemente se trate de la Escuela de Ingenieros Agrónomos de Ciudad Real ya que en su web figura de forma genérica el español y el inglés como lenguas utilizadas.

- La Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos de Albacete imparte los grados: Ingeniería Agrícola y Agroalimentaria (se implanta este curso 2013-14), Ingeniería Forestal y del Medio Natural, Ingeniería Agroalimentaria(en extinción), Ingeniería Agrícola y del Medio Rural (en extinción). A través de la web institucional no ha sido posible obtener información de asignaturas impartidas en inglés.
- La Escuela de Ingenieros Agrónomos de Ciudad Real oferta el Grado en Ingeniería Agrícola y Agroalimentaria y otros grados en extinción. En los horarios del curso 2013-14 aparece la asignatura Physics I; Physics II, lo que puede ser un índice de que efectivamente algunas asignaturas son impartidas en inglés.

Fuente: <http://www.uclm.es/cr/euita/>

## Escuela Politécnica Superior y Facultad de Ciencias Experimentales (EPSFCCEE) de la Universidad de Almería

Esta escuela imparte el Grado en Ingeniería Agrícola. Oferta en total **6 asignaturas en inglés** para el curso 2013-14. Son 4 asignaturas en inglés: Chemistry 2 (B1 and B2) Organic Agriculture (B1); Fruit Crop Production and Protection(B1); Plant Pathology (B1); y 3 asignaturas en modalidad bilingüe: Statistics and Computing (B2), Genetics and Plant Breeding (A2);

Fuente:

<http://cms.ual.es/idc/groups/public/@serv/@uinternacional/documents/documento/relint160720132.pdf>

## Escuela Técnica Superior de Ingenierías Agrarias (ETSIAA) de la Universidad de Valladolid

Esta escuela imparte los grados en Ingeniería Agrícola y del Medio Rural, grado en Ingeniería de las Industrias Agrarias y Alimentarias; grado en Ingeniería Forestal y del Medio Natural y grado en Enología. Al menos en el curso 2012-13, la docencia impartida en inglés se ofrecía a nivel de máster pero no de grado.

Fuentes:

- [http://www.uva.es/export/sites/default/contenidos/serviciosAdministrativos/academicos/alumnos/nuevosAlumnos/\\_documentos/oferta-18-mayo-baja2.pdf](http://www.uva.es/export/sites/default/contenidos/serviciosAdministrativos/academicos/alumnos/nuevosAlumnos/_documentos/oferta-18-mayo-baja2.pdf)
- <http://www.relint.uva.es/EN/Docs/English12-13.pdf>



### ***Anexo 1.3. Guion de las entrevistas telefónicas realizadas en los centros de la Universidad Politécnica de Madrid***

**Persona de contacto:** Las entrevistas se realizarán preferentemente al Jefe de Estudios, o Subdirector de Relaciones Internacionales o Subdirector de Calidad.

Preguntas a realizar:

**¿Se imparten actualmente materias en inglés distintas a la asignatura propiamente de inglés?**

**SI.** Preguntar por:

- Estructura organizativa, si existe la figura del coordinador.
- Desde qué instancias se ha impulsado
- Fecha de puesta en marcha
- Nº de asignaturas ofertadas en inglés, crédito, % sobre el total
- Modalidad: asignaturas sueltas, insertadas en itinerario verticales, cursos completos.
- Si los grupos de inglés son desdobles
- Cursos en los que se imparte, primer ciclo, segundo ciclo
- Criterios de selección de las asignaturas
- Grado de intensidad del inglés: todo, parte, si la evaluación es en inglés.
- Requisitos de entrada de los alumnos
- Requisitos de entrada de los profesores
- Actividades de Formación y apoyo. Fuente de financiación.
- Visibilidad

**NO:** Preguntar: **¿hay alguna iniciativa en proceso para el futuro?**

## ***Anexo 1.4. Guion de las entrevistas realizadas a responsables de Programas en Inglés***

### **Sobre las modalidades de enseñanza y organización:**

1. Existencia de un Plan para implantación de Programas en inglés
2. Promotor de la iniciativa
3. Centro de apoyo (p.e. Centro de lenguas)
4. Modalidad de implantación (Grado o ciclo completo, cursos completos, itinerarios verticales, asignaturas sueltas)
5. Grado de intensidad (toda en inglés incluidos los exámenes, todo en inglés con exámenes optativos en español, docencia mixta)
6. Directrices docentes específicas (p.e.: ajustar las enseñanzas a manuales en lengua inglesa)
7. Lecciones aprendidas

### **Sobre el alumnado:**

1. Requisitos de selección del alumnado (examen de nivel de inglés, calificaciones de la PAU, certificados oficiales, entrevistas de selección)
2. Tamaño de los grupos
3. Encuestas previas de interés
4. Grado de satisfacción del alumnado
5. Impacto sobre admisión de alumnos preuniversitarios nacionales
6. Impacto sobre nivel académico de los alumnos
7. Impacto sobre la movilidad y el número de alumnos extranjeros
8. Mejoras en empleabilidad
9. Lecciones aprendidas

### **Sobre el profesorado:**

1. Requisitos de selección del profesorado (certificado oficial , pruebas propias, entrevistas)
2. Grado de satisfacción
3. Profesores visitantes extranjeros involucrados directamente en estas enseñanzas
4. Lecciones aprendidas

### **Sobre las medidas de apoyo a las enseñanzas en inglés**

1. Apoyo al profesorado (talleres de inglés para la mejora del inglés en el aula; estancias, cursos de inmersión, ayudas para traducir material, revisores de estilo)
2. Pruebas de nivel y acreditaciones a profesores y alumnos
3. Reconocimiento de docencia en inglés
4. Incentivos
5. Fuentes de financiación
6. Lecciones aprendidas

### **Sobre aspectos administrativos**

1. Matriculación y otros (grado de movilidad de alumnos, opción de elegir, abandono)
2. Reconocimiento académico de las enseñanzas para el alumno
3. Implicaciones de la introducción de enseñanzas de inglés en grados implantados (ANECA)
4. Visibilidad

## **Anexo 2.1. Encuesta dirigida a los Profesores**

**Objetivo 1. Conocer el interés de los profesores de la ETSI Agrónomos en participar en la docencia en inglés de las enseñanzas regladas.**

- A) ¿Estaría dispuesto a participar en la implementación de docencia en inglés en :**
- a) el curso académico 2014/15
  - b) el curso académico 2015/16
  - c) el curso académico 2016/17
- B) ¿En qué tipo de titulación considera interesante la enseñanza en lengua inglesa?:**
- a) Estudios de grado
  - b) Estudios de master
  - c) Ambos tipos de titulaciones
- C) En los estudios de grado ¿Cómo deberían implementarse las actividades docentes en lengua inglesa?:**
- a) En algunas asignaturas
  - b) En cursos completos ¿Cuál?
  - c) En 1º y 2º curso
  - d) En 3º y 4º Curso
  - e) En todos los cursos
  - f) Ofertar simultáneamente cursos en inglés y español en todas las opciones
- D) En los estudios de master, ¿Cómo deberían implementarse las actividades docentes en lengua inglesa?:**
- a) En algunas asignaturas
  - b) En todas las asignatura
  - c) Ofertar simultáneamente cursos en inglés y español en todas las opciones
- E) ¿De qué forma (intensidad) estaría dispuesto a impartir enseñanza en lengua inglesa**
- a) Toda la docencia y la evaluación en inglés
  - b) Docencia en lengua inglesa pero evaluación en español
  - c) Solo alguna parte de la asignatura en lengua inglesa
  - d) Docencia en español con materiales de apoyo en inglés
- F) Estaría dispuesto a participar en la docencia de asignaturas la docencia de asignaturas en lengua inglesa:**
- a) Si recibiera apoyo para elaborar materiales, clases de inglés...
  - b) Si la docencia en lengua inglesa se contabilizara más
  - c) Participaría en cualquier caso.

**Objetivo 2. Valorar el nivel de conocimiento de la lengua inglesa del profesorado de la ETSI Agrónomos.**

- 1) PERCEPCIÓN SUBJETIVA DEL NIVEL DE CONOCIMIENTO DE LA LENGUA INGLESA

NIVELES SEGÚN EL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS
<b>A1 (Beginner / Usuario básico):</b> Puede entender y comunicarse con frases sencillas de uso cotidiano siempre que se le hable despacio y con claridad. Puede extraer y entender información de discursos, frases y expresiones de su entorno inmediato, escribir frases, oraciones simples y expresarse a través de la comunicación no verbal.
<b>A2 (Elementary / Usuario básico):</b> Puede desenvolverse en situaciones e intercambios sociales breves y describir actividades, experiencias presentes o pasadas de forma sencilla. Puede entender y escribir frases, textos, correos, mensajes y cartas personales simples.
<b>B1 (Lower intermediate / Usuario independiente):</b> Puede entender las ideas principales de textos sobre temas conocidos (trabajo, estudio, ocio) y de debates extensos en un español estándar. Puede escribir textos y cartas personales sencillas e interactuar con hablantes nativos en situaciones de la vida diaria.
<b>B2 (Upper Intermediate / Usuario independiente) (First):</b> Puede entender las ideas principales de textos complejos de carácter general o específico e interactuar con hablantes nativos con fluidez y espontaneidad. Puede comprender discursos y conferencias sobre temas generales o de su campo de estudio así como redactar informes y escribir cartas sobre hechos y experiencias.
<b>C1 (Lower advanced / Usuario competente) (Advanced):</b> Puede comprender textos extensos complejos de carácter general o específico, entender programas de televisión y películas sin mucho esfuerzo. Puede expresarse con fluidez y espontaneidad con hablantes nativos sin tener que buscar las expresiones adecuadas. Puede producir un discurso claro y bien estructurado así como escribir cartas, redacciones o informes sobre temas complejos.
<b>C2 (Upper advanced / Usuario competente) (Proficiency):</b> Puede entender con suma facilidad todo lo que lee o escucha sea de carácter general o específico así como expresarse con naturalidad y fluidez de forma precisa, diferenciando matices de significado en situaciones complejas. Puede presentar información y argumentos (procedentes de fuentes diversas), tanto oralmente como por escrito, de forma coherente y resumida.

A) **Nivel de inglés:** Valore su nivel de inglés de acuerdo a los niveles explicados en la tabla anterior

C2	C1	B2	B1	A2	A1

B) **Destreza en la lengua inglesa:** Rango de valoración: 0= Sin opinión; 1= Nada; 2= Escasa; 3= Media; 4= Buena y 5= Muy buena.

	0	1	2	3	4	5
Comprensión lectora						
Comprensión auditiva						
Expresión escrita						
Expresión oral						

- C) **Interés por conocer su nivel de inglés:** Estaría dispuesto a realizar un test de valoración de su nivel de inglés  
Si o No
- 2) ESTUDIOS EN LENGUA INGLESA
- A) **Títulos oficiales:** ¿Ha obtenido algún título oficial que acredite sus conocimientos de lengua inglesa  
Si o No  
Especifique cual y si recuerda en que año
- B) **Estudios de grado, master o doctorado:** ¿Ha cursado algún grado, master o realizado su doctorado en lengua inglesa?  
Si o No  
Especifique cual, en qué Universidad y año/s (si lo recuerda)
- C) **Ha cursado alguna curso y/o asignatura en lengua inglesa?**  
Si o No  
Especifique cual, en qué Universidad y año/s (si lo recuerda)
- D) **Ha realizado estancias en un centros extranjeros universitarios o de investigación donde haya utilizado la lengua inglesa como lengua de trabajo**  
Si o No  
Especifique cual, en qué Universidad y año/s (si lo recuerda)
- 3) EXPERIENCIA PROFESIONAL EN LENGUA INGLESA  
Ha impartido cursos. Si/No  
Ha impartido conferencias Si/No  
Ha escrito artículos, capítulos de libros, proyectos: Si/No  
Ha dirigido/participado en proyectos de investigación internacionales: Si/No  
Otros: Especifique otro tipo de actividad realizada en lengua inglesa.

## **Anexo 2.2. Recomendaciones para la mejora del nivel de inglés de los profesores de la ETSI Agrónomos**

Alcanzar un nivel de inglés determinado no es fácil. El tiempo de formación necesario para obtener un nivel u otro es muy relativo ya que depende no sólo del nivel inicial del alumno sino también de otros factores como el grado de motivación del interesado, su edad, etc. Aun así se puede tomar como referencia las previsiones propuestas por la Universidad de Cambridge, que se muestran en la tabla 1.

Tabla 1. Número de horas de estudio para alcanzar los niveles de inglés según la Universidad de Cambridge en función del nivel a alcanzar.

<b>Niveles - Marco Común Europeo</b>	<b>Horas de estudio guiadas</b>
A2	Aprox. 180–200
B1	Aprox. 350–400
B2	Aprox. 500–600
C1	Aprox. 700–800
C2	Aprox.1.000–1.200

Adaptado de: <http://elblogdelingles.blogspot.com.es/2011/05/horas-de-estudio-y-modalidades-de.html>

Las recomendaciones, tanto de estudio guiado como de auto-estudio, se exponen a continuación:

### **Comprensión lectora, vocabulario y gramática**

Para estas destrezas, existe una gran información de auto aprendizaje online, sin embargo, para realizar ejercicios de comprensión lectora, vocabulario y gramática, así como pruebas de nivel, se recomiendan las siguientes referencias:

Pruebas de nivel:

<http://languagelevel.com/english/>

<http://www.cambridgeesol.org/test-your-english/index.php>

<http://www.examenglish.com/leveltest/index.php>

Ejercicios:

[http://www.mansioningles.com/first/first\\_cert03.htm](http://www.mansioningles.com/first/first_cert03.htm)

<http://www.flo-joe.co.uk/fce/students/tests/3part2.htm>

<http://www.flo-joe.co.uk/fce/students/tests/1part3.htm>

### **Comprensión auditiva y expresión oral**

Consideramos que el nivel obtenido por los profesores se puede mejorar con un plan de práctica de la comprensión auditiva que obligue a la persona a adaptar su oído a la lengua inglesa. En todo caso, cuanto más tiempo se dedique a escuchar a personas de habla inglesa, más posibilidades existen de adoptar de forma natural sus entonaciones, pausas, acentos etc. Para ello recomendamos las siguientes fuentes:

<http://www.vaughanradio.com/reproductor>, donde se puede acceder a clases online gratuitas de diversos niveles.

<http://learningenglish.voanews.com/programindex.html>, contiene audios, videos, prácticas y lecciones sobre temas muy diversos, entre los que se encuentran áreas de conocimiento acordes a los contenidos de los grados de la ETSI Agrónomos, como la agricultura, la ganadería, el medio ambiente, la industria alimentaria, la biotecnología, etc.

<http://www.ted.com/>, para escuchar presentaciones orales, charlas, etc. en inglés, con la posibilidad de incluir o no subtítulos en inglés y otros idiomas.

Por último, recomendamos también el *Aula de Lenguas Extranjeras*, espacio de la Universidad Politécnica de Madrid, donde el interesado tiene acceso a diversos cursos de idiomas e información relacionada con el aprendizaje del inglés. Se accede a través de *Moodle*, con el usuario y la contraseña correspondiente:

<https://moodle.upm.es/puestaapunto/login/login.php>

### ***Anexo 3.1. Carta de motivación en la encuesta al alumnado nacional***

Estimado/a alumno/a {FIRSTNAME} {LASTNAME},

Te invitamos a participar en la encuesta de implantación de enseñanzas en inglés. Para realizarla, por favor, accede a través del siguiente enlace:

{SURVEYURL}

El primer objetivo de la presente encuesta es conocer el interés que los alumnos de esta Escuela tenéis en recibir enseñanzas en inglés de las materias que en ella se imparten; el segundo objetivo es valorar el conocimiento que tenéis de la lengua inglesa.

Esta encuesta forma parte de un estudio de viabilidad de la implantación de enseñanzas en inglés en las titulaciones de nuestra Escuela. Para llevar a cabo este estudio, 18 profesores de todos los departamentos de nuestra Escuela hemos formado un Grupo de Innovación Educativa cuyo proyecto ha sido subvencionado por la UPM en este curso académico.

Algunas de las razones que nos han llevado a pensar que la implantación de estas enseñanzas puede ser de interés para los alumnos de esta Escuela son:

1. Proporcionaros la formación adecuada que os sitúe en la mejor posición para la práctica profesional y académica en un mercado laboral claramente marcado por una vocación global.
2. Internacionalizar el proceso formativo en el que estáis inmersos para facilitar vuestro acceso a programas internacionales de formación como el programa ERASMUS donde, predominantemente, el inglés será la lengua de comunicación de uso generalizado.
3. Mejora de la capacidad de captación de alumnos extranjeros para impulsar la internacionalización de nuestra Escuela.
4. Conseguir un mejor posicionamiento de nuestra Escuela y de nuestra Universidad en los rankings internacionales con los consiguientes beneficios para vuestro desarrollo profesional, académico y personal.

Por ello os invitamos a responder esta breve (5 min) encuesta anónima y os agradecemos de antemano vuestra colaboración que consideramos imprescindible para la correcta consecución de este proyecto. Sortearemos una tableta de siete pulgadas\*entre los que completéis la encuesta.

El grave momento por el que pasa nuestra Universidad, a la que tanto entusiasmo y horas dedicamos, sólo puede ser un acicate, para seguir trabajando en mejorarla y para que no nos quiten nuestras ilusiones a todos los que formamos parte de ella.

El viernes 1 de marzo a las 24:00 h se acabará el plazo para responder la encuesta.

El Grupo de Innovación Educativa AgroInglés2013

\*Se sorteará un tableta (Tablet Gemini GEM7008 7") entre todos los alumnos y alumnas que respondan todas las preguntas de la encuesta. El sorteo tendrá lugar el día 15 de marzo (viernes) en la Sala de Profesores. En la mesa estarán los profesores Kira Hontoria, Sara Mira, Alberto Sanz y Fernando San José.



## **Anexo 3.2. Carta motivación en la encuesta al alumnado extranjero**

Dear {FIRSTNAME} {LASTNAME},

We invite you to participate in the survey for the implementation of English teaching at this School. Please click on the link to carry out this survey:/ Te invitamos a participar en la encuesta de implantación de enseñanzas en inglés. Para realizarla, por favor, accede a través del siguiente enlace:

{SURVEYURL}

The aim of this survey is to find out whether taking English lessons, in the subjects you have chosen, would have influenced your decision to pursue studies at this School. We would also like to establish your level of English and Spanish.

This survey is part of a feasibility study for the implementation of English teaching in the degrees of this School. To develop this study, 18 teachers from all departments of our School have formed a Educational Innovation Group whose work is being funded by UPM in this Academic Course.

Thus, we would like to invite you to answer this brief (5 min) anonymous survey, and to thank you for your cooperation. One student who completes the survey will be picked at random and will win a 7 inch tablet.

The deadline for answering this survey will be on Friday March 1 at 24:00 hours.

\*The draw of a Tablet (Gemini GEM7008 7") will take place at 10:00 h on March 19, in the staff room. Professors Kira Hontoria, Sara Mira, Alberto Sanz and Fernando San José will be present during the draw.

El objetivo de la presente encuesta es conocer como os habría influido, cuando os decidisteis por esta Escuela para cursar vuestros estudios, el hecho de que hubiera enseñanzas en inglés de las materias que habéis elegido; así mismo, queremos conocer vuestro nivel de español y de inglés.

Esta encuesta forma parte de un estudio de viabilidad de la implantación de enseñanzas en inglés en las titulaciones de nuestra Escuela. Para llevar a cabo este estudio, 18 profesores de todos los departamentos de nuestra Escuela hemos formado un Grupo de Innovación Educativa cuyo proyecto ha sido subvencionado por la UPM en este curso académico.

Os invitamos a responder esta breve (5 min) encuesta anónima y os agradecemos vuestra colaboración que consideramos tan importante para la correcta consecución este proyecto. Sortearemos una tableta de siete pulgadas\* entre los que completéis la encuesta.

El viernes 1 de marzo a las 24:00 h se acabará el plazo para responder la encuesta

\*Se sorteará un tableta (Tablet Gemini GEM7008 7") entre todos los alumnos y alumnas que respondan todas las preguntas de la encuesta. El sorteo tendrá lugar el día 19 de marzo (martes) a las 10 de la mañana en la Sala de Profesores. En la mesa estarán los profesores Kira Hontoria, Sara Mira, Alberto Sanz y Fernando San José.

### Anexo 3.3. Encuesta dirigida al alumnado nacional

**CUESTIONES: Marcad con un aspa**

1. Grado en el que estás matriculado

Grado en Ingeniería y Ciencia Agronómica	
Grado en Ingeniería Alimentaria	
Grado en Ingeniería Agroambiental	
Grado en Biotecnología	

2. Curso:

primero	
segundo	
tercero	

3. ¿Cuál es tú nivel de conocimiento de inglés?

3.1. Nivel de inglés

C2	C1	B2	B1	A2	A1

3.2. Destreza en la lengua inglesa

Rango de valoración: 0= Sin opinión; 1= Nada; 2= Escasa; 3= Media; 4= Buena y 5= Muy buena.						
	0	1	2	3	4	5
Comprensión lectora						
Comprensión auditiva						
Expresión escrita						
Expresión oral						

<b>NIVELES SEGÚN EL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS</b>
<b>A1 (Beginner / Usuario básico):</b> Puede entender y comunicarse con frases sencillas de uso cotidiano siempre que se le hable despacio y con claridad. Puede extraer y entender información de discursos, frases y expresiones de su entorno inmediato , escribir frases, oraciones simples y expresarse a través de la comunicación no verbal.
<b>A2 (Elementary / Usuario básico):</b> Puede desenvolverse en situaciones e intercambios sociales breves y describir actividades, experiencias presentes o pasadas de forma sencilla. Puede entender y escribir frases, textos, correos, mensajes y cartas personales simples.
<b>B1 (Lower intermediate / Usuario independiente):</b> Puede entender las ideas principales de textos sobre temas conocidos (trabajo, estudio, ocio) y de debates extensos en un español estándar. Puede escribir textos y cartas personales sencillas e interactuar con hablantes nativos en situaciones de la vida diaria.

<b>B2 (Upper Intermediate / Usuario independiente) (First):</b> Puede entender las ideas principales de textos complejos de carácter general o específico e interactuar con hablantes nativos con fluidez y espontaneidad. Puede comprender discursos y conferencias sobre temas generales o de su campo de estudio así como redactar informes y escribir cartas sobre hechos y experiencias.
<b>C1 (Lower advanced / Usuario competente) (Advanced):</b> Puede comprender textos extensos complejos de carácter general o específico, entender programas de televisión y películas sin mucho esfuerzo. Puede expresarse con fluidez y espontaneidad con hablantes nativos sin tener que buscar las expresiones adecuadas. Puede producir un discurso claro y bien estructurado así como escribir cartas, redacciones o informes sobre temas complejos.
<b>C2 (Upper advanced / Usuario competente) (Proficiency):</b> Puede entender con suma facilidad todo lo que lee o escucha sea de carácter general o específico así como expresarse con naturalidad y fluidez de forma precisa, diferenciando matices de significado en situaciones complejas. Puede presentar información y argumentos (procedentes de fuentes diversas) , tanto oralmente como por escrito , de forma coherente y resumida.

4. ¿Estarías interesado en cursar un Grado Universitario, total o parcialmente, en inglés?

sí	
no	
NS/NC	

5. Si el Grado Universitario ofreciese enseñanza en inglés:

	SI	NO	NS/NC
¿Estarías dispuesto a estudiar a partir de documentación y bibliografía en inglés?			
¿Estarías dispuesto a recibir las clases en inglés por parte de tus profesores?			
¿Serías capaz de comprender una clase totalmente en inglés?			
¿Estarías dispuesto a realizar las prácticas de las asignaturas en inglés?			
¿Estarías dispuesto a realizar trabajos escritos en inglés?			
¿Estarías dispuesto a participar activamente en clase si la lengua vehicular fuera el inglés?			
¿Estarías dispuesto a realizar los exámenes en inglés?			

6. ¿Cómo crees que el hecho de estudiar un Grado Universitario con enseñanza en inglés afectaría a los siguientes aspectos? Valóralo.

	0	1	2	3	4	5
Tú adquisición de conocimientos sobre la materia						
Tus calificaciones						
Tú futuro profesional						

Rango de valoración: 0= Sin opinión; 1= Muy negativamente; 2= Negativamente; 3= No afectaría; 4= Positivamente y 5= Muy Positivamente.

7. A la hora de matricularte de un Grado Universitario, ¿Cual es la opción que preferirías?

Cursar la totalidad de los créditos del plan de estudios en español	
Cursar la totalidad de los créditos del plan de estudios en inglés	
Cursar al menos el 50 % de los créditos del plan de estudios en inglés	
Cursar algunas asignaturas en inglés (menos del 50 %)	

8. En una asignatura, ¿en qué opción te matricularías?

Clases impartidas en inglés y evaluadas en español	
Clases impartidas y evaluadas en inglés	
Clases impartidas y evaluadas en español	

### Anexo 3.4. Encuesta dirigida al alumnado extranjero

#### **CUESTIONES:** Marcad con un aspa

1. Grado en el que estás matriculado

Grado en Ingeniería y Ciencia Agronómica	
Grado en Ingeniería Alimentaria	
Grado en Ingeniería Agroambiental	
Grado en Biotecnología	

2. Curso:

primero	
segundo	
tercero	

#### **A. NIVEL DE IDIOMAS**

3. ¿Cuál es tú nivel de conocimiento de español?

3. 1. Nivel de Español

C2	C1	B2	B1	A2	A1

3. 2. Destreza en la lengua Española

Rango de valoración: 0= Sin opinión; 1= Nada; 2= Escasa; 3= Media; 4= Buena y 5= Muy buena.						
	0	1	2	3	4	5
Comprensión lectora						
Comprensión auditiva						
Expresión escrita						
Expresión oral						

4. ¿Cuál es tú nivel de conocimiento de inglés?

4.1. Nivel de Inglés

C2	C1	B2	B1	A2	A1

4.2. Destreza en la Lengua Inglesa

Rango de valoración: 0= Sin opinión; 1= Nada; 2= Escasa; 3= Media; 4= Buena y 5= Muy buena.						
	0	1	2	3	4	5
Comprensión lectora						
Comprensión auditiva						
Expresión escrita						
Expresión oral						

NIVELES SEGÚN EL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS	
<b>A1 (Beginner / Usuario básico):</b>	Puede entender y comunicarse con frases sencillas de uso cotidiano siempre que se le hable despacio y con claridad. Puede extraer y entender información de discursos, frases y expresiones de su entorno inmediato , escribir frases, oraciones simples y expresarse a través de la comunicación no verbal.
<b>A2 (Elementary / Usuario básico):</b>	Puede desenvolverse en situaciones e intercambios sociales breves y describir actividades, experiencias presentes o pasadas de forma sencilla. Puede entender y escribir frases, textos, correos, mensajes y cartas personales simples.
<b>B1 (Lower intermediate / Usuario independiente):</b>	Puede entender las ideas principales de textos sobre temas conocidos (trabajo, estudio, ocio) y de debates extensos en un español estándar. Puede escribir textos y cartas personales sencillas e interactuar con hablantes nativos en situaciones de la vida diaria.
<b>B2 (Upper Intermediate / Usuario independiente) (First):</b>	Puede entender las ideas principales de textos complejos de carácter general o específico e interactuar con hablantes nativos con fluidez y espontaneidad. Puede comprender discursos y conferencias sobre temas generales o de su campo de estudio así como redactar informes y escribir cartas sobre hechos y experiencias.
<b>C1 (Lower advanced / Usuario competente) (Advanced):</b>	Puede comprender textos extensos complejos de carácter general o específico, entender programas de televisión y películas sin mucho esfuerzo. Puede expresarse con fluidez y espontaneidad con hablantes nativos sin tener que buscar las expresiones adecuadas. Puede producir un discurso claro y bien estructurado así como escribir cartas, redacciones o informes sobre temas complejos.
<b>C2 (Upper advanced / Usuario competente) (Proficiency):</b>	Puede entender con suma facilidad todo lo que lee o escucha sea de carácter general o específico así como expresarse con naturalidad y fluidez de forma precisa, diferenciando matices de significado en situaciones complejas. Puede presentar información y argumentos (procedentes de fuentes diversas) , tanto oralmente como por escrito , de forma coherente y resumida.

**B) DISPOSICIÓN A CURSAR ESTUDIOS EN INGLÉS y/o ESPAÑOL**

5. ¿Estarías interesado en estudiar asignaturas impartidas en las siguientes lenguas?

	SI	NO	NS/NC
<b>Inglés</b>			
<b>Español</b>			

6. ¿Cómo crees que el hecho de estudiar un Grado Universitario con enseñanza en lengua española o inglesa afectaría a los siguientes aspectos? Valóralo.

Aspectos	Idioma	0	1	2	3	4	5
Tú adquisición de conocimientos sobre la materia	Inglés						
	Español						
Tus calificaciones	Inglés						
	Español						
Tú futuro profesional	Inglés						
	Español						

Rango: 0= Sin opinión; 1= Muy negativamente; 2= Negativamente; 3= No afectaría; 4= Positivamente; 5= Muy Positivamente

7. A la hora de matricularte de un Grado Universitario, ¿Cual es la opción que preferirías?

Cursar la totalidad de los créditos del plan de estudios en español	
Cursar la totalidad de los créditos del plan de estudios en inglés	
Cursar al menos el 50 % de los créditos del plan de estudios en inglés	
Cursar algunas asignaturas en inglés (menos del 50 %)	

8. En una asignatura, ¿en qué opción te matricularías?

Clases impartidas en inglés y evaluadas en español	
Clases impartidas en español y evaluadas en inglés	
Clases impartidas y evaluadas en inglés	
Clases impartidas y evaluadas en español	

9. ¿Cómo valorarías el hecho de tener una mayor oferta de asignaturas impartidas en inglés en la UPM?

Rango: 0= Sin opinión; 1= Muy negativamente; 2= Negativamente; 3= No afectaría; 4= Positivamente; 5= Muy Positivamente					
<b>0</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>

10. Sí la UPM tuviera una mayor oferta de asignaturas impartidas en inglés ¿Cómo habría influido en tu decisión de estudiar aquí?

Rango: 0= Sin opinión; 1= Muy negativamente; 2= Negativamente; 3= No afectaría; 4= Positivamente; 5= Muy Positivamente					
<b>0</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>

**Questionnaire: Answer the following questions with a tick**

1. Degree you are registered in:

Grado en Ingeniería y Ciencia Agronómica	
Grado en Ingeniería Alimentaria	
Grado en Ingeniería Agroambiental	
Grado en Biotecnología	

2. Year:

1º	
2º	
3º	

**A. LANGUAGE LEVEL**

3. ¿What is your Spanish level?

3. 1. Spanish level

C2	C1	B2	B1	A2	A1

3. 2. Spanish skills

Range: 0= No opinion; 1= None; 2= Low; 3= Intermediate; 4= High; 5= Advanced						
	0	1	2	3	4	5
Reading						
Listening						
Writing						
Speaking						

4. ¿ What is your English level?

4.1. English level

C2	C1	B2	B1	A2	A1

4.2. English skills

Range: 0= No opinion; 1= None; 2= Low; 3= Intermediate; 4= High; 5= Advanced						
	0	1	2	3	4	5
Reading						
Listening						
Writing						
Speaking						

<b>LANGUAGE PROFILE IN RELATION TO THE COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES</b>
<b>A1</b> (Beginner / Basic user): Can understand when someone speaks very slowly about familiar matters. Can understand and use familiar expressions and basic language to satisfy concrete everyday needs .Can identify and understand information in simple written material (greetings, messages, notices, brochures....). Can write short simple sentences and phrases and use basic linking words for communication.
<b>A2</b> (Elementary / Basic user): Can understand and produce basic sentences and expressions related to areas of personal, academic or professional relevance. Can understand and extract key facts and conclusions from basic texts (general, academic or job-related texts). Can write simple postcards, emails, greetings,...).
<b>B1</b> (Lower intermediate / Independent user): Can understand the main points of different texts (personal or technical), such as letters, articles, reports, instructions, web pages,... . Can express himself / herself without much difficulty on familiar topics .Can write simple texts on familiar topics with reasonable grammatical correctness.



<p><b>B2</b> (Upper Intermediate / Independent user): First Certificate in English (FCE).</p> <p>Can understand the main ideas of complex texts (general or technical). Can interact with native speakers with fluency and spontaneity. Can write personal, formal standard letters, e-mails,..... Can write informative abstracts for research papers, etc.</p>
<p><b>C1</b> (Lower Advanced / Proficient user): Certificate in Advanced English (CAE).</p> <p>Can understand complex topics of general, academic or professional relevance. Can read and understand complex texts on a variety of topics (general, academic, professional). Can communicate spontaneously, fluently accurately and effectively on a wide range of general, academic or professional topics. Can write clear and well-structured texts on complex subjects.</p>
<p><b>C2</b> ( Upper advanced / Proficient User): Certificate of Proficiency in English (CPE).</p> <p>Can easily understand everything heard or read delivered at native speed. Can interact with native speakers in all conversations, discussions, fluently and precisely. Can summarise information and write clear ,complex texts related to his / her academic or professional field</p>

### B) WILLINGNESS TO STUDY IN ENGLISH AND/OR SPANISH

5. Would you be interested in taking a course in the following languages?

	Yes	No	No opinion
English			
Spanish			

6. How do you think that studying a College Degree in English or Spanish would affect the following aspects? Value it.

Aspects	Language	0	1	2	3	4	5
Knowledge acquisition in the subject	English						
	Spanish						
Grades	English						
	Spanish						
Future career opportunities	English						
	Spanish						

Range: 0= No opinion; 1= Very negatively; 2= Negatively; 3= No effect; 4= Positively; 5= Very positively

7. When enrolling in a College Degree course, which option would you prefer?

To study all the credits in Spanish	
To study all the credits in English	
To study at least 50 % of the credits in English	
To study some credits in English (less than 50 %)	

8. When enrolling in a subject, Which option would you prefer?

Classes taught and assessed in English	
Classes taught and assessed in Spanish	
Classes taught in Spanish but assessed in English	
Classes taught in English but assessed in Spanish	

9. How would you value to have a wider offer of subjects taught in English at the UPM?

Range: 0= No opinion; 1= Very negatively; 2= Negatively; 3= No effect; 4= Positively; 5= Very positively					
<b>0</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>

10. If the UPM had a wider offer of subjects taught in English, How would this circumstance influence on your decision to study here?

Range: 0= No opinion; 1= Very negatively; 2= Negatively; 3= No effect; 4= Positively; 5= Very positively					
<b>0</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>

## ***Anexo 4.1. Carta de presentación de la encuesta dirigida al alumnado preuniversitario.***



### **PROYECTO AGROINGLÉS**

Escuela Técnica Superior de Ingenieros AGRÓNOMOS

Universidad Politécnica de Madrid

Estimados estudiantes,

En la E.T.S.I.A. (Escuela de Ingenieros Agrónomos) de la Universidad Politécnica de Madrid, se ofertan actualmente cuatro títulos de grado:

**GRADUADO EN INGENIERÍA Y CIENCIA AGRONÓMICA:** ofrece formación en disciplinas relacionadas con la producción vegetal y animal y con la ingeniería del medio rural (infraestructuras, regadíos, edificaciones, etc.).

**GRADUADO EN INGENIERÍA AGROAMBIENTAL:** proporciona formación para valorar, mejorar y gestionar la calidad ambiental y el uso de los recursos en la agricultura, ganadería y en la agroindustria así como la producción de energías renovables.

**GRADUADO EN INGENIERÍA ALIMENTARIA:** formación basada en materias relacionadas con la elaboración, conservación y distribución de alimentos (aceites, frutas y hortalizas, lácteos, industrias cárnicas, bodegas etc.) así como con la gestión de la calidad y de la seguridad alimentaria.

**GRADUADO EN BIOTECNOLOGÍA:** oferta dos itinerarios, Biotecnología de Plantas y Biotecnología Computacional. El objetivo es formar profesionales que apliquen la biotecnología para resolver problemas en agricultura, sanidad, industria química, etc.

Actualmente se estudia ofertar la posibilidad de **cursar los grados en inglés.**

Un aspecto que nos parece muy importante es el de conocer la demanda y el interés de los estudiantes de Bachillerato por la enseñanza universitaria en inglés. Por ello os pedimos que contestéis la encuesta que figura a continuación.

Muchas gracias por vuestra ayuda,

## Anexo 4.2. Encuesta dirigida al alumnado preuniversitario.

### ENCUESTA DEL ALUMNADO PREUNIVERSITARIO DE BACHILLER

Implantación de enseñanzas en inglés en los grados impartidos por la ETSI Agrónomos: estudio de viabilidad

#### Cuestiones

1. ¿Cuál es tu nivel de conocimiento de inglés?

<b>C2</b> Proficiency	<b>C1</b> Advanced	<b>B2</b> First	<b>B1</b> Intermediate	<b>A2</b> Elementary	<b>A1</b> Beginner
Escribe tu título de nivel de inglés si lo tienes					

2. Valora tu destreza en la lengua inglesa

Rango de valoración: 0= Sin opinión; 1= Nada; 2= Escasa; 3= Media; 4= Buena y 5= Muy buena.						
	0	1	2	3	4	5
Comprensión lectora						
Comprensión auditiva						
Expresión escrita						
Expresión oral						

3. Uso del idioma inglés

¿Usas el inglés en tus relaciones personales/familiares?	Con frecuencia	A veces	Nunca
Has recibido formación bilingüe (inglés)	Primaria/ Secundaria	Bachiller	Otros cursos
Estancias extranjero (indique número y duración)			

4. ¿Estarías interesado en cursar un Grado Universitario, total o parcialmente, en inglés?

SI	
NO	
NS/NC	

NS/NC: No sabe o no contesta

5. Si el Grado Universitario ofreciese enseñanza en inglés:

	SI	NO	NS/NC
¿Estarías dispuesto a estudiar a partir de documentación y bibliografía en inglés?			
¿Estarías dispuesto a recibir las clases en inglés por parte de tus profesores?			
¿Serías capaz de comprender una clase totalmente en inglés?			
¿Estarías dispuesto a realizar las prácticas de las asignaturas en inglés?			
¿Estarías dispuesto a realizar trabajos escritos en inglés?			
¿Estarías dispuesto a participar activamente en clase si la lengua vehicular fuera el inglés?			
¿Estarías dispuesto a realizar los exámenes en inglés?			

6. ¿Cómo crees que el hecho de estudiar un Grado Universitario con enseñanza en inglés afectaría a los siguientes aspectos? Valóralo.

	0	1	2	3	4	5
Tu adquisición de conocimientos sobre la materia						
Tus calificaciones						
Tu futuro profesional						

Rango de valoración: 0= Sin opinión; 1= Muy negativamente; 2= Negativamente; 3= No afectaría; 4= Positivamente y 5= Muy Positivamente.

7. A la hora de matricularte de un Grado Universitario, ¿Cuál es la opción que preferirías?

Cursar la totalidad de los créditos del plan de estudios en español	
Cursar la totalidad de los créditos del plan de estudios en inglés	
Cursar al menos el 50 % de los créditos del plan de estudios en inglés	
Cursar algunas asignaturas en inglés (menos del 50 %)	

8. En una asignatura, ¿en qué opción te matricularías?

Clases impartidas en inglés y evaluadas en español	
Clases impartidas y evaluadas en inglés	
Clases impartidas y evaluadas en español	

## ***Anexo 5.1. Carta de presentación de la encuesta dirigida al mercado laboral.***

Estimado Compañero,

Desde la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos de la Universidad Politécnica de Madrid, estamos realizando un estudio que evalúa la posibilidad de implementar enseñanzas en inglés en los grados que se imparten en la Escuela (Ingeniería y Ciencia Agronómica, Ingeniería Alimentaria, Ingeniería Agroambiental y Biotecnología).

Este estudio se aborda desde una perspectiva multidimensional y para ello se están realizando un conjunto de encuestas que abarcan desde el profesorado, al alumnado (actual, pasado y futuro), a otras universidades y, como no podía ser menos, al mercado laboral en el que tienen encaje los futuros ingenieros del área de la agricultura y la alimentación.

Dentro del análisis del mercado laboral, se ha seleccionado un grupo de profesionales que por su campo de trabajo, trayectoria, experiencia y nivel de responsabilidad pueden proporcionarnos una imagen lo más completa y profunda posible de las necesidades de los profesionales y las empresas en las que trabajan en este campo.

Para ello te ruego tu colaboración. Hemos preparado una encuesta lo más simple posible, cuya cumplimentación no te llevará más allá de 10 minutos. Se rellena de forma electrónica, simplemente pinchando en el link que te incluimos a continuación.

Como es lógico, la encuesta será tratada de forma anónima y entendemos que las respuestas que nos proporciones de forma individual no implican una respuesta oficial de la empresa a la que perteneces.

Asimismo, nos comprometemos, si fuera de tu interés, a enviarte copia del documento con los resultados globales de la misma y con las conclusiones extraídas. Sin otro particular, recibe un cordial saludo,

## **Anexo 5.2. Encuesta de nivel de interés y aceptación de la enseñanza en inglés por parte del mercado laboral.**

### BLOQUE I. DATOS DE LA ACTIVIDAD LABORAL DEL ENCUESTADO

#### 1.1. Indique el sector de actividad de su empresa/actividad profesional

- a) Industria Agroalimentaria
- b) Producción vegetal
- c) Producción animal
- d) Comercialización y Distribución
- e) Instalaciones y equipamientos. Tecnologías agrarias
- f) Consultoría de proyectos y dirección de obra
- g) Consultoría económica y de marketing
- h) Consultoría ambiental. Calidad Ambiental
- i) Biotecnología
- j) Calidad y trazabilidad
- k) Desarrollo Rural
- l) Administración Pública
- m) Sindicatos y Organizaciones Agrarias
- n) Otros (especificar \_\_\_\_\_)

#### 1.2. En su caso, indique una actividad secundaria de su empresa/actividad profesional

- a) Industria Agroalimentaria
- b) Producción vegetal
- c) Producción animal
- d) Comercialización y Distribución
- e) Instalaciones y equipamientos. Tecnologías agrarias
- f) Consultoría de proyectos y dirección de obra
- g) Consultoría económica y de marketing
- h) Consultoría ambiental. Calidad Ambiental
- i) Biotecnología
- j) Calidad y trazabilidad
- k) Desarrollo Rural
- l) Administración Pública
- m) Sindicatos y Organizaciones Agrarias
- n) Otros (especificar \_\_\_\_\_)
- o) No hay actividad secundaria

#### 1.3. Indique su posición laboral

- a) Tengo funciones directivas o dirijo equipos de trabajo de más de 5 personas
- b) Dirijo equipos de trabajo reducidos
- c) Realizo mi actividad laboral individualmente
- d) Otras

1.4. Indique el tipo de empresa

- a) Trabajo en una empresa de más de 50
- b) Trabajo en una empresa de entre 10 y 50 empleados
- c) Trabajo en una empresa de menos de 10 empleados
- d) Ejercicio de la profesión libre y/o soy autónomo
- e) Otras

1.5. Indique cuál es la situación que mejor describe la proyección internacional de su empresa.

- a) Mi empresa no tiene proyección internacional y sus mercados son exclusivamente nacionales
- b) Mi empresa no tiene proyección internacional pero tiene intención de internacionalizarse
- c) Mi empresa tiene mercados internacionales en países de lengua castellana
- d) Mi empresa tiene mercados internacionales en países con diversas lenguas
- e) Mi empresa es internacional con sede en España
- f) Otras

1.6. ¿Tienen contratado o piensan contratar a algún ingeniero del área agroalimentaria?

Sí                      No

## **BLOQUE II. VALORACIÓN DE LAS COMPETENCIAS EN INGLÉS**

2.1. Valore de 0 a 5 la importancia del inglés en su actividad laboral actual

0      1      2      3      4      5

2.2. Valore de 0 a 5 la importancia del inglés en su desarrollo profesional futuro

0      1      2      3      4      5

2.3. Valore de 0 a 5 la utilidad de la formación en inglés para los ingenieros del área agroalimentaria.

0      1      2      3      4      5

2.4. Valore de 0 a 5 la idea de que los futuros ingenieros del área agroalimentaria reciban parte o toda su formación académica en inglés.

0      1      2      3      4      5

2.5. En los procesos de selección de personal de su actividad profesional:

- a) Es imprescindible un nivel alto de inglés
- b) Es imprescindible un nivel medio de inglés
- c) El inglés es un valor añadido muy importante pero los criterios determinantes de la selección del personal son otros
- d) El inglés supone un cierto valor añadido pero los criterios determinantes de la selección del personal son otros
- e) El inglés no supone un valor añadido
- f) El inglés es mal valorado o valorado negativamente
- g) No sabe/No contesta



2.6. Valore de 0 a 5 las siguientes formas de acreditar el conocimiento de la lengua inglesa:

a) Posesión de títulos oficiales de inglés

0      1      2      3      4      5

b) La acreditación de formación profesional en inglés

0      1      2      3      4      5

c) La acreditación de la realización estancias en el extranjero

0      1      2      3      4      5

d) La realización, en los procesos de selección, de pruebas y/o entrevistas en inglés

0      1      2      3      4      5

### BLOQUE III. USOS DEL INGLÉS

3.1. Si utiliza el inglés en su actividad laboral, indique cuál o cuáles son las razones de su utilización:

- a) Comunicarse oralmente con clientes y proveedores
- b) Comunicarse por escrito con clientes y proveedores
- c) Hacer difusión de las actividades de la empresa
- d) Actualizar conocimientos mediante la lectura de documentación técnico-científica
- e) Realizar viajes al extranjero
- f) Comunicarse oralmente y por escrito con otros empleados de su empresa
- g) No utilizo el inglés en la empresa
- h) No sabe/No contesta

3.2. Valore de 0 a 5 la importancia de los siguientes aspectos del conocimiento del inglés en su actividad laboral:

a) Comprensión lectora

0      1      2      3      4      5

b) Comprensión auditiva

0      1      2      3      4      5

c) Expresión oral

0      1      2      3      4      5

d) Expresión escrita

0      1      2      3      4      5

# Anexo 6.1. Modelo del Suplemento Europeo del Título expedido por la UPM.

<p><b>1. Datos de la persona titulada</b> Information identifying the holder of the qualification</p> <p>1.1. Apellidos / Family name(s) _____</p> <p>1.2. Nombres / Given name(s) _____</p> <p>1.3. Fecha de nacimiento / Date of birth _____</p> <p>1.4. Número de identificación del estudiante / Student identification number or code _____</p> <p style="text-align: center;"><b>E MADRID05</b></p>	
<p><b>2. Información sobre la titulación</b> Information identifying the qualification</p> <p>2.1. Denominación de la titulación y título conferido (en idioma original) / <b>Ingeniero Agrónomo / Ingeniera Agrónoma</b></p> <p>2.2. Principales campos de estudio de la titulación / <b>Botanología y Mejora Genética, Economía Agraria y Desarrollo Rural, Producción Animal / Administración, Ingeniería Rural y Tecnología Ambiental, Producción Vegetal, Recursos Acuáticos, Gestión de Recursos Naturales, Recursos y Agroempresas, Producción Vegetal, Jardinería y Paisajismo</b></p> <p>2.3. Nombre y naturaleza de la institución que ha conferido el título (en idioma original) / <b>Universidad Politécnica de Madrid (Universidad Pública)</b></p> <p>2.4. Nombre y naturaleza de la institución en la que se imparten las enseñanzas (en idioma original) / <b>Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos (Centro propio)</b></p> <p>2.5. Lengua utilizada en docencia y exámenes / <b>Castellano</b></p>	
<p><b>3. Información sobre el nivel de la titulación</b> Information on the level of the qualification</p> <p>3.1. Nivel de la titulación / <b>Especialidad de primer y segundo ciclo, conducente al título de Ingeniero Agrónomo</b></p> <p>3.2. Duración del programa / <b>5 años. El tiempo total presencial en clases teóricas y prácticas de enseñanza superior es de 4600 horas. Estimación de horas de trabajo del estudiante por año, incluyendo exámenes y su preparación es de 1200 horas.</b></p> <p>3.3. Requisitos de acceso / <b>Bachillerato LOGSE o PAU, Cálculo, fundamentos de Geometría, COU + PAU, Examen Preparatorial de Grado Superior, Primeros Ciclos Universitarios (University admission exam), Advanced vocational training, First university degree cycles</b></p>	






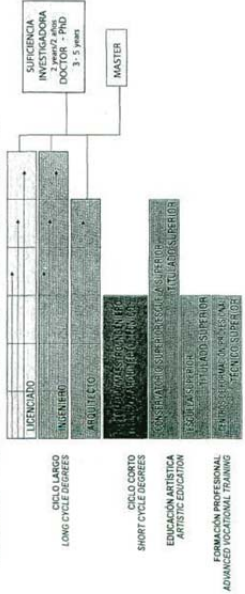
**RP UNIVERSIDAD DE TÍTULOS CONTROL UNIVERSITY NUMBER**

Este suplemento se ajusta al modelo elaborado por la Comisión Europea, el Consejo de Europa y la UNESCO/CEPES, y su propósito es ofrecer un volumen suficiente de información académica y profesional de reconocimientos (Diplomas, Títulos, Certificados, etc.).

Se trata de ofrecer una descripción de la naturaleza, el nivel, el contenido, el contenido y el rango de los estudios realizados por el alumno en el suplemento. Deben evitarse sugerencias de reconocimiento. Deben evitarse cumplimentarse las ocho secciones, y en caso contrario, explicar por qué no se ha cumplimentado.

This Diploma Supplement follows the model of the Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of the supplement is to provide sufficient independent data to improve the international transparency and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates, etc.).

It is designed to provide a description of the nature, level, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It should be clear from the information in all eight sections should be provided. Where information is not provided, an explanation should give the reason why.

<p><b>5. Información sobre la función de la titulación</b> Information on the function of the qualification</p> <p>5.1. Acceso a ulteriores estudios / <b>The degree of Ingeniero Agrónomo gives access to doctoral and postgraduate studies</b></p> <p>5.2. Profesionalización / <b>Professional activities in this field are regulated by law and are approved by the Official Council of Agronomical Engineers.</b></p> <p>5.3. Acceso a ulteriores estudios / <b>This qualification enables the holder to carry out multiple activities in the fields of agriculture and agronomy, such as crop production, irrigation, sowing and harvesting, prevention of plague and disease in plants and animals, as well as other agricultural, design, manufacturing and information technology for agricultural products for the installation of rural infrastructure and agricultural construction, environmental impact studies, technical and economic studies of rural activities and agro-industrial businesses.</b></p> <p>5.4. Información adicional / <b>The holder may carry out activities for public administration and private companies, as well as in teaching.</b></p>	
<p><b>6. Información adicional</b> Additional information</p> <p>6.1. Información adicional / <b>Otras fuentes de información: <a href="http://www.upm.es">http://www.upm.es</a></b></p> <p>6.2. Fuentes de información adicionales / <b>Further information sources: <a href="http://www.upm.es">http://www.upm.es</a></b></p>	
<p><b>7. Certificación del suplemento</b> Certification of the supplement</p> <p>Fecha / Date: 02/09/2010</p> <p>La Jefe del Servicio de Títulos / Head of the Degree Certificate Issuance Service: <i>[Signature]</i></p> <p>La Secretaria General / General Secretary: <i>[Signature]</i></p> <p>Sello oficial / Official stamp or seal: </p> <p>Maestro José Burgos Gavico</p>	
<p><b>8. Información sobre el sistema nacional de enseñanza superior</b> Information on the Spanish higher education system</p>  <p>El diagrama muestra el sistema de educación superior en España, dividido en ciclos largos (17-24 años) y ciclos cortos (17-21 años). Los ciclos largos incluyen Licenciado, Ingeniero, Arquitecto, Ingeniero Superior, Maestro, y Doctor. Los ciclos cortos incluyen Educación Artística, Formación Profesional, y Formación Profesional Avanzada. Se indica que el título de Ingeniero Agrónomo se sitúa dentro del ciclo largo de ingeniería.</p>	

Asignatura	Horas lectivas Contact Hours	Calificación Grade	Año académico Academic Year	Observaciones Observations	Subjects
<b>Créditos de libre elección</b>					
INSTRUMENTALES	60	7 NOTABLE	2006-07	Adaptado / Adaptation	COMPUTING METHODS
HISTORIA DE LA ALIMENTACION	10	9 SOBRESALIENTE	2006-07	Suplemento o reconocimiento de créditos / Pass or recognition of credits	ACQUISITION HISTORY
XIII COLO. DE CONFERENCIAS HUMANIDADES	30	RECONOMIENDADO	2006-08		XIII CONFERENCE CYCLE HUMANITIES
Curso sobre Efectos Humanos	30	RECONOMIENDADO	2006-09	Suplemento o reconocimiento de créditos / Pass or recognition of credits	COURSE ON AGRICULTURAL INSURANCE
CONSERVACION DE SUELOS Y AGUAS	40	5 APROBADO	2006-08		WATER AND SOIL CONSERVATION
FUNDAMENTOS DE LA INGENIERIA DE LOS CULTIVOS	30	7,1 NOTABLE	2006-09		PRINCIPLES OF ORGANIC FARMING
MARKING	30	6,5 APROBADO	2006-09		MARKING GROWING ENGINEERING
MANEJO DE LA ECONOMIA DE LOS RECURSOS	45	6 APROBADO	2006-09		FUNDAMENTALS OF ENVIRONMENTAL ECONOMICS
SISTEMAS DE INFORMACION GEOGRAFICA Y NATURALES	45	5 APROBADO	2006-09		GEOGRAPHIC INFORMATION SYSTEMS AND LAND EVALUATION
EVALUACION DE TIERRAS	30	8 NOTABLE	2006-09		LAND EVALUATION
DANABE BRIDGES IN BUDAPEST	30	RECONOMIENDADO	2006-10	Suplemento o reconocimiento de créditos / Pass or recognition of credits	DANABE BRIDGES IN BUDAPEST
<b>4.4. Sistema de calificación</b>					
La distribución de las calificaciones en el conjunto de las asignaturas conducentes al título de Ingeniero Agrónomo en la Universidad Politécnica de Madrid en las asignaturas de este curso es la siguiente: Aprobado 62,18% - Notable 26,32% - Sobresaliente 10,67% - Matrícula de Honor 0,83%.					
En el sistema universitario español, las calificaciones están basadas en la puntuación absoluta sobre 10 puntos obtenida por el estudiante en cada asignatura, de acuerdo a la siguiente escala: Suspense: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10; Matrícula de Honor: 10. Matrícula de Honor implica haber obtenido Sobresaliente más una mención especial. Una asignatura se considera superada a partir de Aprobado (5).					
<b>4.5. Calificación global del título</b>					
Nota explicativa: la ponderación del expediente se calcula mediante el promedio siguiente: la suma de los créditos superados por el alumno multiplicados, cada uno de ellos, por el valor de la calificación que correspondiera, a partir de los datos de la asignatura, dividido por el número de créditos superados por el alumno. Ejemplo: Aprobado: 1 punto, Notable: 2 puntos, Sobresaliente: 3 puntos, Matrícula de Honor: 4 puntos. Convalidada: puntos correspondientes en función de la calificación obtenida en los estudios previamente cursados.					
<b>4.6. Calificación global del título</b>					
Nota explicativa: la ponderación del expediente se calcula mediante el promedio siguiente: la suma de los créditos superados por el alumno multiplicados, cada uno de ellos, por el valor de la calificación que correspondiera, a partir de los datos de la asignatura, dividido por el número de créditos superados por el alumno. Ejemplo: Aprobado: 1 punto, Notable: 2 puntos, Sobresaliente: 3 puntos, Matrícula de Honor: 4 puntos. Convalidada: puntos correspondientes en función de la calificación obtenida en los estudios previamente cursados.					

Asignatura	Horas lectivas Contact Hours	Calificación Grade	Año académico Academic Year	Observaciones Observations	Subjects
<b>4.1. Forma de estudio</b>					
<b>4.1.1. Modo de estudio</b>					
<b>4.1.2. Requisitos del programa</b>					
186 créditos de asignaturas troncales (1860 horas)					
22,5 créditos de asignaturas obligatorias (225 horas)					
145,5 créditos de asignaturas optativas (1455 horas)					
42 créditos de asignaturas de libre elección (420 horas)					
6 Proyecto. In de carrera (60 horas)					
<b>4.3. Datos del programa</b>					
<b>4.3.1. Programas de asignaturas</b>					
<b>Asignaturas básicas y obligatorias</b>					
BIOLOGIA	110	6,7 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	BIOLOGY
AGRICULTURA Y CLIMATOLOGIA	120	6 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	SOIL, SOURCE AND CLIMATE PHYSICS
FISICA	90	5,7 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	MATHEMATICS
MATEMATICAS	90	5,4 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	CHEMISTRY
GEOLOGIA	45	6,4 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	MATHEMATICAL ANALYSIS
ANALISIS MATEMATICO	30	5 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	INSTRUMENTAL CHEMISTRY
ANALISIS INSTRUMENTAL	30	5 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	TECHNICAL DRAWING
EXPOSICION GRAFICA	45	5,4 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	PRINCIPLES OF STATISTICS
ESTADISTICA	45	5,4 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	STRUCTURAL ANALYSIS AND BIO-CHEMISTRY
FUNDAMENTOS DE ESTADISTICA	60	8 NOTABLE	2006-07	Adaptado / Adaptation	PRINCIPLES OF ECONOMICS
BIOQUIMICA	60	7 NOTABLE	2006-07	Adaptado / Adaptation	APPLIED ELECTRICITY
ESTRUCTURAS Y CONSTRUCCION ECONOMICA	90	7 NOTABLE	2006-07	Adaptado / Adaptation	CARTOGRAPHY
CARTOGRAFIA	30	5 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	INTERNAL COMBUSTION ENGINES / HYDRAULICS
ELECTROTENICA	55	5,4 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	RURAL ELECTRICITY SURVEYING
MOTORES Y MAQUINAS HIDRAULICAS	70	6 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	RURAL MECHANIZATION
TOPOGRAFIA	30	5,4 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	AGRICULTURAL BUILDINGS AND EARTHWORKS
MECANIZACION RURAL	30	5,4 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	CROP PROTECTION
CONSTRUCCION AGRICOLA, INDUSTRIAL Y OBRAS DE IRROGACION	30	7,8 NOTABLE	2006-07	Adaptado / Adaptation	FOOD MICROBIOLOGY
PROTECCION DE CULTIVOS	45	5,9 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	AGRICULTURAL PRODUCTION PROJECTS
MICROBIOLOGIA DE LOS ALIMENTOS	60	6,5 APROBADO	2007-08	Adaptado / Adaptation	LIVESTOCK PRODUCTION PROJECTS
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	60	5,9 APROBADO	2007-08	Adaptado / Adaptation	AGRICULTURAL APPRAISAL
ZOOTECNIA	60	5,3 NOTABLE	2007-08	Adaptado / Adaptation	AGRI-FOOD MARKETING
ZOOTECNIA DE BOVINOS Y ALIMENTARIAS	30	6 APROBADO	2007-08	Adaptado / Adaptation	FLUID MECHANICS
NUTRICION ANIMAL Y ALIMENTARIAS	30	6 APROBADO	2007-08	Adaptado / Adaptation	ECONOMICS OF AGRICULTURE
COMERCIALIZACION AGRICOLA	30	6 APROBADO	2008-09	Adaptado / Adaptation	
INGENIERIA HIDRAULICA	120	5 APROBADO	2009-10	Adaptado / Adaptation	
INGENIERIA DE SISTEMAS AGROALIMENTARIAS	120	5 APROBADO	2009-10	Adaptado / Adaptation	
TRABAJOS DE PROYECTO EN CARRERA	60	7 NOTABLE	2009-10	Proyecto / Final Year Project	
<b>Asignaturas optativas</b>					
HISTORIA DE LA AGRICULTURA	60	5 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	HISTORY OF AGRICULTURE
INGLES TECNICO	60	7 NOTABLE	2006-07	Adaptado / Adaptation	TECHNICAL ENGLISH
AMPLIACION DE ETOLOGIA	60	8 NOTABLE	2006-07	Adaptado / Adaptation	ADVANCED SOIL SCIENCE
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	60	6 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	BIOTECHNOLOGY
CLIMATOLOGIA Y METEOROLOGIA	45	6,3 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	CLIMATE AND METEOROLOGY
PROCESOS GEOMORFOLÓGICOS Y EROSIVOS	45	6,8 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	GEOMORPHOLOGICAL AND EROSION PROCESSES
ANALISIS DE DATOS	45	6,5 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	DATA ANALYSIS
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	45	6,2 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	SOIL PHYSICS AND TERNOMICS
GEOMETRIA	45	6,2 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	PLANT SYSTEMS AND FLORA
BOTANICA SISTEMATICA, FLORA	30	6,5 APROBADO	2006-07	Adaptado / Adaptation	SOIL GENESIS AND SOIL FERTILITY
COMPONENTES DEL SUELO	30	8 NOTABLE	2007-08	Adaptado / Adaptation	ENVIRONMENTAL CHEMICAL POLLUTION
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	30	8 NOTABLE	2007-08	Adaptado / Adaptation	AGRICULTURAL POLLUTION
QUIMICA Y FERTILIDAD DE SUELOS	45	5,9 APROBADO	2007-08	Adaptado / Adaptation	SOIL SURVEY AND CARTOGRAPHY
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	45	6 APROBADO	2007-08	Adaptado / Adaptation	AGRICULTURAL POLLUTION
SOCIOLOGIA AGRARIA	30	7 NOTABLE	2007-08	Adaptado / Adaptation	ENVIRONMENTAL MANAGEMENT
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	30	7 NOTABLE	2007-08	Adaptado / Adaptation	WASTE TREATMENT
TRATAMIENTO DE RESIDUOS	60	7,1 NOTABLE	2007-08	Adaptado / Adaptation	ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	30	6,5 APROBADO	2008-09	Adaptado / Adaptation	FUNDAMENTALS OF AGRICULTURAL ANALYSIS
FUNDAMENTOS DE ANALISIS AGRICOLA	45	7 NOTABLE	2008-09	Adaptado / Adaptation	LANDSCAPE PLANNING AND MANAGEMENT
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	45	7 NOTABLE	2008-09	Adaptado / Adaptation	HYDROLOGY
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	45	7 NOTABLE	2008-09	Adaptado / Adaptation	ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	90	7,8 NOTABLE	2008-09	Adaptado / Adaptation	ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	90	7,8 NOTABLE	2008-09	Adaptado / Adaptation	ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	45	6,9 APROBADO	2008-09	Adaptado / Adaptation	INTEGRATED RURAL DEVELOPMENT PROJECTS
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	60	6,9 APROBADO	2008-09	Adaptado / Adaptation	INTEGRATED RURAL DEVELOPMENT PROJECTS
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	70	RECONOMIENDADO	2008-09	Suplemento o reconocimiento de créditos / Pass or recognition of credits	PRACTICES FOR COMPANIES AND INSTITUTIONS
AGRICULTURA Y MEDIO AMBIENTE	35	RECONOMIENDADO	2009-10	Suplemento o reconocimiento de créditos / Pass or recognition of credits	PRACTICES FOR COMPANIES AND INSTITUTIONS





**POLITÉCNICA**  
"Ingeniamos el futuro"

CAMPUS  
DE EXCELENCIA  
INTERNACIONAL

